叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第45期，(notes And Queries, Number 45,) 000001

2. 《笔记与问答》，第45期，(notes And Queries, Number 45,) 000002

3. 《笔记与问答》，第45期，(notes And Queries, Number 45,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第45期，(Notes and Queries, Number 45,) 第1/3页

{ - }
{ 225 }
{ - }

{225}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,

['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . - .
No . 45 .
不 . - .

第45号。

['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)] ['sɛvən] , - [praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
SATURDAY , SEPTEMBER 7 , 1850 Price Threepence .
周六 , 九月 7 , - 价格 三便士 .

1850 年 9 月 7 日，星期六，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] :
NOTES :
笔记 :

笔记：

[peɪdʒ]
Page
页

页

[fəʊk] [lɔː(r)] : — [ðə; ði]
Folk Lore : — The
民间 知识 : — 这

民间传说：——

[fɜːst] [məʊl] [ɪn] ['kɔːnwəl] — " [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [waɪf] , " & [siː] . — [ə; eɪ]
first Mole in Cornwall — " A whistling Wife , " & c . — A
第一的 痣 在 康沃尔郡 — " 一个 吹口哨 妻子 , " & c . — 一个

康沃尔郡的第一只鼹鼠——“吹口哨的妻子”等等——A

[tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːrts] — ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bruːm] -
Charm for Warts — Hanging out the broom 225
魅力 为了 疣 — 绞刑 出去 这 扫帚 -

祛疣秘诀——悬挂扫帚 225

[lɔːd] ['plʌŋkɪt] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . - -
Lord Plunket and St . Agobard 226
主 普朗克特 和 英石 . - -

普朗克特勋爵和圣阿戈巴德 226

[nəʊts] [ɒn] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [baɪ] [iː] . [ef] . - -
Notes on Cunningham's Handbook of London , By E . F . Rimbault 227
笔记 在 坎宁安的 手册 的 伦敦 , 经过 E . F . - -

EF Rimbault 著《坎宁安伦敦手册》注释 227

[nəʊts] [ɒn] ['koʊləˌrɪdʒɪz] [eɪdz] [tuː; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [baɪ] [dʒeɪ] . [iː] . [biː] . [meə(r)] -
Notes on Coleridge's Aids to Reflection , by J . E . B . Mayor 228
笔记 在 柯勒律治的 艾滋病 到 反射 , 经过 J . E . B . 市长 -

JEB Mayor 228 对柯勒律治《反思辅助》的注释

['maɪnə(r)] [nəʊts] : — ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] ['henri] ['sɪksθ] . — [nəʊts] [frɒm; frəm] ['mɛntˌmɔr] ['redʒɪstə(r)] -
Minor Notes : — Capture of Henry VI . — Notes from Mentmore Register 228
次要的 笔记 : — 捕获 的 亨利 六年级 . — 笔记 从 门特莫尔 登记 -

次要注释：——亨利六世被捕。——摘自门特莫尔登记册第228页

[kw'iəɹɪz] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] , [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədə(r)] -
Joachim , the French Ambassador 229
约阿希姆 , 这 法语 大使 -

约阿希姆，法国大使 229

['rəʊmən] ['kæθlɪk] [træns'leʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , & [siː] . -
Roman Catholic Translations of the Scriptures , & c . 229
罗马 天主教 翻译 的 这 经文 , & c . -

罗马天主教圣经译本等，第229页

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题：

— [ðə; ði] [lɒst] [traɪbz] — - ['fæməli] — ['kɒmənə(r)] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪəres] — [ðə; ði] ['kærəktə(r)]
— The Lost Tribes — Partrige Family — Commoner marrying a Peeress — The Character
— 这 丢失的 部落 — - 家庭 — 平民 结婚 一个 女贵族 — 这 特点
" & " — [kɒmz] ['berid] [wɪð] [ðə; ði] [ded] — [keɪvz] [hɪ'stɔːriə] [ˌlɪtə'rɛəriə] — ['dʒuːlɪn] — ['rɪtʃədsən]
" & " — Combs buried with the Dead — Cave's Historia Literaria — Julin — Richardson
" & " — 梳子 埋葬 和 这 死的 — 洞穴的 历史 文学 — 朱林 — 理查森
['fæməli] — ['ærəbɪk] [neɪm] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] — [pəʊl] ['mʌni] — [welʃ] ['mʌni] — [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɪn]
Family — Arabic Name of Tobacco — Pole Money — Welsh Money — A Skeleton in
家庭 — 阿拉伯 姓名 的 烟草 — 极 钱 — 威尔士语 钱 — 一个 骨骼 在
['evri] [haʊs] — ['wetstəʊn] [ɒv; əv] [rɪ'pruːf] — [ˌmɔːgə'nætɪk] ['mærɪdʒz] — ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv]
every House — Whetstone of Reproof — Morganatic Marriages — Gospel of
每一个 房子 — 磨石 的 责备 — 贵庶 婚姻 — 福音 的
['distɑːf, -tæf] -
Distaffs 230
女式 -

—失落的部落—鹧鸪家族—平民迎娶贵族—符号“&”—与死者一同埋葬的梳子—凯夫的《文学史》—朱林—理查森家族—烟草的阿拉伯语名称—杆币—威尔士货币—家家户户都有骷髅—责备的磨刀石—贵贱通婚—纺锤福音书230

[rɪ'plaɪz] : —
REPLIES : —
回复 : —

回复：—

['poʊ'iːtə] ['æŋglɪkəs] -
Poeta Anglicus 232
诗人 英国国教 -

英国诗人 232

['kækstənz] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] , [baɪ] [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['nɪkəlz] -
Caxton's Printing - office , by J . G . Nichols 233
卡克斯顿的 印刷 - 办公室 , 经过 J . G . 尼科尔斯 -

卡克斯顿印刷厂，作者：J·G·尼科尔斯 233

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['kɔːfɪnz] , [baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . ['gæti] -
The Use of Coffins , by Rev . A . Gatty 234
这 使用 的 棺材 , 经过 牧师 . 一个 . 盖蒂 -

棺材的使用，作者：A. Gatty牧师，第234页

- [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] " [dɪ'laɪtɪd] " -
Shakspeare's Use of the Word " Delighted " 234
- 使用 的 这 单词 " 高兴极了 " -

莎士比亚对“欣喜”一词的运用 234

[ven'trɪləkwɪzəm] -
Ventriloquism 234
腹语术 -

腹语术 234

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə] ['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
Replies to Minor Queries :
回复 到 次要的 查询 :

对次要问题的回复：

— [ɜːl] [ɒv; əv]['ɑːksfərdz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] — [ðə; ði] ['dɑːbi] [ræm] — ['rɒt(ə)n] [rəʊ] [ænd; ənd] ['stɑːkˌwɛl]
— Earl of Oxford's Patent — The Darby Ram — Rotten Row and Stockwell
— 伯爵 的 牛津的 专利 — 这 达比 内存 — 烂 排 和 斯托克韦尔

[striːt] — ['hɔːnbʊk] — [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkˌspɪər] — ['mɪldjuː] [ɪn] [bʊks] — ['pɪlgrɪmz] - [rəʊd]
Street — Hornbooks — Passages from Shakspeare — Mildew in Books — Pilgrims ' Road
街道 — 号角书 — 段落 从 莎士比亚 — 霉菌 在 图书 — 朝圣者 - 路

[tuː; tə] ['kæntəbəri] — ['æbeɪ] ['strɪklənd] — [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] ['tɒtnɪs] — - [ˌkjuː juː 'aɪ]['sɪgnə]
to Canterbury — Abbé Strickland — Etymology of Totnes — Ædricus qui Signa
到 坎特伯雷 — 阿贝 斯特里克兰 — 词源 的 托特尼斯 — - qui 信号

- — [fɪz] - [gɪg] — ['gini] — [ˌnjuːmɪz'mætɪks] — [kwə'rɛlə] [kæntæbrədʒiːənsɪs] — [ben] ['dʒɒnsn]
fundebat — Fiz - gig — Guineas — Numismatics — Querela Cantabrigiensis — Ben Johnson
- — 菲兹 - 演出 — 几内亚 — 钱币学 — 奎雷拉 坎塔布里吉亚 — 本 约翰逊

— ['bɑːrkliz] " [ɑːrdʒənəs] " — ['hɒkɪ] — - [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] -
— Barclay's " Argenis " — Hockey — Praed's Poetical Works 235
— 巴克莱银行 " 阿尔根尼斯 " — 曲棍球 — - 诗意的 作品 -

——牛津伯爵的专利——达比·拉姆——腐烂的街和斯托克韦尔街——号角书——莎士比亚的段落——书中的霉味——朝圣者的坎特伯雷之路——阿贝·斯特里克兰——托特尼斯的词源——Ædricus qui Signafundebat——Fiz-gig——几内亚——钱币学——Querela Cantabrigiensis——本·约翰逊——巴克莱"Argenis"——曲棍球——普雷德的诗作 235

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 239
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 239

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] -
Books and Odd Volumes Wanted 239
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 239本

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 239
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 239

[ˌædvər'taɪzmənt] -
Advertisements 240
广告 -

广告 240

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[fəʊk] [lɔː(r)] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

[ðə; ði] [fɜːst] [məʊl] [ɪn] ['kɔːnwəl] ; [ə; eɪ] [mə'ræləti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stəʊ] [ɒv; əv] [mɔː'rɛnə] ,
The First Mole in Cornwall ; a Morality from the Stowe of Morwenna ,
这 第一的 痣 在 康沃尔郡 ; 一个 道德 从 这 斯托 的 莫温娜 ,

康沃尔郡的第一只鼹鼠；莫温纳斯托庄园的一则寓言故事

[ɪn][ðə; ði] ['rɒki] [lænd] . — [ə; eɪ] ['ləʊnli] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd]['saɪlənt] [məʊl] !
in the Rocky Land . — A lonely life for the dark and silent mole !
在 这 洛基 土地 . — 一个 孤独 生活 为了 这 黑暗的 和 沉默的 痣 !

在岩石之地——对于这只又黑又沉默的鼹鼠来说，生活是孤独的！

[ʃiː; ʃi] [glaɪdz] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊ] [vɔːlts] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][glæd][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [siːnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
She glides along her narrow vaults , unconscious of the glad and glorious scenes of earth ,
她 滑翔 沿着 她 狭窄的 金库 , 无意识 的 这 高兴的 和 辉煌 场景 的 地球 ,

她沿着狭窄的穹顶滑行，对人间那些欢乐辉煌的景象浑然不觉。

[ænd; ənd][eə(r)] , [ænd; ənd] [siː] !
and air , and sea !
和 空气 , 和 海 !

还有空气和海洋！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] ,
She was born , as it were , in a grave ,
她 曾是 出生 , 作为 它 是 , 在 一个 严重 ,

她仿佛生于坟墓之中。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [lɒŋ] ['lɪvɪŋ] ['seplkə(r)] [ʃiː; ʃi] [dwel] [ænd; ənd] [daɪz] !
and in one long living sepulchre she dwells and dies !
和 在 一 长的 活的 坟墓 她 居住地 和 死亡 !

她将在一个漫长的活墓中居住，最终在那里死去！

[ɪz] [nɒt] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [duːm] ?
Is not existence to her a kind of doom ?
是 不是 存在 到 她 一个 种类 的 厄运 ?

对她而言，存在难道不是一种厄运吗？

['weəfɔː(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [ə; eɪ] [dɑːk] , [sæd]['eksaɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]['blesɪd; blest] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] ?
Wherefore is she thus a dark , sad exile from the blessed light of day ?
因此 是 她 因此 一个 黑暗的 , 伤心 流亡 从 这 蒙福 光 的 天 ?

为什么她要如此孤独悲凉，远离白昼的光明？

['hɑːkən] !
Hearken !
倾听 !

倾听！

[hɪə(r)] , [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] ['kɔːnwəl] , [ðə; ði] [fɜːst] [məʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] !
Here , in our own dear Cornwall , the first mole was a lady of the land !
这里 , 在 我们的 自己的 亲爱的 康沃尔郡 , 这 第一的 痣 曾是 一个 女士 的 这 土地 !

在我们亲爱的康沃尔郡，第一只鼹鼠是一位女地主！

[hɜː(r); hə(r)][ə'bəʊd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [west] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [mɔː'rɛnə] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sevən] [siː] .
Her abode was in the far west , among the hills of Morwenna , beside the Severn sea .
她 住所 曾是 在 这 远的 西方 , 之中 这 丘陵 的 莫温娜 , 旁 这 塞文 海 .

她的住所位于遥远的西部，在莫温纳山丘之中，毗邻塞文海。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔːdli] [reɪs] , [ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
She was the daughter of a lordly race , the only child of her mother ,
她 曾是 这 女儿 的 一个 尊贵的 种族 , 这 仅有的 孩子 的 她 母亲 ,

她是贵族家庭的女儿，是母亲的独生女。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ded] .
and the father of the house was dead .
和 这 父亲 的 这 房子 曾是 死的 .

男主人已经去世了。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ælɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [liː] . [feə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['kʌmli] , ['tendə(r)] [ænd; ənd] [tɔːl] ;
Her name was Alice of the Lea . Fair was she and comely , tender and tall ;
她 姓名 曾是 爱丽丝 的 这 莉亚 . 公平的 曾是 她 和 漂亮 , 投标 和 高的 ;

她名叫爱丽丝·利。她容貌秀丽，身材高挑，温柔可人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .
and she stood upon the threshold of her youth .
和 她 站立 之上 这 临界点 的 她 青年 .

她站在了青春的门槛上。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][dɪd][men]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] .
But most of all did men wonder at the glory of her large blue eyes .
但 最多 的 全部 做过 男人 想知道 在 这 荣耀 的 她 大的 蓝色的 眼睛 .

但最令男人们惊叹的，还是她那双湛蓝的大眼睛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] , [laɪk][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['wɔːtəz] , [wen] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [sɒft] [wɪð] [laɪt] !
They were , to look upon , like the summer waters , when the sea is soft with light !
他们 是 , 到 看 之上 , 喜欢 这 夏天 水 , 什么时候 这 海 是 柔软的 和 光 !

看起来，它们就像夏日的海水，阳光柔和地洒在海面上！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ə; eɪ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdn] [hɜː'self] — [ɑː] ! [ˌbenɪ'daɪsɪtɪ] — [ə; eɪ] [praɪd] .
They were to her mother a joy , and to the maiden herself — ah ! benedicite — a pride .
他们 是 到 她 母亲 一个 喜悦 , 和 到 这 少女 她自己 — 啊 ! 贝内迪西特 — 一个 自豪 .

她们给她的母亲带来了快乐，而对这位少女本人来说——啊！真是太好了——她们带来了骄傲。

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] ,
She trusted in the loveliness of those eyes , and in her face , and features ,
她 可信 在 这 可爱 的 那些 眼睛 , 和 在 她 脸 , 和 特征 ,

她相信自己那双眼睛的美丽，相信自己的脸庞和五官。

[ænd; ənd] [fɔːm] : [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðæt] [ðə; ði] ['dæmzl] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['sʌmərz] [deɪ] ,
and form : and so it was that the damsel was wont to pass the summer's day ,
和 形式 : 和 所以 它 曾是 那 这 闺女 曾是 惯于 到 经过 这 夏季 天 ,

于是，少女便开始消磨夏日时光。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ə'pærəl] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] , [ænd; ənd][gəʊld] .
in the choice of rich apparel , and precious stones , and gold .
在 这 选择 的 富有的 服饰 , 和 宝贵的 石头 , 和 金子 .

在选择华丽的服饰、宝石和黄金方面。

[haʊ'biːɪt] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld]
Howbeit this was one of the ancient and common customs of those old
然而 这 曾是 一 的 这 古老的 和 常见的 海关 的 那些 老的
[dɪ'pɑːtɪd] [deɪz] .
departed days .
已离开 天 .

然而，这却是过去那些古老而常见的习俗之一。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['steɪtlinəs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hjuː][ænd; ənd]['tekstʃə(r)]
Now , in the fashion of her stateliness , and in the hue and texture
现在 , 在 这 时尚 的 她 庄严 , 和 在 这 色调 和 质地
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] ,
of her garments ,
的 她 服装 ,

现在，就她那庄重的仪态，以及她衣着的颜色和质地而言，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meidnz] [ɒv; əv][əʊld] ['kɔːnwəl] [laɪk] ['ælɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [liː] .
there was none among the maidens of old Cornwall like Alice of the Lea .
那里 曾是 没有任何 之中 这 少女们 的 老的 康沃尔郡 喜欢 爱丽丝 的 这 莉亚 .

在古老的康沃尔郡少女中，没有一个能与利河畔的爱丽丝相媲美。

[men] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)][ænd; ənd] [naɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,
Men sought her far and nigh , but she was to them all ,
男人 寻求 她 远的 和 夜 , 但 她 曾是 到 他们 全部 ,

男人们四处寻觅她，但她对他们所有人来说都是如此。

[laɪk][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]['greɪv(ə)n] [stəʊn] , ['keələs] [ænd; ənd][kəʊld] .
like a form of graven stone , careless and cold .
喜欢 一个 形式 的 雕刻 石头 , 粗心 和 寒冷的 .

像一块刻着字的石头，冷漠而随意。

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [set] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['græn,vɪlz] [lʌv] , [feə(r)][sɜː(r)]['bɛvəl][ɒv; əv] [stəʊ] ,
Her soul was set upon a Granville's love , fair Sir Bevil of Stowe ,
她 灵魂 曾是 放 之上 一个 格兰维尔的 爱 , 公平的 先生 贝维尔 的 斯托 ,

她一心爱上了格兰维尔家族的英俊男子，斯托的贝维尔爵士。

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] ['ʃɪvəlri] — [ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['dʒentlmən] !
the flower of the Cornish chivalry — that noble gentleman !
这 花 的 这 康沃尔郡 骑士精神 — 那 高贵 绅士 !

康沃尔骑士精神的化身——这位高贵的绅士！

[ðæt] ['vælərəs] [naɪt] !
that valorous knight !
那 英勇的 骑士 !

那位英勇的骑士！

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][stɑː(r)] .
He was her star .
他 曾是 她 星星 .

他是她的偶像。

[ænd; ənd] [wel] [mait] [ʃiː; ʃi] [weɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
And well might she wait upon his eyes ;
和 出色地 可能 她 等待 之上 他的 眼睛 ;

她完全可以期待他的目光；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɑːlənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] — [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
for he was the garland of the west — the loyal soldier of a
为了 他 曾是 这 花环 的 这 西方 — 这 忠诚 士兵 的 一个
['seɪntɪd] [kɪŋ] .
sainted king .
圣徒 国王 .

因为他是西方的明珠——一位圣洁国王的忠诚战士。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] ['steɪtli] ['græn,vɪl] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['hɪərəʊ] - [laɪf] , [ænd; ənd] [daɪd][ə; eɪ]
He was that stately Granville who lived a hero - life , and died a
他 曾是 那 庄严 格兰维尔 WHO 居住地 一个 英雄 - 生活 , 和 死亡 一个
['wɔːriərz] [deθ] !
warrior's death !
战士们 死亡 !

他就是那位威严的格兰维尔，他的一生堪称英雄，他的死也如同战士一般英勇！

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['sɪgnəl] [meɪd] [ɒv; əv]['bæŋkwɪt][ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] [stəʊ] , [ɒv; əv] ['wɒseɪl] ,
Now there was signal made of banquet in the halls of Stowe , of wassail ,
现在 那里 曾是 信号 制成 的 宴会 在 这 大厅 的 斯托 , 的 痛饮 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːns] .
and the dance .
和 这 舞蹈 .

现在，斯托庄园的大厅里响起了宴会、祝酒和舞会的信号。

[ðə; ði] ['mesndʒər] [hæd; həd][sped] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [liː] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] .
The messengers had sped , and Alice of the Lea would be there .
这 信使 有 加速 , 和 爱丽丝 的 这 莉亚 会 是 那里 .

信使们已经赶到，来自利河的爱丽丝会在那里。

[rəʊbz] , ['preʃəs] [ænd; ənd] ['meni] , [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'foʊldɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [rest] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Robes , precious and many , were unfolded from their rest , and the
长袍 , 宝贵的 和 许多 , 是 展开 从 他们的 休息 , 和 这
['kɑːskɪt] [pɔː] [fɔːθ] ['dʒuːəl][ænd; ənd][dʒem] ,
casket poured forth jewel and gem ,
棺材 倾倒 前进 宝石 和 宝石 ,

一件件珍贵的长袍从静谧中展开，宝匣中倾泻而出珠宝和宝石。

[ðæt] [ðə; ði] ['meɪdn] [mait] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] [vɪk'tɔːriəs] !
that the maiden might stand before the knight victorious !
那 这 少女 可能 站立 前 这 骑士 胜利者 !

愿少女能站在凯旋的骑士面前！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] — [ðə; ði]['aʊə(r)] — [ðə; ði] [taɪm] .
It was the day — the hour — the time .
它 曾是 这 天 — 这 小时 — 这 时间 .

就是那天，就是那个时刻，就是那个时间。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [seɪt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wiːl] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːθ] .
Her mother sate by her wheel at the hearth .
她 母亲 沙特 经过 她 车轮 在 这 炉 .

她的母亲坐在炉边的纺车旁。

[ðə; ði][peɪdʒ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
The page waited in the hall .
这 页 等待 在 这 大厅 .

侍童在走廊里等候。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld][əʊk] [ruːm] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]
She came down in her loveliness into the old oak room , and stood before
她 来了 向下 在 她 可爱 进入 这 老的 橡木 房间 , 和 站立 前
[ðə; ði] ['mɪrəd] [glɑːs] .
the mirrored glass .
这 镜像 玻璃 .

她容光焕发地走进古老的橡木房间，站在镜面前。

[hɜː(r); hə(r)][rəʊb] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['wəʊv(ə)n] ['velvɪt] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['glɒsi] , [ænd; ənd] [sɒft] ;
Her robe was of woven velvet , rich , and glossy , and soft ;
她 长袍 曾是 的 编织 天鹅绒 , 富有的 , 和 光滑 , 和 柔软的 ;

她的长袍是用天鹅绒织成的，质地华丽、光泽亮丽、触感柔软；

['dʒuːəlz] [ʃɒn] [laɪk] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['reɪv(ə)n][heə(r)] , [ænd; ənd][ɒn]
jewels shone like stars in the midnight of her raven hair , and on
珠宝 闪耀 喜欢 明星 在 这 午夜 的 她 乌鸦 头发 , 和 在
[hɜː(r); hə(r)][hænd][ðeə(r)] [gliːm] ,
her hand there gleamed ,
她 手 那里 闪闪发光 ,

珠宝在她乌黑的秀发中如同繁星般闪耀，她的手上也熠熠生辉。

[ə'fɑː(r)] [ɒf] , [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [rɪŋ] !
afar off , a bright and glorious ring !
远方 离开 , 一个 明亮的 和 辉煌 戒指 !

远处，一道明亮而辉煌的圆环！

[ʃiː; ʃi] { - }
She { 226 }
她 { - }

她{226}

[stʊd] — [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [fɔːm] , [ænd; ənd] ['wəːʃip] !
stood — she gazed upon her own countenance and form , and worshipped !
站立 — 她 凝视 之上 她 自己的 面容 和 形式 , 和 崇拜 !

她站着——凝视着自己的容貌和身形，并膜拜起来！

" [naʊ] [ɔːl] [gʊd] ['eɪndʒəls] ['sʌkə(r)] [ðiː] , [dɪə(r)] ['ælɪs] , [ænd; ənd] [bend] [sɜː(r)] - [səʊl] !
" Now all good angels succour thee , dear Alice , and bend Sir Bevil's soul !
" 现在 全部 好的 天使 救助 你 , 亲爱的 爱丽丝 , 和 弯曲 先生 - 灵魂 !

“现在，所有善良的天使都来拯救你，亲爱的爱丽丝，并感化贝维尔爵士的灵魂吧！”

[feɪn] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [siː] [ðiː] [ə; eɪ] ['wedɪd] [waɪf] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][daɪ] !
Fain am I to see thee a wedded wife , before I die !
欣然 是 我 到 看 你 一个 已婚 妻子 , 前 我 死 !

在我死之前，我多么渴望看到你成为一位已婚的妻子！

[ai] [jɜːn] [tuː; tə][həʊld] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ɒn][maɪ] [niː] !
I yearn to hold thy children on my knee !
我 向往 到 抓住 你的 孩子们 在 我的 膝盖 !

我渴望将你的孩子们抱在膝上！

['ɒf(ə)n][ʃæl; ʃəl][ai] [preɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['grænˌvɪl] [hɑːt] [meɪ] [jiːld] !
Often shall I pray to - night that the Granville heart may yield !
经常 将 我 祈祷 到 - 夜晚 那 这 格兰维尔 心 可能 屈服 !

今晚我将多次祈祷，愿格兰维尔之心屈服！

[ðaɪ] ['vɪktəri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [preə(r)] ! "
Thy victory shall be my prayer ! "
你的 胜利 将 是 我的 祷告 ! "

你的胜利就是我的祈祷！

" [preə(r)] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hɔːti] ['ɑːnsə(r)] ; " [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ai] [siː] [ɪn] [ðæt] [glɑːs] ,
" Prayer ! " was the haughty answer ; " with the eyes that I see in that glass ,
" 祷告 ! " 曾是 这 傲慢 回答 ; " 和 这 眼睛 那 我 看 在 那 玻璃 ,

“祈祷！”傲慢地回答道；“透过我在那面镜子里看到的眼睛，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['vestʃə] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] , [ai] [læk] [nəʊ] ['daʊtɪŋ] [preə(r)] !
and this vesture meet for a queen , I lack no doubting prayer !
和 这 笼罩 见面 为了 一个 女王 , 我 缺少 不 怀疑 祷告 !

这身装束堪比女王的华服，我毫不怀疑！

" [seɪnt] ['meəri] [ʃiːld] [ˌjuː 'es] !
" Saint Mary shield us !
" 圣 玛丽 盾 我们 !

圣母玛利亚，请保护我们！

[ɑː] [wɜːdz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [səʊl] !
Ah words of evil soul !
啊 字 的 邪恶的 灵魂 !

啊，邪恶灵魂的言语!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃriːk] — [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] — [ə; eɪ] [kraɪ] : [ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz] ['ælɪs] [ɒv; əv]
There was a shriek — a sob — a cry : and where was Alice of
那里 曾是 一个 尖叫 — 一个 哭泣 — 一个 哭 : 和 在哪里 曾是 爱丽丝 的
[ðə; ði] [liː] ?
the Lea ?
这 莉亚 ?

一声尖叫——一声啜泣——一声哭喊：莉亚·利河的爱丽丝在哪里?

['vænɪʃd] — [gɒn] .
Vanished — gone .
消失了 — 已消失 .

消失了——不见了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [waɪld] [təʊnz] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
They had heard wild tones of sudden music in the air .
他们 有 听到 荒野 音调 的 突然 音乐 在 这 空气 .

他们听到空气中传来一阵突如其来的音乐声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] — [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [lait] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd]
There was a rush — a beam of light — and she was gone , and
那里 曾是 一个 匆忙 — 一个 光束 的 光 — 和 她 曾是 已消失 , 和
[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] !
that for ever !
那 为了 曾经 !

一阵疾驰——一道光束——她消失了，而且永远地消失了!

[iːst] [sɔːt] [ðeɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [west] , [ɪn] ['nɔːðən] [pɑːðz] [ænd; ənd] [saʊθ] ;
East sought they her , and west , in northern paths and south ;
东方 寻求 他们 她 , 和 西方 , 在 北方 路径 和 南 ;

他们向东寻找她，向西沿着北方的道路，向南寻找她;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [lændz] .
but she was never more seen in the lands .
但 她 曾是 绝不 更多的 已见 在 这 土地 .

但此后，人们再也没有见过她。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wept] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [left] ; [nʌn] [sɔːt] [tuː; tə] ['kʌmfət]
Her mother wept till she had not a tear left ; none sought to comfort
她 母亲 哭泣 直到 她 有 不是 一个 撕 左边 ; 没有任何 寻求 到 舒适
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她的母亲哭到眼泪都流干了，却没有人上前安慰她。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [veɪn] .
for it was vain .
为了 它 曾是 徒劳 .

因为这一切都是徒劳的。

[muːnz] [wækst] [ænd; ənd] [wein] ,
Moons waxed and waned ,
月亮 打蜡 和 减弱 ,

月亮盈亏变化，

[ænd; ənd][ðə; ði][krəun][baɪ][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] - [hɑːθ] [hæd; həd] [waɪl] [ə'weɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi]
and the crones by the cottage - hearth had whiled away many a shadowy
和 这 老妪 经过 这 小屋 - 炉 有 虽然 离开 许多 一个 阴暗的
[naɪt] [wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['ælɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [liː] .
night with tales of Alice of the Lea .
夜晚 和 故事 的 爱丽丝 的 这 莉亚 .

小屋壁炉旁的老妪们曾无数次在幽暗的夜晚讲述着《爱丽丝的童话》的故事。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['plezəns] [liːnd] [wʌn] [deɪ] [ɒn][hɪz; ɪz]
But , at the last , as the gardener in the Pleasance leaned one day on his
但 , 在 这 最后的 , 作为 这 园丁 在 这 愉悦 倾斜 一 天 在 他的
[speɪd] ,
spade ,
铲 ,

但是，最终，就像有一天，普莱森斯庄园的园丁倚靠在他的铁锹上时一样，

[hiː; hi] [sɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] ['hɪlək] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
he saw among the roses a small round hillock of earth ,
他 锯 之中 这 玫瑰 一个 小的 圆形的 岗 的 地球 ,

他看到玫瑰丛中有一个小小的圆形土丘，

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃɒn] .
such as he had never seen before , and upon it something which shone .
这样的 作为 他 有 绝不 已见 前 , 和 之上 它 某物 哪个 闪耀 .

这是他从未见过的，而且上面还有闪闪发光的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] !
It was her ring !
它 曾是 她 戒指 !

那是她的戒指！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['dʒuːəl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] !
It was the very jewel she had worn the day she vanished out of sight !
它 曾是 这 非常 宝石 她 有 磨损 这 天 她 消失了 出去 的 视线 !

这正是她消失那天所佩戴的那件珠宝！

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
They looked earnestly upon it ,
他们 看起来 切实 之上 它 ,

他们认真地看了看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][waɪd]) [ðə; ði] ['treɪsəri] [ɒv; əv]
and they saw within the border (for it was wide) the tracery of
和 他们 锯 之内 这 边界 (为了 它 曾是 宽的) 这 花饰 的
['sɜːt(ə)n] [smɔːl] [faɪn] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɔːnɪʃ] [tʌŋ] ,
certain small fine letters in the ancient Cornish tongue ,
肯定 小的 美好的 信件 在 这 古老的 康沃尔郡 舌头 ,

他们看到边界内（因为边界很宽）有古老的康沃尔语细小精美的字母图案。

[wɪtʃ] [sed] , —
which said , —
哪个 说 , —

也就是说，——

" - ['ɜːrdi] ,
" Beryan Erde ,
" - 埃尔德 ,

“贝里扬·埃尔德，

- [ˌjuː en 'diː] [pɜːrd] !
Oyn und Perde !
- 和 损失 !

Oyn und Perde!

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [mɔː'rɛnə] , [ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd]['saɪlənt][mæn] !
" Then came the priest of the Place of Morwenna , a gray and silent man !
" 然后 来了 这 牧师 的 这 地方 的 莫温娜 ， 一个 灰色的 和 沉默的 男人 ！

"然后，莫温纳之地的祭司来了，他是一个灰发沉默的男人！"

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [lɒŋ] [j'iəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['ɔːltə(r)] , [ə; eɪ] [bent] [ænd; ənd] ['sɒlətri] [fɔːm] .
He had served long years at a lonely altar , a bent and solitary form .
他 有 服务 长的 年 在 一个 孤独 坛 ， 一个 弯曲 和 孤 形式 .

他多年来一直孤零零地侍奉在一座寂寞的祭坛前，伛偻着身子，孤身一人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [waɪz] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd]
But he had been wise in the language of his youth , and he read
但 他 有 到过 明智的 在 这 语言 的 他的 青年 ， 和 他 读
[ðə; ði]['ledʒənd] [ðʌs] —
the legend thus —
这 传奇 因此 —

但他年轻时就精通语言，他是这样解读这个传说的——

" [ðə; ði] [ɜːθ] [mʌst; məst][haɪd]
" The earth must hide
" 这 地球 必须 隐藏

大地必须隐藏

[bəuθ] [aɪz] [ænd; ənd] [praɪd] !
Both eyes and pride !
两个都 眼睛 和 自豪 ！

双目炯炯有神，也倍感自豪！

" [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['plezəns] [baɪ][ðə; ði] [maʊnd] ;
" Now , as he uttered these words , they stood in the Pleasance by the mound ;
" 现在 ， 作为 他 说出 这些 字 ， 他们 站立 在 这 愉悦 经过 这 冢 ；

"当他说出这些话的时候，他们正站在土堆旁的游乐区里；

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [feɪnt] [kraɪ] !
and on a sudden there was a low faint cry !
和 在 一个 突然 那里 曾是 一个 低的 头晕的 哭 ！

突然传来一声低沉微弱的哭声！

[ðeɪ] [bɪ'held] , [ænd; ənd][əʊ] ['wʌndrəs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] !
They beheld , and O wondrous and strange !
他们 观看 ， 和 哦 奇妙的 和 奇怪的 ！

他们看到了，哦，多么奇妙，多么奇怪！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːk] ['kriːtʃə(r)] , [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] ['velvɪt] [skɪn] ,
there was a small dark creature , clothed in a soft velvet skin ,
那里 曾是 一个 小的 黑暗的 生物 ， 穿着衣服 在 一个 柔软的 天鹅绒 皮肤 ，

那里有一个体型娇小的黑色生物，身披柔软的天鹅绒般皮肤。

[ɪn]['tekstʃə(r)][ænd; ənd][ɪn] [hjuː] [laɪk] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ælɪs] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] ,
in texture and in hue like the Lady Alice her robe ; and they saw ,
在 质地 和 在 色调 喜欢 这 女士 爱丽丝 她 长袍 ； 和 他们 锯 ，

质地和颜色都像爱丽丝夫人的长袍；他们看见，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [aɪz] , [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
as it went into the earth , that it moved along without eyes , in everlasting
作为 它 去 进入 这 地球 ， 那 它 已搬 沿着 没有 眼睛 ， 在 永恒
[naɪt] .
night .
夜晚 .

它进入地下，在没有眼睛的情况下，在永恒的黑夜中前行。

[ðen] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [priːst] [wept] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
Then the ancient priest wept , for he called to mind all these things ,
然后 这 古老的 牧师 哭泣 , 为了 他 称为 到 头脑 全部 这些 事物 ,

那位年迈的祭司哭了，因为他想起了这一切。

[ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] [ðeɪ] [ment] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['meɪdn] ,
and saw what they meant ; and he showed them how this was the maiden ,
和 锯 什么 他们 意思是 ; 和 他 显示 他们 如何 这 曾是 这 少女 ,

他明白了他们的意思；他向他们指出，这就是那位少女。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [duːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] .
who had been visited with doom for her pride .
WHO 有 到过 到访 和 厄运 为了 她 自豪 .

她因骄傲而遭受厄运。

['ðeəfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [ə'reɪ] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [praʊd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [siːld] [ʌp] ;
Therefore her rich array had been changed into the skin of a creeping thing and her large proud eyes were sealed up ;
所以 她 富有的 大批 有 到过 已更改 进入 这 皮肤 的 一个 爬行 事物 和 她 大的 自豪的 眼睛 是 密封 向上 ;

因此，她华丽的服饰变成了爬行动物的皮囊，她骄傲的大眼睛也闭上了；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
and she herself had become
和 她 她自己 有 变得

而她自己也变成了

[ðə; ði] [fɜːst] [məʊl] !
The first mole !
这 第一的 痣 !

第一只鼹鼠！

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪlək] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] !
Of the hillocks of Cornwall !
的 这 小山丘 的 康沃尔郡 !

康沃尔郡的小山丘！

[ɑː] ! [wəʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] !
Ah ! woe is me !
啊 ! 悲哀 是 我 !

唉！我好惨！

[ænd; ənd] [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
and well - a - day !
和 出色地 - 一个 - 天 !

真是太好了！

[ðæt] ['dæmzl] [səʊ] ['steɪtli] [ænd; ənd] [feə(r)] , [swiːt] ['leɪdi] ['ælɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liː] ,
that damsel so stately and fair , sweet Lady Alice of the Lea ,
那 闺女 所以 庄严 和 公平的 , 甜的 女士 爱丽丝 的 这 莉亚 ,

那位仪态万方、美丽动人的少女，甜美的利河畔的爱丽丝夫人，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] — [ðə; ði] [dɑːk] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊlz] !
should be made for a judgement — the dark mother of the moles !
应该 是 制成 为了 一个 判断 — 这 黑暗的 母亲 的 这 鼹鼠 !

应该做出审判——鼹鼠的黑暗之母！

[naʊ] [teɪk] [jiː; ji] [gʊd] [hiːd] , ['kɔːnɪʃ] ['meidnz] , [haʊ] [jiː; ji] [pʊt] [ɒn] [veɪn] [ə'pærəl] , [tuː; tə] [wɪn] [lʌv] .
Now take ye good heed , Cornish maidens , how ye put on vain apparel , to win love .
现在 拿 是的 好的 注意 , 康沃尔郡 少女们 , 如何 是的 放 在 徒劳 服饰 , 到 赢 爱 .

康沃尔的姑娘们，你们要好好注意，不要为了赢得爱情而穿戴虚荣的服饰。

[ænd; ənd] [kɑːst] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ɔːl] [jiː; ji] ['dæmzlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ,
And cast down your eyes , all ye damsels of the west ,
和 投掷 向下 你的 眼睛 , 全部 是的 少女们 的 这 西方 ,

西方的少女们，都垂下你们的目光吧！

[ænd; ənd] [lʊk] [jiː; ji] ['miːkli] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] !
and look ye meekly on the ground !
和 看 是的 温顺地 在 这 地面 !

你们都卑躬屈膝地趴在地上吧！

[biː; bi] [jiː; ji] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] , ['tendə(r)] [ænd; ənd] [truː] ; [ænd; ənd] [wen] [jiː; ji] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] ,
Be ye good and gentle , tender and true ; and when ye see your image in the glass ,
是 是的 好的 和 温和的 , 投标 和 真的 ; 和 什么时候 是的 看 你的 图像 在 这 玻璃 ,

你们要善良、温柔、慈悲、真诚；当你们在镜中看到自己的形象时，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʃædəʊi] [θɪŋ] ,
and begin to be lifted up with the beauty of that shadowy thing ,
和 开始 到 是 抬起 向上 和 这 美丽 的 那 阴暗的 事物 ,

并开始被那神秘之物的美所提升，

[kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['meɪdn] [ɒv; əv] [mɔː'rɛnə] , [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊb(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] ['kʌmli] ['kaʊntənəns] ,
call to mind the maiden of Morwenna , her noble eyes and comely countenance ,
称呼 到 头脑 这 少女 的 莫温娜 , 她 高贵 眼睛 和 漂亮 面容 ,

让人想起莫温娜的少女，她高贵的双眸和美丽的容貌。

[ðə; ði] ['vestʃə] [ɒv; əv] [praɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [rɪŋ] .
the vesture of price and the glittering ring .
这 笼罩 的 价格 和 这 闪闪发光 戒指 .

价值连城的华服和闪闪发光的戒指。

[sɪt] [jiː; ji] [baɪ] [ðə; ði] [wiːl] , [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] [ðeɪ] [seɪt] [ænd; ənd] [æz; əz] [jiː; ji] [drɔː] [ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] [wʊl] ,
Sit ye by the wheel , as of old they sate and as ye draw the lengthening wool ,
坐 是的 经过 这 车轮 , 作为 的 老的 他们 沙特 和 作为 是的 画 这 延长 羊毛 ,

你们坐在纺车旁，就像古人那样，一边拉扯着渐渐变长的羊毛，

[sɪŋ] [jiː; ji] ['evə(r)] - [mɔː(r)] [ænd; ənd] [seɪ] ,
sing ye ever - more and say ,
唱歌 是的 曾经 - 更多的 和 说 ,

你们要永远歌唱，并说：

" - ['ɜːrdi] ,
" Beryan Erde ,
" - 埃尔德 ,

“贝里扬·埃尔德，

- [ænd; ənd] [pɜːrd] ! "
Oyn and Perde ! "
- 和 损失 ! "

奥因和佩尔德！

" [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [waɪf] " & [siː] . — [ai][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ə'nʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌplət]
" A whistling Wife " & c . — I can supply another version of the couplet
" 一个 吹口哨 妻子 " & c . — 我 能 供应 其他 版本 的 这 对联
[kwəʊtid][ɪn] " [fəʊk] [lɔː(r)] " ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
quoted in " Folk Lore " (Vol . ii . ,
引 在 " 民间 知识 " (沃尔 . 二、 . ,

“吹口哨的妻子”等等——我可以提供《民间传说》(第二卷)中引用的这首对句的另一个版本。

[piː] . - .) , [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] .
p . 164 .) , which has the merit of being more rhymical and mysterious .
p . - .) , 哪个 有 这 优点 的 存在 更多的 押韵的 和 神秘 .

第 164 页),其优点是更有韵律感和神秘感。

[ɪn] [wɒt] ['dɪstrɪkt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌrənt] [ai] [nəʊ] [nɒt] .
In what district it was current I know not .
在 什么 区 它 曾是 当前的 我 知道 不是 .

我不知道它当时在哪个区流行。

" [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krəʊɪŋ] [hen]
" A whistling wife and a crowing hen
" 一个 吹口哨 妻子 和 一个 鸣叫 母鸡

吹口哨的妻子和啼叫的母鸡

[wɪl] [kɔːl][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][den] .
Will call the old gentleman out of his den .
将要 称呼 这 老的 绅士 出去 的 他的 丹 .

我要把那位老先生从他的窝里叫出来。

" [dʒiː] . [el] . [biː] .
" G . L . B .
" G . L . B .

GLB

[ə; eɪ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːrts] . — [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [ɪ'speʃəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
A Charm for Warts . — In some parts of Ireland , especially towards the
一个 魅力 为了 疣 . — 在 一些 部分 的 爱尔兰 , 尤其 向 这
[saʊθ] ,
south ,
南 ,

祛疣的咒语——在爱尔兰的一些地区,尤其是在南部,

[ðeɪ] [pleɪs] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tʃɑːm] : — [wen] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɪz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ,
they place great faith in the following charm : — When a funeral is passing by ,
他们 地方 伟大的 信仰 在 这 下列的 魅力 : — 什么时候 一个 葬礼 是 通过 经过 ,

他们非常相信以下咒语:——当送葬队伍经过时,

[ðeɪ] [rʌb] [ðə; ði][wɔːrts][ænd; ənd] [seɪ] [θriː] [taɪmz] ,
they rub the warts and say three times ,
他们 擦 这 疣 和 说 三 时代 ,

他们揉搓疣子,然后说三遍:

" [meɪ] [ðiːz] [wɔːrts][ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːps] [pɑːs] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['nevə(r)][mɔː(r)] [rɪ'tɜːn] ; " ['sʌmtaɪmz]
" May these warts and this corpse pass away and never more return ; " sometimes
" 可能 这些 疣 和 这 尸体 经过 离开 和 绝不 更多的 返回 ; " 有时
['ædɪŋ] ,
adding ,
添加 ,

“愿这些疣子和这具尸体消失,永不再来;”有时还会补充道,

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [sʌn] , [ænd; ənd]['həʊli] [gəʊst] .
" in the name of the Father , Son , and Holy Ghost .
" 在 这 姓名 的 这 父亲 , 儿子 , 和 圣 鬼 .

奉圣父、圣子、圣灵的名。

" - .
" JARLTZBERG .
" - .

"JARLTZBERG。

" ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bruːm] " . — [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɪnstəns] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [ef] .
" Hanging out the Broom " . — Besides the instance given by Mr . R . F .
" 绞刑 出去 这 扫帚 " . — 除了 这 实例 给定 经过 先生 . 拉 . F .
['dʒɒnsn] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) ,
Johnson (Vol . i . , p . 384 .) ,
约翰逊 (沃尔 . 我 . , p . - .) ,

"悬挂扫帚"——除了R.F.约翰逊先生举的例子（第一卷，第384页）之外，

[pə'hæps] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [kæn; kən] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
perhaps some of your readers can inform me of the origin of a
也许 一些 的 你的 读者 能 通知 我 的 这 起源 的 一个
['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] ['kʌstəm] ,
somewhat similar custom ,
有些 相似的 风俗 ,

或许你们的读者中有人可以告诉我类似习俗的起源。

[ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɔː(r)] ['haɪə(r)] ,
applicable to all ships and vessels for sale or hire ,
适用的 到 全部 船舶 和 船只 为了 销售 或者 聘请 ,

适用于所有待售或待租的船舶。

[baɪ] [ðə; ði] [bruːm] ([ɔːl] [əʊld] [wʌn] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [juːst]) ['biːɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːst] - [hed]
by the broom (all old one being generally used) being attached to the mast - head
经过 这 扫帚 (全部 老的 一 存在 一般来说 用过的) 存在 随附的 到 这 桅杆 - 头
:
:
:

用绑在桅杆顶端的扫帚（通常都是旧的）来扫地：

[ɪf] [ɒv; əv] [tuː] [mɑːsts] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːtɒp; -təp] - [mɑːst] [hed] .
if of two masts , to the foretop - mast head .
如果 的 二 桅杆 , 到 这 前顶 - 桅杆 头 .

如果是两根桅杆，则到前桅顶。

[ˌdʌbljuː'piː] .
WP .
WP .

WP。

[lɔːd] ['plʌŋkɪt] [ænd; ənd] [seɪnt] - .
LORD PLUNKET AND SAINT AGOBARD .
主 普朗克特 和 圣 - .

普朗克特勋爵和圣阿戈巴德。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn] ['pɑːləmənt] [baɪ] , [æz; əz] [ai] [θɪŋk]
Some of your readers may remember a speech in parliament by , as I think
一些 的 你的 读者 可能 记住 一个 演讲 在 议会 经过 , 作为 我 思考
, [lɔːd] ['plʌŋkɪt] ,
, Lord Plunket ,
, 主 普朗克特 ,

你们的一些读者可能还记得普朗克特勋爵（我记得是他）在议会发表的演讲：

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['ɑːgjuːd] [wɪð] [greɪt] ['eləkwəns] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
in which his lordship argued with great eloquence in behalf of the Bill for the
在 哪个 他的 领主 争论 和 伟大的 口才 在 代表 的 这 账单 为了 这
[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['kæθəlɪks] .
Emancipation of the Roman Catholics .
解放 的 这 罗马 天主教徒 .

在辩论中，这位阁下雄辩地为《罗马天主教徒解放法案》进行了辩护。

[ə'mʌŋ] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] [ˌðeər'ɪn] [ɒv; əv] ['iːkwəl] [truːθ] [ænd; ənd] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['paʊə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
Among many passages therein of equal truth and rhetorical power , there was
之中 许多 段落 其中 的 平等的 真相 和 修辞 力量 , 那里 曾是
[wʌn] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [mʌtʃ] [kwəʊtid] ,
one long afterwards much quoted ,
一 长的 然后 很多 引 ,

其中有很多同样真理且富有修辞力的段落，有一段话在后世被广泛引用：

['pærəfreɪzd] , [ænd; ənd] [preɪzd] .
paraphrased , and praised .
改写 , 和 赞扬 .

改述并受到赞扬。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði] [haʊs] ,
It was that in which he reminded the House ,
它 曾是 那 在 哪个 他 提醒 这 房子 ,

正是在那件事上，他提醒了议会：

[ðæt] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] ['pliːdɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['feləʊ] - ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [reɪs] ,
that those for whom he pleaded were fellow - subjects of the same race ,
那 那些 为了 谁 他 恳求 是 同伴 - 主题 的 这 相同的 种族 ,
['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kri'eɪtə(r)] ,
offspring of the same Creator ,
后代 的 这 相同的 创作者 ,

他所求助的那些人都是同一种族的同胞，同一位造物主的后代。

[ə'laɪk] [bɪl'iːvəz] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [truː] [gɒd] , [ðə; ði] ['iːkwəl] [rɪ'sɪpɪənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['məːsi] , [ə'piːlɪŋ]
alike believers in the One true God , the equal recipients of His mercies , appealing
同样 信徒 在 这 一 真的 上帝 , 这 平等的 收件人 的 他的 怜悯 , 上诉
[fɔː(r); fə(r)] { - }
for { 227 }
为了 { - }

信奉唯一真神的信徒，同样蒙受祂怜悯的人，都呼吁{227}

[hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] ,
His blessings though the medium of the same faith ,
他的 祝福 尽管 这 中等的 的 这 相同的 信仰 ,

他通过同样的信仰所赐予的祝福，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ˌɪntə'sesə(r)] , ['miːdieɪtə(r)] ,
and looking forward for salvation to the One Intercessor , Mediator ,
和 寻找 向前 为了 救恩 到 这 一 代祷者 , 调解员 ,
[ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,
and Sacrifice for all ,
和 牺牲 为了 全部 ,

并盼望救赎临到那位为众人代求、调解和牺牲的独一者。

— [men] , [huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
— men , who , as they did ,
— 男人 , WHO , 作为 他们 做过 ,

——这些人，正如他们所做的那样，

[ə'drest] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðæt] " [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [preə(r)] " — ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] —
addressed the Eternal in the form of that " Universal prayer " — Our Father —
已解决 这 永恒 在 这 形式 的 那 " 普遍的 祷告 " — 我们的 父亲 —
[ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn] ['kɒmən] ['peərəntɪdʒ] ,
the authority and the privilege of one common parentage ,
这 权威 和 这 特权 的 一 常见的 亲子关系 ,

以"普世祷文"——《我们在天上的父》——的形式向永恒者祈祷，这是源于同一共同父系的权威和特权。

['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ,
offered by the all in the union of the same spirit ,
提供 经过 这 全部 在 这 联盟 的 这 相同的 精神 ,

由所有秉持相同精神的人共同提供，

[ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['wɒnts] , [ɪn][ðə; ði][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [həʊp] .
in the conviction of the same wants , in the aspiration of the same hope .
在 这 定罪 的 这 相同的 想要 , 在 这 抱负 的 这 相同的 希望 .

在同样的愿望和渴望中，怀着同样的希望。

[ai] [seɪ] , [ai] [θɪŋk] [lɔːd] ['plʌŋkɪt] [səʊ] [spəʊk] ,
I say , I think Lord Plunket so spoke ,
我 说 , 我 思考 主 普朗克特 所以 辐 ,

我认为，普朗克特勋爵也曾这样说过。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [raɪt] [frɒm; frəm] ['meməri] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [θɜːd]
for I write from memory dating from the period when George the Third
为了 我 写 从 记忆 约会 从 这 时期 什么时候 乔治 这 第三
[wɒz; wəz] [kɪŋ] .
was king .
曾是 国王 .

因为我是根据记忆写的，这些记忆可以追溯到乔治三世在位时期。

[naʊ] [biː; bi] [ðɪs] [səʊ] : [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒgməz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['krɪtɪks] ,
Now be this so : according to the dogmas of some critics ,
现在 是 这 所以 : 根据 到 这 教条 的 一些 评论家 ,

事实就是如此：根据某些批评家的教条，

[lɔːd] ['plʌŋkɪt] [meɪ] [biː; bi] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][æn; ən] ['eləkwənt] ['pleɪdʒəri] .
Lord Plunket may be convicted of an eloquent plagiary .
主 普朗克特 可能 是 已定罪 的 一个 雄辩 抄袭 .

普朗克特勋爵可能因雄辩的抄袭而被定罪。

[riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪsɪv] [baɪ][es] . - , [tuː; tə][biː; bi]
Read the following extract from a missive by S . Agobard , to be
读 这 下列的 提炼 从 一个 信函 经过 S . - , 到 是
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bɪbl] .
found in the Bibl .
成立 在 这 圣经 .

阅读以下摘自 S. Agobard 的一封信的节选，该信可在 Bibl. 中找到。

[vet] .
Vet .
兽医 .

兽医。

['pætrəm] , [təʊm] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [peɪdʒ] - . , [baɪ]['gælænd] , [ə'drest] " [æd] - -
Patrum , tome xiii , page 429 . , by Galland , addressed " Ad præfatum Imperatorem
父系 , 大部头书 十三 , 页 - . , 经过 加兰德 , 已解决 " 广告 - -
,
,
,

Patrum，tome xiii，第 429 页，作者：Galland，地址"Ad præfatum Imperatorem，

[æd'vɜːrsəs]['liːdʒɛm] - [et][ɪmpiːə] - - [pə(r)][ˌiːˌeɪ'ɛm] - , " [ænd; ənd] [seɪ]
adversus legem Gundobadi et impia certamina quæ per eam geruntur , " and say
不利的 法律 - 等 英皮亚 - - 每 团队 - , " 和 说

['weðə(r)] ,
whether ,
无论 ,

Adversus Legem Gundobadi et impia certamina quæ per eam geruntur,"并说明是否,

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] , [ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ]['fæməli] ['laɪknəs] ,
in spite of the separation of centuries , there does not appear a family likeness ,
在 尽管如此 的 这 分离 的 几个世纪 , 那里 做 不是 出现 一个 家庭 相似 ,

尽管相隔数个世纪，但他们之间并没有明显的家族相似之处。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['fæməli] [ə'kweɪntəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
though there were no family acquaintance between them ;
尽管 那里 是 不 家庭 熟人 之间 他们 ;

虽然他们之间没有任何亲属关系;

[seɪnt] - ['biːɪŋ] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['liːɒŋ] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] ,
Saint Agobard being Bishop of Lyons in the ninth century ,
圣 - 存在 主教 的 莱昂斯 在 这 第九 世纪 ,

圣阿戈巴德于九世纪担任里昂主教

[ænd; ənd] [lɔːd] ['plʌŋkɪt] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] .
and Lord Plunket Attorney - General for Ireland in the nineteenth .
和 主 普朗克特 律师 - 一般的 为了 爱尔兰 在 这 第十九 .

以及十九世纪爱尔兰总检察长普伦基特勋爵。

[ðə; ði] [seɪnt] [ɪz] ['pliːdɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒuːdɪkəl] [ɔː'diːl] :
The Saint is pleading against the judical ordeal :
这 圣 是 恳求 反对 这 司法 考验 :

圣徒正在为这场司法审判提出抗辩:

" ['ɪli] ['ɔːtəm] - , - [ˌjuː'biːk] ['dɒmɪnəʊ][koʊɑːpɜ˞ɑːnteɪ] ; - [ˌiː es 'tiː]
" Illi autem profecti , prædicaverunt ubique Domino cooperante ; annuntiataque est
" 伊利 奥特姆 - , - 普遍 骨牌 合作者 ; - est

[ˌeɪ 'biː][iː aɪ'ɛs]['ɒmnɪ] - ;
ab eis omni creaturæ ;
ab eis 全能 - ;

"Illi autem profecti, prædicaverunt ubique Domino cooperante; annuntiataque est ab eis omni creaturæ;

[ˌaɪ 'diː][ˌiː es 'tiː] , - - ['mʌndi] ; [ˌjuː en 'eɪ]['faɪdiz] - [pə(r)]['diːˌʊm] ,
id est , cunetis nationibus mundi ; una fides indita per Deum ,
ID est , - - 蒙迪 ; 乌纳 信仰 - 每 赞美神 ,

id est, cunetis nationibus mundi; una fides indita per Deum,

[ˌjuː en 'eɪ][spiːz][dɪ'fjuːsə][pə(r)] ['spɪrɪtəm] ['sæŋktəm][ɪn] [kɔrdəbɪs] - , [ˌjuː en 'eɪ]['kærɪtɑːs]['nɑːtə][ɪn]
una spes diffusa per Spiritum Sanctum in cordibus credentium , una caritas nata in
乌纳 物种 扩散 每 烈酒 圣所 在 科迪布斯 - , 乌纳 明爱 娜塔 在

['ɒmnɪbəs] ,
omnibus ,
综合 ,

Cordibus credentium 中的 una spes diffusa per Spiritum Sanctum，综合中的 una caritas nata，

[ˌjuː en 'eɪ][voʊ'lʊntɑːs] , - ['juːnʌm] [ˌdesɪ'dɪriːəm] , [trɑːdiːtə][ˌjuː en 'eɪ][ɔː'reɪʃioʊ] ; [ʌt] ['ɑːmniːz]
una voluntas , accensum unum desiderium , tradita una oratio ; ut omnes
乌纳 自愿 , - 一 渴望 , 传统 乌纳 演讲 ; ut 所有人

[ɑːmniːnoʊ][eks] - [dʒɛntɪbəs] ,
omnino ex diversis gentibus ,
奥米诺 前任 - 属 ,

una voluntas、accensum unum desiderium、tradita una oratio； ut omnesomnono ex diversis Gentibus,

- - , [dɪvɛrsoʊ]['sɛksuː] , [ˌnoʊ'bɪlɪˌteɪt] , - , [dɪ'vɜːrsə] , ['sɪm(ə)l]
diversis conditionibus , diverso sexu , nobilitate , honestate , servitute diversa , simul
- - , 多元化 性 , 贵族 , - , 奴役 多样性 , 同步

- ['juːni]['diːoʊ] , [et]['peɪtriː] ['ɒmniəm] ;
dicant uni Deo , et Patri omnium ;
- 大学 除臭剂 , 等 帕特里 全能 ;

diversis conditionibus、diverso sexu、nobilitate、honestate、servitute diversa、simul dicant uni Deo、et Patriomium；

['peɪtə(r)] ['nɒstər] [ˌkjuː juː 'aɪ][iːz] , & [siː] . , ['saɪkʌt]['juːnʌm]['peɪˌtrɛm] - , [ˌaɪ'tiː'eɪ][ˌʌn'æm]
Pater Noster qui es , & c . , sicut unum Patrem invocantes , ita unam
帕特 诺斯特 qui es , & c . , sicut 一 父权 - , 意大利 联合国

- - ,
santificationem quærentes ,
- - ,

Pater Noster qui es, &c., sicut unum Patrem invocantes, ita unam santificationem quærentes,

['juːnʌm] ['regnəm] - , [ˌʌn'æm] - [vəlʌntɑːtɪs] ['iːˌdʒʌs] , ['saɪkʌt] [fɪt] [ɪn]['siːloʊ]
unum regnum postulantes , unam adimpletionem voluntatis ejus , sicut fit in coelo
一 王国 - , 联合国 - 自愿 ejus , sicut 合身 在 上丘

- ;
optantes ;
- ;

unum regnum postulantes, unam adimpletionem voluntatis ejus, sicut fit in coelo optantes;

['juːnʌm]['siːbiː]['pænɛm] - ['dɑːriː] - [et] ['ɒmnɪbəs] - [dɪbiːtə] .
unum sibi panem quotidianum dari precantes et omnibus dimitti debita .
一 西比 潘纳姆 - 达里 - 等 综合 - 借记卡 .

unum sibi panem 日常 dari precantes 和 综合 dimitti debita。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [mait] [biː; bi] ['ædɪd] , [æz; əz] , [ɪn][fækt] ,
" To which other passages might be added , as , in fact ,
" 到 哪个 其他 段落 可能 是 额外 , 作为 , 在 事实 ,

“此外还可以添加其他段落，事实上，

[es] . - [pə'sjuːz] [ðə; ði][wʌn][aɪ'dɪə][ʌn'tɪl][hiː; hi] [hʌnts] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ɪ'fekt]
S . Agobard pursues the one idea until he hunts it down to the one effect
S . - 追寻 这 一 主意 直到 他 狩猎 它 向下 到 这 一 影响

[ɒv; əv] ['seɪmnəs] [ænd; ənd] ['kɒmən] [æn'tɪθəsɪs] .
of sameness and common antithesis .
的 相同性 和 常见的 对立 .

S·阿戈巴德一直追寻着同一个想法，直到他发现它只有一个结果：相同性与共同对立。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [seɪ] [lɔːd] ['plʌŋkɪt] [hæd; həd] [riːd] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌðeə'baɪ] [kən'vɪktɪd]
Should we say Lord Plunket had read these passages , and is thereby convicted
应该 我们 说 主 普朗克特 有 读 这些 段落 , 和 是 从而 已定罪

[ɒv; əv] ['eləkwənt] ['pleɪdʒəri] ?
of eloquent plagiary ?
的 雄辩 抄袭 ?

我们是否应该说普朗克特勋爵读过这些段落，从而被判犯有雄辩的剽窃罪?

[ai] [seɪ] , [nəʊ]
I say , No
我 说 , 不

我说，不

! ['lɔːdə(r)] [ðen] ['iːkwəli] [kən'vɪktɪd] ['mɪlt(ə)n][ɒv; əv] ['trespəsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
! Lauder then equally convicted Milton of trespassing on the thoughts of others ,
! 劳德 然后 同样地 已定罪 米尔顿 的 擅闯私人领地 在 这 想法 的 其他的 ,

劳德随后同样认定米尔顿侵犯了他人的思想。

[baɪ] ['sʌmwɒt] ['æpəzɪt] [kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['klæsɪks] .
by somewhat apposite quotations from the classics .
经过 有些 适当 引文 从 这 经典 .

引用经典名言，措辞颇为贴切。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [truːθ] , [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ðɪs] .
We are , in truth , too much inclined to this .
我们 是 , 在 真相 , 也 很多 倾斜 到 这 .

事实上，我们太容易倾向于这样做了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [huː] ['kænɒt] [reɪz] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,
The little , who cannot raise themselves to the stature of the great ,
这 小的 , WHO 不能 增加 他们自己 到 这 身材 的 这 伟大的 ,

渺小者，无法达到伟大者的高度，

[ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [straɪv] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] ['lev(ə)l] , [baɪ] [rɪ'dʊsɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][wʌn] [seɪm]
are apt to strive after a socialist level , by reducing all to one same
是 易于 到 努力 后 一个 社会主义 等级 , 经过 减少 全部 到 一 相同的
['stændəd] — [ðeə(r)] [əʊn] .
standard — their own .
标准 — 他们的 自己的 .

他们倾向于追求社会主义水平，将所有人降低到同一个标准——他们自己的标准。

[truːθ] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,
Truth is common to all ages ,
真相 是 常见的 到 全部 年龄 ,

真理是各个时代共通的。

[ænd; ənd] [wɪl] [əb'teɪn] ['ʌtərəns] [baɪ][ðə; ði] ['truːθfl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eləkwənt] [θruː'aʊt] [ɔːl] [taɪm] .
and will obtain utterance by the truthful and the eloquent throughout all time .
和 将要 获得 发声 经过 这 真实 和 这 雄辩 自始至终 全部 时间 .

并将使所有时代诚实能言的人都得以表达。

[es] . [eɪtʃ] .
S . H .
S . H .

休

[ˌæθɪ'niːəm] , ['ɔːgəst] - .
Athenæum , August 12 .
雅典娜神庙 , 八月 - .

雅典娜神庙，8月12日。

[nəʊts] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
NOTES ON THE SECOND EDITION OF MR .
笔记 在 这 第二 版 的 先生 .

关于《先生》第二版的注释

['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] [ɒv; əv] LONDON14 .
CUNNINGHAM'S HANDBOOK OF LONDON14 .
坎宁安的 手册 的 LONDON14 .

坎宁安伦敦手册14.

[lɒŋ] ['eɪkə(r)] .
Long Acre .
长的 英亩 .

长英亩。

['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] , [ə'pɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]['pɑːrtənz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] ,
Mr . Cunningham , upon the authority of Parton's History of St . Giles's ,
先生 . 坎宁安 , 之上 这 权威 的 帕顿的 历史 的 英石 . 吉尔斯的 ,
[sez] :
says :
说道 :

坎宁安先生援引帕顿所著的《圣吉尔斯历史》说道：

" [fɜːst] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [elmz] , [ðen] [kɔːld] ['sev(ə)n]['eɪkəz] , [ænd; ənd] [sɪns] - ,
" First known as the Elms , then called Seven Acres , and since 1612 ,
" 第一的 已知 作为 这 榆树 , 然后 称为 七 英亩 , 和 自从 - ,

“最初被称为榆树庄园，后来被称为七英亩庄园，自1612年以来，

[frɒm; frəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][slɪp][ɒv; əv] [graʊnd] , [ðen] [fɜːst] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]
from the length of a certain slip of ground , then first used as a
从 这 长度 的 一个 肯定 滑 的 地面 , 然后 第一的 用过的 作为 一个
['pʌblɪk] ['pɑːθweɪ] ,
public pathway ,
民众 路径 ,

从一段狭长的地面开始，最初用作公共通道，

[æz; əz] [lɒŋ] ['eɪkə(r)] .
as Long Acre .
作为 长的 英亩 .

长英亩。

" [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] .
" The latter part of this statement is incorrect .
" 这 后者 部分 的 这 陈述 是 错误 .

“这句话的后半部分是错误的。”

[ðə; ði]['sev(ə)n]['eɪkəz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [lɒŋ] ['eɪkə(r)][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - ,
The Seven Acres were known as Long Acre as early as 1552 ,
这 七 英亩 是 已知 作为 长的 英亩 作为 早期的 作为 - ,

早在1552年，这七英亩土地就被称为长英亩。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['grɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['bedfəd] .
when they were granted to the Earl of Bedford .
什么时候 他们 是 的确 到 这 伯爵 的 贝德福德 .

当时它们被授予了贝德福德伯爵。

[siː] [straɪp] , [biː] . ['sɪksθ] .
See Strype , B . vi .
看 条纹 , B . 六 .

参见 Strype, B. vi.

[piː] . - .
p . 88 .
p . - .

第 88 页。

- , [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] , ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] , [piː] . - . , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [deɪt]
Machyn , in his Diary , printed by the Camden Society , p . 21 . , under the date
- , 在 他的 日记 , 打印 经过 这 卡姆登 社会 , p . - . , 在下面 这 日期
[ə; eɪ] . [diː] . - ,
A . D . 1556 ,
一个 . D . - ,

马钦在其日记（由卡姆登学会印刷）第21页，日期为公元1556年，

[hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['eɪkə(r)] :
has the following allusion to the Acre :
有 这 下列的 典故 到 这 英亩 :

对阿克地区的描述有如下暗示：

" [ðə; ði] ['vi: dʒeɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] [went] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒnvənt] .
" The vj day of December the Abbot of Westminster went a procession with his convent .
" 这 vj 天 的 十二月 这 方丈 的 威斯敏斯特 去 一个 游行 和 他的 修道院 .

"12月31日，威斯敏斯特修道院院长与他的修道院举行了游行。"

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [went] [ɔːl] [ðə; ði] ['sænˌtʃuːˌɛri] [men] [wɪð] [krɒs] [kiːz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['gɑːmənts] ,
Before him went all the Santuary men with crosse keys upon their garments ,
前 他 去 全部 这 圣所 男人 和 十字架 钥匙 之上 他们的 服装 ,

在他前面走的都是圣所的人，他们衣服上都别着十字钥匙。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [went] [ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːdə(r)] : [ɒn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɔːd] - [səʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
and after went iij for murder : on was the Lord Dacre's sone of the North ,
和 后 去 iij 为了 谋杀 : 在 曾是 这 主 - 石头 的 这 北 ,

之后，他因谋杀罪被捕：他是北方领主达克雷的儿子。

[wɒz; wəz] - [wɪð] [ə; eɪ] - [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv] [ɒn] ['mɑːstə(r)] [west] ,
was wypyd with a shett abowt him for kyllyng of on Master West ,
曾是 - 和 一个 - 关于 他 为了 - 的 在 掌握 西方 ,

他因杀害韦斯特大师而被绑在椅子上，

- , - - . . . [ænd; ənd] - - [ðæt] [lɒŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɑːstə(r)] [kəmtroʊlɚ] . . .
squyre , dwellyng besyd . . . and anodur theyff that dyd long to one of Master Comtroller . . .
- , - - . . . 和 - - 那 dyd 长的 到 一 的 掌握 审计长 . . .

squyre，dwellyng besyd ... 以及其他一些他们，他们长期以来都是总管......

- - - [ðə; ði] - - , [ænd; ənd] - [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] - ,
dyd kylle Recherd Eggylston the Comtroller's tayller , and kylled him in the Long Acurs ,
dyd - - - 这 - - , 和 - 他 在 这 长的 - ,

dyd kylle Recherd Eggylston the Comtroller's tayler, and kylled him in the Long Acurs,

---

[ðə; ði] [bæk] - [sid] - [krɒs] . " - .
the bak - syd Charyng Crosse . " 15 .
这 背 - 悉尼 - 克罗斯 . " - .

bak-syd Charyng Crosse。"15。

['nɔːfək] [haʊs] , [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [skweə(r)] .
Norfolk House , St . James's Square .
诺福克 房子 , 英石 . 詹姆斯的 正方形 .

诺福克大厦，圣詹姆斯广场。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['nɔːfək] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [baɪ] [ɑː(r)] . - , [ɪn] - ,
The present Norfolk House was built from a design by R . Brettingham , in 1742 ,
这 展示 诺福克 房子 曾是 建造 从 一个 设计 经过 拉 . - , 在 - ,

现存的诺福克府邸建于1742年，由R·布雷廷厄姆设计。

[baɪ] ['tɒməs] [dju:k] [ɒv; əv] ['nɔ:fək] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['edwəd] [ɪn] - .
by Thomas Duke of Norfolk , and finished by his brother Edward in 1762 .
经过 托马斯 公爵 的 诺福克 , 和 完成的 经过 他的 兄弟 爱德华 在 - .

由诺福克公爵托马斯设计，并由其兄爱德华于 1762 年完成。

['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] [spi:ks] [æz; əz] [ɪf] [ðə, ði][əʊld] [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɔ:dʒ] [θri:] . [wɒz; wəz] [bɔ:n] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] . - .
Mr . Cunningham speaks as if the old house , in which George III . was born , was still standing . 16 .
先生 . 坎宁安 说话 作为 如果 这 老的 房子 , 在 哪个 乔治 三、 . 曾是 出生 , 曾是 仍然 常设 . - .

坎宁安先生说话的口气，仿佛乔治三世出生的那座老房子仍然屹立不倒。16.

['səʊhəʊ][skweə(r)] .
Soho Square .
苏豪区 正方形 .

苏豪广场。

['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] [hæz; həz][nɒt] [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . - [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [skweə(r)] ,
Mr . Cunningham has not corrected his mistake about Mrs . Cornelys's house in this square ,
先生 . 坎宁安 有 不是 已更正 他的 错误 关于 太太 . - 房子 在 这 正方形 ,

坎宁安先生还没有纠正他关于科内利斯太太在这个广场上的房子的错误说法。

([si:] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹiz] , " [vɒl] .
(see " Notes and Queries , " vol .
(看 " 笔记 和 查询 , " 卷 .

（参见"注释和疑问"，第 1 卷）

[ai] . , [ˌpi: 'pi:] . - , - .) .
i . , pp . 244 , 450 .) .
我 . , pp . - , - .) .

i.，第 244、450 页。）。

- , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] [kən'faund] [wɪð] ['mɪsɪz] . - ,
D'Almaine's , which Mr . Cunningham confounds with Mrs . Cornelys's ,
- , 哪个 先生 . 坎宁安 混淆因素 和 太太 . - ,

坎宁安先生把达尔梅恩家的店和科内利斯太太家的店搞混了。

[wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)]['pɪəriəd] ['tenənt] [baɪ][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv][ɑ:'gail, 'ɑ:-] ; [ðen] [baɪ][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['brædfəd] ;
was at a former period tenanted by the Duke of Argyll ; then by the Earl of Bradford ;
曾是 在 一个 以前的 时期 已出租 经过 这 公爵 的 阿盖尔 ; 然后 经过 这 伯爵 的 布拉德福德 ;

曾有一段时间是阿盖尔公爵的住所；后来是布拉德福德伯爵的住所；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɒnzloʊ] ,
and , at a later time , by the celebrated Onslow ,
和 , 在 一个 之后 时间 , 经过 这 著名 昂斯洛 ,

后来，著名画家昂斯洛也曾这样做过。

[hu:] [held] [hɪz; ɪz] [ˌpɑ:lə'mentri] [l'ɛvi:z] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
who held his parliamentary levees in the principal drawing - room .
WHO 握住 他的 议会 堤坝 在 这 主要的 绘画 - 房间 .

他曾在主客厅举行议会会议。

[ðə; ði] ['silɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][best][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['peɪntɪŋz] [baɪ] [rɪ'bekə]
The ceilings of the best rooms are adorned with paintings by Rebecca
这 天花板 的 这 最好的 房间 是 装饰 和 绘画 经过 丽贝卡
[ænd; ənd][æn'dʒelɪkə] ['kɔːfmən] .
and Angelica Kauffman .
和 安吉莉卡 考夫曼 .

最好的房间天花板上装饰着丽贝卡·考夫曼和安吉莉卡·考夫曼的画作。

['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] [hæz; həz]['teɪkən][sʌm; səm][peɪnz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['penənt] [trə'dɪʃ(ə)n]
Mr . Cunningham has taken some pains to destroy the Pennant tradition
先生 . 坎宁安 有 已采取 一些 疼痛 到 破坏 这 三角旗 传统
[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [skweə(r)] ,
concerning the name of this square ,
有关 这 姓名 的 这 正方形 ,

坎宁安先生煞费苦心地破坏了有关这个广场名称的佩南特传统。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][wʌn][ɪm'pɔːt(ə)nt] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
but he has not given us one important piece of information ,
但 他 有 不是 给定 我们 一 重要的 片 的 信息 ,

但他却漏掉了一条重要的信息。

[ai] . [iː] . [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['sɜrˌveɪd] [baɪ]
i . e . that between the years 1674 and 1681 , the ground was surveyed by
我 . e . 那 之间 这 年 - 和 - , 这 地面 曾是 调查 经过
['gregəri] [kɪŋ] ,
Gregory King ,
格雷戈里 国王 ,

也就是说，在1674年至1681年间，这片土地是由格雷戈里·金勘测的。

[æn; ən] ['emɪnənt] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] , [huː] [prə'dʒektɪd][ðə; ði][skweə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]
an eminent architect of those days , who projected the square with the adjacent
一个 杰出 建筑师 的 那些 天 , WHO 预计 这 正方形 和 这 邻近的
[striːts] .
streets .
街道 .

当时一位杰出的建筑师设计了广场及其周边街道。

['kwɪəri] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kɪŋz] [skweə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ?
Query , Did it not take the name of King's Square from the architect ?
询问 , 做过 它 不是 拿 这 姓名 的 国王学院 正方形 从 这 建筑师 ?

问：国王广场的名字是不是取自那位建筑师？

[ðɪs] [siːm] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] ;
This seems very probable ;
这 似乎 非常 可能 ;

这似乎很有可能；

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . [wɒz; wəz][nɒt] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)][ʌn'tɪl]
more especially as the statue of Charles I . was not placed in the square until
更多的 尤其 作为 这 雕像 的 查尔斯 我 . 曾是 不是 放置 在 这 正方形 直到
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] .
the beginning of the next century .
这 开始 的 这 下一个 世纪 .

更何况，查理一世的雕像直到下个世纪初才被安放在广场上。

[ðə; ði]['sentə(r)] [speɪs] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['splendɪd]['faʊntən; 'faʊntɪn] , ([ðə; ði] [wɜːk]
The centre space was originally occupied by a splendid fountain , (the work
这 中心 空间 曾是 起初 占领 经过 一个 灿烂 喷泉 , (这 工作
[ɒv; əv] ['kɒli] - ['fɑːðə(r)]) ,
of Colley Cibber's father) ,
的 科利 - 父亲) ,

中心区域原先是一座宏伟的喷泉（由科利·西伯的父亲设计）。

[æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] " [kɒst][ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪz] " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
an estimate of the " cost and charges " of which is now before me .
一个 估计 的 这 " 成本 和 收费 " 的 哪个 是 现在 前 我 .

目前我面前有一份关于"成本和费用"的估算报告。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['emɪnənt] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [skweə(r)] , [nɒt] ['nəʊtɪst] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] ,
Among the eminent inhabitants of this square , not noticed by Mr . Cunningham ,
之中 这 杰出 居民 的 这 正方形 , 不是 注意到 经过 先生 . 坎宁安 ,
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : — [lɔːd] { - }
were the following : — Lord { 228 }
是 这 下列的 : — 主 { - }

广场上居住着许多显赫的人物，但坎宁安先生并未注意到，其中包括以下几位：——勋爵{228}

['bɜːrkli] , [lɔːd] ['baɪrən] , [lɔːd] ['grɪmˌstoʊn] , [lɔːd] ['haʊəd] , [lɔːd] ['lestə(r)] , [sɜː(r)] ['tɒməs] ['mænsəl]
Berkely , Lord Byron , Lord Grimstone , Lord Howard , Lord Leicester , Sir Thomas Mansel
伯克利 , 主 拜伦 , 主 格里姆斯通 , 主 霍华德 , 主 莱斯特 , 先生 托马斯 曼塞尔
, [lɔːd] ['mɔːrpəθ] ,
, Lord Morpeth ,
, 主 莫珀斯 ,

伯克利勋爵、拜伦勋爵、格里姆斯通勋爵、霍华德勋爵、莱斯特勋爵、托马斯·曼塞尔爵士、莫佩斯勋爵

[lɔːd] ['nɒtɪŋəm] , [lɔːd] ['piːtəbʌrə] , [lɔːd] ['pɪrˌpɔɪnt] , [lɔːd] ['pɪgət] , ['dʌdli] [nɔːθ] , [ðə; ði]
Lord Nottingham , Lord Peterborough , Lord Pierrepoint , Lord Pigot , Dudley North , the
主 诺丁汉 , 主 彼得伯勒 , 主 皮埃尔庞特 , 主 皮戈特 , 达德利 北 , 这
[ɜːl] [ɒv; əv] ['dɑːtməθ] ,
Earl of Dartmouth ,
伯爵 的 达特茅斯 ,

诺丁汉勋爵、彼得伯勒勋爵、皮埃尔庞特勋爵、皮戈特勋爵、达德利·诺斯、达特茅斯伯爵

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['(h)wɔːtn] , & [siː] .
the Duchess of Cleveland , the Duchess of Wharton , & c .
这 公爵夫人 的 克利夫兰 , 这 公爵夫人 的 沃顿商学院 , & c .

克利夫兰公爵夫人、沃顿公爵夫人等等。

[ðiːz] [nems] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [æn] ,
These names appear in the books of the parish of St . Anne ,
这些 姓名 出现 在 这 图书 的 这 教区 的 英石 . 安妮 ,

这些名字出现在圣安妮教区的登记簿上。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .
between the years of 1708 and 1772 .
之间 这 年 的 - 和 - .

1708 年至 1772 年间。

- . ['sʌri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
17 . Surrey Institution .
- . 萨里 机构 .

17. 萨里学院。

[æt; ət][wʌn]['pɪəriəd] ([ə'baʊt] -) , [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['blækˌfraɪərz]
At one period (about 1825) , this building was known as the Blackfriars
在 一 时期 (关于 -) , 这 建筑 曾是 已知 作为 这 黑衣修士
[roʊ'tʌndoʊ] .
Rotundo .
圆形 .

在某个时期（大约在 1825 年），这座建筑被称为黑衣修士圆形大厅。

[hɪə(r)] [ðæt] ['eksɪkrəb(ə)l]['kærəktə(r)] , ['rɒbət] ['teɪlə(r)] , [huː] [staɪld] [hɪm'self] " [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['tʃæplɪn] ,
Here that execrable character , Robert Taylor , who styled himself " the Devil's Chaplain ,
这里 那 可憎的 特点 , 罗伯特 泰勒 , WHO 风格 他自己 " 这 魔鬼的 牧师 ,
" [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['blæsfəməs] ['diskɔːsiz] . - .
" delivered his blasphemous discourses . 18 .
" 发表 他的 亵渎神明 论述 . - .

这里，那个可恶的人物罗伯特·泰勒，自称“魔鬼的牧师”，发表了亵渎神明的演讲。18.

['ɒprə] [haʊs] .
Opera House .
歌剧 房子 .

歌剧院。

['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] , [ðə; ði][fɜːst]['æŋgləʊ] -
Mr . Cunningham , speaking of the translation of Arsinoe , the first Anglo -
先生 . 坎宁安 , 请讲 的 这 翻译 的 阿尔西诺伊 , 这 第一的 盎格鲁 -
[ɪ'tæliən] ['ɒprə] [pə'fɔːmd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Italian opera performed in this country ,
意大利语 歌剧 执行 在 这 国家 ,

坎宁安先生谈到《阿尔西诺伊》的翻译时说，这是第一部在英国上演的英意歌剧。

[sez] : " [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['tɒməs] ['kleɪtn] .
says : " The translation was made by Thomas Clayton .
说道 : " 这 翻译 曾是 制成 经过 托马斯 克莱顿 .

他说：“翻译者是托马斯·克莱顿。”

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['erə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['kleɪtn] [hɪm'self] [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] :
" This is an error , for Clayton himself says , in his preface :
" 这 是 一个 错误 , 为了 克莱顿 他自己 说道 , 在 他的 前言 :

“这是个错误，因为克莱顿本人在他的序言中就说过：”

" [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪ'tæliən] ['ɒprə] [trænz'leɪtɪd] .
" I was obliged to have an Italian opera translated .
" 我 曾是 有义务 到 有 一个 意大利语 歌剧 翻译 .

“我被迫翻译一部意大利歌剧。”

" ['kleɪtn] [wɒz; wəz][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] . - .
" Clayton was the composer of the music . 19 .
" 克莱顿 曾是 这 作曲家 的 这 音乐 . - .

“克莱顿是音乐的作曲家。”19.

[dʒeɪmzɪz] ([ˌes 'tiː] .) ['tʃæp(ə)l] , [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ['pæləs] .
James's (St .) Chapel , St . James's Palace .
詹姆斯的 (英石 .) 教堂 , 英石 . 詹姆斯的 宫殿 .

圣詹姆斯宫圣詹姆斯小教堂。

['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] [sez] , " [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪz] ['tʃɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]
Mr . Cunningham says , " The service is chanted by the boys of the Chapel
先生 . 坎宁安 说道 , " 这 服务 是 吟诵 经过 这 男孩们 的 这 教堂
['rɔɪəl] .
Royal .
皇家 .

坎宁安先生说：“礼拜仪式由皇家教堂的男孩们吟唱。”

" [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] ,
" This ought to read ,
" 这 应该 到 读 ,

“这应该这样写：

" [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪz] [tʃɔːnt] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] "
" The service is chaunted by the boys and gentlemen of the Chapel Royal "
" 这 服务 是 闹鬼 经过 这 男孩们 和 先生们 的 这 教堂 皇家 "
[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'θiːdrəlz] [ænd; ənd] [kə'liːdʒiət] [i'stæbliʃmənt] ['kænɒt] [biː; bi]
The musical service of our cathedrals and collegiate establishments cannot be
这 音乐 服务 的 我们的 大教堂 和 大学 机构 不能 是
[pə'fɔːmd] [wɪ'ðaʊt] [fɔː(r)][kaɪndz][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
performed without four kinds of voices ,
执行 没有 四 种类 的 声音 ,

"礼拜仪式由皇家礼拜堂的男童和男童们主持。"我们大教堂和学院的音乐仪式如果没有四种声音就无法进行。

['trebl] , ['æltəʊ] , ['tenə(r)] , [ænd; ənd] [beɪs] . - .
treble , alto , tenor , and bass . 20 .
高音 , 阿尔托 , 男高音 , 和 低音 . - .

高音、中音、次中音和低音。20.

- [welz] .
Bagnigge Wells .
- 威尔斯 .

巴格尼格井。

['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] [meɪks] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mis'teik] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [wʌns]['pɒpjələ(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]
Mr . Cunningham makes a strange mistake concerning this once popular place of
先生 . 坎宁安 制作 一个 奇怪的 错误 有关 这 一次 受欢迎的 地方 的
[ə'mjuːzmənt] [wen] [hiː; hi] [sez] ,
amusement when he says ,
娱乐 什么时候 他 说道 ,

坎宁安先生对这个曾经很受欢迎的娱乐场所犯了一个奇怪的错误，他说：

" [fɜːst] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - .
" first opened to the public in the year 1767 .
" 第一的 打开 到 这 民众 在 这 年 - .

"于1767年首次向公众开放。

" [ə; eɪ] [stəʊn] , [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [let]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl] ['əʊvə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ðə; ði]
" A stone , still to be seen , let into the wall over what was formerly the
" 一个 石头 , 仍然 到 是 已见 , 让 进入 这 墙 超过 什么 曾是 以前 这
['gɑːd(ə)n] ['entrəns] ,
garden entrance ,
花园 入口 ,

"一块石头，至今仍清晰可见，嵌在以前花园入口上方的墙上。"

[hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
has the following inscription :
有 这 下列的 题词 :

上面刻有以下铭文：

" [es] + [tiː]
" S + T
" S + T

"S + T

[ðɪs] [ɪz] -
This is Bagnigge
这 是 -

这是巴尼格

-
Hovse neare
- 附近

霍夫斯附近

[ðə; ði]['pɪndə(r)][ə; eɪ]
The Pinder a
这 平德 一个

平德

Wakefeilde1680 .
Wakefeilde1680 .
Wakefeilde1680 .

韦克菲尔德1680。

" [ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnərəl] [sprɪŋz] ;
" The gardens were first opened for the accommodation of persons who partook of the mineral springs ;
" 这 花园 是 第一的 打开 为了 这 住宿 的 人 WHO 参与 的 这 矿物 弹簧 ;

“这些花园最初是为了接待前来享受矿泉水的人们而开放的；

['sʌbsɪkwəntli] , [ˌə'mjuːzmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] ; [ænd; ənd][ɪn] - ['kjʊəriəs] [wɜːk] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌentə'teɪnə(r)] (['sɜːkə] -) ,
subsequently , amusements were added ; and in Bickham's curious work , The Musical Entertainer (circa 1738) ,
随后 , 娱乐 是 额外 ; 和 在 - 好奇的 工作 , 这 音乐 艺人 (大约 -) ,

随后，又增加了娱乐项目；在比克汉姆的奇特著作《音乐娱乐者》（约1738年）中，

[ɪz][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [tɒm] - ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] " ['sɪŋɪŋ] ['rɒstrəm] ,
is an engraving of Tom Hippersley mounted in the " singing rostrum ,
是 一个 雕刻 的 汤姆 - 安装 在 这 " 歌唱 主席台 ,

这是一幅汤姆·希珀斯利在“歌唱台”上的版画，

" [rɪ'geɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
" regaling the company with a song .
" 令人愉悦 这 公司 和 一个 歌曲 .

“为公司献上一首歌。”

[ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [deɪt] , [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['ɔːkɪstrə] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ,
About half a century after this date , a regular orchestra was erected ,
关于 一半 一个 世纪 后 这 日期 , 一个 常规的 乐队 曾是 竖立 ,

大约半个世纪后，一支正规的管弦乐队成立了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [rɪ'zembld] ['mærələbən] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['vɒksˌhɔːl] .
and the entertainments resembled Marylebone Gardens and Vauxhall .
和 这 娱乐 类似 马里波恩 花园 和 沃克斯豪尔 .

娱乐活动与马里波恩花园和沃克斯豪尔的娱乐活动类似。

[ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)] [di'mɒliʃt] [ɪn] - , [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [njuː] [striːts] .
The old house and gardens were demolished in 1842 , to make room for several new streets .
这 老的 房子 和 花园 是 已拆除 在 - , 到 制作 房间 为了 一些 新的 街道 .

1842 年，为了修建几条新街道，老房子和花园被拆除了。

['edwəd] [ef] . - .
Edward F . Rimbault .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[nəʊts] [ɒn] ['koʊləˌrɪdʒɪz] [eɪdz] [tuː; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n]
NOTES ON COLERIDGE'S AIDS TO REFLECTION
笔记 在 柯勒律治的 艾滋病 到 反射

关于柯勒律治反思辅助工具的笔记

(2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n] , -)
(2nd Edition , 1831)
(2nd 版 , -)

（第二版，1831年）

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['æfərɪzəmz] , [nəʊ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , [piː] . ['sɛvən] . :
Introductory Aphorisms , No . xii . , p . 7 . :
引言 格言 , 不 . 十二 . , p . 7 . :

导论格言，第十二条，第7页：

" [tɜːr'tʌljən] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [æsɝ·teɪʃən] ,
" Tertullian had good reason for his assertation ,
" 特土良 有 好的 原因 为了 他的 断言 ,

特土良的断言不无道理。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['krɪstʃən] ([ɪf] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]) [nəʊz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [məʊst]
that the simplest Christian (if indeed a Christian) knows more than the most
那 这 最简单的 基督教 (如果 的确 一个 基督教) 知道 更多的 比 这 最多
[ə'kʌmplɪʃt] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [fə'lɒsəfə(r)] .
accomplished irreligious philosopher .
完成 无宗教信仰者 哲学家 .

最简单的基督徒（如果真是基督徒的话）比最有成就的非宗教哲学家懂得更多。

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɒlədʒi] , [siː] . - :
" The passage referred to is in the Apology , c . 46 :
" 这 通道 指 到 是 在 这 道歉 , c . - :

"所指的段落出自《申辩篇》第46章：

" ['diːˌʊm] - ['ɑːpɪˌfɛks] [ˌkrɪsti'eɪnəs] [et] [ɪn'viːnɪt] [et] - [et] - ['toʊtəm] , [kwɒd] [ɪn] ['diːoʊ]
" Deum quilibet opifex Christianus et invenit et ostendit et exinde totum , quod in Deo
" 赞美神 - 奥菲克斯 克里斯蒂安努斯 等 发明 等 - 等 - 总和 , 狴 在 除臭剂
- ,
quæritur ,
- ,

"Deum quilibet opifex Christianus et invenit et ostendit et exinde totum, quod in Deo quæritur,

[ˌɑːr 'iː][k'wəʊkwiː]['æsɪgˌnæt; ˌæsɪ'njɑː] ; ['laɪset]['pleɪtəʊ] - - [ˌjuːnɪˌvɜːrsɪ'teɪtɪs]['niːkweɪ]
re quoque assignat ; licet Plato affirmet factitatorem universitatis neque
关于 也 分配 ; licet 柏拉图 - - 大学 内克
- - [et] - - [ɪn]['ɑːmniːz] - .
inveniri facilem et inventum enarrari in omnes difficilem .
- - 等 - - 在 所有人 - .

重新指定；柏拉图肯定了大学的便利性和在普遍困难中的发明性。

" [nəʊt] [tuː; tə] ['æfərɪzəm] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . , [piː] . - . :
" Note to Aphorism xxxi . , p . 30 . :
" 笔记 到 格言 xxxi . , p . - . :

"格言 xxxi，第 30 页的注释：

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [['pleɪtəʊ]] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [freɪz] [[griːk] :
" To which he [Plato] may possibly have referred in his phrase [Greek :
" 到 哪个 他 [柏拉图] 可能 可能 有 指 在 他的 短语 [希腊语 :
- [sə'fiːə; sə'faɪə]] .
theoparadotos sophia] .
- 索菲亚] .

"他（柏拉图）可能在他的短语[希腊语：theoparadotos sophia]中指的是这一点。"

" ['pɒsəbli] ['kəʊlərɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv] ['bɒrəʊd] [ðɪs] [frɒm; frəm] ['bɜːrkliz] ['sɪrɪ] , § - . , [weə(r)] [
" Possibly Coleridge may have borrowed this from Berkeley's Siris , § 301 . , where [
" 可能 柯尔律治 可能 有 借来的 这 从 伯克利的 西里斯 , § - . , 在哪里 [
[griːk] :
Greek :
希腊语 :

"或许柯尔律治是从伯克利的《西里斯》第301节中借用了这句话，其中[希腊语:

- [fɪlə'sɒfiə]] [ɪz]['saɪtɪd][frɒm; frəm] " [ə; eɪ] ['hiːðn] ['raɪtə(r)] .
theoparadotos philosophia] is cited from " a heathen writer .
- 哲学] 是 引用 从 " 一个 异教徒 作家 .

theoparadotos philosophia] 引自"一位异教徒作家"。

" [ðə; ði] [wɜːd] [[griːk] : -] [ə'kɜːz] [ɪn]['proʊkləs][ænd; ənd][mə'raɪnəs] ([siː] -
" The word [Greek : theoparadotos] occurs in Proclus and Marinus (see Valpy's
" 这 单词 [希腊语 : -] 发生 在 普罗克洛斯 和 马里努斯 (看 -
['stɛfəni] [θɪ'sɔːrəs]) , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] ['pleɪtəʊ] .
Stephani Thesaurus) , but not in Plato .
斯蒂芬妮 同义词库) , 但 不是 在 柏拉图 .

"这个词[希腊语：theoparadotos]出现在普罗克洛斯和马里努斯中（参见瓦尔皮的斯蒂芬尼同义词库），但没有出现在柏拉图中。

[ðə; ði]['mɒtəʊ][frɒm; frəm]['senəkə] , ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['æfərɪzəmz] [ɒn]['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'lɪdʒən] ,
The motto from Seneca , prefixed to the Aphorisms on Spiritual Religion ,
这 座右铭 从 塞内卡 , 前缀 到 这 格言 在 精神 宗教 ,

塞内卡的格言，被放在《论灵性宗教的格言》的前面，

[ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrti] - [fɜːst] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] [ðæt] ['raɪtə(r)] .
is from the fourty - first Epistle of that writer .
是 从 这 四十 - 第一的 书信 的 那 作家 .

出自该作者的第四十一封书信。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [frɒm; frəm] [tɜːr'tʌljən] [ɪn][ðə; ði] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði] [eɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['æfərɪzəmz] ,
The question from Tertullian in the Comment on the eight of those Aphorisms ,
这 问题 从 特土良 在 这 评论 在 这 八 的 那些 格言 ,

特土良在《八条格言评注》中提出的问题：

" [sɝːtəm] [ˌiː es 'tiː]['kaɪə] [ˌɪm'pɒsɪbɪleɪ] [ˌiː es 'tiː] . " — [piː] . - .
" Certum est quia impossibile est . " — p . 199 .
" 证书 est 奎亚 不可能 est . " — p . - .

"Certum est quia impossibile est。"—p.11 199.

[ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][diː]['kɑːrneɪ] ['krɪsti] , [kæp] .
is from the De Carne Christi , cap .
是 从 这 德 肉 克里斯蒂 , 帽 .

出自 De Carne Christi，帽子。

[viː] .
v .
v .

五、

['æfərɪzəm] [ˌaɪ 'viː] . ,
Aphorism iv . ,
格言 四 . ,

格言四，

[piː] . - . :
p . 227 . :
p . - . :

第227页：

" [ɪn]['wʌndə(r)][ɔːl] [fə'lɒsəfi] [bɪ'gæn] .
" In wonder all philosophy began .
" 在 想知道 全部 哲学 开始 .

"一切哲学都起源于惊奇。"

" [siː] ['pleɪtoʊz] - § - . , [piː] . - .
" See Plato's Theætetus § 32 . , p . 155 .
" 看 柏拉图的 - § - . , p . - .

"参见柏拉图《泰阿泰德篇》第 32 节，第 155 页。

- [ɒn][ˌæn'toʊ.nɪn] , [ai] . - .
Gataker on Antonin , i . 15 .
- 在 安东宁 , 我 . - .

Gataker 论 Antonin，i. 15。

['pluːtɑːk] [diː][ˌiː 'aɪ] [dɛlf] .
Plutarch de EI Delph .
普鲁塔克 德 EI 德尔夫 .

普鲁塔克论德尔斐神庙。

[kæp] . [ˌtuː'tuː] .
cap . 2 .
帽 . 2 .

第二章

[piː] . -
p . 385
p . -

第385页

[biː] . - , [viː] . ['sɛvən] . ,
B . Sympos , v . 7 . ,
B . - , v . 7 . ,

B. Sympos，第 7 卷，

[piː] . - [siː] . - .
p . 680 C . Aristot .
p . - C . - .

第 680 页 C. 亚里士多德。

[ˌmɛˌtæf] . [wʌn] . [ˌtuː'tuː] . [naɪn] .
Metaph . 1 . 2 . 9 .
形而上学 . 1 . 2 . 9 .

形而上学1. 2. 9.

[ɪn][ðə; ði] " " ['ænekst; ə'nekst][tuː; tə] [ðɪs] ['æfərɪzəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][sai'mɔnidiːz] ([piː] .
In the " Sequelæ " annexed to this Aphorism , it is said of Simonides (p .
在 这 " 续集 " 附件 到 这 格言 , 它 是 说 的 西蒙尼德斯 (p .
- .) , [ðæt]
230 .) , that
- .) , 那

在附于此格言的"续篇"中，关于西蒙尼德斯（第230页）是这样说的：

" [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtiəθ] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['pəʊɪt] [ə'bændənd]
" In the fortieth day of his mediation the sage and philosophic poet abandoned
" 在 这 第四十 天 的 他的 调解 这 圣人 和 哲学 诗人 弃
[ðə; ði] ['prɒbləm] [[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [gɒd]] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
the problem [of the nature of God] in despair .
这 问题 [的 这 自然 的 上帝] 在 绝望 .

"在冥想的第四十天，这位圣贤哲人诗人绝望地放弃了（关于上帝本质的）问题。

" ['sɪsəˌrəʊ] ([diː][næt] .
" Cicero (de nat .
" 西塞罗 (德 纳特 .

“西塞罗（de nat.

[diː'ɔːr] .
Deor .
迪奥 .

德奥。

[ai] . - . § - .)
i . 22 . § 60 .)
我 . - . § - .)

i. 22.§ 60.)

[ænd; ənd] [mɪ'njuːʃəs] ['fiːlɪks] ([ɑːktæv] . - .) [duː; də] [nɒt] ['spesɪfaɪ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [deɪz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [sai'mɔnidiːz] [dɪ'fɜːd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['haɪroʊ] .
and Minucius Felix (Octav . 13 .) do not specify the number of days during which Simonides deferred his answer to Hiero .
和 米努修斯 菲利克斯 (奥克塔夫 . - .) 做 不是 指定 这 数字 的 天 期间 哪个 西蒙尼德斯 延期 他的 回答 到 希罗 .

米努修斯·费利克斯（《八章书》13）没有具体说明西蒙尼德斯将答复希罗推迟了多少天。

['æfərɪzəm] [eks] .
Aphorism x .
格言 x .

格言十。

[ɒn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪn] .
On Original Sin .
在 原来的 罪 .

论原罪。

([nəʊt] , [piː] . - .)
(note , p . 252 .)
(笔记 , p . - .)

（参见第252页。）

[[griːk] : - -] , & [siː] . , [frɒm; frəm] ['pində] , [ˌɒ'lɪmp] .
[Greek : sunetois phonun] , & c . , from Pindar , Olymp .
[希腊语 : - -] , & c . , 从 品达 , 奥林匹克 .

[希腊语：sunetois phonun]，等等，来自品达，奥林匹斯山。

[ˌaɪ 'aɪ] . - . (- .)
ii . 85 . (152 .)
二、 . - . (- .)

ii. 85.(152.)

[kən'kluːʒn] , [piː] . - . :
Conclusion , p . 399 . :
结论 , p . - . :

结论，第399页：

" ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] !
" Evidences of Christianity !
" 证据 的 基督教 !

基督教的证据！

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] , " & [siː] .
I am weary of this word , " & c .
我 是 厌倦 的 这 单词 , " & c .

我厌倦了这个词，“等等”。

[siː] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] - ['lɒdʒɪk] , [ə'pendɪks] [θriː] . , [nɪə(r)] [ðə; ði] [end] .

See the remarks on this passage in Archbishop Whately's Logic , Appendix III . , near the end .

看 这 评论 在 这 通道 在 大主教 - 逻辑 , 附录 三、 . , 靠近 这 结尾 .

请参阅大主教惠特利的《逻辑学》附录三末尾附近的对这段文字的评论。

[ðə; ði] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌæpjə'liːəs] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ([piː] . - .) , [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - . ,

The quotation from Apuleius , at the end of the book (p . 403 .) , is from the Metamorphos . ,

这 引述 从 阿普列乌斯 , 在 这 结尾 的 这 书 (p . - .) , 是 从 这 - . ,

本书末尾（第403页）引自阿普列乌斯的《变形记》。

[ai] . [θriː] .

i . 3 .

我 . 3 .

一、3.

[dʒeɪ] . [iː] . [biː] . [meə(r)]

J . E . B . Mayor

J . E . B . 市长

JEB市长

['mɔːlbərə] ['kɒlɪdʒ] .

Marlborough College .

马尔堡 大学 .

马尔伯勒学院。

['maɪnə(r)] [nəʊts] .

MINOR NOTES .

次要的 笔记 .

次要注释。

['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] ['henri] [sɪksθ] .

Capture of Henry VI .

捕获 的 亨利 六年级 .

亨利六世被俘。

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,

(Vol . ii . ,

(沃尔 . 二、 . ,

（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['erə(r)z] [ɪn] [ðɪs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [nəʊt] .

p . 181 .) . — There are several errors in this historical note .

p . - .) . — 那里 是 一些 错误 在 这 历史 笔记 .

第 181 页)。——这条历史注释中有几处错误。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] [wɒz; wəz] ['mænɪŋ] , [nɒt] { - }

The name of the Dean of Windsor was Manning , not { 229 }

这 姓名 的 这 院长 的 温莎 曾是 曼宁 , 不是 { - }

温莎教长的名字是曼宁，而不是{229}

" - ; "

" Manting ; "

" - ; "

“曼廷;”

" - " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - .
" Brungerly " should be Bungerley .
" - " 应该 是 - .

"Brungerly"应该是Bungerley。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['tɔːlbət; 'tɒl-] , [ɒv; əv] [bæʃəl] [hɔːl] , [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] " [haɪ] ['ʃerɪf] [fɔː(r); fə(r)]
One of the Talbots , of Bashall Hall , could never be " High Sheriff for
一 的 这 塔尔博特 , 的 巴沙尔 大厅 , 可以 绝不 是 " 高的 警长 为了
[ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] ,
the West Riding ,
这 西方 骑术 ,

巴沙尔庄园的塔尔博特家族成员中，有人永远不可能成为"西约克郡的高级郡长"。

" [æz; əz][ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] ['nevə(r)][hæd; həd][dɪ'stɪŋkt] ['ʃerif] ; ['naɪðə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi]
" as the Ridings of Yorkshire never had distinct sheriffs ; neither was he
" 作为 这 骑行 的 约克郡 绝不 有 清楚的 警长 ; 两者都不 曾是 他
['ʃerɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .
sheriff of the county .
警长 的 这 县 .

"因为约克郡的各个区从来没有独立的郡长；他也不是该郡的郡长。"

[ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['kæptʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['krɒnɪk(ə)l] [kɔːld]
The particulars of the king's capture are thus related in the chronicle called
这 细节 的 这 国王的 捕获 是 因此 有关的 在 这 编年史 称为
- ['krɒnɪk(ə)l] ,
Warksworth's Chronicle ,
- 编年史 ,

国王被俘的详细经过就这样记载在了名为《沃克斯沃思编年史》的编年史中。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] : —
which has been printed by the Camden Society : —
哪个 有 到过 打印 经过 这 卡姆登 社会 : —

由卡姆登协会印刷出版：——

" ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [seɪm] [jɪər] , [kɪndʒ] ['henri] [wɒz; wəz] - - [ə; eɪ] [haʊz] [ɒv; əv][reɪ'liːdʒiˌoʊni]
" Also , the same yere , kynge Henry was takene byside a howse of religione
" 还 , 这 相同的 年份 , 金格 亨利 曾是 - - 一个 豪斯 的 宗教
[[ai] . [iː] . ['wɔːli]] [ɪn] - ,
[i . e . Whalley] in Lancashyre ,
[我 . e . 惠利] 在 - ,

"同年，亨利国王被带到兰开夏郡的一座宗教场所（即沃利）旁。"

[baɪ][ðə; ði] [m'iːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [mʌŋki] [ɒv; əv] - [['æbiŋdən]] [ɪn][ə; eɪ] [woʊd] [kɔːld]
by the mene of a blacke monke of Abyngtone [Abingdon] in a wode called
经过 这 弥尼 的 一个 布莱克 猴子 的 - [阿宾顿] 在 一个 伍德 称为
- [[ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] ['klɪðərəʊ]] ,
Cletherwode [the wood of Clitheroe] ,
- [这 木头 的 克利瑟罗] ,

由阿宾顿（Abingdon）的一位黑人僧侣在克莱瑟伍德（Cletherwode）[克利瑟罗（Clitheroe）的树林中]作证

['bʌŋərli] - , [baɪ] ['tɒməs] ['tɔːlbət] , ['sɒni] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪə]
besyde Bungerly hyppyngstones , by Thomas Talbott , sonne and heyre to sere
旁边 邦格利 - , 经过 托马斯 塔尔博特 , 儿子 和 嘿 到 塞雷
- ['tɔːlbət; 'tɒl-][ɒv; əv] - ,
Edmunde Talbot of Basshalle ,
- 塔尔博特 的 - ,

besyde Bungerly hyppyngstones，由 Thomas Talbott 所作，他是 Basshalle 的 Edmunde Talbot 的儿子和继承人。

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['tɔːlbət] , [hɪz; ɪz] - , [ɒv; əv] - [[ai] . [iː] . - , [ɪn] ['blækbɜːn]] ,
and Jhon Talbott , his cosyne , of Colebry [i . e . Salebury , in Blackburn] ,
和 约翰 塔尔博特 , 他的 - , 的 - [我 . e . - , 在 布莱克本] ,

[wɪθ] ['ʌðə(r)] [muː] ;
withe other moo ;
枝条 其他 哞 ;

以及他的亲属约翰·塔尔博特，科尔伯里（即布莱克本的索尔伯里），还有其他哞哞；

[wɪtʃ] - [[hɪm]] [æt; ət][hɪz; ɪz] - [æt; ət] - ['hɑːlə] :
which discryvide [him] beynge at his dynere at Wadyngton halle :
哪个 - [他] 贝恩格 在 他的 - 在 - 哈莉 :

这表明[他]在沃丁顿大厅的家中：

[ænd; ənd] [[hiː; hi][wɒz; wəz]] ['kærɪ] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɒn] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['liːdʒiːz] -
and [he was] carryed to London on horsebake , and his leges bownde
和 [他 曾是] 携带 到 伦敦 在 - , 和 他的 法律 -

[tuː; tə][ðə; ði] - .
to the styropes .
到 这 - .

他被用马车运到伦敦，双腿被绑在绳索上。

" [ai][hæv; həv] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] [wɜːd] " - " [fɔː(r); fə(r)] " - ,
" I have substituted the word " discryvide " for " disseyvide ,
" 我 有 替代 这 单词 " - " 为了 " - ,

“我用“discryvide”代替了“disseyvide”，

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæmdən] [sə'saɪɪtiz] [bʊk] , [weə(r)] [ðə; ði]['edɪtə(r)] ,
" as it is printed in the Camden Society's book , where the editor ,
" 作为 它 是 打印 在 这 卡姆登 社会的 书 , 在哪里 这 编辑 ,

正如卡姆登学会的书中所印刷的那样，该书的编辑写道：

['mɪstə(r)] . ['hæliˌwɛl] , [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]
Mr . Halliwell , understood the passage as meaning that the king was
先生 . 哈利韦尔 , 理解 这 通道 作为 意义 那 这 国王 曾是

[dɪ'siːvd] [ɔː(r)] [bɪ'treɪd] .
deceived or betrayed .
受骗 或者 背叛 .

哈利韦尔先生认为这段话的意思是国王受到了欺骗或背叛。

[ai] [teɪk] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [mʌŋk] [ɒv; əv] ['æbiŋdən] [hæd; həd] [dɪ'skraɪd] ,
I take the meaning to be that the black monk of Abingdon had descried ,
我 拿 这 意义 到 是 那 这 黑色的 僧 的 阿宾顿 有 描述 ,

我认为其含义是，阿宾顿的黑衣僧侣曾描述过：

[ɔː(r)] [dɪ'skʌvəd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)][æt; ət] ['wɒdɪŋtən] [hɔːl] ;
or discovered , the king as he was eating his dinner at Waddington Hall ;
或者 发现 , 这 国王 作为 他 曾是 吃 他的 晚餐 在 沃丁顿 大厅 ;

或者，国王在瓦丁顿庄园用餐时被发现；

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['tɔːlbət; 'tɒl-] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [fɔːmd]
whereupon the Talbots , and some other parties in the neighbourhood , formed
于是 这 塔尔博特 , 和 一些 其他 各方 在 这 邻里 , 形成

[plænz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] ,
plans for his apprehension ,
计划 为了 他的 忧虑 ,

于是，塔尔博特一家和附近的其他一些人制定了抓捕他的计划。

[ænd; ənd] [ə'restɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [kən'viːniənt] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
and arrested him on the first convenient opportunity ,
和 被捕 他 在 这 第一的 方便的 机会 ,

并在第一个合适的时机逮捕了他。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [fɔːd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['ɹɪbəl] , [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]
as he was crossing the ford across the river Ribble , formed by the
作为 他 曾是 过境 这 福特 穿过 这 河 里布尔 , 形成 经过 这
- [æt; ət] - .
hyppyngstones at Bungerley .
- 在 - .

当时他正穿过里布尔河上的浅滩，该浅滩是由邦格利的巨石形成的。

['wɒdɪŋtən] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn] ['tempɪst] , [ɒv; əv] ['breɪs.wɛl] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] -
Waddington belonged to Sir John Tempest , of Bracewell , who was the father -
沃丁顿 属于 到 先生 约翰 暴风雨 , 的 布雷斯韦尔 , WHO 曾是 这 父亲 -
[ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['tɔːlbət; 'tɒl-] .
in - law of Thomas Talbot .
在 - 法律 的 托马斯 塔尔博特 .

沃丁顿庄园属于布雷斯韦尔的约翰·坦佩斯特爵士，他是托马斯·塔尔博特的岳父。

[bəuθ][sɜː(r)][dʒɒn] ['tempɪst] [ænd; ənd][sɜː(r)][dʒeɪmz] ['hærɪŋtən] [ɒv; əv] ['braɪərli] , [nɪə(r)] ['bɑːnzli] ,
Both Sir John Tempest and Sir James Harrington of Brierley , near Barnsley ,
两个都 先生 约翰 暴风雨 和 先生 詹姆斯 哈灵顿 的 布里尔利 , 靠近 巴恩斯利 ,

约翰·坦佩斯特爵士和詹姆斯·哈灵顿爵士都来自巴恩斯利附近的布里尔利。

[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['kæptʃə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [rɪ'siːvd] [wʌn] ['hʌndrəd] [mɑːrks]
were concerned in the king's capture , and each received one hundred marks
是 担心的 在 这 国王的 捕获 , 和 每个 已收到 一 百 标记
[rɪ'wɔːd] ;
reward ;
报酬 ;

参与抓捕国王的人每人获得一百马克赏金；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] ['tɔːlbət; 'tɒl-] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['æktə(r)] ,
but the fact of Sir Thomas Talbot being the chief actor ,
但 这 事实 的 先生 托马斯 塔尔博特 存在 这 首席 演员 ,

但托马斯·塔尔博特爵士是主要人物这一事实，

[ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] 100£ . ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz]
is shown by his having received the larger reward of 100£ . Further particulars
是 所示 经过 他的 拥有 已收到 这 更大的 报酬 的 100£ . 更远 细节
[rɪ'spektɪŋ] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] [kən'sɜːnd] ,
respecting these and other parties concerned ,
尊重 这些 和 其他 各方 担心的 ,

他获得了100英镑的较高奖励，这表明他的情况属实。有关这些及其他相关方的更多详情，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nəʊts] [tuː; tə] - ['krɒnɪk(ə)l] .
will be found in the notes to Warksworth's Chronicle .
将要 是 成立 在 这 笔记 到 - 编年史 .

将在沃克斯沃斯编年史的注释中找到。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mɒnək] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz][æt; ət]['bəʊltən]
The chief residence of the unhappy monarch during his retreat was at Bolton
这 首席 住宅 的 这 不开心 君主 期间 他的 撤退 曾是 在 博尔顿
[hɔːl] ,
Hall ,
大厅 ,

这位不幸的君主隐居期间的主要住所是博尔顿庄园。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [buːts] , [hɪz; ɪz] [glʌvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spuːn] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd]
where his boots , his gloves , and a spoon , are still preserved , and
在哪里 他的 靴子 , 他的 手套 , 和 一个 勺子 , 是 仍然 保存完好 , 和
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'greɪvd] [ɪn] ['wɪtɪkərz] ['kreɪv(ə)n] .
are engraved in Whitaker's Craven .
是 刻 在 惠特克 懦夫 .

他的靴子、手套和勺子至今仍保存完好，并被刻在惠特克的《克雷文》一书中。

[æn; ən][ɪn'tɪəriə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hɔːl] [æt; ət]['bəʊltən] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
An interior view of the ancient hall at Bolton , which is still remaining ,
一个 内部的 看法 的 这 古老的 大厅 在 博尔顿 , 哪个 是 仍然 其余的 ,

这是博尔顿古老大厅的内部景象，该大厅至今仍然保存完好。

[ɪz] [ɪn'greɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)] [meɪ] , - .
is engraved in the Gentleman's Magazine for May , 1841 .
是 刻 在 这 绅士的 杂志 为了 可能 , - .

刊登于 1841 年 5 月的《绅士杂志》上。

[sɜː(r)] [rælf] - , [ɒv; əv]['bəʊltən] , [hæd; həd] ['mærid] ['mɑːgrət] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] - ,
Sir Ralph Pudsay , of Bolton , had married Margaret , daughter of Sir Thomas Tunstal ,
先生 拉尔夫 - , 的 博尔顿 , 有 已婚 玛格丽特 , 女儿 的 先生 托马斯 - ,

博尔顿的拉尔夫·普德赛爵士娶了托马斯·坦斯塔尔爵士的女儿玛格丽特为妻。

[huː] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][ɪ'skwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
who attended the king as esquire of the body .
WHO 参加 这 国王 作为 绅士 的 这 身体 .

他曾担任国王的侍从。

[dʒɒn] [gɒf] ['nɪkəlz] .
JOHN GOUGH NICHOLS .
约翰 高夫 尼科尔斯 .

约翰·高夫·尼科尔斯。

['mɛntˌmɔr] , [bʌks] ,
Mentmore , Bucks ,
门特莫尔 , 雄鹿队 ,

门特莫尔，巴克斯

[nəʊts] [frɒm; frəm]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] . — ['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['redʒɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['mɛntˌmɔr] ,
Notes from Register of . — Having recently had occasion to go through the entire registers of the parish of Mentmore ,
笔记 从 登记 的 . — 拥有 最近 有 场合 到 去 通过 这 全部的 登记簿 的 这 教区 的 门特莫尔 ,

登记簿摘录——最近有机会查阅了门特莫尔教区的全部登记簿，

[bʌks] , [ai] [send] [juː; jʊ] [θriː] ['ekstrækts; ɪk'strækts] , [nɒt] ['nəʊtɪst] [baɪ] ['lɪpsˌkoʊm] ,
Bucks , I send you three extracts , not noticed by Lipscombe ,
雄鹿队 , 我 发送 你 三 提取物 , 不是 注意到 经过 利普斯科姆 ,

巴克斯，我寄给你三份摘录，利普斯科姆没有注意到。

[ðə; ði] [tuː] [fɜːst] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stɪŋkt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['hæmɪltən] ,
the two first relating to an extinct branch of the house of Hamilton ,
这 二 第一的 相关 到 一个 灭绝 分支 的 这 房子 的 汉密尔顿 ,

前两点与汉密尔顿家族的一个已绝嗣分支有关，

[ðə; ði] [θɜːd] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] " ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] " [æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the third illustrating the " Manners and Customs of the English " at the end of the seventeenth century .
这 第三 图示 这 " 礼仪 和 海关 的 这 英语 " 在 这 结尾 的 这 第十七 世纪 .

第三幅图描绘了十七世纪末英国的“风俗习惯”。

" - , ['wɪljəm] ['hæmɪltən] , [æn; ən] ['ɪnfənt] [sʌn] [ɒv; əv] [lɔːd] ['vaɪkaʊnt] ['lɪmərɪk] , ['fɛb] . - . " "
" 1732 , William Hamilton , an infant son of Lord Viscount Limerick , Feb . 28 . " "
" - , 威廉 汉密尔顿 , 一个 婴儿 儿子 的 主 子爵 利默里克 , 二月 . - . " "
- .
1741 .
- .

“1732年2月28日，利默里克子爵的幼子威廉·汉密尔顿出生。”“1741年。

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [tʃɑːlz] ['hæmɪltən] , [sʌn] [ɒv; əv] [lɔːd] ['vaɪkaʊnt] ['lɪmərɪk] , [dʒæn] . [fɔːr] . "
The Honourable Charles Hamilton , son of Lord Viscount Limerick , Jan . 4 . "
这 尊敬的 查尔斯 汉密尔顿 , 儿子 的 主 子爵 利默里克 , 一月 . 4 . "

尊敬的查尔斯·汉密尔顿先生，利默里克子爵之子，1月4日。

" - .
" Memorand .
" - .

备忘录。

[ə; eɪ] ['begə(r)] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['slæptən] , ['hwɪpt] [æt; ət] - , [dʒʊ'laɪ] 5th , - .
A beggar woman of Slapton , whipt at Mentmoir , July 5th , 1698 .
一个 乞丐 女士 的 斯莱普顿 , 鞭子 在 - , 七月 5th , - .

1698 年 7 月 5 日，斯莱普顿的一名乞丐妇在门特莫尔被鞭打。

" [kjuː] . [diː] .
" Q . D .
" 问 . D .

“QD

[kw'iəɹɪz]
QUERIES
查询

查询

[dʒɒn] - , [ɔː(r)]['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] , [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədə(r)] .
JOHN JOKYN , OR JOACHIM , THE FRENCH AMBASSADOR .
约翰 - , 或者 约阿希姆 , 这 法语 大使 .

约翰·约金，或约阿希姆，法国大使。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɪn] [wɒt] [frentʃ] ['ɔːθə(r)] [ai][kæn; kən][faɪnd] ['eni]
I am very desirous to be informed in what French author I can find any
我 是 非常 渴望 到 是 知情的 在 什么 法语 作者 我 能 寻找 任何
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][dʒɒn] - (['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] ?
account of John Jokyn (Joachim ?
帐户 的 约翰 - (约阿希姆 ?

我非常想知道在哪位法国作家的作品中找到关于约翰·约金（Joachim？）的记载。

) , [huː] [wɒz; wəz][æm'bæsədə(r)][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm] [frɑːns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l]
) , who was ambassador to England from France during the time of Cardinal
) , WHO 曾是 大使 到 英格兰 从 法国 期间 这 时间 的 红衣主教
['wʊlzi] .
Wolsey .
沃尔西 .

），他是沃尔西红衣主教时期法国驻英国大使。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɔːθəz] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n]
I have looked into the greater part of the French authors who have written
我 有 看起来 进入 这 更大的 部分 的 这 法语 作者 WHO 有 书面
[hɪ'stɒrɪkli] [ɒn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][fræn'swɑː][aɪ] . [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [faʊnd] ['eni] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ]
historically on the reign of François I . without having found any mention of such
历史 在 这 在位 的 弗朗索瓦 我 . 没有 拥有 成立 任何 提到 的 这样的
['pɜːsənɪdʒ] — [lɑːrt] [diː] - [lez] [deɪts] ,
personage — L'Art de vérifier les Dates ,
人士 — 艺术 德 - 莱斯 日期 ,

我查阅了大部分关于弗朗索瓦一世统治时期历史的法国作家的作品，但没有发现任何关于此人的记载——《日期核实艺术》

& [siː] . , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
& c . , without success .
& c . , 没有 成功 .

等等，但均未成功。

[hiː; hi][ɪz] ['friːkwəntli] ['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] ,
He is frequently spoken of by English writers ,
他 是 频繁地 说 的 经过 英语 作家 ,

英国作家经常提及他，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [jɔːrk] , [baɪ]
and particularly in the Union of the Famelies of Lancastre and Yorke , by
和 特别 在 这 联盟 的 这 - 的 - 和 约克 , 经过
['edwəd] ['hɑːlə] ,
Edward Halle ,
爱德华 哈莉 ,

尤其是在爱德华·哈勒所著的《兰开斯特和约克家族的联合》一书中

- , ['fəuliəuz] - , - , - , - , [ænd; ənd] - . ; [æt; ət]['fəʊliəʊ] - . , 17th [jɪə(r)][ɒv; əv] [hen]
1548 , folios 135 , 136 , 139 , 144 , and 149 . ; at folio 144 . , 17th year of Hen
- , 对开本 - , - , - , - , 和 - . ; 在 对开本 - . , 17th 年 的 母鸡
. [eɪtθ] . ,
. VIII . ,
. 八 . ,

1548年，第135、136、139、144和149页；第144页，亨利八世17年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] : —
it is stated : —
它 是 声明 : —

文中指出：——

" [ðeə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][æz; əz][æm'bæsədə(r)][frɒm; frəm] [frɑːns] , [dʒɑːn] - , [naʊ] [kɔːld] [em] . [diː]
" There came over as ambassador from France , Jhon Jokyn , now called M . de
" 那里 来了 超过 作为 大使 从 法国 , 约翰 - , 现在 称为 M . 德
[vɔːks] ,
Vaux ,
沃克斯 ,

"法国大使约翰·乔金（现称德沃先生）前来任职，

[wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)] , [wɒz; wəz] [kept] ['siːkrət][ɪn]['mɑːstə(r)] ['lɑːrks]
which , as you have heard in the last year , was kept secret in Master Lark's
哪个 , 作为 你 有 听到 在 这 最后的 年 , 曾是 保留 秘密 在 掌握 云雀的
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

正如你去年所听到的，这件事一直保守在拉尔克先生的家中；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] ['ɪŋɡlənd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] (
and when he came into England he was welcomed of the Cardinal (
和 什么时候 他 来了 进入 英格兰 他 曾是 欢迎 的 这 红衣主教 (
['wʊlzi]) ,
Wolsey) ,
沃尔西) ,

他来到英国后受到了红衣主教（沃尔西）的欢迎。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði] [suːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and there between them were such communications at the suit of the
和 那里 之间 他们 是 这样的 通讯 在 这 套装 的 这
[sed] [dʒɑːn] ,
said Jhon ,
说 约翰 ,

在上述约翰的要求下，他们之间有过这样的交流，

[ðæt] [ə; eɪ] [truːs] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] 13th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [deɪz]
that a truce was concluded from the 13th of July for forty days
那 一个 休战 曾是 结束 从 这 13th 的 七月 为了 四十 天
[bɪ'twiːn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [frɑːns] ,
between England and France ,
之间 英格兰 和 法国 ,

英格兰和法国于7月13日起达成为期四十天的休战协议。

[bəuθ][ɒn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] , " & [siː] . & [siː] .
both on the sea , and beyond the sea , " & c . & c .
两个都 在 这 海 , 和 超过 这 海 , " & c . & c .

无论是在海上，还是在海上之外，"等等等等。

[ðɪs] [em] . - , [ɔː(r)]['dʒəʊ.ə.kɪm] , [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]
This M . Jokyn , or Joachim , appears to have been a person of considerable
这 M . - , 或者 约阿希姆 , 出现 到 有 到过 一个 人 的 大量
['ɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,

这位名叫M. Jokyn或Joachim的人似乎是一位颇具影响力的人物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɒn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][braɪb] ['wʊlzi] ;
and it appears his purpose on this mission was to bribe Wolsey ;
和 它 出现 他的 目的 在 这 使命 曾是 到 贿赂 沃尔西 ;

看来他这次任务的目的是贿赂沃尔西；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [du'prɑː] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ,
and it seems that the Chancellor Duprat was aware of this ,
和 它 似乎 那 这 校长 杜普拉特 曾是 意识到的 的 这 ,

看来杜普拉特总理也意识到了这一点。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
and was much displeased on the occasion .
和 曾是 很多 不高兴 在 这 场合 .

当时他非常不高兴。

['æmɪkəs] .
AMICUS .
朋友 .

朋友。

['ɔːɡ] [θriː] , - .
Aug 3 , 1850 .
八月 3 , - .

1850年8月3日。

['skrɪptʃəz] , ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [træns'leʃən] [ɒv; əv] , ['luːθərz] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð] .
SCRIPTURES , ROMAN CATHOLIC TRANSLATIONS OF , LUTHER'S FAMILIARITY WITH .
经文 , 罗马 天主教 翻译 的 , 路德的 熟悉 和 .

圣经，罗马天主教译本，路德的熟悉程度。

[ðə; ði] [rɪ'plaɪz] [ai][hæv; həv] [geɪnd] [tuː; tə] ['priːviəs] [kw'iəɹɪz] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ]
The replies I have gained to previous Queries encourage me to trouble you
这 回复 我 有 获得 到 以前的 查询 鼓励 我 到 麻烦 你
[wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : — [wʌn] .
with the following : — 1 .
和 这 下列的 : — 1 .

我从之前的问题中得到的回复中得到启发，决定再向您提出以下问题：—1.

[hæz; həz][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
Has the Roman Catholic Church ever published a translation of the Scriptures ,
有 这 罗马 天主教 教会 曾经 已发布 一个 翻译 的 这 经文 ,
[ɔː(r)] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
or any part of them ,
或者 任何 部分 的 他们 ,

罗马天主教会是否曾出版过圣经的译本，或其任何部分?

['ɪntuː][ðə; ði][və'nækjələ(r)] ['aɪrɪʃ] ?
into the vernacular Irish ?
进入 这 白话 爱尔兰 ?

用爱尔兰方言表达?

[hæv; həv][ðeə(r)] ['miʃənəriz] [ɪn]['tʃaɪnə]['evə(r)][trænz'leɪtɪd] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [ænd; ənd]
Have their missionaries in China ever translated anything beyond the Epistles and
有 他们的 传教士 在 中国 曾经 翻译 任何事物 超过 这 书信 和
['gɔspəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsl] ?
Gospels of the Missal ?
福音书 的 这 弥撒经书 ?

他们在中国的传教士是否翻译过弥撒经书以外的任何内容?

[ɔː(r)] , [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][və'nækjələ(r)] ['læŋgwɪdʒ]
Or , is there any Roman Catholic translation into any of the vernacular languages
或者 , 是 那里 任何 罗马 天主教 翻译 进入 任何 的 这 白话 语言
[ɒv; əv]['ɪndiə] ?
of India ?
的 印度 ?

或者，有没有用印度任何一种地方语言翻译的罗马天主教教义?

[ɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['daɪəlekt] [baɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk]
Or , are there any versions in any of the American dialects by Roman Catholic
或者 , 是 那里 任何 版本 在 任何 的 这 美国人 方言 经过 罗马 天主教
['ɔːθəz] ,
authors ,
作者 ,

或者，有没有罗马天主教作家用美国方言创作的版本?

[bɪ'saɪdz] [ðəʊz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ˌel'iː] [lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌbɪblɪəʊ'θiːkə]['seɪkrə; 'sækrə] .
besides those mentioned by Le Long in his Bibliotheca Sacra .
除了 那些 提及 经过 乐 长的 在 他的 图书馆 神圣 .

除了勒隆在其《圣经文库》中提到的那些之外。

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ʌp][tuː; tə] { - }
And is there any continuation of his work up to { 230 }
和 是 那里 任何 续篇 的 他的 工作 向上 到 { - }

他的作品是否有延续到{230}

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ?
the present day ?
这 展示 天 ?

现在?

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['bɪʃəp] [mɑːrʃɪz] ['vɒljuːm] ,
I am acquainted with Bishop Marsh's volume ,
我 是 熟人 和 主教 沼泽的 体积 ,

我熟悉马什主教的著作,

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [ɪl] - [ɪn'fɔːmd] [ænd; ənd] [spiːks] ['veɪgli] [ə'baʊt]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['vɜːʃ(ə)nz] .
but he seems ill - informed and speaks vaguely about Roman Catholic versions .
但 他 似乎 患病的 - 知情的 和 说话 依稀 关于 罗马 天主教 版本 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

但他似乎对罗马天主教的版本了解甚少,说话含糊不清。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪl] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː]
What is the authority for the familiar story of a bill being brought into
什么 是 这 权威 为了 这 熟悉的 故事 的 一个 账单 存在 带来 进入
['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][və'nækjələ(r)] [træns'leɪʃən] [ɪn] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . - [es]
parliament for the suppression of all vernacular translations in Richard II . ' s
议会 为了 这 抑制 的 全部 白话 翻译 在 理查德 二 . - s
[reɪn] ,
reign ,
在位 ,

关于理查二世统治时期议会曾提出一项法案,旨在取缔所有地方语言译本,这个广为人知的故事有何依据?

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['staʊtli] [ə'pəʊzd] [baɪ][dʒɒn][ɒv; əv] [gɔːnt] ?
and of its being stoutly opposed by John of Gaunt ?
和 的 它是 存在 坚定地 反对 经过 约翰 的 高特 ?

以及它是否曾遭到冈特的约翰的强烈反对?

" [wɒt] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [nɒt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɪn]['aʊə(r)]
" What , are we the dregs of the earth not to hear the Scriptures in our
" 什么 , 是 我们 这 渣 的 这 地球 不是 到 听到 这 经文 在 我们的
[əʊn] [tʌŋ] ?
own tongue ?
自己的 舌头 ?

“难道我们是世上的渣滓,连用我们自己的语言诵读圣经都不配吗?”

" ['ʌʃə(r)] ['menʃnz] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] ([hɪ'stɔːriə] [dɑːgmætɪkə] , & [siː] .) , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" Usher mentions the circumstance (Historia Dogmatica , & c .) , and it is
" 亚瑟 提及 这 环境 (历史 教义学 , & c .) , 和 它 是
['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][hɪm][baɪ][fɒks] .
borrowed from him by Fox .
借来的 从 他 经过 狐狸 .

“厄舍尔提到了这一情况(《教义史》等),福克斯也从他那里借用了这一情况。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['ɪgnərənt] [æz; əz][nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][kəʊ'tempəˌrərɪ]
But I am so ignorant as not to know the original and cotemporary
但 我 是 所以 无知 作为 不是 到 知道 这 原来的 和 当代
[ɔː'θɒrəti] . [θriː] .
authority . 3 .
权威 . 3 .

但我无知到连原著和当代权威都不知道。3.

[jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪd] [ˌkɒrə'spɒndənt] , ['dɑːktər; draɪv] . ['meɪtlənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] ,
Your learned correspondent , DR . MAITLAND , in his Dark Ages ,
你的 学习 通讯员 , 博士 . 梅特兰 , 在 他的 黑暗的 年龄 ,

您博学的通讯员,梅特兰博士,在他黑暗的时代,

[snʌb] - [məʊst] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [æn; ən] [əʊld] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['luːθərz] ['stʌmblɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] ,
snubs D'Aubigné most unmercifully for repeating an old story about Luther's stumbling upon a Bible ,
冷落 - 最多 无情地 为了 重复 一个 老的 故事 关于 路德的 踉跄 之上 一个 圣经 ,

达比涅无情地斥责他重复讲述路德偶然发现圣经的旧故事。

[ænd; ənd] [puː] - [puːz] - [ɔː'θɒrəti] , [mæθiːsiːɪs] , [æz; əz] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [guːs] .
and pooh - pooh's D'Aubigné's authority , Mathesius , as no better than a goose .
和 呸 - 小熊维尼 - 权威 , 马特修斯 , 作为 不 更好的 比 一个 鹅 .

对达比涅的权威马特修斯嗤之以鼻，认为他不过是只鹅。

[meɪ] [ai] [ɑːsk] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,
May I ask whether it is possible to discover the probable foundation of such a story ,
可能 我 问 无论 它 是 可能的 到 发现 这 可能 基础 的 这样的 一个 故事 ,

请问是否有可能探明这类故事的可能来源?

[ænd; ənd] ['weðə(r)] ['luːθə(r)] [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] ['skrɪptʃə(r)] ,
and whether Luther has left us in his writings any account of his early familiarity with Scripture ,
和 无论 路德 有 左边 我们 在 他的 著作 任何 帐户 的 他的 早期的 熟悉 和 圣经 ,

路德的著作中是否留下了任何关于他早期熟悉圣经的记载?

[ðæt] [wʊd] [beə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] ?
that would bear upon the alleged incident , and show how much of it may be true ?
那 会 熊 之上 这 据称 事件 , 和 展示 如何 很多 的 它 可能 是 真的 ?

这将与所指控的事件有关，并表明其中有多少可能是真实的?

[siː] . [ef] . [es] .
C . F . S .
C . F . S .

CFS

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz]
MINOR QUERIES
次要的 查询

小问题

[ðə; ði] [lɒst] [traɪbz] . — [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ten] [traɪbz] ['kɒmənli] [kɔːld] [ðə; ði] [lɒst] [traɪbz] ,
The Lost Tribes . — A list of all the theories and publications respecting the ten tribes commonly called the Lost tribes ,
这 丢失的 部落 . — 一个 列表 的 全部 这 理论 和 出版物 尊重 这 十 部落 通常 称为 这 丢失的 部落 ,

失落的部落——一份关于通常被称为失落的十个部落的所有理论和出版物的列表。

[ɔː(r)] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒ] .
or any communication concerning them , will much oblige .
或者 任何 沟通 有关 他们 , 将要 很多 必须 .

或任何与此相关的沟通，我将不胜感激。

- .
JARLTZBERG **.**
- .

雅尔茨伯格。

- ['fæməli] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai] [kæn; kən] [siː]
Partrige **Family** **.** **—** **Can** **any** **of** **your** **readers** **inform** **me** **where** **I** **can** **see**
- 家庭 . — 能 任何 的 你的 读者 通知 我 在哪里 我 能 看
[ðə; ði] [grɑːnt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] ['teɪkən] [frɒm; frəm] - [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
the **grant** **mentioned** **in** **the** **following** **note** **taken** **from** **Strype's** **Ecclesiastical**
这 授予 提及 在 这 下列的 笔记 已采取 从 - 教会的
[məm'ɔːɹɪəlz] ,
Memorials **,**
纪念碑 ,

帕特里奇家族——请问各位读者能否告知我，在斯特赖普的《教会纪念册》中，以下注释中提到的拨款信息在哪里可以找到？

[vɒl] .
vol **.**
卷 .

卷

[θriː] .
iii **.**
三、 .

三、

[piː] . - : " [ai] [faɪnd] [ə; eɪ] [grɑːnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [dʒeɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
p **.** **542** **:** **"** **I** **find** **a** **grant** **to** **the** **Lady** **Jane** **Partrige** **for** **life** **,**
p . - : " 我 寻找 一个 授予 到 这 女士 简 - 为了 生活 ,

第542页：“我找到授予简·帕特里奇夫人终身的赠款，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [kɛn] [ɪn] ['devn] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jɪəli] ['væljuː] [ɒv; əv] 57l .
of **the** **manor** **of** **Kenne** **in** **Devon** **,** **of** **the** **yearly** **value** **of** **57l** **.**
的 这 庄园 的 肯尼 在 德文郡 , 的 这 每年 价值 的 57l .

德文郡肯尼庄园，年价值 57 英镑。

12s .
12s **.**
12s .

12秒。

- - [θriː] / 4d . , [bʌt; bət] [ðɪs] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['eɪprəl] , - .
0 **-** **3** **/** **4d** **.** **,** **but** **this** **not** **before** **April** **,** **1553** **.**
- - 3 / 4d . , 但 这 不是 前 四月 , - .

0-3/4便士，但这不早于1553年4月。

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['ækses] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['praɪvət]
" **Can** **any** **of** **your** **readers** **tell** **me** **how** **to** **obtain** **access** **to** **a** **private**
" 能 任何 的 你的 读者 告诉 我 如何 到 获得 使用权 到 一个 私人的
[ækt] 1st ['meəri] ,
act **1st** **Mary** **,**
行为 1st 玛丽 ,

“请问各位读者，如何才能获得玛丽一世的私人法令？”

[sɛsiːoʊ] [sɪ'kʌndə] . [kæp] .
Sessio **secunda** **.** **cap** **.**
会话 第二 . 帽 .

Sessio secunda. cap.

[naɪn] . , ['ænəʊ] - , [ɪn'tɪtju:l] ,
9 . , anno 1553 , intituled ,
9 . , 安诺 - , 标题 ,

9.，公元1553年，题为，

" [æn; ən][ækt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌrestɪ'tju:ʃ(ə)n][ɪn] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv][sɜ:(r)][maɪlz] - ,
" An Act for the Restitution in Blood of the Heirs of Sir Miles Partrige ,
" 一个 行为 为了 这 归还 在 血 的 这 继承人 的 先生 迈尔斯 - ,
[naɪt] " ?
Knight " ?
骑士 " ?

《为迈尔斯·帕特里奇爵士的继承人以血缘关系进行赔偿的法案》？

[straɪp] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən][ækt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌrestɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv][sɜ:(r)][maɪlz]
Strype calls it an act for the restitution of the daughters of Sir Miles
条纹 呼叫 它 一个 行为 为了 这 归还 的 这 女儿们 的 先生 迈尔斯
- ,
Partrige ,
- ,

斯特赖普称此举是为了补偿迈尔斯·帕特里奇爵士的女儿们。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [raɪt] ,
and I think he must be right ,
和 我 思考 他 必须 是 正确的 ,

我想他肯定是对的。

[æz; əz][ai][hæv; həv] - ['feɪʃi:] [pru:f] [ðæt] [sɜ:(r)][maɪlz] [left] [nəʊ] [sʌn] .
as I have primâ facie proof that Sir Miles left no son .
作为 我 有 - 表面 证明 那 先生 迈尔斯 左边 不 儿子 .

因为我有初步证据表明迈尔斯爵士没有留下儿子。

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [dɪ'beɪts] [ɒn][ðə; ði][ækts][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɪf]
Were the debates on the acts of parliament recorded in those days , and if
是 这 辩论 在 这 行为 的 议会 记录 在 那些 天 , 和 如果
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

当时议会法案的辩论过程是否被记录下来？如果被记录下来，

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] [si:n] ?
how can they be seen ?
如何 能 他们 是 已见 ?

如何才能看到它们？

[dʒeɪ] . - .
J . PARTRIGE .
J . - .

J. PARTRIGE。

['bɜ:mɪŋəm] .
Birmingham .
伯明翰 .

伯明翰。

['kɒmənə(r)] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪəres] . — ['fɔ:məli] , [wen] [ə; eɪ] ['kɒmənə(r)] ['mærid] [ə; eɪ] ['pɪəres]
Commoner marrying a Peeress . — Formerly , when a commoner married a peeress
平民 结婚 一个 女贵族 . — 以前 , 什么时候 一个 平民 已婚 一个 女贵族
[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [raɪt] ,
in her own right ,
在 她 自己的 正确的 ,

平民迎娶女贵族——以前，当一个平民迎娶一位拥有显赫爵位的女贵族时，

[hiː; hi] [ə'sjuːmd] [hɜː(r); hə(r)]['taɪt(ə)l][ænd; ənd]['dɪɡnəti] .
he assumed her title and dignity .
他 假定 她 标题 和 尊严 .

他继承了她的头衔和尊严。

[ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz] , [ai] [bɪ'liːv] , [dɪ'spjuːtɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . ,
The right was , I believe , disputed during the reign of Henry VIII . ,
这 正确的 曾是 , 我 相信 , 争议 期间 这 在位 的 亨利 八 . ,

我认为，这项权利在亨利八世统治时期曾受到争议。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kleɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəni] [ɒv; əv] - ,
in the case of the claimant of the barony of Talbois ,
在 这 案件 的 这 索赔 的 这 男爵领 的 - ,

以塔尔布瓦男爵领地的索赔人为例，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['taɪtlz] [ən'les] [hiː; hi]
when it was decided that no man could take his wife's titles unless he
什么时候 它 曾是 决定 那 不 男人 可以 拿 他的 妻子的 标题 除非 他
[hæd; həd] ['ɪʃuː] [meɪl] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
had issue male by her ,
有 问题 男性 经过 她 ,

当决定任何男子除非与妻子育有男性后代，否则不得继承妻子的爵位时，

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['ɪʃuː] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [æz; əz][ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv]['lændɪd] ['prɒpəti]
but , if there were such issue , he became , as in cases of landed property
但 , 如果 那里 是 这样的 问题 , 他 成为 , 作为 在 案例 的 登陆 财产
,
,
,

但是，如果真有这样的问题，他就会像在土地财产问题上一样，

" ['tenənt] [baɪ] ['kɜːtəsi] " [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɪɡnəti] .
" tenant by curtesy " of her dignities .
" 租户 经过 屈膝礼 " 的 她 尊严 .

“出于礼貌的房客”，以示对其尊严的尊重。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
Can any of your correspondents inform me whether any subsequent decision
能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 无论 任何 随后的 决定
[hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðɪs] [raɪt] [ə; eɪ] ['kɒmənə(r)] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪəres] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɪʃuː]
has deprived of this right a commoner marrying a peeress and having issue
有 被剥夺的 的 这 正确的 一个 平民 结婚 一个 女贵族 和 拥有 问题
[meɪl] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ?
male by her ?
男性 经过 她 ?

请问各位来信者，是否有任何后续决定剥夺了平民与贵族女子结婚并生下男性后代的这项权利?

[el] . [ɑː(r)] . [en] .
L . R . N .
L . 拉 . N .

学习资源网络

[ðə; ði]['kærəktə(r)] " & . " — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)] " & ?
The Character " & . " — What is the correct name of the character " & ?
这 特点 " & . " — 什么 是 这 正确的 姓名 的 这 特点 " & ?

字符“&.”——字符“&”的正确名称是什么?

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ['æmpl] - [ˌes'iː] - [ænd; ənd] , - , - , - ,
" I have heard it called ample - se - and , ampuzzánd , empuzád , ampássy ,
" 我 有 听到 它 称为 充足 - 塞 - 和 , - , - , - ,
[ænd; ənd] ['æplz] - [ænd; ənd] ,
and apples - and ,
和 苹果 - 和 ,

“我曾听人称之为 ample-se-and、ampuzzánd、empuzád、ampássy 和 apples-and，

— [ɔːl] ['evɪdənt] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] .
— all evident corruptions of one and the same word .
— 全部 明显 腐败 的 一 和 这 相同的 单词 .

—所有这些明显的讹误都是同一个词。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [wɜːd] ?
What is that word ?
什么 是 那 单词 ?

那是什么词?

[em] . [ə; eɪ] . ['ləʊə(r)] .
M . A . LOWER .
M . 一个 . 降低 .

MA 下调。

[kɒmz] ['berid] [wɪð] [ðə; ði] [ded] . — [wen] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kʌθbət] [wɒz; wəz]
Combs buried with the Dead . — When the corpse of St . Cuthbert was
梳子 埋葬 和 这 死的 . — 什么时候 这 尸体 的 英石 . 卡斯伯特 曾是
[ˌdisin'təː] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] ['dʌrəm] ,
disinterred in the cathedral of Durham ,
已挖掘 在 这 大教堂 的 达勒姆 ,

与死者一同下葬的梳子——当圣库斯伯特的遗体在达勒姆大教堂被掘出时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] [pleɪn] ['sɪmp(ə)l]['sæksn] [kəʊm] .
there was found upon his breast a plain simple Saxon comb .
那里 曾是 成立 之上 他的 胸部 一个 清楚的 简单的 撒克逊 梳子 .

人们在他的胸前发现了一把朴素简单的撒克逊梳子。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['relɪk] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'skʌvəd] [ɪn]['ʌðə(r)] ['sepəlkə] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
A similar relique has been also discovered in other sepulchres of the same
一个 相似的 遗物 有 到过 还 发现 在 其他 墓穴 的 这 相同的
['sæŋktʃuəri] .
sanctuary .
避难所 .

在同一圣所的其他墓穴中也发现了类似的圣物。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪd] [kən'trɪbjʊtər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ([fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['təʊtəli]
Can any of your learned contributors inform me (for I am totally
能 任何 的 你的 学习 贡献者 通知 我 (为了 我 是 完全
['ɪgnərənt]) [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ɪn'tent] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beriəl]
ignorant) the origin and intent of this strange accompaniment of the burial
无知) 这 起源 和 意图 的 这 奇怪的 伴奏 的 这 葬礼
[ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ded] .
of the ancient dead .
的 这 古老的 死的 .

请问各位博学的贡献者能否告知我（因为我对此一无所知）古代死者葬礼中这种奇怪伴生物的起源和意图?

[ðə; ði] [kəʊm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kʌθbət] [ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]
The comb of St . Cuthbert is , I believe , carefully preserved by the Dean and
这 梳子 的 英石 . 卡斯伯特 是 , 我 相信 , 小心 保存完好 经过 这 院长 和
['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['dʌrəm] .
Chapter of Durham .
章 的 达勒姆 .

我相信，圣库斯伯特的梳子由达勒姆教长和教士会精心保存着。

[ɑː(r)] . [es] . ['hɔːkə(r)] .
R . S . HAWKER .
拉 . S . 小贩 .

RS 霍克。

[mɔrwənstoʊ] , ['kɔːnwəl] .
Morwenstow , Cornwall .
莫温斯托 , 康沃尔郡 .

康沃尔郡莫温斯托。

[keɪvz] [hɪ'stɔːriə] [ˌlɪtə'rɛəriə] . — [maɪ]['prez(ə)nt] [kw'iəɹɪz] [ə'raɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊt] [wɪtʃ] [ai] [tʊk]
Cave's Historia Literaria . — My present Queries arise out of a Note which I took
洞穴的 历史 文学 . — 我的 展示 查询 出现 出去 的 一个 笔记 哪个 我 采取
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['ædəm] [klɑrks] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] ,
of a passage in Adam Clarke's Bibliography ,
的 一个 通道 在 亚当 克拉克的 参考书目 ,

凯夫的《文学史》——我目前的问题源于我记下的亚当·克拉克书目中的一段文字，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] " ['dʌbljuː] . [keɪv] " ([vɒl] .
under the article " W . Cave " (vol .
在下面 这 文章 " W . 洞穴 " (卷 .

在文章"W. Cave"（卷）下

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .) .
p . 161 .) .
p . - .) .

第 161 页)。

[wʌn] . [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [ˌbɪbli'ɒgrəfə(r)] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] [rɒŋ] [deɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
1 . Has not the bibliographer assigned a wrong date to the publication of
1 . 有 不是 这 书目学家 分配 一个 错误的 日期 到 这 发布 的
[keɪvz] [hɪ'stɔːriə] [ˌlɪtə'rɛəriə] ,
Cave's Historia Literaria ,
洞穴的 历史 文学 ,

1. 书目编纂者是否错误地标注了凯夫的《文学史》的出版日期?

[vɪz] . - , [ɪn'sted] [ɒv; əv] - - - ? [ˌtuː'tuː] .
viz . 1740 , instead of 1688 - 1698 ? 2 .
即 . - , 反而 的 - - - ? 2 .

即 1740 年，而不是 1688-1698 年? 2.

[wɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði]
Will some of your readers do me the favour of mentioning the
将要 一些 的 你的 读者 做 我 这 偏爱 的 提及 这
[sək'sesɪv] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːriə][ˌlɪtə'rɛəriə] ,
successive editions of the Historia Literaria ,
连续 版本 的 这 历史 文学 ,

请问贵刊的读者能否帮我介绍一下《文学史》的各个版本?

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][jɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
together with the year and the place of appearance of each of them ?
一起 和 这 年 和 这 地方 的 外貌 的 每个 的 他们 ?

以及每幅画作的出现年份和地点?

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfiə] [brɪ'tænɪkə] ([ed] . [ˌtuː'tuː] . , " [keɪv] , ['dʌbljuː] . ") ,
According to the Biographia Britannica (ed . 2 . , " Cave , W . ") ,
根据 到 这 传记 大英百科全书 (编辑 . 2 . , " 洞穴 , W . ") ,

根据《不列颠传记》（第2版，"凯夫，W."），

[ðɪs] ['lɜːnɪd] [wɜːk] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] ,
this learned work came out in the year above stated ,
这 学习 工作 来了 出去 在 这 年 多于 声明 ，

这部学术著作出版于上述年份。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪm'preʃnz] ['prɪntɪd] [æt; ət] [dʒɪ'niːvə] [ɪn] - [ænd; ənd] -
and there were two impressions printed at Geneva in 1705 and 1720
和 那里 是 二 印象 打印 在 日内瓦 在 - 和 -
[rɪ'spektɪvli] .
respectively .
分别 .

1705 年和 1720 年分别在日内瓦印制了两版。

[ɑː(r)] . [keɪ] . [dʒeɪ] .
R . K . J .
拉 . K . J .

RKJ

['dʒuːlɪn] . — [wɪl] ['dɑːktər; draɪv] .
Julin . — Will DR .
朱林 . — 将要 博士 .

朱林.—威尔博士。

[bel] , [huː] [əd'vɜːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [duːmd] ['sɪti] , ['dʒuːlɪn] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst]
BELL , who adverts to the tradition of the doomed city , Julin , in your last
钟 ， WHO 广告 到 这 传统 的 这 注定失败 城市 ， 朱林 ， 在 你的 最后的
['nʌmbə(r)] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
number (Vol . ii .
数字 （ 沃尔 . 二、 .

贝尔在最后一期（第二卷）中提到了注定毁灭的城市朱林的传统。

[piː] . - .) ,
p . 178 .) ,
p . - .) ，

第178页。）

[ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə; eɪ] " [nəʊt] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [təʊld] [baɪ] ['ædəm] [ɒv; əv] ['bremən] ,
oblige me by a " Note " of the story as it is told by Adam of Bremen ,
必须 我 经过 一个 " 笔记 " 的 这 故事 作为 它 是 讲述 经过 亚当 的 不来梅 ，

请您提供一份亚当·德·布雷梅讲述的故事的"注释"。

[huːz] [wɜːk] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] ?
whose work I am not within reach of ?
谁 工作 我 是 不是 之内 抵达 的 ？

我接触不到谁的作品？

[ai] [hæv; həv] [lɒŋ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [treɪs] [ðɪs] ['ledʒənd] .
I have long wanted to trace this legend .
我 有 长的 通缉 到 痕迹 这 传奇 .

我一直很想追溯这个传说的源头。

[viː] .
V .
V .

五、

[bel'greɪviə] , [ɔːg] . - . - .
Belgravia , Aug . 17 . 1850 .
贝尔格莱维亚 ， 八月 . - . - .

贝尔格莱维亚，1850 年 8 月 17 日。

['rɪtʃədsən] ['fæməli] . — [kæn; kən][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [huː] " ['mɪstə(r)] .
Richardson Family . — Can of your correspondents inform me who " Mr .
理查森 家庭 . — 能 的 你的 通讯员 通知 我 WHO " 先生 .

[dʒɒn] ['rɪtʃədsən] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] ,
John Richardson , of the Market Place ,
约翰 理查森 , 的 这 市场 地方 ,

理查森家族——请问贵方哪位来信者能告知我"市场广场的约翰·理查森先生"是谁?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第45期，(Notes and Queries, Number 45,)
第2/3页

[liːdz] , " [wɒz; wəz] ?
Leeds , " was ?
利兹 , " 曾是 ?

利兹，“是吗？”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] - [tuː; tə] - [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ,
he was living 1681 to 1700 and after ,
他 曾是 活的 - 到 - 和 后 ,

他生活在1681年至1700年及之后。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['entrɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv]
and he made entries of the births of eleven children on the leaves of
和 他 制成 条目 的 这 出生 的 十一 孩子们 在 这 树叶 的
[æn; ən][əʊld] [bʊk] ,
an old book ,
一个 老的 书 ,

他在一本旧书的书页上记录了十一个孩子的出生情况。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æn; ən] ['entri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [nemd] - , [huː] [daɪd]
and also an entry of the death of his wife , named Lydea , who died
和 还 一个 入口 的 这 死亡 的 他的 妻子 , 命名 - , WHO 死亡
20th [dɪ'sembə(r)] , - .
20th December , 1700 .
20th 十二月 , - .

还有他妻子莉迪亚的去世记录，她于 1700 年 12 月 20 日去世。

[ðiːz] ['entrɪs] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] - [dɪ'sendənts] ,
These entries are now in possession of one of his daughters ' descendants ,
这些 条目 是 现在 在 拥有 的 一 的 他的 女儿们 - 后代 ,
[huː] [ɪz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [nəʊ] { - }
who is desirous to know { 231 }
WHO 是 渴望 到 知道 { - }

这些记录现在由他的一位女儿的后代保管，这位后代很想知道{231}

[ɒv; əv] [wɒt] ['fæməli]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃədsən] [wɒz; wəz] , [huː] [hiː; hi] ['mærid] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz]
of what family Mr . Richardson was , who he married , and what was
的 什么 家庭 先生 . 理查森 曾是 , WHO 他 已婚 , 和 什么 曾是
[hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ɔː(r)] ['bɪznəs] .
his profession or business .
他的 职业 或者 商业 .

关于理查森先生的家庭背景、他的配偶以及他的职业或生意，我们不得而知。

[tiː] . [en] . [ai] .
T . N . I .
T . N . 我 .

印尼国民军

['weɪkfiːld] .
Wakefield .
韦克菲尔德 .

韦克菲尔德。

[tə'bækəʊ] — [ɪts]['ærəbɪk] [neɪm] . — [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] , [ə; eɪ] . [siː] . [em] . ([vɒl] .
Tobacco — its Arabic Name . — One of your correspondents , A . C . M . (Vol .
烟草 — 它是 阿拉伯 姓名 . — 一 的 你的 通讯员 , 一个 . C . M . (沃尔 .
[ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) ,
ii . , p . 155 .) ,
二、 . , p . - .) ,

烟草——它的阿拉伯语名称。——您的一位通讯员，《ACM》（第二卷，第155页）。

['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ærəbɪk] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][tə'bækəʊ] [juːst] [ɪn] [seɪlz] [kə'rɑːn] , [ed] .
wishes to know what is the Arabic word for tobacco used in Sale's Koran , ed .
愿望 到 知道 什么 是 这 阿拉伯 单词 为了 烟草 用过的 在 销售量 《古兰经》 , 编辑 .

想知道在 Sale 的《古兰经》中，表示烟草的阿拉伯语单词是什么。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[piː] . - .
p . 169 .
p . - .

第169页。

[pə'hæps] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ænd; ənd] [vɜːs] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['spesɪfaɪ] [wɪtʃ] [ɪz]
Perhaps , if he will refer to the chapter and verse , or even specify which is
也许 , 如果 他 将要 参考 到 这 章 和 诗 , 或者 甚至 指定 哪个 是
[ðə; ði] 8vo .
the 8vo .
这 8vo .

或许，如果他能指出章节和经文，甚至具体说明哪个是八开本就好了。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][k'wəʊts] , [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
edition which he quotes , some of your correspondents may be able to
版 哪个 他 引号 , 一些 的 你的 通讯员 可能 是 有能力的 到
['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz]['kwɪəri] .
answer his Query .
回答 他的 询问 .

他引用的版本，你们的一些读者或许能够回答他的疑问。

[em] . [diː] .
M . D .
M . D .

医学博士

[pəʊl] ['mʌni] . — [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]
Pole Money . — Some time ago I made a copy of
极 钱 . — 一些 时间 前 我 制成 一个 复制 的

波兰货币。——前段时间我复制了一份

" [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɔːdʃɪp] [ɒv; əv]
" A particular of all the names of the several persons within the Lordship of
" 一个 特别的 的 全部 这 姓名 的 这 一些 人 之内 这 领主 的
['mɑːrstən] [mɒnt'gɒməri] ([ɪn]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə]) ,
Marston Montgomery (in Derbyshire) ,
马斯顿 蒙哥马利 (在 德比郡) ,

“马斯顿·蒙哥马利领地（位于德比郡）内所有人士的姓名详情”，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪst'eɪts] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ækts][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
and of their estates , according to the acts of parliament ,
和 的 他们的 庄园 , 根据 到 这 行为 的 议会 ,

以及根据议会法案规定，他们的地产

[fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [pəʊl] ['mʌni] [ə'sest] [baɪ] ['wɪljəm] [hɔːl] , ['kʌnstəbl] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
for payment of pole money assessed by William Hall , constable , and others .
为了 支付 的 极 钱 评估 经过 威廉 大厅 , 警官 , 和 其他的 .

用于支付由警员威廉·霍尔等人评估的杆税。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
" This was some time between 1660 and 1681 .
" 这 曾是 一些 时间 之间 - 和 - .

“这大约发生在 1660 年至 1681 年之间。”

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪk]
And also of a like
和 还 的 一个 喜欢

也类似

" [pə'tɪkjələ(r)] [ɒv; əv] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['lɔːdʃɪp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] 5l . ,
" Particular of names of the several persons within the same lordship under the sum of 5l . ,
" 特别的 的 姓名 的 这 一些 人 之内 这 相同的 领主 在下面 这 和 的 5l . ,

“同一领地内金额低于51英镑的各人的姓名详情，

[tuː; tə] [pəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
to pole for according to the acts of parliament .
到 极 为了 根据 到 这 行为 的 议会 .

根据议会法案进行投票。

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɒt] [tæks] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['lɪsts] [ə'plaɪd] ,
" Can any of your correspondents inform me to what tax the above lists applied ,
" 能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 到 什么 税 这 多于 列表 应用 ,

“请问贵公司的任何一位同事能否告知我上述清单所列项目适用的是哪种税种？”

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [tæks] ([ɔː(r)] [pəʊl] - ['mʌni]) [wɒz; wəz] ['peɪəb(ə)l] .
and what were the acts of parliament under which this tax (or pole - money) was payable .
和 什么 是 这 行为 的 议会 在下面 哪个 这 税 (或者 极 - 钱) 曾是 应付账款 .

而这项税款（或称“杆税”）是根据哪些议会法案缴纳的？

[tiː] . [en] . [ai] .
T . N . I .
T . N . 我 .

印尼国民军

['weɪkfiːld] .
Wakefield .
韦克菲尔德 .

韦克菲尔德。

[welʃ] ['mʌni] . — [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ɪn] ['eni] [wɜːk] [ɒn] [kɔɪnz] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]
Welsh Money . — I have never seen in any work on coins the slightest allusion to
威尔士语 钱 . — 我 有 绝不 已见 在 任何 工作 在 硬币 这 丝毫 典故 到
[ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [weɪlz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]
the money of the native princes of Wales before the subjugation of their
这 钱 的 这 本国的 王子们 的 威尔士 前 这 征服 的 他们的
['kʌntri] [baɪ] ['edwəd] [ai] . [ɪz] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ?
country by Edward I . Is any such in existence ?
国家 经过 爱德华 我 . 是 任何 这样的 在 存在 ?

威尔士货币——我从未在任何关于钱币的著作中看到过对爱德华一世征服威尔士之前威尔士本土王子的货币的任何提及。是否存在这样的货币?

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɒt] , [haʊ] [ɪz][ɪts] [ˌdɪsə'pɪərəns] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ?
and , if not , how is its disappearance to be accounted for ?
和 , 如果 不是 , 如何 是 它是 消失 到 是 已记录 为了 ?

如果不是，那么它的消失又该如何解释呢?

[ai] [riːd] [ðæt] ['æθəlˌstæn] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ðə; ði] [welʃ] [æn; ən] ['ænjuəl] ['trɪbjuːt] [ɪn] ['mʌni] ,
I read that Athelstan imposed on the Welsh an annual tribute in money ,
我 读 那 阿瑟斯坦 强加 在 这 威尔士语 一个 年度的 贡 在 钱 ,

我读到过，阿塞尔斯坦曾强迫威尔士人每年缴纳贡金。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
which was paid for many years .
哪个 曾是 有薪酬的 为了 许多 年 .

这笔款项已支付多年。

['kwɪəri] ,
Query ,
询问 ,

询问，

[ɪn] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [kɔɪn] ?
In what sort of coin ?
在 什么 种类 的 硬币 ?

用哪种硬币?

[dʒeɪ] . [siː] . ['wɪtən] .
J . C . Witton .
J . C . 威顿 .

JC Witton。

[ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][ɪn] ['evri] [haʊs] . — [kæn; kən][juː; jʊ][ɔː(r)]['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts]
A skeleton in every House . — Can you or any of your correspondents
一个 骨骼 在 每一个 房子 . — 能 你 或者 任何 的 你的 通讯员
[ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðæt] [məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] ['seɪɪŋ] " [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][ɪn] ['evri]
explain the origin of that most significant saying " There is a skeleton in every
解释 这 起源 的 那 最多 重要的 说 " 那里 是 一个 骨骼 在 每一个
[haʊs] ?
house ?
房子 ?

每家每户都有一具骷髅。——您或您的任何一位读者能否解释一下“每家每户都有一具骷髅”这句意义深远的谚语的由来?

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒɪneɪt][ɪn][sʌm; səm] ['gɑːstli] ['ledʒənd] ?
" Does it originate in some ghastly legend ?
" 做 它 起源 在 一些 阴森 传奇 ?

“它是否源自某个可怕的传说? ”

[mɔ:z] .
Mors .
莫尔斯 .

莫尔斯。

[['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'dʒektʃə(r)] .
[Our correspondent is right in his conjecture .
[我们的 通讯员 是 正确的 在 他的 推测 .

[我们的记者推测是正确的。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪ'tæliən] ['stɔ:ri] , [wɪtʃ] [ɪz] [trænz'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən]
The saying is derived from an Italian story , which is translated in the Italian
这 说 是 衍生的 从 一个 意大利语 故事 , 哪个 是 翻译 在 这 意大利语
[teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv]['hju:mə(r)] ,
Tales of Humour ,
故事 的 幽默 ,

这句谚语源自一个意大利故事，该故事被翻译成意大利语，收录在《意大利幽默故事集》中。

['gæləntri] , [ænd; ənd] [rəʊ'mæns] , ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
Gallantry , and Romance , published some few years ago , with illustrations by
英勇 , 和 浪漫 , 已发布 一些 很少 年 前 , 和 插图 经过
['krʊkʃæŋk] .]
Cruikshank .]
克鲁克香克 .]

《英勇与浪漫》，几年前出版，配有克鲁克香克的插图。

['wetstəʊn] [ɒv; əv] [rɪ'pru:f] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔ:m] [ˌem 'i:] [hu:] [wɒz; wəz]
Whetstone of Reproof . — Can any of your readers inform me who was
磨石 的 责备 . — 能 任何 的 你的 读者 通知 我 WHO 曾是
[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] ?
the author of the book with the following title ?
这 作者 的 这 书 和 这 下列的 标题 ?

责备的磨刀石——请问各位读者，哪位作者知道书名是《责备的磨刀石》？

" [ðə; ði] ['wetstəʊn] [ɒv; əv] - , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [rɪ'pru:vɪŋ] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [seɪf]
" The Whetstone of Reproofe , or a Reproving Censvre of the misintitled Safe
" 这 磨石 的 - , 或者 一个 责备 - 的 这 - 安全的
[wei] :
Way :
方式 :

《责备的磨刀石，或对误称为"安全之路"的责备审查》：

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəz] ['frɔ:dʒələnt] [prə'si:dɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæpʃəs]
declaring it by Discourie of the Authors fraudulent Proceeding , and captious
声明 它 经过 - 的 这 作者 欺诈 进行中 , 和 吹毛求疵的
- , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr] [baɪ] - [wei] ,
Cauilling , to be a miere By - way ,
- , 到 是 一个 米尔 经过 - 方式 ,

宣布作者欺诈性诉讼和吹毛求疵的考伊林是一条泥泞的旁路，

['drɔ:ɪŋ] [pɔ:(r)] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪæl] [ænd; ənd] ['kɒmən] [stri:t] ,
drawing pore Trauellers out of the royalle and common Streete ,
绘画 孔隙 - 出去 的 这 皇家 和 常见的 斯特里特 ,

从皇家和普通街道中抽出毛孔Trauellers，

[ænd; ənd] ['li:dɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪ'si:tfəli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [pɜ:'dɪʃn] .
and leading them deceitfully into a Path of Perdition .
和 领导 他们 欺骗地 进入 一个 小路 的 毁灭 .

并用欺骗的手段将他们引入毁灭之路。

[wɪð] [ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt][ɒv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] , [ɪ'speʃəli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɪ'pɪslz]
With a Postscript of Advertisements , especially touching the Homilie and Epistles
和 一个 后记 的 广告 , 尤其 接触 这 - 和 书信
[ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['ælfˌrɪk] :
attributed to Alfric :
归因于 到 阿尔弗里克 :

附有广告附录，尤其涉及归于阿尔弗里克名下的讲道集和书信集：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pendiəs] - [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [baɪ] - [wei] .
and a compendious Retortiue Discussion of the misapplyed By - way .
和 一个 简明 - 讨论 的 这 - 经过 - 方式 .

以及对误用旁路的简明反驳讨论。

- [ti:] . [ti:] . ['sækrɪstən][ænd; ənd] - ['rəumənist] . — - , ['æpʌd] - ['mɑ:rsi]
Avthor T . T . Sacristan and Catholike Romanist . — Catvapoli , apud viduam Marci
- T . T . 司事 和 - 罗马天主教 . — - , 普德 - 玛西
- .
Wyonis .
- .

Avthor TT Sacristan and Catholike Romanist.-Catvapoli，apud viduam Marci Wyonis。

['ænəʊ] - .
Anno MDCXXXII .
安诺 - .

公元1932年。

" [ɛs'ɛm] . 8vo .
" Sm . 8vo .
" 小 . 8vo .

“小八开。

[ˌpi: 'pi:] .
pp .
pp .

页

[ˌɛks'vi:'aɪ] . - . - .
xvi . 570 . 198 .
十六 . - . - .

xvi.570.198。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][sɜ:(r)] ['hʌmfri] [-] ['vaɪə]['tu:tə][ænd; ənd]['vaɪə]['di:viə] .
It is an answer to Sir Humphrey Lynd's Via Tuta and Via Devia .
它 是 一个 回答 到 先生 汉弗莱 林德的 通过 图塔 和 通过 偏差 .

这是对汉弗莱·林德爵士的《图塔之路》和《德维亚之路》的回应。

[ɪn] [wʊdz] [ˌeɪ ti: 'eɪtʃ] . ['ɒksɒn] . , ['edɪt] .
In Wood's Ath . Oxon . , edit .
在 伍兹 雅典 . 牛津 . , 编辑 .

在 Wood 的 Ath. Oxon. 中，编辑。

[blɪs] , ['fɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Bliss , fol . ii .
极乐 , 福尔 . 二、 .

幸福，第 2 页。

[kɒl] . - , [tu:] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə][ðə; ði]['vaɪə]['tu:tə][ɑ:(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['nəʊtɪst]
col . 602 , two answers to the Via Tuta are mentioned ; but this is not noticed
科尔 . - , 二 答案 到 这 通过 图塔 是 提及 ; 但 这 是 不是 注意到
.
.
.

第 602 栏提到了 Via Tuta 的两个答案；但这并没有引起注意。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['steɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] , " [ai] [kənfɛs] , [sɜː(r)] ['hʌmfri] , [ai][ˌeɪ 'em] [tɒm]
From the author stating in the preface , " I confess , Sir Humfrey , I am Tom
从 这 作者 声明 在 这 前言 , " 我 坦白 , 先生 汉弗莱 , 我 是 汤姆
- ,
Teltruth ,
- ,

作者在序言中写道："我承认，汉弗莱爵士，我就是汤姆·特尔特鲁斯。"

[huː] ['kænɒt] ['flætə(r)][ɔː(r)] [dɪ'semb(ə)l] , " [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [tiː] . [tiː] . [tuː; tə][biː; bi] [fɪk'tɪʃəs] .
who cannot flatter or dissemble , " I suppose the initials T . T . to be fictitious .
WHO 不能 奉承 或者 掩饰 , " 我 认为 这 首字母 T . T . 到 是 虚拟 .

"不会奉承也不会虚伪的人，我猜想缩写 TT 是虚构的。

[dʒɒn][ai] . [dredʒ] .
John I . Dredge .
约翰 我 . 疏通 .

约翰·I·德雷奇。

[ˌmɔːgə'nætɪk] ['mæridʒz] . — - . — [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] ,
Morganatic Marriages . — Morganatique . — What is the derivation of this word ,
贵庶 婚姻 . — - . — 什么 是 这 推导 的 这 单词 ,
[ænd; ənd] [wɒt] [ɪts]['æktʃuəl] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ?
and what its actual signification ?
和 什么 它是 实际的 意义 ?

贵庶婚姻。——贵庶婚姻。——这个词的词源是什么，它的实际含义是什么？

[ɪn][ðə; ði] [dɪk'sənɛr] [diː] - [frɑːŋ'seɪz] ([ed] . 4to . , -) , [ðə; ði] [wɜːd] [dʌz] [nɒt]
In the Dictionnaire de l'Académie Française (ed . 4to . , 1835) , the word does not
在 这 词典 德 - 法语 (编辑 . 4to . , -) , 这 单词 做 不是
[ə'pɪə(r)] .
appear .
出现 .

在《法国学院词典》（Dictionnaire de l'Académie Française，1835 年第 4 版）中，没有出现这个词。

[ɪn] - [dɪk'sənɛr] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəl] ([brjuː'sel] , -) [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] : —
In Boister's Dictionnaire Universel (Bruxelles , 1835) it is thus given : —
在 - 词典 普遍 (布鲁塞尔 , -) 它 是 因此 给定 : —

Boister 的《Dictionnaire Universel》（布鲁塞尔，1835 年）中这样给出：

" - , [ædʒ] . [ˌtuː'tuː][dʒiː] . , ['nɒktɜːn] , - , - [pɑː(r)] - ;
" Morganatique , adj . 2 g . , nocturne , mystérieux , entrainée par séduction ;
" - , 形容词 . 2 克 . , 夜曲 , - , - 帕 - ;

"Morganatique，adj. 2 g.，夜曲，神秘，诱惑；

([mə'riːɑːʒ]) [mə'riːɑːʒ] ['siːkrət] [dez] ['prɪnsɪz] [dæləmeɪn] [ə'vɛk][ˌjuː en 'iː] [pər'sɒn] [-] [ræŋ] -
(mariage) mariage secret des princes d'Allemagne avec une personne d'un rang inférieur
(婚姻) 婚姻 秘密 德斯 王子们 达勒马涅 和 一 人 逼债 响铃 -
.
.
.

（婚姻） d'Allemagne 王子的婚姻秘密 avec une personne d'un rang inférieur。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] [læn'deɪ] (['pærɪs] , 4to . , -) ,
" And the same definition is given by Landais (Paris , 4to . , 1842) ,
" 和 这 相同的 定义 是 给定 经过 兰代斯 (巴黎 , 4to . , -) ,

"朗代（巴黎，4开本，1842年）也给出了同样的定义"，

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˌderɪˈveɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˈlɪtərəl] [ˌsɪɡnɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] "
but this does not give the derivation or literal signification of the word "
但 这 做 不是 给 这 推导 或者 文字 意义 的 这 单词 "
[ˌmɔːɡəˈnætɪk] .
morganatic .
贵庶 .

但这并没有给出“morganatic”一词的词源或字面含义。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ˈdʒɒnsənz] [ˈdɪkʃən(ə)ri] ; [bʌt; bət] [ɪn] [smɑːrts] [ˈdɪkʃən(ə)ri] [iˈpitəmaiz] ([ˈlɔːŋmən]
" It is not in Johnson's Dictionary ; but in Smart's Dictionary Epitomized (Longman
" 它 是 不是 在 强生 字典 ; 但 在 聪明的 字典 缩影 (朗文
[ænd; ənd] [ˌsiː ˈəʊ] . , -)
and Co . , 1840)
和 合作 . , -)

“约翰逊词典中没有收录该词；但斯马特词典精要版（朗文公司，1840 年）收录了该词。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðʌs] [ˈɡɪv(ə)n] : —
it is thus given : —
它 是 因此 给定 : —

由此可知：——

" [ˌmɔːɡəˈnætɪk] , [ə; eɪ] . ,
" Morganatic , a . ,
" 贵庶 , 一个 . ,

“Morganatic，a.，

[əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ɡɪft] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [luː; ljuː]
applied to the marriage in which a gift in the morning is to stand in lieu
应用 到 这 婚姻 在 哪个 一个 礼物 在 这 早晨 是 到 站立 在 代替
[ɒv; əv] [ˈdaʊri] ,
of dowry ,
的 嫁妆 ,

适用于以晨间礼物代替嫁妆的婚姻。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [raɪt] [ɒv; əv] [ɪnˈherɪtəns] , [ðæt] [mait] [ˈʌðəwaɪz] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] .
or of all right of inheritance , that might otherwise fall to the issue .
或者 的 全部 正确的 的 遗产 , 那 可能 否则 落下 到 这 问题 .

或者说，任何可能落到子孙身上的继承权。

" [ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈnɒktɜːn] , - ,
" This , however , is inconsistent with the definition of nocturne , mystérieux ,
" 这 , 然而 , 是 不一致 和 这 定义 的 夜曲 , - ,

然而，这与 nocturne, mystérieux 的定义不符，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɡɪft] [ɪn] [luː; ljuː] [ɒv; əv] [ˈdaʊri] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)ri] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
for the gift in lieu of dowry would have nothing of mystery in it .
为了 这 礼物 在 代替 的 嫁妆 会 有 没有什么 的 神秘 在 它 .

因为作为嫁妆的礼物，其中就没有任何神秘之处了。

[wɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [əˈfɔːd] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
Will some of your correspondents afford , if they can ,
将要 一些 的 你的 通讯员 买得起 , 如果 他们 能 ,

你们的通讯员中是否有人能够负担得起？

[ˈeni] [ˈriːznəbl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [ɪnˈfɪəriə(r)]
any reasonable explanation which justifies the application of the word to inferior
任何 合理的 解释 哪个 证明其合理性 这 应用 的 这 单词 到 下
[ɔː(r)] [left] - [ˈhændɪd] [ˈmæridʒz] ?
or left - handed marriages ?
或者 左边 - 递交 婚姻 ?

有什么合理的解释可以证明将这个词用于低等婚姻或左撇子婚姻是合理的？

[dʒiː] .
G .
G .

G.

[[wɪl] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ək'sept] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪ] ?]
[Will our correspondent accept the following as a satisfactory reply ?]
[将要 我们的 通讯员 接受 这 下列的 作为 一个 令人满意的 回复 ?]

[我们的记者能否接受以下答复？]

[ˌmɔːgə'nætɪk] ['mærɪdʒ] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . - .) . — [ðə; ði]
Morganatic Marriage (Vol . ii , p . 72 .) . — The
贵庶 婚姻 (沃尔 . 二、 , p . - .) . — 这

贵贱通婚（第二卷，第72页）。

['feəri] [mɔːr'gɑːnə] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] .
fairy Morgana was married to a mortal .
仙女 摩根娜 曾是 已婚 到 一个 凡人 .

仙女摩根娜嫁给了凡人。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] [ˌmɔːgə'nætɪk] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
Is not this a sufficient explanation of the term morganatic being applied to
是 不是 这 一个 充足的 解释 的 这 学期 贵庶 存在 应用 到
['mæridʒz] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'iːkwəl] [ræŋk] ?
marriages where the parties are of unequal rank ?
婚姻 在哪里 这 各方 是 的 不等 秩 ?

这难道不足以解释为什么“贵贱通婚”一词被用来指代双方地位不平等的婚姻吗?

[es] . [es] .
S . S .
S . S .

SS

['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] ['distɑːf, -tæf] . — [kæn; kən] ['eni] ['riːdə(r)] [seɪ] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l]
Gospel of Distaffs . — Can any reader say where a copy of the Gospel
福音 的 女式 . — 能 任何 读者 说 在哪里 一个 复制 的 这 福音
[ɒv; əv] ['distɑːf, -tæf] [meɪ] [biː; bi] [ək'sesəb(ə)l] ?
of Distaffs may be accessible ?
的 女式 可能 是 可访问 ?

《纺锤福音》——请问哪位读者可以知道哪里可以找到《纺锤福音》这本书?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪŋkɪn] [diː] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [sɜː(r)] [iː] . ['brɪdʒɪz] , [huː] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː]
It was printed by Wynkyn de Worde , and Sir E . Brydges , who describes it
它 曾是 打印 经过 温金 德 单词 , 和 先生 E . 桥 , WHO 描述 它
,
,
,

它由温金·德·沃德印刷，E·布里奇斯爵士对其进行了描述。

[sez] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɒpi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['mɪstə(r)] . - ['laɪbrəri] .
says a complete copy was in Mr . Heber's library .
说道 一个 完全的 复制 曾是 在 先生 . - 图书馆 .

据称，赫伯先生的图书馆里有一份完整的副本。

[ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] - [kə'lekʃ(ə)n] , [hɑː'liːən] [ˌem 'es] . - . ,
A few leaves are found in Bagford's Collection , Harleian MS . 5919 . ,
一个 很少 树叶 是 成立 在 - 收藏 , 哈雷安 多发性硬化症 . - . ,

巴格福德收藏的哈雷手稿5919号中发现了几页。

[wɪtʃ] ['əʊnli] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [həʊl] .
which only raises the desire to see the whole .
哪个 仅有的 提高 这 欲望 到 看 这 所有的 .

这只会更加激发人们想要了解全貌的渴望。

[dɪbdɪnz] [eimz] - [taɪ'pɒgrəfi] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Dibdin's Ames ' Typography , vol . ii .
迪布丁的 艾姆斯 - 排版 , 卷 . 二、 .

迪布丁的《艾姆斯字体排印学》，第二卷。

[piː] . - . , [hæz; həz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
p . 232 . , has an account of it .
p . - . , 有 一个 帐户 的 它 .

第 232 页对此有记载。

['dʌbljuː] . [bel] . { - }
W . Bell . { 232 }
W . 钟 . { - }

W. Bell.{232}

[rɪ'plaɪz] .
REPLIES .
回复 .

回复。

['poʊ'iːtə] ['æŋglɪkəs] .
POETA ANGLICUS .
诗人 英国国教 .

英国诗人。

['evri] [pruːf] [ɔː(r)] [dɪs'pruːf] [ɒv; əv] ['steɪtmənts] [kən'tɪnjuəli] [meɪd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]
Every proof or disproof of statements continually made with regard to the
每一个 证明 或者 反证 的 声明 持续 制成 和 看待 到 这
[ɪk'strævəgənt] ['taɪtlz] [ə'sjuːmd] ,
extravagant titles assumed ,
靡 标题 假定 ,

对于不断提出的与所宣称的夸张头衔相关的任何陈述，无论其是否得到证实或反驳，

[ɔː(r)] [kəm'pleɪsntli] [rɪ'siːvd] , [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [rəʊm] ['biːɪŋ] [bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
or complacently received , by the bishops of Rome being both interesting and
或者 自满地 已收到 , 经过 这 主教们 的 罗马 存在 两个都 有趣的 和
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

或者说，罗马主教们欣然接受了它，因为它既有趣又重要。

[ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv][dʒeɪ] . [biː] . ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
the inquiry of J . B . (Vol . ii . ,
这 询问 的 J . B . (沃尔 . 二、 . ,

JB 的调查（第二卷，

[piː] . - .) [ɪz] [wel] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
p . 167 .) is well deserving of a reply .
p . - .) 是 出色地 值得 的 一个 回复 .

第 167 页）非常值得回应。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['saɪtɪd][baɪ][dʒəʊ'æniːz] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [glɒs] [ɒn][ðə; ði] ['prefəs]
Speaking of a passage cited by Joannes Andreæ , in his gloss on the preface
请讲 的 一个 通道 引用 经过 乔安尼斯 - , 在 他的 光泽 在 这 前言
[tuː; tə][ðə; ði] [kl'ɛmɪntˌaɪnz] ,
to the Clementines ,
到 这 克莱门氏小柑橘 ,

谈到约翰内斯·安德烈在其对《克莱门汀》序言的注释中引用的一段话，

[hiː; hi][ɑːsks] , " [huː] [ɪz][ðə; ði][ˈæŋɡlɪkəs][ˈpoʊˈiːtə] ? " [ænd; ənd] " [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpəʊɪm] ,
he asks , " who is the Anglicus Poeta ? " and " what is the name of his poem ,
他 问 , " WHO 是 这 英国国教 诗人 ? " 和 " 什么 是 这 姓名 的 他的 诗 ,

他问道：“英国诗人是谁？”以及“他的诗叫什么名字？”

" [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊp] , " [ˌen iː ˈsiː] [ˈdiəs] [iːz][ˌen iː ˈsiː][ˈhəʊməʊ; ˈhɒməʊ] ,
" in which it is said to the pope , " Nec Deus es nec homo ,
" 在 哪个 它 是 说 到 这 教皇 , " nec 上帝 es nec 同型人 ,

其中有人对教皇说：“Nec Deus es nec homo,

[ˈkweɪzaɪ; ˈkweɪsaɪ; ˈkwɑːzi][ˈnjuːtə(r)][iːz][ɪnˈtɜː(r)] [ʌtrʌmk] ? "
quasi neuter es inter utrumque ? "
准 中性 es 间 utrumque ? "

准中性 es inter utrumque? ”

" - [ˈnəʊvə] " [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][hekˈsæmɪtə(r)][ˈpəʊɪm] [kəˈmensɪŋ] , " [pəˈpɑː][ˈstjuːpə(r)] [ˈmʌndi] ,
" Poetria nova " was the name assigned to the hexameter poem commencing , " Papa stupor mundi ,
" - 新星 " 曾是 这 姓名 分配 到 这 六音步 诗 开始 , " 爸爸 昏迷 蒙迪 ,

“Poetria nova”是一首六音步诗歌的名称，其开头为“Papa stupor mundi,

" [ɪnˈskraɪbd] , [əˈbaʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] - , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [pəʊp] , [ˈɪnəs(ə)nt] [θriː] . , [baɪ] - [diː][ˈviːnəʊ][ˈsælvəʊ] .
" inscribed , about the year 1200 , to the reigning Pope , Innocent III . , by Galfridus de Vino salvo .
" 铭文 , 关于 这 年 - , 到 这 统治 教皇 , 清白的 三、 . , 经过 - 德 葡萄酒 齐射 .

“约公元 1200 年，由 Galfridus de Vino salvo 题赠给当时的教皇英诺森三世。”

[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ˈsevrəl] [ˈmænjuskrɪpt] [ˈkɒpiz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
Of this work several manuscript copies are to be met with in England .
的 这 工作 一些 手稿 副本 是 到 是 遇见 和 在 英格兰 .

这部作品的几份手稿副本现存于英国。

[ai] [wɪl] [rɪˈfɜː(r)][ˈəʊnli][tuː; tə] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [bɒdˈliːən] , [lɔːd] . - . - . :
I will refer only to two in the Bodleian , Laud . 850 . 83 . :
我 将要 参考 仅有的 到 二 在 这 博德利图书馆 , 赞美 . - . - . :

我只提及博德利图书馆的两份馆藏，Laud. 850. 83.:

[ken] . - . - . - .
Ken . Digb . 1665 . 64 .
肯 . - . - . - .

Ken. Digb. 1665. 64.

[pɔliˈkɑːp] [ˈlaɪzər] ([hɪst] .
Polycarp Leyser (Hist .
多果木 莱瑟 (历史 .

Polycarp Leyser（历史。

[ˈpəʊɪm] .
Poem .
诗 .

诗。

[ˈmiːdɪaɪ] -) [ˈpʌblɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] - ;
medii Ævi) published it in 1721 ;
媒体 -) 已发布 它 在 - ;

medii Ævi）于 1721 年出版；

[ænd; ənd]['mæbə,lɑːn][hæz; həz][set] [fɔːθ] [ə'nʌðə(r)] [pə'fɔːməns] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)][ɪn][,elɪ'dʒaɪək]
and Mabillon has set forth another performance by the same writer in elegiac
和 马比隆 有 放 前进 其他 表现 经过 这 相同的 作家 在 挽歌

[vɜːs]
verse
诗

马比隆还刊登了同一位作家创作的另一首哀歌。

([vet] . [ænəlɛkt] .
(Vet . Analect .
(兽医 . 语录 .

（兽医学说）

[,piː 'piː] .
pp .
pp .

页

- - - . , ['pærɪs] , -) .
369 - 76 . , Paris , 1723) .
- - - . , 巴黎 , -) .

369-76，巴黎，1723 年）。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [neɪm] [ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n] ,
In the latter case the author's name is not given ,
在 这 后者 案件 这 作者的 姓名 是 不是 给定 ,

后一种情况下，作者姓名未给出。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi][ɪz] ['entəd] ['mɪəli] [æz; əz] " ['poʊ'iːtə]['viːtəs] " [ɪn]['mɪstə(r)] . ['daʊlɪŋz]
and accordingly he is entered merely as " Poeta vetus " in Mr . Dowling's
和 因此 他 是 进入 仅仅 作为 " 诗人 维图斯 " 在 先生 . 道林

[nəʊ'tɪʃɪə] [skrɪp'tɔːrəm] [,es 'es] .
Notitia Scriptorum SS .
消息 抄本 SS .

因此，在道林先生的《Notitia Scriptorum SS》中，他仅被列为“Poeta vetus”。

[pæt] . , [,ɛs'siː] .
Pat . , sc .
拍 . , 斯 .

专利，sc.

[piː] . - . , ['ɒksɒn] . , - .
p . 279 . , Oxon . , 1839 .
p . - . , 牛津 . , - .

第 279 页，牛津，1839 年。

[jɔː(r); jə(r)] [,kɒrə'spɒndənt] [meɪ] [kəm'peə(r)] [wɪð] - ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðiːz] [laɪnz] , [ænd; ənd]
Your correspondent may compare with Andreæ's extract these lines , and
你的 通讯员 可能 比较 和 - 提炼 这些 线条 , 和

[ðəʊz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , [piː] . - . :
those which follow them , p . 374 . :
那些 哪个 跟随 他们 , p . - . :

读者可将这几行以及接下来的几行与安德烈在第 374 页的摘录进行比较：

" [pə'pɑː]['briːvɪs][vɒks][,iː es 'tiː] , [ɛs,i'diː][v'ɜːtəs][nɑːmənɪs] -
" Papa brevis vox est , sed virtus nominis hujus
" 爸爸 短篇 声音 est , sed 维尔图斯 姓名 -

“Papa brevis vox est，sed virtus nominis hujus

- - ['ɑːkəs] [juːtɝk] ['tenɪt] .
Perlustrat quiequid arcus uterque tenet .
- - 弧 Uterque 信条 .

Perlustrat quiequid arcus uterque 原则。

" - ['evɪdəntli] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɒn] [vaɪnz] [ænd; ənd][waɪn] ;
" Galfridus evidently derived his surname from his treatise on vines and wine ;
" - 显然 衍生的 他的 姓 从 他的 论文 在 藤蔓 和 葡萄酒 ;

"加尔弗里德斯显然是从他关于葡萄藤和葡萄酒的论著中获得了他的姓氏;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['sɪŋgjələli] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn][ðə; ði] ['epɪθet] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]
and he has been singularly unfortunate in the epithet , for I have
和 他 有 到过 单独地 不幸 在 这 别名 , 为了 我 有
['nevə(r)] [siːn] [væ̃; væn] - [sɔːf] [kə'rektli] ['prɪntɪd] .
never seen VIN - SAUF correctly printed .
绝不 已见 车辆识别码 - 萨夫 正确 打印 .

他在绰号上真是极其不幸，因为我从未见过 VIN-SAUF 被正确印刷出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['veəriz] [frɒm; frəm] " [diː] [naɪn] ['sælvəʊ] " [tuː; tə] " - .
It varies from " de Nine salvo " to " Mestisauf .
它 变化 从 " 德 九 齐射 " 到 " - .

其含义从"de Nine salvo"到"Mestisauf"不等。

" [pɪts] [ænd; ənd] [uː'dæn] [kɔːl] [hɪm] " - " [ænd; ənd] [fə'briʃəs] [ænd; ənd] ['mɑːnzi] [tʃeɪndʒ] [hɪm]
" Pits and Oudin call him " Vinesalf " and Fabricius and Mansi change him
" 坑 和 奥丁 称呼 他 " - " 和 法布里修斯 和 曼西 改变 他
['ɪntuː] " [vaɪn] - .
into " Vine fauf .
进入 " 藤 - .

Pits 和 Oudin 称他为"Vinesalf"，Fabricius 和 Mansi 则称他为"Vine fauf"。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [rɪ'meɪnz] ,
" The question now remains ,
" 这 问题 现在 遗迹 ,

现在的问题是：

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['rəʊmən] ['pɒntɪf] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtɒlə'reɪʃn]
Are the Roman Pontiffs and their Church answerable for the toleration
是 这 罗马 教宗 和 他们的 教会 可回答的 为了 这 容忍
[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ?
of such language ?
的 这样的 语言 ?

罗马教皇及其教会是否应该为容忍这种言论负责？

[ʌn'sɜːt(ə)nti] [meɪ] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ]['aʊə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,
Uncertainty may on this occasion be removed by our recollection of the fact ,
不确定 可能 在 这 场合 是 已移除 经过 我们的 回忆 的 这 事实 ,

在这种情况下，我们的疑虑或许可以通过回忆起这件事来消除。

[ðæt] [ə; eɪ] " [sen'sʊrə] " [ə'pɒn][ðə; ði] ['glɒsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] ['kænən] [lɔː] , [baɪ] - ,
that a " Censura " upon the glosses of the papal canon law , by Manriq ,
那 一个 " 审查 " 之上 这 光泽 的 这 教皇 正典 法律 , 经过 - ,

曼里克对教皇教会法典注释的"审查"

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['pæləs] , [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [pəʊp] ['paɪəs][viː] .
Master of the Sacred Palace , was issued by the command of Pope Pius V .
掌握 的 这 神圣 宫殿 , 曾是 发布 经过 这 命令 的 教皇 庇护 V .
[ɪn] - .
in 1572 .
在 - .

圣宫总管一职是教皇庇护五世于 1572 年下令设立的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌriː'print, 'riːprint][baɪ] ['pæpəs] , ['ɑːdʒənt] . - , 12mo . , [ænd; ənd] - , 8vo . ,
It was reprinted by Pappus , Argent . 1599 , 12mo . , and 1609 , 8vo . ,
它 曾是 转载 经过 冠毛 , 银色 . - , 12mo . , 和 - , 8vo . ,

它由帕普斯（Pappus）重印，阿根特（Argent）分别于1599年（12开本）和1609年（8开本）出版。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌekspɜː'geɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] [kwəʊtid] ,
and it contains an order for the expurgation of the words before quoted ,
和 它 包含 一个 命令 为了 这 廓清 的 这 字 前 引 ,

其中包含一项删除上述引文的命令。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌməri] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] , " [pə'pɑː][ˌen iː 'siː] ['diəs] [ˌiː es 'tiː][ˌen iː 'siː] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] ,
together with the summary in the margin , " Papa nec Deus est nec homo ,
一起 和 这 概括 在 这 利润 , " 爸爸 nec 上帝 est nec 同型人 ,

连同页边空白处的摘要，“Papa nec Deus est nec homo,

" [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɪn] ['evri] [əʊld] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]['pærɪs] , - , [sɪg] .
" which appears in every old edition ; for instance , in that of Paris , 1532 , sig .
" 哪个 出现 在 每一个 老的 版 ; 为了 实例 , 在 那 的 巴黎 , - , 签名 .

“这出现在每个旧版本中；例如，在 1532 年巴黎版中，签名。

[ˌeɪ 'eɪ] .
aa .
aa .

aa。

[ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] .
iij .
iij .

iij。

[səʊ][fɑː(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [lʊks] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɪz][nɒt] ['həʊpləs] .
So far the matter looks well , and the prospect is not hopeless .
所以 远的 这 事情 看起来 出色地 , 和 这 前景 是 不是 绝望 .

目前看来事情进展顺利，前景并非毫无希望。

[ðiːz] ['glɒsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'vaɪzd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk] ['pæləs] , ['sɪkstəs] ['fæbri] ,
These glosses , however , were revised by another master of the Apostolic Palace , Sixtus Fabri ,
这些 光泽 , 然而 , 是 修改 经过 其他 掌握 的 这 使徒 宫殿 , 西克斯图斯 法布里 ,

然而，这些注释后来由使徒宫廷的另一位大师西克斯图斯·法布里进行了修订。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['edɪtɪd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [pəʊp] ['gregəri] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - ;
and were edited , under the sanction of Pope Gregory XIII . , in the year 1580 ;
和 是 编辑 , 在下面 这 制裁 的 教皇 格雷戈里 十三 . , 在 这 年 - ;

并于 1580 年在教皇格里高利十三世的批准下进行了编辑；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ɔː'θentɪk] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][ˌpænə'dʒɪrɪk][hæz; həz][nɒt] [biːn] [wɪð'drɔːn] .
and from this authentic impression the impious panegyric has not been withdrawn .
和 从 这 真正的 印象 这 不敬 颂 有 不是 到过 撤回 .

而正是基于这种真实的印象，不敬的颂词并没有被撤回。

[ðə; ði]['mɑːdʒɪn(ə)l] [ə'brɪdʒmənt] [hæz; həz] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] - [də'rekʃ(ə)n] , [biːn]
The marginal abridgment has , in compliance with Manriq's direction , been
这 边缘 删节 有 , 在 遵守 和 - 方向 , 到过
[ik'stəːmineit] ;
exterminated ;
灭绝 ;

按照曼里克的指示，边缘删减已被彻底消除；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [nəʊt] [hæz; həz] [biːn] [ə'pendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæliətɪv] : —
and this additional note has been appended as a palliative : —
和 这 额外的 笔记 有 到过 附加 作为 一个 姑息治疗 : —

此外，另附此说明以作缓解：—

" - ['vɜːrbə]['sɑːnoʊ]['moʊdoʊ] [sʌnt] - : - ['ɛnɪm] [sʌnt] [æd] -
" Hæc verba sano modo sunt accipienda : prolata enim sunt ad ostendendum
" - 动词 萨诺 模式 太阳 - : - 埃尼姆 太阳 广告 -
- ['esɪ] ['rəʊməni; 'rɒməni] - [poʊtstæɪtəm] .
amplissimam esse Romani Pontificis potestatem .
- esse 罗姆人 - 权力 .

“Hæc verba sano modo sunt acccipienda：prolata enim sunt ad ostendum amplissimam esse Romani Pontificis potestatem。

" — [kɒl] .
" — Col .
" — 上校 .

“——上校

[fɔːr] . [ed] .
4 . ed .
4 . 编辑 .

4.版

['pærɪs] , - .
Paris , 1585 .
巴黎 , - .

巴黎，1585年。

[ɑː(r)] . [dʒiː] .
R . G .
拉 . G .

RG

['poʊ'iːtə]['æŋglɪkəs] ([vɒl] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Poeta Anglicus (Vol ii . ,
诗人 英国国教 (沃尔 二、 . ,

英国诗人（第二卷，

[piː] . -) . — [ai] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)][dʒeɪ] . [biː] . - [es] [kw'iəɹɪz] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['fɔːlən] [ə'pɒn][ə; eɪ]
p . 167) . — I cannot answer J . B . ' s Queries ; but I have fallen upon a
p . -) . — 我 不能 回答 J . B . - s 查询 ; 但 我 有 倒下 之上 一个
[krɒs] [sent] ,
cross scent ,
叉 香味 ,

第167页）。——我无法回答JB的疑问；但我偶然发现了一些线索，

[wɪtʃ] [pə'tʃɑːns] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] .
which perchance may lead to their discovery .
哪个 或许 可能 带领 到 他们的 发现 .

这或许能帮助他们被发现。

[wʌn] . [ˌaɪ'oʊˌænɪs] - , [di:] ['skrɪptər] .
1 . Ioannes Pitseus , de Scriptor .
1 . ioannes - , 德 脚本 .

1. Ioannes Pitseus，编剧。

[æd] [æn] . - , ([rə'lɑ:t] .
ad ann . 1250 , (Relat .
广告 安妮 . - , (相关 .

公元 1250 年，(关系。

['hɪstər] .
Histor .
历史学家 .

历史性的。

[di:] ['ri:bəs] - , [ed] .
de Rebus Anglicis , ed .
德 谜语 - , 编辑 .

de Rebus Anglicis，编。

[pɑ:(r)] .
Par .
帕尔 .

帕尔。

- , [pi:] . - .) , [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] " [di:] [mɪ'keɪl] - : " —
1619 , p . 322 .) , gives the following account " de Michaele Blaunpaino : " —
- , p . - .) , 给予 这 下列的 帐户 " 德 米凯尔 - : " —

1619 年，第 322 页)，对"米凯尔·布劳恩佩诺"作了如下描述：

" ['maɪk(ə)l] - , ['vʌlgoʊ]['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə] - , - - ,
" Michael Blaunpainus , vulgo Magister cognominatus , natione Anglus ,
" 迈克尔 - , 庸俗 大师 - , - - ,
['pætriə; 'peɪtriə] - , . . . ['mɪsɪz] [ɒk'səʊniəm] , - - ,
patria Cornubiensis , . . . missus Oxonium , deinde Parisios ,
祖国 - , . . . 太太 氧鎓 , - - ,

"迈克尔·布劳恩帕努斯 (Michael Blaunpainus)，通俗的 Magister cognominatus，安格鲁斯 (Anglus) 国家，Cornubiensis 祖国，......Oxonia 夫人，deinde Parisios，

. . . - - [ˌes'i:] - - - - ,
. . . præ cæteris se dedidit elegantiæ linguæ Latinæ ,
. . . - - 塞 - - - - ,

... præ cæteris se dediit beautifuliæ linguæ Latinæ，

- [ɪn'tɜ:(r)] - [sweɪ] ['tɛmpərɪs] - [pə(r)] - - [et] -
fuitque inter præcipuos sui temporis poetus per Angliam potissimum et Galliam
- 间 - sui temporis - 每 - - 等 -
- .
numeratus .
- .

fuitque inter præcipuos sui temporis potus per Angliam potissimum et Galliam numeratus。

[hʌŋk] - [sɪtæt]['tɛkstər][ɪn][ˌkɔ:nju'kəʊpiə][sʌb]['noʊˌmɪˌni:] [maɪ'keɪlɪs] - . . . .
Hunc subinde citat Textor in Cornucopia sub nomine Michaelis Anglici . . . .
亨克 - 引用 短信或 在 丰饶角 子 提名 米凯利斯 - . . . .

Hunc subinde citat Textor in Cornucopia sub nomine Michaelis Anglici....

[ɪn]['luːsəm] - : [ˌhɪstɔːri'ɑːrəm] - , ['lɪbrəm]['juːnʌm] : ['kɒntrə] - -
In lucem emisit : Historiarum Normanniæ , librum unum : Contra Henricum Abrincensem
在 光合色素 - : 历史 - , 书 一 : 反 - -
- .
versu .
- .

在 lucem 中发布：Histtoriarum Normanniæ，librum unum：Contra Henricum Abrincensem versu。

['lɪbrəm]['juːnʌm] .
librum unum .
书 一 .

librum unum.

- ['viːdeɪ] , [kwɒd] [nɒn] [sɪt] .
Archipoeta vide , quod non sit .
- 视频 , 狴 非 坐 .

Archipoeta vide，quod non sat。

([ˌem 'es] . [ɪn][ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] - .)
(MS . in Bibliotheca Lunleiana .)
(多发性硬化症 . 在 图书馆 - .)

（手稿藏于伦莱图书馆。）

- [et] - , ['lɪbrəm]['juːnʌm] .
Epistolarum et carminum , librum unum .
- 等 - , 书 一 .

书信与胭脂红，librum unum。

- ['ænəʊ] - - , [sʌb] [hɛn'rɪsaɪ]['tɜːrtiˌaɪ]['rɛgnoʊ] .
Claruit anno Messiæ 1250 , sub Henrici tertii regno .
- 安诺 - - , 子 亨里奇 tertii 雷诺 .

Claruit anno Messiæ 1250，sub Henrici tertii regno。

" [ˌtuː'tuː] . [və'lɪəriəs][æn'dreɪəs] , [haʊ'evə(r)] , [gɪvz] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['maɪk(ə)l]
" 2 . Valerius Andreas , however , gives a somewhat different account of Michael
" 2 . 瓦莱里乌斯 安德烈亚斯 , 然而 , 给予 一个 有些 不同的 帐户 的 迈克尔
['æŋglɪkəs] .
Anglicus .
英国国教 .

"2. 然而，瓦莱里乌斯·安德烈亚斯对迈克尔·安格利克斯的描述却略有不同。

[ɪn][hɪz; ɪz] [bɪbliːəθ] .
In his Biblioth .
在 他的 图书馆 .

在他的Biblioth中。

[bɛlg] .
Belg .
比利时 .

比利时。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[-] , - , [piː] . - . , [hiː; hi] [sez] :
Lovan , 1623 , p . 609 . , he says :
洛万 , - , p . - . , 他 说道 :

洛文（Lovan），1623年，第609页，他说：

" ['maɪk(ə)l] ['æŋglɪkəs] , - , ['hænoʊ] , [ai] . [viː] . [prə'fesə(r)] [et] ['poʊ'iːtə] , ['skrɪpsɪt] :
" Michael Anglicus , Bellimontensis , Hanno , I . V . Professor et Poeta , scripsit :
" 迈克尔 英国国教 , - , 汉诺 , 我 . V . 教授 等 诗人 , 脚本 :

"迈克尔·安格利库斯、贝利蒙滕西斯、汉诺、四世教授和诗人，脚本如下：

- , ['lɪbroʊs] [ˌaɪ 'viː] . , [æd] ['ɛpɪsk] .
Eclogarum , libros iv . , ad Episc .
- , 书籍 四 . , 广告 主教 .

Eclogarum，libros iv.，ad Episc。

[ˌpɑːriː'zjɛ̃] .
Parisien .
巴黎人 .

巴黎人。

- , [lɪb] .
Eclogarum , libb .
- , 利布 .

Eclogarum，libb。

[ˌaɪ 'aɪ] . , [æd] [lʌd] . - .
ii . , ad Lud . Villerium .
二、 . , 广告 路德 . - .

ii.，ad Lud. Villerium。

[diː] - [ˌstuːdi'ɔːrəm] , [lɪb] .
De mutatione studiorum , lib .
德 - 书房 , 库 .

De mutatione studiorum, lib.

[ai] .
i .
我 .

我。

- - .
Elegiam deprecatoriam .
- - .

Elegiam deprecatoriam.

[et] ['eɪliə] , - ['pærɪs] .
Et alia , quæ Paris .
等 别名 , - 巴黎 .

等等，巴黎。

[sʌnt]
sunt
太阳

太阳

['taɪpɪs] ['ɛdɪtə] .
typis edita .
类型 编辑 .

typis edita.

- - [et] - [bæpt] .
Hujus eruditionem et Poemata Bapt .
- - 等 - 浸礼 .

Hujus eruditionem et Poemata Bapt。

- [et][dʒəʊ'æniːz] - ['tɛstər] - - : [hɪk]['iːtiːˌæm][ɪn] -
Mantuanus et Joannes Ravisius Testor epigrammate commendarunt : hic etiam in Epithetis
- 等 乔安尼斯 - 测试者 - - : 嗝 埃蒂亚姆 在 -

[swiː] - [ɔktɔrɪteɪtəm] [nɒn] ['sɛməl] - . " [θriː] .
suis Anglici auctoritatem non semel adducit . " 3 .
苏伊斯 - 权威 非 塞梅尔 - . " 3 .

Mantuanus et Joannes Ravisius Testor警句值得称赞：hic etiam in Epithetis suis Anglici auctoritatem non semel adducit。"3。

[fræn'sɪskəs] - (- - , [ed] .
Franciscus Sweertius (Athenæ Belgricoe , ed .
弗朗西斯 - (- - , 编辑 .

Franciscus Sweertius（Athenæ Belgricoe，编辑。

[ˌeɪɛn'tiː'viː] .
Antv .
antv .

蚂蚁。

- , [piː] . - .) [gɪvz] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɒv; əv] [və'lɪəriəs][æn'dreɪəs] . [fɔːr] .
1628 , p . 565 .) gives a similar account to this of Valerius Andreas . 4 .
- , p . - .) 给予 一个 相似的 帐户 到 这 的 瓦莱里乌斯 安德烈亚斯 . 4 .

1628 年第 565 页）对瓦莱里乌斯·安德烈亚斯的记载与此类似。4.

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['krɪstəfə(r)] - - , ([ed] .
And the account given by Christopher Hendreich Brandebargca , (ed .
和 这 帐户 给定 经过 克里斯托弗 - - , (编辑 .

克里斯托弗·亨德赖希·布兰德巴格卡 (Christopher Hendreich Brandebargca) 的记述（编辑）。

- , - , [piː] . - .) [ɪz] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] ; [vɪz] . ,
Berolini , 1699 , p . 193 .) is substantially the same ; viz . ,
- , - , p . - .) 是 实质性 这 相同的 ; 即 . ,

Berolini，1699 年，第 193 页）的内容基本相同；即：

" ['æŋglɪkəs]['maɪk(ə)l] - , [ˌɛsˌi'diː] - ['gæləs] , ['pætriə; 'peɪtriə] - , [ˌuːtri'ʌskweɪ]
" Anglicus Michael cognomine , sed natione Gallus , patria Belmontensis , utriusque
" 英国国教 迈克尔 - , sed - 加勒斯 , 祖国 - , 双子座

['dʒʊrɪs] [prə'fesə(r)] , ['skrɪpsɪt] - , [lɪb] .
juris Professor , scripsit Eclogarum , lib .
法学 教授 , 脚本 - , 库 .

"Anglicus Michael cognomine，sed natione Gallus，patria Belmontensis，utriusque juris 教授，scripsit Eclogarum，lib。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[æd]['ɛpɪsk] .
ad Episc .
广告 主教 .

广告 Episc。

" & [siː] . . .
" & c . . .
" & c . . .

&c ...

" [et] - - ['lɪbroʊs]['ælɪkwɒt] , - ['ɑːmniə] - [ɪm'prɛsə] [sʌnt] .
" Et diversorum carminum libros aliquot , quæ omnia Parisiis impressa sunt .
" 等 - - 书籍 等分试样 , - 奥米尼亚 - 印记 太阳 .

"Et diversorum carminum libros aliquot, quæomnia Parisiis impressa sunt.

- ['ɔ:təm] [ə; eɪ] . [si:] . - . " [faɪv] .
Claruit autem A . C . 1500 . " 5 .
- 奥特姆 一个 . C . - . " 5 .

Claruit autem AC 1500。"5.

[mɔrɛri] [teɪks] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pærənt] [kən'fju:ʒn] [meɪd] [bɪ'twi:n] [tu:] ['dɪfrənt] ['raɪtər] ,
Moreri takes notice of this apparent confusion made between two different writers ,
莫雷里 需要 注意 的 这 明显 困惑 制成 之间 二 不同的 作家 ,

莫雷里注意到了两位不同作者之间明显的混淆，

[hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [tu:] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [ə'pɑ:t] .
who lived two centuries and a half apart .
WHO 居住地 二 几个世纪 和 一个 一半 除 .

他们生活在相隔两个半世纪的地方。

['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] { - }
Speaking of the later { 233 }
请讲 的 这 之后 { - }

说到后者{233}

[ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] , [hi:; hi] [sez] ([dɪk'sənɛr] [ˌhɪ'stɔ:rɪk] , ['pærɪs] , - , [tɒm] .
of the two , he says (Dictionnaire Historique , Paris , 1759 , tom .
的 这 二 , 他 说道 (词典 历史 , 巴黎 , - , 汤姆 .

他说，两者中的一个（Dictionnaire Historique，巴黎，1759 年，tom.

[ai] . [pɑ:(r)] .
i . par .
我 . 帕 .

i. par.

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[pi:] . - .) : —
p . 87 .) : —
p . - .) : —

第 87 页)：—

" ['æŋglɪkəs] ([mɪ'ʃəl]) , - [di:] ['bəʊmɒnt] ['dænz][ˌel'i:] [e'nəu] , [ˌkju: ju: 'aɪ] - ['dænz][ˌel'i:]
" Anglicus (Michel) , natif de Beaumont dans le Hainaut , qui vivoit dans le
" 英国国教 (米歇尔) , - 德 博蒙特 丹斯 勒 海诺 , qui - 丹斯 勒
[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI .
十六 .

"英国圣公会（米歇尔），在埃诺的博蒙特的本性，在十六世的生命中。

['sjɛkl] , - [et] [prəˌfɛ'sɜ:r] [ɪn] [drɔɪt] .
siècle , étoit poëte et professeur en droit .
世纪 , - 诗人 等 教授 英文 所有权 .

世纪，诗人和教授在权利上。

[naʊs] ['eɪvn] ['daɪvəz] [u:'vrɑ:ʒɪz] [di:]['ɛs.eɪ][fə'sɑ:n] , [dez] - , [ən] - [di:] -
Nous avons divers ouvrages de sa façon , des églogues , un traité de mutatione
我们 雅芳 潜水员 作品 德 萨 法孔 , 德斯 - , 联合国 - 德 -
[ˌstu:di'ɔ:rəm] , & [si:] . (['vɑ:lər] .
studiorum , & c . (Valer .
书房 , & c . (瓦勒 .

我们有各种不同的方式，如语言、突变工作室等。（瓦莱尔.

[æn'dreɪəs] , [bɪbl] .
Andreas , Bibl .
安德烈亚斯 , 圣经 .

安德烈亚斯，Bibl。

[bɛlg] .)
Belg .)
比利时 .)

（比利时）

[kɛlks] [oʊ'tɜːrz] [lɑːnt] - [ə'vɛk] [mɪ'ʃəl] - .
Quelques auteurs l'ont confondu avec Michel Blaumpain .
quelques 作者 不 - 和 米歇尔 - .

米歇尔·布劳潘 (Michel Blaumpain) 与其他导演合作。

([vɔɪ'eɪ] - .)
(Voyez Blaumpain .)
(沃伊兹 - .)

（Voyez Blaumpain。）

" [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['æŋglɪkəs] , [mɔrɛri] [sez] (['uːbi] [sʌp] . , [tɒm] . [ˌaɪ 'aɪ] . [pɑː(r)] .
" Of the earlier Anglicus , Moreri says (ubi sup . , tom . ii . par .
" 的 这 早些时候 英国国教 , 莫雷里 说道 (育碧 上 . , 汤姆 . 二、 . 帕 .

“关于早期的英国圣公会，莫雷里说 (ubi su., tom. ii. par.

[ai] . [piː] . - .) :
i . p . 506 .) :
我 . p . - .) :

IP 506。）：

" - ([mɪ'ʃəl]) - ['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə] , - [diː]['neɪʃ(ə)n] , [et] , [ˌkjuː juː 'aɪ]
" Blaumpain (Michel) surnommé Magister , Anglois de nation , et Poëte , qui
" - (米歇尔) - 大师 , - 德 国家 , 等 诗人 , qui

- [vɜːs] [-] - .
vivoit vers l'an 1250 .
- 版本 兰 - .

“布劳姆潘 (米歇尔) 姓法师，英国诗人，1250 年至今。

[ɪl][ˌiː es 'tiː] - [pɑː(r)] [kɛlks] - [ən] [mɪ'ʃəl] ['æŋglɪkəs] .
Il est nommé par quelques - un Michel Anglicus .
il est - 帕 quelques - 联合国 米歇尔 英国国教 .

Il est nommé par quelques-un Michel Anglicus。

[meɪz][ɪl][waɪ][ə; eɪ] [plʌs] - [ˌkjuː juː 'iː] - ['dɜː] [oʊ'tɜːrz] - ;
Mais il y a plus d'apparence que c'étoient deux auteurs différens ;
玉米 il 是 一个 加 - que - deux 作者 - ;

Mais il ya plus d'apparence que c'étoient deux auteurs différens；

[dəʊnt] [-] - [ˌjuː en 'iː] [ɪs'twɑːr] [diː] [ˌnɔːr'mɑːndi] , [et] [ən] - [kɔ̃ːtr] ['henri] - ;
dont l'un composa une histoire de Normandie , et un traité contre Henri d'Avranches ;
不 一个 - 一 组织 德 诺曼底 , 等 联合国 - 反对 亨利 - ;

不要写诺曼底的历史，也不要写亨利·达夫朗什的故事；

[et] [lɒtɚ] - [kɛlks] ['piːsɪz] [diː] - ; — - , ['laɪbraɪ][ˌaɪ 'viː] . , [æd] -
et l'autre laissa quelques pièces de poësies ; — Eclogarum , libri iv . , ad Episcopum
等 另一个 - quelques 件 德 - ; — - , 书 四 . , 广告 -

- ;
Parisiensem ;
- ;

et l'autre laissa quelques pièces de poësies； ——Eclogarum，libri iv.，ad Episcopum Parisiensem；

- , ['laɪbraɪ][ˌaɪ 'aɪ] . , [æd] - - , [diː] - - , [ɪloʊdʒiːə]
Eclogarum , libri ii . , ad Ludovicum Villerium , De mutatione studioram , Elogia
- , 书 二、 . , 广告 - - , 德 - - , 言辞

- ,
deprecatoria ,
- ,

Eclogarum、libri ii.、ad Ludovicum Villerium、Demutatione studioram、Elogia deprecatoria、

& [siː] . [bæp'tiːst] ['mæntjuən] [pɑːl] [diː] [mɪ'ʃəl] ['æŋglɪkəs] , [ˌkjuː juː 'aɪ] - [diː] ['bəʊmɒnt] ['dænz]
& c . Baptiste Mantuan parle de Michel Anglicus , qui étoit de Beaumont dans
& c . 巴蒂斯特 曼图安 帕尔勒 德 米歇尔 英国国教 , qui - 德 博蒙特 丹斯

- .
l'Hainault .
- .

等。巴蒂斯特·曼图安 (Baptiste Mantuan) 与米歇尔·安格利库斯 (Michel Anglicus) 交谈，在埃诺的博蒙特 (Beaumont)。

(- , [diː] [skrɪpt] .
(Pitseus , De Script .
(- , 德 脚本 .

（皮特修斯，《论文字》。

['æŋgəl] .
Angl .
安格尔 .

英

[piː] . - . ; [və'lɪəriəs] [æn'dreɪəs] [ɪn] [bɪbl] , [piː] . - .)
p . 322 . ; Valerius Andreas in Bibl , p . 670 .)
p . - . ; 瓦莱里乌斯 安德烈亚斯 在 圣经 , p . - .)

p。 322.;瓦莱里乌斯·安德烈亚斯（Valerius Andreas），《圣经》，第 14 页。 670。）

" [pə'hæps] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [meɪ] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Perhaps some of your readers may have access to a copy of the
" 也许 一些 的 你的 读者 可能 有 使用权 到 一个 复制 的 这

['pærɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['æŋglɪkəs] ,
Paris impression of Michael Anglicus ,
巴黎 印象 的 迈克尔 英国国教 ,

"或许你们的读者中有人能找到迈克尔·安格利克斯的巴黎印象版画，

['menʃ(ə)nd] [baɪ] [æn'dreɪəs] , - , [ænd; ənd] - .
mentioned by Andreas , Sweertius , and Hendreich .
提及 经过 安德烈亚斯 , - , 和 - .

Andreas、Sweertius 和 Hendreich 都提到过。

[dʒeɪ] . [biː] . [wɪl] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [θriː] . , [ɪn]
J . B . will not need to be reminded of these words of Innocent III . , in
J . B . 将要 不是 需要 到 是 提醒 的 这些 字 的 清白的 三、 . , 在

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [sɜːrm] .
his first serm .
他的 第一的 丝氨酸蛋白酶 .

JB无需他人提醒，就会想起英诺森三世的这些话。

[diː] - .
de consecr .
德 - .

德康塞克。

[pɒnt] .
Pont .
庞特 .

庞特。

[mæks] . , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd] , [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [sək'sesə(r)] , [tuː; tə][biː; bi]
Max . , in which he claimed , as St . Peter's successor , to be
最大限度 . , 在 哪个 他 声称 , 作为 英石 . 彼得的 接班人 , 到 是

马克斯在书中声称自己是圣彼得的继承人。

" [ɪn'tɜː(r)]['diːˌʊm] [et] ['hɑːmɪnɛm] ['miːdɪəs] - ; ['sɪtrə]['diːˌʊm] , [ˌɛsˌi'diː] ['ʌltrə] ['hɑːmɪnɛm] ;
" Inter Deum et hominem medius constitutus ; citra Deum , sed ultra hominem ;
" 国际 赞美神 等 人 中级 - ; 西特拉 赞美神 , sed 极端主义者 人 ;

['maɪnə(r)]['diːoʊ] ,
minor Deo ,
次要的 除臭剂 ,

"Inter Deum et hominem medius constitutus；citra Deum，sed ultra hominem；小 Deo，

[ˌɛsˌi'diː]['meɪdʒə(r)]['hɑːmɪnɪ] : [ˌkjuː juː 'aɪ][diː] ['ɒmnɪbəs] [dʒuːdɪkæt] , [et][ə; eɪ]['nɛmɪˌniː] - .
sed major homine : qui de omnibus judicat , et a nemine judicatur .
sed 主要的 人 : qui 德 综合 司法 , 等 一个 尼米尼 - .

sed Major homine: qui deombus judicat, et a nemine judicatur.

" — - ['tɜːrtiˌaɪ] [ɒp] . , [ed] .
" — Innocentii tertii Op . , ed .
" — - tertii 操作 . , 编辑 .

"——Innocentii tertii Op.，编辑。

['kəʊlən; 'kəʊlɒn] .
Colon .
冒号 .

冒号。

- , [tɒm] . [ai] . ,
1575 , tom . i . ,
- , 汤姆 . 我 . ,

1575，第一卷，

[piː] . - .
p . 189 .
p . - .

第189页。

[dɪd] [ðə; ði] [kleɪm] [ə'rɪdʒɪneɪt] [wɪð] [pəʊp] ['ɪnəs(ə)nt] ?
Did the claim originate with Pope Innocent ?
做过 这 宣称 起源 和 教皇 清白的 ?

这一说法最初是教皇英诺森提出的吗?

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .
J . Sansom .
J . 桑索姆 .

J. Sansom。

['kækstənz] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] .
CAXTON'S PRINTING - OFFICE .
卡克斯顿的 印刷 - 办公室 .

卡克斯顿印刷厂。

[ai][mʌst; məst]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ə'ruːn] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
I must protest against the manner in which Arun (Vol . ii . ,
我 必须 反对 反对 这 方式 在 哪个 阿伦 (沃尔 . 二、 . ,

我必须抗议阿伦（第二卷）的这种做法。

[pi:] . - .) [hæz; həz] [prə'si:did] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kækstənz] ['prɪntɪŋ] [æt; ət]
p . 187 .) has proceeded with the discussion of Caxton's printing at
p . - .) 有 继续 和 这 讨论 的 卡克斯顿的 印刷 在
['westmɪnstə(r)] .
Westminster .
威斯敏斯特 .

第 187 页。）继续讨论了卡克斯顿在威斯敏斯特的印刷业。

[ðəʊ] ['raɪtɪŋ] [ə'nɒnɪməsli] [hɪm'self] ,
Though writing anonymously himself ,
尽管 写作 匿名 他自己 ,

虽然他本人是匿名写作，

[hi:; hi][hæz; həz][nɒt] ['hezɪteɪtɪd] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [ˌem 'i:][baɪ] [neɪm] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ɪm'pi:tʃ]
he has not hesitated to charge me by name with a desire to impeach
他 有 不是 犹豫了一下 到 收费 我 经过 姓名 和 一个 欲望 到 劾
[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [si:] . [naɪts] [laɪf] [ɒv; əv]['kækstən] ,
the accuracy of Mr . C . Knight's Life of Caxton ,
这 准确性 的 先生 . C . 骑士的 生活 的 卡克斯顿 ,

他毫不犹豫地指名道姓地指责我意图质疑C·奈特先生所著《卡克斯顿传》的准确性。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪəri:z] , [hi:; hi] [ðen] [ˌvɒlən'tɪəz]
of which , and of other works of the same series , he then volunteers
的 哪个 , 和 的 其他 作品 的 这 相同的 系列 , 他 然后 志愿者
[æz; əz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ,
as the champion ,
作为 这 冠军 ,

他随后自告奋勇担任其中一部作品以及同一系列其他作品的冠军。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] , [ɔ:(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ]
as if they , or any one of them , were the object of a
作为 如果 他们 , 或者 任何 一 的 他们 , 是 这 目的 的 一个
['dʒen(ə)rəl] [ə'tæk] .
general attack .
一般的 攻击 .

仿佛他们，或者他们中的任何一人，都成为了全面攻击的目标。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ˌʌn'feə(r)] , [æz; əz][ai] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə]['mɪstə(r)] .
This is especially unfair , as I made the slightest possible allusion to Mr .
这 是 尤其 不公平 , 作为 我 制成 这 丝毫 可能的 典故 到 先生 .
[naɪts] [wɜ:k] ,
Knight's work ,
骑士的 工作 ,

这尤其不公平，因为我只是极其轻微地提及了奈特先生的作品。

[ænd; ənd] [meɪ] [kən'fes] [ai][hæv; həv][æz; əz] [jet] [si:n] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
and may confess I have as yet seen no more of it than the passage
和 可能 承认 我 有 作为 然而 已见 不 更多的 的 它 比 这 通道
[kwəʊtid][baɪ] [ə'ru:n] [hɪm'self] .
quoted by ARUN himself .
引 经过 阿伦 他自己 .

坦白说，我目前为止看到的只是 ARUN 本人引用的那段文字。

['eni] [sʌtʃ] [əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l][ˌɪmpju:'teɪʃənz][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [tu:; tə][bi:; bi] ['deprəkeɪtɪd] ,
Any such admixture of personal imputations is decidedly to be deprecated ,
任何 这样的 混合物 的 个人的 推断 是 绝对地 到 是 已弃用 ,

任何掺杂个人指责的做法都绝对应该受到谴责。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['səʊbə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [hæz; həz]
as being likely to militate against the sober investigation of truth which has
作为 存在 可能 到 军事 反对 这 清醒 调查 的 真相 哪个 有
[ˌhɪðə'tuː] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] .
hitherto characterised the pages of " NOTES AND QUERIES .
迄今为止 具有特征 这 页面 的 " 笔记 和 查询 .

因为这很可能不利于对真相的冷静调查，而这种冷静调查一直是《笔记与疑问》一书的特点。

" [ə'ruːn] ['ɔːlsəʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɪz][mə'tɪəriəl] , [ɪz] , [huː]
" ARUN also chooses to say that the only question which is material , is , Who
" 阿伦 还 选择 到 说 那 这 仅有的 问题 哪个 是 材料 , 是 , WHO
[wɒz; wəz]['kækstənz]['peɪtrən] ?
was Caxton's patron ?
曾是 卡克斯顿的 赞助人 ?

“ARUN 还选择说，唯一重要的问题是，卡克斯顿的赞助人是谁？”

[ai] . [iː] . [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , — [huː] [meɪ] [nɒt] ,
i . e . who was the Abbot of Westminster at the time , — who may not ,
我 . e . WHO 曾是 这 方丈 的 威斯敏斯特 在 这 时间 , — WHO 可能 不是 ,

即当时的威斯敏斯特修道院院长是谁——他可能不是。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hæv; həv] ['æktɪvli] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
after all , have actively interfered in the matter .
后 全部 , 有 积极 干扰 在 这 事情 .

毕竟，他们已经积极介入此事。

[ðɪs] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnz] [ɪn][sʌm; səm] [daʊt] ;
This question remains in some doubt ;
这 问题 遗迹 在 一些 怀疑 ;

这个问题仍有待商榷；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . - [kə'menst]
but it was not the question with which DR . RIMBAULT commenced
但 它 曾是 不是 这 问题 和 哪个 博士 . - 开始
[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
the discussion .
这 讨论 .

但这并非林博博士开始讨论的问题。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðæt] ['dʒentəlmənz] [ɪn'kwaɪəri] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) [wɒz; wəz] ,
The object of that gentleman's inquiry (Vol . ii . , p . 99 .) was ,
这 目的 的 那 绅士的 询问 (沃尔 . 二、 . , p . - .) 曾是 ,

那位先生的调查对象（第二卷，第99页）是：

[ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] [weə(r)] ['kækstənz] [pres] [wɒz; wəz] [fɪkst] .
the particular spot where Caxton's press was fixed .
这 特别的 点 在哪里 卡克斯顿的 按 曾是 固定的 .

卡克斯顿印刷机的固定地点。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [stəʊ] ,
From a misapprehension of the passage in Stow ,
从 一个 误解 的 这 通道 在 斯托 ,

由于对斯托的段落理解有误，

[ə; eɪ] ['kʌrənt] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪŋglɪʃ] [pres] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [wɪ'ðɪn]
a current opinion has obtained that the first English press was erected within
一个 当前的 观点 有 获得 那 这 第一的 英语 按 曾是 竖立 之内
[ðə; ði] ['æbi] - [tʃɜːtʃ] ,
the abbey - church ,
这 修道院 - 教会 ,

目前有一种观点认为，英国第一台印刷机就建在修道院教堂内。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [æn] ;
and in the chapel of St . Anne ;
和 在 这 教堂 的 英石 . 安妮 ;

以及在圣安妮小教堂；

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['dɪbdɪn] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [æn] [stʊd] [ɒn]
and Dr . Dibdin conjectured that the chapel of St . Anne stood on
和 博士 . 迪布丁 推测 那 这 教堂 的 英石 . 安妮 站立 在
[ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] ['henri] [sevn] . - [es]['tʃæp(ə)l] .
the site of Henry VII . ' s chapel .
这 地点 的 亨利 七 . - s 教堂 .

迪布丁博士推测，圣安妮教堂建在亨利七世教堂的遗址上。

[ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vʌlgə(r)]['erə(r)][ɪz] , [ai][səb'mɪt] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌɪmə'tɪəriəl] ;
The correction of this vulgar error is , I submit , by no means immaterial ;
这 更正 的 这 庸俗 错误 是 , 我 提交 , 经过 不 方法 无关紧要 ;

我认为，纠正这一粗俗的错误绝非无关紧要；

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['prɒpəgeɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]
especially at a time when a great effort is made to propagate it by the
尤其 在 一个 时间 什么时候 一个 伟大的 努力 是 制成 到 传播 它 经过 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][prɪnt] ,
publication of a print ,
发布 的 一个 打印 ,

尤其是在人们大力通过出版印刷品来传播它的时候，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] " ['wɪljəm] ['kækstən] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [pruːf] [ʃiːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] -
representing " William Caxton examining the first proof sheet from his printing -
代表 " 威廉 卡克斯顿 检查 这 第一的 证明 床单 从 他的 印刷 -
[pres] [ɪn]['westmɪnstə(r)] ['æbi] ;
press in Westminster Abbey ;
按 在 威斯敏斯特 修道院 ;

描绘的是"威廉·卡克斯顿在威斯敏斯特教堂检查他印刷机印出的第一张校样"；

" [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] " [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [prɪnt]
" the engraving of which is to be " of the size of the favourite print
" 这 雕刻 的 哪个 是 到 是 " 的 这 尺寸 的 这 最喜欢的 打印
[ɒv; əv]['bəʊltən] ['æbi] :
of Bolton Abbey :
的 博尔顿 修道院 :

"其雕版画的尺寸将与博尔顿修道院最受欢迎的版画的尺寸相同：

" [weə(r)] [ðə; ði]['drɑːftsmən][hæz; həz] [dɪ'lɪbərətli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['printərz] [æt; ət] [wɜːk] [wɪ'ðɪn]
" where the draftsman has deliberately represented the printers at work within
" 在哪里 这 绘图员 有 故意地 代表 这 打印机 在 工作 之内
[ðə; ði]['kənsə,kreitid] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪt'self] !
the consecrated walls of the church itself !
这 已祝圣的 墙壁 的 这 教会 本身 !

"绘图员特意描绘了印刷工人在教堂神圣的墙壁内工作的场景！"

[wen] [ə; eɪ] [les] ['keələs] ['riːdə(r)][ðæn; ðən]['dɑːktər; draɪv] . ['dɪbdɪn] [kən'sʌlts] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]
When a less careless reader than Dr . Dibdin consults the passage of
什么时候 一个 较少的 粗心 读者 比 博士 . 迪布丁 咨询 这 通道 的
[stəʊ] ,
Stow ,
斯托 ,

当一位比迪布丁博士更不粗心的读者查阅斯托的这段文字时，

[hiː; hi][faindz] [ðæt] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [æn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm]
he finds that the chapel of St . Anne stood in the opposite direction from
他 发现 那 这 教堂 的 英石 . 安妮 站立 在 这 对面的 方向 从
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['henri] [sevn] . - [es]['tʃæp(ə)l] ,
the church to the site of Henry VII . ' s chapel ,
这 教会 到 这 地点 的 亨利 七 . - s 教堂 ,

他发现圣安妮小教堂的位置与亨利七世小教堂的所在地正好相反。

[ai] . [iː] . [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'mənri] ;
i . e . within the court of the Almonry ;
我 . e . 之内 这 法庭 的 这 施舍 ;

即在施舍法庭内；

[ænd; ənd] [ðæt] ['kækstənz] [pres] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ɑː'mənri] , [ðəʊ] [nɒt] ([səʊ][fɑː(r)]
and that Caxton's press was also set up in the Almonry , though not (so far
和 那 卡克斯顿的 按 曾是 还 放 向上 在 这 施舍 , 尽管 不是 (所以 远的
[æz; əz] [ə'pɪəz] ,
as appears ,
作为 出现 ,

而且卡克斯顿的印刷厂也设在施舍处，尽管（就目前来看）并非如此。

[ɔː(r)][ɪz]['prɒbəb(ə)l]) [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['tʃæp(ə)l] .
or is probable) within that chapel .
或者 是 可能) 之内 那 教堂 .

或者很可能）就在那座小教堂里。

[ðə; ði]['sekənd] ['kwestʃən] [ɪz] , [wen] [dɪd]['kækstən][fɜːst] [set] [ʌp][hɪz; ɪz] [pres] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?
The second question is , When did Caxton first set up his press in this place ?
这 第二 问题 是 , 什么时候 做过 卡克斯顿 第一的 放 向上 他的 按 在 这 地方 ?

第二个问题是，卡克斯顿是什么时候第一次在这里设立印刷厂的?

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] , [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] , [ɪz] ,
And the third , the answer to which depends on the preceding , is ,
和 这 第三 , 这 回答 到 哪个 取决于 在 这 前 , 是 ,

第三个问题的答案取决于前一个问题，那就是：

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['æbət] [huː] [geɪv] [hɪm] [əd'mɪʃ(ə)n] ?
Who was the abbot who gave him admission ?
WHO 曾是 这 方丈 WHO 给予 他 入学 ?

是哪位院长录取了他?

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [æz; əz] [ə'ruːn] [rɪ'mɑːrks] ,
Now it is true , as ARUN remarks ,
现在 它 是 真的 , 作为 阿伦 评论 ,

正如阿伦所说，这确实是事实。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['æbət] [aɪslɪps] [neɪm] [ɪz] [treɪst] [ʌp][tuː; tə] [stəʊ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] -
that the introduction of Abbot Islip's name is traced up to Stow in the year 1603 -
那 这 介绍 的 方丈 伊斯利普的 姓名 是 追踪 向上 到 斯托 在 这 年 -
:
:
:

阿博特·伊斯利普的名字最早可追溯到1603年的斯托：

[ænd; ənd] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [naɪt] [hæz; həz] [əb'zɜːvd] , " [ðə; ði]['keəf(ə)l][hɪ'stɔːriən][ɒv; əv] ['lʌndən]
and , as Mr . Knight has observed , " the careful historian of London
和 , 作为 先生 . 骑士 有 观察到 , " 这 小心 历史学家 的 伦敦
[hɪə(r)] [kə'mɪtɪd] [wʌn]['erə(r)] ,
here committed one error ,
这里 坚定的 一 错误 ,

正如奈特先生所观察到的，“伦敦的严谨历史学家在这里犯了一个错误，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒɒn] ['aɪslɪp] [dɪd] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['æbət] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] [ʌn'tɪl] - .

" because John Islip did not become Abbot of Westminster until 1500 .

" 因为 约翰 伊斯利普 做过 不是 变得 方丈 的 威斯敏斯特 直到 - .

因为约翰·伊斯利普直到 1500 年才成为威斯敏斯特修道院院长。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [stəʊ] [hæz; həz] [biːn] [kwəʊtid][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . - [ɪn] "

The entire passage of Stow has been quoted by DR . RIMBAULT in "

这 全部的 通道 的 斯托 有 到过 引 经过 博士 . - 在 "

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,

NOTES AND QUERIES ,

笔记 和 查询 ,

斯托的整段文字已被林博博士在《注释与疑问》中引用。

" [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - . ; [ˌaɪ 'tiː] [steɪts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɑː'mənri] —

" Vol . ii . , p . 99 . ; it states that in the Almonry —

" 沃尔 . 二、 . , p . - . ; 它 各州 那 在 这 施舍 —

“第二卷，第99页；其中指出，在施舍制度中——

" ['aɪslɪp] , ['æbət] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] , [ɪ'rektɪd] [ðə; ði][fɜːst] [pres] [ɒv; əv] [bʊk] - ['prɪntɪŋ] [ðæt] ['evə(r)]

" Islip , abbot of Westminster , erected the first press of book - printing that ever

" 伊斯利普 , 方丈 的 威斯敏斯特 , 竖立 这 第一的 按 的 书 - 印刷 那 曾经

[wɒz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

was in England ,

曾是 在 英格兰 ,

“威斯敏斯特修道院院长伊斯利普在英国建立了第一家书籍印刷厂，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

about the year 1471 .

关于 这 年 - .

大约在公元1471年。

" [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [rɪ'pjuːt] , [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

" Now , it appears that the various authors of repute , who have given the

" 现在 , 它 出现 那 这 各种各样的 作者 的 声誉 , WHO 有 给定 这

[pɔɪnt] [ðeə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

point their consideration ,

观点 他们的 考虑 ,

“现在看来，那些对这一点进行过思考的、享有盛誉的作者们，

[æz; əz][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] ['dʌgdeɪlz] ([sɜː(r)] ['henri] ['elɪs]) , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

as the editor of Dugdale's Monasticon (Sir Henry Ellis) , and Mr .

作为 这 编辑 的 杜格代尔的 修道院 (先生 亨利 埃利斯) , 和 先生 .

['kʌnɪŋəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hændbʊk] ,

Cunningham in his Handbook ,

坎宁安 在 他的 手册 ,

作为杜格代尔《修道院志》（亨利·埃利斯爵士著）的编辑，以及坎宁安先生在其手册中的贡献，

[ə'fɜːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒɒn] - [huː] [bɪ'keɪm] ['æbət] [ɪn] - [ɔː(r)] - ,

affirm that it is John Esteney who became abbot in 1474 or 1475 ,

确认 那 它 是 约翰 - WHO 成为 方丈 在 - 或者 - ,

确认约翰·埃斯蒂尼于1474年或1475年成为修道院院长。

[ænd; ənd][nɒt] ['tɒməs] ['mɪlɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz] ['æbət] [ɪn] - ,

and not Thomas Milling , who was abbot in 1471 ,

和 不是 托马斯 铣削 , WHO 曾是 方丈 在 - ,

而不是 1471 年的院长托马斯·米林。

[huːz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['aɪslɪp] .

whose name should be substituted for that of Islip .

谁 姓名 应该 是 替代 为了 那 的 伊斯利普 .

应该用哪个名字来代替 Islip 的名字。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [stəʊ] [kə'mɪtɪd] [tuː] ['erə(r)z] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] ;
In that case , Stowe committed two errors instead of one ;
在 那 案件 , 斯托 坚定的 二 错误 反而 的 一 ;

在这种情况下，斯托犯了两个错误而不是一个错误；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
he was wrong in his date as well as his name .
他 曾是 错误的 在 他的 日期 作为 出色地 作为 他的 姓名 .

他的日期和名字都错了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ai][daɪ'rɛktɪd][maɪ][rɪ'mɑːrks] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn][vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
It is to this point that I directed my remarks , which are printed in Vol . ii . ,
它 是 到 这 观点 那 我 指导 我的 评论 , 哪个 是 打印 在 沃尔 . 二、 . ,

我正是针对这一点发表了我的评论，这些评论刊登在第二卷中。

[piː] . - .
p . 142 .
p . - .

第142页。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] ['kækstən] { - }
We have hitherto no evidence that Caxton { 234 }
我们 有 迄今为止 不 证据 那 卡克斯顿 { - }

我们迄今为止没有任何证据表明 Caxton{234}

['prɪntɪd] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][jɪə(r)] - , [sɪks] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [stəʊ] .
printed at Westminster before the year 1477 , six years later than mentioned by Stow .
打印 在 威斯敏斯特 前 这 年 - , 六 年 之后 比 提及 经过 斯托 .

在 1477 年之前于威斯敏斯特印刷，比斯托提到的时间晚了六年。

[dʒɒn] [gɒf] ['nɪkəlz] .
JOHN GOUGH NICHOLS .
约翰 高夫 尼科尔斯 .

约翰·高夫·尼科尔斯。

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['kɔːfɪnz] .
THE USE OF COFFINS .
这 使用 的 棺材 .

棺材的使用。

[ðə; ði]['kwɪəri] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [iː] . ([vɒl] . [ai] . ,
The Query of H . E . (Vol . i . ,
这 询问 的 H . E . (沃尔 . 我 . ,

HE 的疑问（第一卷，

[piː] . - .) [siːm] [tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kɔːfɪnz] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['kʌstəm] .
p . 321 .) seems to infer that the use of coffins may be only a modern custom .
p . - .) 似乎 到 推断 那 这 使用 的 棺材 可能 是 仅有的 一个 现代的 风俗 .

第 321 页）似乎暗示使用棺材可能只是现代的一种习俗。

[ɪn] [bʊk] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . , ['tʃæptəz] [ai] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] . , [ɒv; əv] ['bɪŋəmz] [æn'tɪkwɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ,
In book xxiii . , chapters i . and ii . , of Bingham's Antiquities of the Christian Church ,
在 书 二十三 . , 章节 我 . 和 二、 . , 的 宾厄姆的 古董 的 这 基督教 教会 ,

在宾厄姆的《基督教教会古史》第二十三卷第一章和第二章中，

[eɪtʃ] . [iː] . [wɪl] [faɪnd] ['æmpl] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ɜːli] [juːz][ɒv; əv] ['kɔːfɪnz] .
H . E . will find ample proof of the very early use of coffins .
H . E . 将要 寻找 充足 证明 的 这 非常 早期的 使用 的 棺材 .

他会找到大量证据，证明棺材很早就被使用了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [θriː] ['sentʃəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wʌn] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twɪkst] ['hiːðn]
During the first three centuries of the Church , one great distinction betwixt Heathens
期间 这 第一的 三 几个世纪 的 这 教会 , 一 伟大的 区别 中间 异教徒

[ænd; ənd] ['krɪstʃənz] [wɒz; wəz] ,
and Christians was ,
和 基督徒 曾是 ,

在教会成立后的前三个世纪里，异教徒和基督徒之间的一个主要区别是：

[ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [bɜːnd] [ðeə(r)] [ded] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ɪn][ɜːrnz] ;
that the former burned their dead , and placed the bones and ashes in urns ;
那 这 以前的 烧伤 他们的 死的 , 和 放置 这 骨头 和 灰烬 在 骨灰瓮 ;

前者将死者火化，并将骨灰放入骨灰瓮中；

[waɪlst] [ðə; ði]['lætə(r)] ['ɔːlweɪz] ['berid] [ðə; ði] [kɔːps] , ['aɪðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ɔː(r)] , [ɪm'bɑːmd] ,
whilst the latter always buried the corpse , either in a coffin or , embalmed ,
而 这 后者 总是 埋葬 这 尸体 , 任何一个 在 一个 棺材 或者 , 防腐处理 ,

而后者总是将尸体埋葬，要么装在棺材里，要么经过防腐处理。

[ɪn][ə; eɪ] ['kætəkuːm] ; [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [frɒm; frəm][ɪts]
in a catacomb ; so that it might be restored at the last day from its
在 一个 地下墓穴 ; 所以 那 它 可能 是 恢复 在 这 最后的 天 从 它是

[ə'rɪdʒən(ə)l] [dʌst] .
original dust .
原来的 灰尘 .

在地下墓穴中；以便在末日能够从最初的尘埃中复原。

[ðeə(r)] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [biːn] [dʌg] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəʊz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] ['rəʊmən][ɜːrnz] ,
There have frequently been dug out of the barrows which contain Roman urns ,
那里 有 频繁地 到过 挖 出去 的 这 墓丘 哪个 包含 罗马 骨灰瓮 ,

['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] [stəʊn] ['kɔːfɪnz] .
ancient British stone coffins .
古老的 英国 石头 棺材 .

人们经常从墓丘中挖掘出罗马瓮和古代英国石棺。

[biːd] ['menʃnz] [ðæt] [ðə; ði]['sæksnz] ['berid] [ðeə(r)] [ded] [ɪn] [wʊd] .
Bede mentions that the Saxons buried their dead in wood .
贝德 提及 那 这 撒克逊人 埋葬 他们的 死的 在 木头 .

比德提到撒克逊人将死者埋葬在木头里。

['kɔːfɪnz] [bəuθ][ɒv; əv] [liːd] [ænd; ənd]['aɪən][wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['veri] ['ɜːli] ['pɪəriəd] .
Coffins both of lead and iron were constructed at a very early period .
棺材 两个都 的 带领 和 铁 是 建造 在 一个 非常 早期的 时期 .

铅棺和铁棺在很早时期就被制造出来了。

[wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [vɔːlts] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['denɪs][wɜː(r); wə(r)] ['desɪkreɪtɪd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [frentʃ]
When the royal vaults at St . Denis were desecrated , during the first French
什么时候 这 皇家 金库 在 英石 . 丹尼斯 是 亵渎 , 期间 这 第一的 法语

[ˌrevə'luːʃn] ,
revolution ,
革命 ,

在第一次法国大革命期间，圣丹尼斯皇家陵墓遭到亵渎。

['kɔːfɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] .
coffins were exposed that had lain there for ages .
棺材 是 裸露 那 有 莱恩 那里 为了 年龄 .

人们发现了一些已经放置在那里很久的棺材。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] , [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] ['nɔːmən]
Notwithstanding all this , it appears to be the case that , both in the Norman
虽然 全部 这 ， 它 出现 到 是 这 案件 那 ， 两个都 在 这 诺曼
[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [pɪərɪədz] ,
and English periods ,
和 英语 时期 ，

尽管如此，在诺曼时期和英格兰时期，似乎都是如此：

[ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [sɪə] - [klɒθ] ['ɑːftə(r)]
the common people of this country were often wrapped in a sere - cloth after
这 常见的 人们 的 这 国家 是 经常 包装 在 一个 塞雷 - 布 后
[deθ] ,
death ,
死亡 ，

这个国家的普通百姓死后常常用寿衣包裹身体。

[ænd; ənd][səʊ] [pleɪst] , ['kɔːfɪnləs] , [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .
and so placed , coffinless , in the earth .
和 所以 放置 ， 无棺材 ， 在 这 地球 .

于是，他被安葬于地下，没有棺材。

[ðə; ði] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['misəl] [ˌreprɪ'zent] [ðɪs] .
The illuminations in the old missals represent this .
这 照明 在 这 老的 弥撒经书 代表 这 .

旧弥撒书中的插图就体现了这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] " ['teɪb(ə)l][ɒv; əv]
And it is not impossible that the extract from the " Table of
和 它 是 不是 不可能的 那 这 提炼 从 这 " 桌子 的
- ,
Dutyes ,
- ，

而且，摘自“职责表”的这段文字并非不可能，

" [ɒn] [wɪtʃ] [eɪtʃ] . [iː] . [faund] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəri] , [meɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv]
" on which H . E . founds his inquiry , may refer to a lingering continuance of
" 在 哪个 H . E . 发现 他的 询问 ， 可能 参考 到 一个 挥之不去的 继续 的
[ðɪs] [ruːd] ['kʌstəm] .
this rude custom .
这 粗鲁的 风俗 .

“他据此展开调查，可能指的是这种粗鲁习俗的延续。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['stætʃuːt] [pɑːst] [ɪn] - ,
Indeed , a statute passed in 1678 ,
的确 ， 一个 法令 通过了 在 - ，

事实上，1678年通过的一项法令，

['ɔːdərɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ded] ['bɒdɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'tɜːd] [ɪn] ['wʊlən] [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)][mə'tɪəriəl] ,
ordering that all dead bodies shall be interred in woollen and no other material ,
订购 那 全部 死的 身体 将 是 埋葬 在 羊毛 和 不 其他 材料 ，

下令所有死者遗体必须用羊毛布包裹下葬，不得使用其他材料。

[ɪz][səʊ] ['wɜːdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [in'təːmənt] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːfɪnz]
is so worded as to give the idea that there might be interments without coffins
是 所以 措辞 作为 到 给 这 主意 那 那里 可能 是 葬礼 没有 棺材
.
:
.

措辞如此，让人觉得可能会有不使用棺材的葬礼。

[ðə; ði]['stætʃuːt] [fə'bidz] [ðæt] ['eni]['pɜːs(ə)n][biː; bi][pʊt][ɪn] , [ræpt] , [ɔː(r)] [wuːnd] [ʌp] ,

The statute forbids that any person be put in , wrapt , or wound up ,

这 法令 禁止 那 任何 人 是 放 在 , 包裹 , 或者 伤口 向上 ,

该法令禁止将任何人放入、包裹或缠绕起来。

[ɔː(r)] ['berid] [ɪn]['eni] [ʃɜːt] , [ʃɪft] , [ʃiːt] , [ɔː(r)] [ʃraʊd] , [ən'les] [meɪd] [ɒv; əv] ['ʃiːps] [wʊl] ['əʊnli] ;

or buried in any shirt , shift , sheet , or shroud , unless made of sheep's wool only ;

或者 埋葬 在 任何 衬衫 , 转移 , 床单 , 或者 裹尸布 , 除非 制成 的 羊的 羊毛 仅有的 ;

或用任何衬衫、衬裙、床单或裹尸布埋葬，除非是用羊毛制成的；

[ɔː(r)][ɪn]['eni] ['kɒfɪn] [laɪnd][ɔː(r)] [feɪst] [wɪð] ['eni][mə'tɪəriəl][bʌt; bət] ['ʃiːps] [wʊl] ;

or in any coffin lined or faced with any material but sheep's wool ;

或者 在 任何 棺材 衬里 或者 面对 和 任何 材料 但 羊的 羊毛 ;

或任何内衬或饰面材料不是羊毛的棺材；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [mait] [biː; bi] ['berid] ['aɪðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːmənt] , [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kɒfɪn] ,

as if the person might be buried either in a garment , or in a coffin ,

作为 如果 这 人 可能 是 埋葬 任何一个 在 一个 服装 , 或者 在 一个 棺材 ,

仿佛这个人可能会被裹在衣服里埋葬，或者被装在棺材里埋葬。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] , [ɔː(r)][ðə; ði]['lætə(r)][laɪnd] [wɪð] , [wʊl] .

so long as the former was made of , or the latter lined with , wool .

所以 长的 作为 这 以前的 曾是 制成 的 , 或者 这 后者 衬里 和 , 羊毛 .

只要前者是用羊毛制成的，或者后者是用羊毛衬里的。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] " - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] , " [kwəʊtid][baɪ][eɪtʃ] . [iː] . ,

I think the " buryall without a coffin , " quoted by H . E . ,

我 思考 这 " - 没有 一个 棺材 , " 引 经过 H . E . ,

我认为HE引用的“不加棺材的葬礼”

[mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜːmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [klɑːs] .

must have referred to the interment of the poorest class .

必须 有 指 到 这 安葬 的 这 最贫困 班级 .

指的应该是埋葬最贫困阶层的人。

[ðeə(r)] [frendz] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] ['kɒfɪn] , [kən'fɔːmd] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [ruːd] ['kʌstəm] ,

Their friends , being unable to provide a coffin , conformed to an old rude custom ,

他们的 朋友们 , 存在 无法 到 提供 一个 棺材 , 符合 到 一个 老的 粗鲁的 风俗 ,

他们的朋友因为无法提供棺材，只好遵从了古老而粗鄙的习俗。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [ɪn'taɪəli] [siːst] .

which had not entirely ceased .

哪个 有 不是 完全 停止 .

但这并未完全停止。

['ælfrɪd] ['gæti]

Alfred Gatty

阿尔弗雷德 盖蒂

阿尔弗雷德·加蒂

- [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " [dɪ'laɪtɪd] " .

SHAKSPEARE'S USE OF THE WORD " DELIGHTED " .

- 使用 的 这 单词 " 高兴极了 " .

莎士比亚对“欣喜”一词的运用。

[ɪf] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒə(r)] ,

If the passage from Measure for Measure ,

如果 这 通道 从 措施 为了 措施 ,

如果摘自《一报还一报》的段落，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['kɒntrəvɜːsi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['riːs(ə)nt] ['nʌmbəz] ,

which has been the subject of much controversy in your recent numbers ,

哪个 有 到过 这 主题 的 很多 争议 在 你的 最近的 数字 ，

这在你们最近的数据中引发了很多争议，

[biː; bi] [riːd] [ɪn] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [sens] — [ðeə(r)] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['nʌθɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] "

be read in its natural sense — there is surely nothing unintelligible in the word "

是 读 在 它是 自然的 感觉 — 那里 是 一定 没有什么 无法理解 在 这 单词 "

[dɪ'laɪtɪd] " [æz; əz] [ðeə(r)] [juːst] .

delighted " as there used .

高兴极了 " 作为 那里 用过的 .

应该按照其自然含义来理解——“delighted”这个词在这里的用法肯定没有任何令人费解的地方。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [maɪnd]

The object of the poet was to show how instinctively the mind

这 目的 的 这 诗人 曾是 到 展示 如何 本能地 这 头脑

['ʃʌdə] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [prə'djuːst] [baɪ] [deθ] — [bəʊθ] [ɒn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ;

shudders at the change produced by death — both on body and soul ;

颤抖 在 这 改变 生产 经过 死亡 — 两个都 在 身体 和 灵魂 ；

诗人的目的是为了展现死亡给身体和灵魂带来的变化，会如何本能地使人的心灵感到颤抖；

[ænd; ənd] [haʊ] [rɪ'pʌlsɪv] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['sentiənt] ['biːɪŋ] .

and how repulsive it must be to an active and sentient being .

和 如何 丑恶 它 必须 是 到 一个 积极的 和 有感知能力的 存在 .

对于一个有感知能力的生物来说，这该是多么令人厌恶啊。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['fraɪtf(ə)l] ['kɒntrɑːst] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)]

He therefore places in frightful contrast the condition of each before and after

他 所以 地方 在 可怕 对比 这 状况 的 每个 前 和 后

[ðæt] ['ɔːf(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

that awful change .

那 可怕 改变 .

因此，他将每个人在经历那场可怕的变化前后的状况进行了令人震惊的对比。

[ðə; ði] ['bɒdi] , [naʊ] [ɪn'daʊd] [wɪð] " ['sensəb(ə)l] [wɔːm] ['məʊʃn] , " [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn] [deθ] " [ə; eɪ]

The BODY , now endowed with " sensible warm motion , " to become in death " a

这 身体 ， 现在 捐赠 和 " 明智的 温暖的 运动 ， " 到 变得 在 死亡 " 一个

[niːd] [klɒd] ,

kneaded clod ,

揉捏 泥块 ，

身体，如今被赋予了“感知温暖的运动”，在死亡中却变成了“一团揉捏的泥土”。

" [tuː; tə] " [laɪ] [ɪn] [kəʊld] [əb'strʌkʃn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɒt] .

" to " lie in cold obstruction , and to rot .

" 到 " 说谎 在 寒冷的 梗阻 ， 和 到 腐烂 .

“躺在冰冷的障碍物中，腐烂。”

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [naʊ] " [dɪ'laɪtɪd] " ([ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt]) , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn] [deθ] ['ʌtəli]

" The SPIRIT , now " delighted " (all full of delight) , to become in death utterly

" 这 精神 ， 现在 " 高兴极了 " (全部 满的 的 喜) ， 到 变得 在 死亡 完全地

['paʊələs] ,

powerless ,

无力 ，

“圣灵现在‘欢欣雀跃’（充满喜悦），却在死亡中变得完全无能为力，

[æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] — ['pæsɪv] [θɪŋ] — " [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðə; ði] ['vjuːlɪs] [wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd]

an unconscious — passive thing — " imprisoned in the viewless winds , and

一个 无意识 — 被动的 事物 — " 被监禁 在 这 无视 风 ， 和

[bləʊn] [wɪð] ['restləs] ['vaɪələns] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pendənt] [wɜːld] ,

blown with restless violence round about the pendant world ,

吹 和 不安 暴力 圆形的 关于 这 吊坠 世界 ，

一个无意识的——被动的事物——“被囚禁在看不见的风中，被不安的暴力吹拂着围绕着悬挂的世界，

" [haʊ] [ɪn'tɒlərəb(ə)l][ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd] [haʊ] [rɪ'pʌlsɪv] [ðə; ði]['kɒntrɑːst] !
" how intolerable the thought , and how repulsive the contrast !
" 如何 无法容忍 这 想法 , 和 如何 丑恶 这 对比 !

这种想法多么令人难以忍受，这种对比多么令人反感!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][ɪts] [steɪt] ['ɑːftə(r)] [deθ] , [bʌt; bət]['djʊərɪŋ][laɪf] ,
It is not in its state after death , but during life ,
它 是 不是 在 它是 状态 后 死亡 , 但 期间 生活 ,

它并非死后才有这种状态，而是在生前就已存在。

[ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " [dɪ'laɪtɪd] [wʌn] .
that the poet represents the spirit to be a " delighted one .
那 这 诗人 代表 这 精神 到 是 一个 " 高兴极了 一 .

诗人将这种精神描绘成"快乐的人"。

" [ɪf] [wiː; wi] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['pɪəriəd] ,
" If we fall into the error of supposing him to refer to the former period ,
" 如果 我们 落下 进入 这 错误 的 假如 他 到 参考 到 这 以前的 时期 ,

"如果我们错误地认为他指的是前一时期,

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə]['ɔːltə(r)]['aʊə(r)][tekst] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
we are compelled to alter our text , in order to make the passage
我们 是 被迫 到 改变 我们的 文本 , 在 命令 到 制作 这 通道
[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
intelligible ,
可理解的 ,

为了使这段文字易于理解，我们不得不对文本进行修改。

[ɔː(r)] [ɪn'vent] [sʌm; səm] [njuː] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] " [dɪ'laɪtɪd] , " [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
or invent some new meaning to the word " delighted , " and , at the same
或者 发明 一些 新的 意义 到 这 单词 " 高兴极了 , " 和 , 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

或者为"高兴"这个词赋予新的含义，同时,

[wiː; wi] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [æn'tɪθəsɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ɪts]['spɪrɪt][ænd; ənd] [fɔːs]
we deprive the passage of the strong antithesis in which all its spirit and force
我们 剥夺 这 通道 的 这 强的 对立 在 哪个 全部它是 精神 和 力量
[kən'sɪsts] .
consists .
由 .

我们剥夺了这段文字中蕴含其全部精神和力量的强烈对立关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [strɒŋ] [æn'tɪθəsɪs] , [ðɪs] ['peɪnfəli] [mɑːkt] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [steɪts] [ɒv; əv]
It is this strong antithesis , this painfully marked contrast between the two states of
它 是 这 强的 对立 , 这 痛苦地 标记 对比 之间 这 二 各州 的
[iːtʃ] ,
each ,
每个 ,

正是这种强烈的对立，这种两种状态之间令人痛苦的鲜明对比,

['bɒdi] [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪn] ['hændlɪŋ]
body and spirit , which displays the power and skill of the poet in handling
身体 和 精神 , 哪个 显示器 这 力量 和 技能 的 这 诗人 在 处理
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
the subject .
这 主题 .

身体与精神，展现了诗人处理这一主题的力量和技巧。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['luːzɪz][hɑːf][ɪts] ['miːnɪŋ] .
Without it , the passage loses half its meaning .
没有 它 , 这 通道 失败 一半 它是 意义 .

少了它，这段文字就失去了一半的意义。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['hɪksən] [wɪl] [nɒt] , [ai] [həʊp] , [ə'kjuːz] [wʌn] [huː] [ɪz][nəʊ]['krɪtɪk][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)]
HICKSON will not , I hope , accuse one who is no critic for presuming to offer
希克森 将要 不是 , 我 希望 , 控 一 WHO 是 不 评论家 为了 假设 到 提供
[ðɪs] [sə'dʒestʃən] .
this suggestion .
这 建议 .

我希望希克森不会指责一个并非评论家的人胆敢提出这样的建议。

[ai]['tendə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dɪfɪdəns] , ['biːɪŋ] ['kɒnʃəs] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [əd'maɪərə(r)]
I tender it with diffidence , being conscious that , although a passionate admirer
我 投标 它 和 羞怯 , 存在 有意识的 那 , 虽然 一个 热情的 仰慕者
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɑːd] ,
of the great bard ,
的 这 伟大的 诗人 ,

我怀着忐忑的心情递上它，因为我意识到，尽管我是这位伟大诗人的忠实仰慕者，

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , " [ə; eɪ][pleɪn] [ˌʌn'letəd] [mæn] ,
I am all unlearned in the art of criticism , " a plain unlettered man ,
我 是 全部 未受过教育的 在 这 艺术 的 批评 , " 一个 清楚的 胸无点墨 男人 ,

我完全不懂批评的艺术，“我只是一个不识字的普通人”。

" [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['sɪmpli] [teɪk] [wɒt] [ɪz][set][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ɪn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [sens] ,
" and therefore simply take what is set before me in its natural sense ,
" 和 所以 简单地 拿 什么 是 放 前 我 在 它是 自然的 感觉 ,

因此，我只需按照事物的自然意义来接受摆在我面前的事物即可。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [meɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['rekəndaɪt] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] .
as well as I may , without searching for recondite interpretations .
作为 出色地 作为 我 可能 , 没有 搜索 为了 深奥的 解释 .

尽我所能，不去探寻深奥的解释。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
On this account ,
在 这 帐户 ,

基于此，

[ai] [fiːl] ['dʌbli] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə'pɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv]
I feel doubly the necessity of apologising for interfering with the labours of
我 感觉 双倍 这 必要性 的 道歉 为了 干扰 和 这 劳动 的
[səʊ] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][ə; eɪ] ['kɒmənteɪtə(r)] [æz; əz]['mɪstə(r)] .
so learned and able a commentator as MR .
所以 学习 和 有能力的 一个 评论员 作为 先生 .

我深感有必要为打扰像 MR 这样博学多才的评论员的工作而道歉。

['hɪksən] [hæz; həz] [ʃəʊn] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] .
HICKSON has shown himself to be .
希克森 有 所示 他自己 到 是 .

希克森已经证明了自己。

[el] . [biː] . [el] .
L . B . L .
L . B . L .

线性血脂

[ven'trɪləkwɪzəm]
VENTRILOQUISM
腹语术

腹语术

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .)
(Vol . ii . , p . 88 .)
(沃尔 . 二、 . , p . - .)

（第二卷，第88页。）

['pluːtɑːk] ([tɒm] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Plutarch (tom . ii . ,
普鲁塔克 (汤姆 . 二、 . ,

普鲁塔克（第二卷，

[piː] . - . [diː] .) [hæz; həz] [ðiːz] [wɜːdz] :
p . 397 . D .) has these words :
p . - . D .) 有 这些 字 :

第 397.D 页）包含以下文字：

[[griːk] : " [əʊ] [gɑː(r)] ['ɛsti] [θiːuː] [heɪ] - [aʊdə] [həʊ] - , [aʊdə] [hiː; hi] ['leksɪs] ,
[Greek : " Ou gar esti theou hae gaerus oude ho phthoggos , oude he lexis ,
[希腊语 : " 你的 加尔 esti 你的 哈 - 古老的 何 - , 古老的 他 词汇 ,

[希腊语：“Ou gar esti theou hae gaerus oude ho phthoggos, oude he lexis,

[aʊdə] [tuː; tə] ['metrən] , ['ɑːlə] [teɪz] - : [ɛkeɪnoʊz] [diː] ['mɒnæs] [tɑː] - ,
oude to metron , alla taes yunaikos : ekeinos de monas tas phantasias paristaesi ,
古老的 到 地铁 , 阿拉 泰斯 - : 埃克诺斯 德 莫纳斯 塔斯 幻想曲 - ,

向 Metron 致敬，Alla Taes yunaikos：ekeinos de Monas tas phantasias paristaesi，

[kaʊ] [fɒs] [ɪn] [ˌtiːˌeɪ'iː] - - [prəʊz] [tuː; tə] ['melən] . "]
kau phos en tae psuchae poiei pros to mellon . "]
考 磷酸盐 英文 泰 - - 优点 到 甜瓜 . "]

kau phos en tae psuchae poiei 赞成梅隆。"]

[ɪf] [ðæt] [biː; bi] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɔlin] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [ðeə(r)] [ə'baʊt]
If that be the passage referred to be Rollin , nothing is said there about
如果 那 是 这 通道 指 到 是 罗林 , 没有什么 是 说 那里 关于
[ven'trɪləkwɪzəm] .
ventriloquism .
腹语术 .

如果罗林所指的段落是那段文字，那么其中并没有提到腹语术。

[ðə; ði] ['skəʊliˌæst] [ɒn] - .
The Scholiast on Aristoph .
这 学者 在 - .

阿里斯托夫的注释家。

([plʌt] . - .) [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] ['pɪθiən] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'fleɪtəs] ,
(Plut . 39 .) tells us how the Pythian received the afflatus ,
(普鲁特 . - .) 讲述 我们 如何 这 皮提亚 已收到 这 灵感 ,

（普鲁塔克《圣经》39）告诉我们，皮提亚人是如何获得灵感的。

[bʌt; bət] [sez] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['beli] : [hiː; hi] ['əʊnli] [hæz; həz]
but says nothing about her speaking from her belly : He only has
但 说道 没有什么 关于 她 请讲 从 她 腹部 : 他 仅有的 有

但他对她用肚子说话只字未提：他只说

[[griːk] : " [tɑː] [teɪz] - [heɪ] ['mælən] ['meɪniəz] - - . "]
[Greek : " Ta taes manteias hae mallon manias ephtheggeto hraemata . "]
[希腊语 : " ta 泰斯 - 哈 马隆 狂热 - - . "]

[希腊语：“Ta taes manteias hae mallon manias ephtheggeto hraemata。”]

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pluːtɑːk] ([tɒm] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - . [iː] .) [wiː; wi][hæv; həv] [[griːk] :
In another place of Plutarch (tom . ii . , p . 414 . E .) we have [Greek :
在 其他 地方 的 普鲁塔克 (汤姆 . 二、 . , p . - . E .) 我们 有 [希腊语 :

-] [ænd; ənd] [[griːk] :
eggastrimuthoi] and [Greek :
-] 和 [希腊语 :

在普鲁塔克的另一处著作（卷二，第414页，E.）中，我们看到了[希腊语：eggastrimuthoi]和[希腊语：

-] [juːst] [æz; əz] [sɪ'nɒnɪməs] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [p'ɜːsənz] ['ɪntuː] [huːz] ['bɒdɪz] [ðə; ði]
puthones] used as synonymous words to express persons into whose bodies the
-] 用过的 作为 同义词 字 到 表达 人 进入 谁 身体 这

[gɒd] [mait] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]['entə(r)] ,
god might be supposed to enter ,
上帝 可能 是 据称 到 进入 ,

puthones] 用作同义词，表示神灵可能进入其身体的人。

" ['juːzɪŋ][ðeə(r)] { - }
" using their { 235 }
" 使用 他们的 { - }

"使用他们的{235}

['bɒdɪz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [æz; əz]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
bodies and voices as instruments .
身体 和 声音 作为 仪器 .

身体和声音都是乐器。

" [ðə; ði]['əʊnli] [wɜːd] [ɪn] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl]
" The only word in that passage which appears to hint at what we call
" 这 仅有的 单词 在 那 通道 哪个 出现 到 暗示 在 什么 我们 称呼

[ven'trɪləkwɪzəm][ɪz] [[griːk] :
ventriloquism is [Greek :
腹语术 是 [希腊语 :

"那段文字中唯一一个似乎暗示我们所说的腹语术的词是[希腊语：

-] .
hupophtheggesthai] .
-] .

hupophtheggesthai]。

[ai][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['veəriəs] [trɪks] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ˌdɪvɪ'neɪʃn]
I have very little doubt that amongst the various tricks of ancient divination
我 有 非常 小的 怀疑 那 在 这 各种各样的 技巧 的 古老的 占卜

[ven'trɪləkwɪzəm] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] ;
ventriloquism found a place ;
腹语术 成立 一个 地方 ;

我几乎毫不怀疑，在古代各种占卜技巧中，腹语术占有一席之地；

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [gɪv] [ðæt] [də'rekt] ['evɪdəns] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['sænsəm] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] .
but I cannot give that direct evidence which MR . SANSOM asks for .
但 我 不能 给 那 直接的 证据 哪个 先生 . 桑索姆 问 为了 .

但我无法提供桑索姆先生所要求的直接证据。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] " [ðə; ði] ['wɪzədz] [ðæt] [piːp] [ænd; ənd]['mʌtə(r)] " (['aɪsə] . [eɪtθ] . - .)
I think it very likely that " the wizards that peep and mutter " (Isa . viii . 19 .)
我 思考 它 非常 可能 那 " 这 巫师 那 窥视 和 低声 " (伊萨 . 八 . - .)

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] ;
were of this class ;
是 的 这 班级 ;

我认为"偷窥和低语的巫师"（赛8:19）很可能就属于这一类；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [['hiːbruː] : - ['oʊbɑːt]] — [ðə; ði] [[griːk] -]
but it is not clear that the [Hebrew : ' obot] — the [Greek eggastrimuthoi]
但 它 是 不是 清除 那 这 [希伯来语 : - 机器人] — 这 [希腊语 -]
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛl'ɛks'ɛks] . — [wɜː(r); wə(r)][səʊ] .
of the LXX . — were so .
的 这 七十士译本 . — 是 所以 .

但尚不清楚[希伯来语：'obot]——七十士译本中的[希腊语 eggastrimuthoi]——是否如此。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [hæz; həz] " [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv][fə'mɪliə(r)] ['spɪrɪt] .
The English version has " them that have familiar spirits .
这 英语 版本 有 " 他们 那 有 熟悉的 烈酒 .

英文版中写道：“他们拥有使魔。”

" [ðə; ði] ['hiːbruː] [wɜːd] ['sɪgnɪfaɪz] ['bɒtlz] ;
" The Hebrew word signifies bottles ;
" 这 希伯来语 单词 表示 瓶子 ;

“希伯来语单词的意思是瓶子；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [miːn] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz]
and this may mean no more than that the spirit of divination was
和 这 可能 意思是 不 更多的 比 那 这 精神 的 占卜 曾是
[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrsənz] ['bɒdi] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ,
contained in the person's body as in a bottle ,
包含 在 这 人的 身体 作为 在 一个 瓶子 ,

这可能仅仅意味着占卜之灵被封存在这个人体内，就像被装在瓶子里一样。

" ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['bɒdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz]['ɪnstrʊm(ə)nts] , " [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]
" using his body and his voice as instruments , " as in the place of
" 使用 他的 身体 和 他的 嗓音 作为 仪器 , " 作为 在 这 地方 的
['pluːtɑːk] [kwəʊtid] [ə'bʌv] .
Plutarch quoted above .
普鲁塔克 引 多于 .

“将自己的身体和声音作为乐器”，就像上面引用的普鲁塔克那样。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ækts] , [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
We have something like this , Acts , xix .
我们 有 某物 喜欢 这 , 使徒行传 , 十九 .

我们有类似这样的内容，《使徒行传》第十九章。

- . , [weə(r)] " [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ['ɑːnsə(r)d] , " [nəʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'məʊnɪˌæk]
15 . , where " the evil spirit answered , " no doubt in the voice of the demoniac
- . , 在哪里 " 这 邪恶的 精神 回答 , " 不 怀疑 在 这 嗓音 的 这 恶魔
,
,
,

15. “邪灵回答道”，无疑是用被鬼附身者的声音说的。

" ['dʒiːzəs][ai] [nəʊ] , " & [siː] . [maɪ'keɪlɪs] (['sʌpl] . , [piː] . - .) [gɪvz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋ]
" Jesus I know , " & c . Michaelis (Suppl . , p . 39 .) gives a different meaning
" 耶稣 我 知道 , " & c . 米凯利斯 (补充 . , p . - .) 给予 一个 不同的 意义
[ænd; ənd] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [tuː; tə] [['hiːbruː] :
and etymology to [Hebrew :
和 词源 到 [希伯来语 :

“我认识耶稣”等等。Michaelis（补充，第 39 页）对 [希伯来语：

- ['oʊbɑːt]] .
' obot] .
- 机器人] .

'obot]。

[hiː; hi] [dɪ'raɪvz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk] , [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz] ([wʌn]) - , ([ˌtuː'tuː]) [ɑːksɪdɪt][sɒl] ,
He derives it from the Arabic , which signifies (1) rediit , (2) occidit sol ,
他 衍生 它 从 这 阿拉伯 , 哪个 表示 (1) - , (2) 奥西迪特 索尔 ,

他从阿拉伯语中推导出这个含义，其意思是（1）rediit，（2）occidit sol，

([θriː]) [nɑːktuː]['viːnɪt][ɔː(r)][nɑːktuː]['ælɪkwɪd]['feɪkɪt] .
(3) noctu venit or noctu aliquid fecit .
(3) 夜行 来 或者 夜行 液体 费西特 .

(3) noctu venit 或 noctu aliquid fecit。

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪnɪŋz] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [[griːk] :
The first and third of these meanings will make it applicable to the [Greek :
这 第一的 和 第三 的 这些 含义 将要 制作 它 适用的 到 这 [希腊语 :

这些含义中的第一条和第三条将使其适用于[希腊语：

-] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv]['ɛndɔːr][wɒz; wəz][ə; eɪ][præk'tɪʃənə(r)]) , [wɪtʃ]
nekromanteia] (of which the witch of Endor was a practitioner) , which
-] (的 哪个 这 巫婆 的 恩多尔 曾是 一个 实践者) , 哪个
[wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][æt; ət] [naɪt] .
was carried on at night .
曾是 携带 在 在 夜晚 .

亡灵术]（恩多尔的女巫就是这种术的实践者），这种术是在夜间进行的。

[siː] [hɔːr] .
See Hor .
看 hor .

参见 Hor。

[sæt] .
Sat .
星期六 .

星期六

[ai] . [ɪks] .
I . ix .
我 . 九 .

一、九、

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['dæmzl] ['menʃ(ə)nd] [ækts] , [ˌɛks'viːaɪ] .
I do not think that the damsel mentioned Acts , xvi .
我 做 不是 思考 那 这 闺女 提及 使徒行传 , 十六 .

我不认为这位少女提到了《使徒行传》第十六章。

- . [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] .
16 . was a ventriloquist .
- . 曾是 一个 腹语师 .

16. 是一名腹语表演者。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [[griːk] : -] [ɪn][ðə; ði][nekst] [vɜːs] ,
The use of the word [Greek : ekraze] in the next verse ,
这 使用 的 这 单词 [希腊语 : -] 在 这 下一个 诗 ,

下一节经文中使用了[希腊语：ekraze]这个词，

[wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['əʊpən]
would lead us to infer that she spoke in a loud voice with her mouth open
会 带领 我们 到 推断 那 她 辐 在 一个 大声 嗓音 和 她 嘴 打开
;
;
;

这使我们可以推断，她说话声音很大，嘴巴张开；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [[griːk] : -] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'faɪnd] [baɪ]['geɪlən] (- .
whereas the [Greek : eggastrimuthoi] are defined by Galen (Glossar .
然而 这 [希腊语 : -] 是 定义 经过 盖伦 (- .

而 [希腊语：eggastrimuthoi] 由盖伦 (Glossar) 定义。

- .)
Hippocr .)
- .)

希波克拉底)

[æz; əz] [[griːk] : [ɔɪ] - [tuː] - -] .
as [Greek : oi kekleismenou tou stomatos phthengomenoi] .
作为 [希腊语 : oi - 游览 - -] .

如[希腊语：oi kekleismenou tou stomatos phthengomenoi]。

[kən'sʌlt] - [ænd; ənd] [ɒn]['aɪsə] . [eɪtθ] . -
Consult Vitringa and Rosenmüller on Isa . viii . 19
咨询 - 和 罗森米勒 在 伊萨 . 八 . -

请参考 Vitringa 和 Rosenmüller 对以赛亚书 8.19 的论述。

. , [wʊlf] [ænd; ənd] - [ɒn] [ækts] , [ˌɛks'viː'aɪ] .
. , Wolf and Kuinoel on Acts , xvi .
. , 狼 和 - 在 使徒行传 , 十六 .

.，Wolf 和 Kuinoel 论使徒行传，第十六章。

- . , ['bɪskoʊ][ɒn][ðə; ði] [ækts] , [tʃeɪtʃ] .
16 . , Biscoe on the Acts , ch .
- . , 饼干 在 这 使徒行传 , ch .

16.，比斯科论使徒行传，第16章

[eɪtθ] . § [ˌtuː'tuː] ;
viii . § 2 ;
八 . § 2 ;

viii.§2;

[weə(r)] ['refərənsɪz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['meni] [wɜːks] [wɪtʃ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ]['mɪstə(r)] . ['sænsəm]
where references will be found to many works which will satisfy Mr . SANSOM
在哪里 参考 将要 是 成立 到 许多 作品 哪个 将要 满足 先生 . 桑索姆
['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ['miːgə(r)] [nəʊt] .
better than this meagre note .
更好的 比 这 微薄 笔记 .

其中会引用许多作品，这些作品会比这篇寥寥数语更能让 SANSOM 先生满意。

[['hiːbruː] : [biː]]
[Hebrew : B]
[希伯来语 : B]

[希伯来语：B]

[ven'trɪləkwɪzəm] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) . — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['kwɪəri][wʌn] ,
Ventriloquism (Vol . ii . , p . 88 .) . — In reply to Query 1 ,
腹语术 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 在 回复 到 询问 1 ,

腹语术（第二卷，第 88 页）——答复问题 1：

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl]['mɪstə(r)] . [sænsəmz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pluːtɑːk] [diː] [ɔrækjəlrəm] [dɪfɛktuː] (
I wish to call Mr . SANSOM'S attention to Plutarch de Oraculorum defectu (
我 希望 到 称呼 先生 . 桑索姆的 注意力 到 普鲁塔克 德 神谕 缺陷 (
- , - , [vɒl] .
Lipsiæ , 1777 , vol .
- , - , 卷 .

我想提请桑索姆先生注意 Plutarch de Oraculorum defetu (Lipsiæ, 1777, vol. 1)。

[sevn] .
vii .
七 .

七、

[piː] . - .) , [ænd; ənd][tuː; tə] ['wɛbstərz] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɒv; əv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['wɪtʃkrɑːft] ([tʃæps] .
p . 632 .) , and to Webster's Displaying of supposed Witchcraft (chaps .
p . - .) , 和 到 韦氏词典 显示 的 据称 巫术 (小伙子们 .

第 632 页)，以及韦伯斯特的《展示所谓的巫术》(第 632 章)。

['sɪksθ] . [ænd; ənd][eɪtθ] .) .
vi . and viii .) .
六 . 和 八 .) .

六、和八)。

[kw'iəɹɪz] [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː] .
Queries 2 and 3 .
查询 2 和 3 .

查询 2 和 3。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːk] [ɒv; əv]['webstə(r)] , [hiː; hi] [meɪ] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [ɪ'læbərət]
Besides the extraordinary work of Webster , he may consult the elaborate
除了 这 非凡的 工作 的 韦伯斯特 , 他 可能 咨询 这 精心制作的
[ˌdɪsər'teʃən] [ɒv; əv] - [ɒn] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] ,
dissertations of Allatius on these subjects ,
学位论文 的 - 在 这些 主题 ,

除了韦伯斯特的杰出著作外，他还可以参考阿拉提乌斯关于这些主题的详尽论文。

[ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['krɪtɪsi] ['sækri] .
in the eighth volume of Critici Sacri .
在 这 第八 体积 的 评论 神圣的 .

出自《圣典评论》第八卷。

['kwɪəri] [fɔːr] .
Query 4 .
询问 4 .

查询 4.

[ɒn] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [[griːk] : [ɛgæstrɪmʌθoʊs]] [baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['raɪtər] , [ˌrævə'nɛli]
On the use of the term [Greek : eggastrimuthos] by the sacred writers , Ravanelli
在 这 使用 的 这 学期 [希腊语 : 蛋蛋] 经过 这 神圣 作家 , 拉瓦内利
[bɪbliːəθ] .
Biblioth .
图书馆 .

关于圣经作者使用 [希腊语：eggastrimuthos] 一词，Ravanelli Biblioth。

[es] . , [ænd; ənd][baɪ]['klæsɪk(ə)l] ['ɔːθəz] , - - - ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
S . , and by classical authors , Foesii Oeconomia Hippocratis ; and for
S . , 和 经过 古典 作者 , - - - ; 和 为了
[sɪ'nɒnɪməs] " [dɪˌvɪ'nɔːrəm] [mɪnɪstrɔrəm] ['nɒmɪnə] , " - [ˌɒnəʊ'mæstɪkən] .
synonymous " divinorum ministrorum nomina , " Pollucis Onomasticon .
同义词 " 神圣的 部长 诺米娜 , " - 命名法 .

S.，以及古典作家 Foesii Oeconomia Hippocratis；和同义的“divinorum ministrorum nomina”，Pollucis Onomaasticon。

[tiː] . [dʒeɪ] .
T . J .
T . J .

TJ

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə] ['maɪnə(r)] [kw'iəɹiz] .
REPLIES TO MINOR QUERIES .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

[ɜːl] [ɒv; əv] ['ɑːksfərdz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Earl of Oxford's Patent (Vol . ii . ,
伯爵 的 牛津的 专利 (沃尔 . 二、 . ,

牛津伯爵的专利（第二卷，

[piː] . - .) . — [em] . - [es] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wiːkli] ['ɒrəkl] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] ['hɑːrliːz]
p . 194 .) . — M . ' s quotation from the Weekly Oracle relates to Harley's
p . - .) . — M . - s 引述 从 这 每周 甲骨文 相关 到 哈雷的

['hævɪŋ] [biːn] [stæbd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] - ['teɪb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [sɪɜː] [diː] [gɪskɑːrd] ,
having been stabbed at the council - table by the Sieur de Guiscard ,
拥有 到过 刺伤 在 这 理事会 - 桌子 经过 这 先生 德 吉斯卡尔德 ,

第 194 页）。——M. 引自《每周神谕报》的内容与哈雷在议会桌旁被吉斯卡尔先生刺伤有关，

[ə; eɪ] [frentʃ] ['peɪpɪst] , [brɔːt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] 8th [mɑːtʃ] , - .
a French Papist , brought up for examination 8th March , 1711 .
一个 法语 天主教徒 , 带来 向上 为了 考试 8th 行进 , - .

一名法国天主教徒，于 1711 年 3 月 8 日接受考核。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [æn; ən]
The escape of the Chancellor of the Exchequer was the subject of an
这 逃脱 的 这 校长 的 这 国库 曾是 这 主题 的 一个

[ə'dres] [frɒm; frəm] [bəʊθ] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] ;
address from both Houses to the Queen ;
地址 从 两个都 房屋 到 这 女王 ;

财政大臣的逃脱事件是上下两院联名致信女王的主题；

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
and upon his being sufficiently recovered to resume his seat ,
和 之上 他的 存在 足够 恢复 到 恢复 他的 座位 ,

待他身体恢复到足以重返岗位后，

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [ju'nænɪməs] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
the Speaker delivered to him the unanimous congratulations of the House of
这 扬声器 发表 到 他 这 一致 恭喜! 的 这 房子 的

['kɒmənz] .
Commons .
公共领域 .

议长向他转达了下议院全体议员的祝贺。

['hɑːli] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [kri'eɪtɪd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] , [baɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['beərɪŋ] [deɪt]
Harley was shortly after created Earl of Oxford , by patent bearing date
哈雷 曾是 不久 后 创建 伯爵 的 牛津 , 经过 专利 轴承 日期

24th [meɪ] ,
24th May ,
24th 可能 ,

哈雷不久后被册封为牛津伯爵，册封日期为5月24日。

- , [wɪtʃ] [ri'sait] , [ɪn'tɜː(r)] ['eɪliə] , —
1711 , which recites , inter alia , —
- , 哪个 背诵 , 间 别名 , —

1711 年，其中记载了（除其他外）——

" [sɪns] , ['ðeəfɔː(r)] ,
" Since , therefore ,
" 自从 , 所以 ,

"因此，

[ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [ə'fekʃn]
the two Houses of Parliament have declared that the fidelity and affection
这 二 房屋 的 议会 有 声明 那 这 忠诚 和 感情
[hiː; hi] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [ɪn] ['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] [hæv; həv] [ɪk'spəʊzd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv]
he has expressed in our service have exposed him to the hatred of
他 有 表达 在 我们的 服务 有 裸露 他 到 这 仇恨 的
['wɪkɪd] [men] ,
wicked men ,
邪恶 男人 ,

议会两院已宣布，他为我们所表现出的忠诚和爱戴使他招致了邪恶之人的憎恨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['despərət] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪləˌnəs] ['pærɪsaɪd] ,
and the desperate rage of a villanous parricide ,
和 这 绝望的 愤怒 的 一个 邪恶的 弑亲 ,

以及弑父凶手绝望的愤怒，

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'grætʃu,leit] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['ɪmɪnənt] ['deindʒəz] ,
since they have congratulated his escape from such imminent dangers ,
自从 他们 有 恭喜 他的 逃脱 从 这样的 迫在眉睫 危险 ,

因为他们已经祝贺他从如此迫在眉睫的危险中逃脱，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [veɪn] ,
and put us in mind that he might not be preserved in vain ,
和 放 我们 在 头脑 那 他 可能 不是 是 保存完好 在 徒劳 ,

并提醒我们，他的牺牲或许不会白费。

[wiː; wi] ['wɪlɪŋli] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] ,
we willingly comply with their desires ,
我们 心甘情愿 遵守 和 他们的 欲望 ,

我们心甘情愿地满足他们的愿望。

[ænd; ənd] [grɑːnt] [hɪm] [huː] ['kɒmz] [səʊ] ['ɒnərəbli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [vəʊts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
and grant him who comes so honourably recommended by the votes of our
和 授予 他 WHO 来 所以 光荣地 受到推崇的 经过 这 投票 的 我们的
['pɑːləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

并授予经我议会投票如此光荣推荐者，

[ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [pɪə(r)] , " & [siː] . & [siː] . — ['kɒlɪnz] ['pɪərɪdʒ] , [vɒl] .
a place among our peer , " & c . & c . — Collin's Peerage , vol .
一个 地方 之中 我们的 同伴 , " & c . & c . — 科林的 贵族 , 卷 .

在同辈人中占有一席之地，等等。——《柯林斯贵族名录》，第1卷。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - .
p . 260 .
p . - .

第260页。

['edɪt] . - .
edit . 1789 .
编辑 . - .

编辑于1789年。

[gɪ'skɑːrd] [daɪd][ɪn] ['njuːgeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːndz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði]['skʌf(ə)l] [wen]
Guiscard died in Newgate of the wounds which he received in the scuffle when
吉斯卡尔德 死亡 在 纽盖特 的 这 伤口 哪个 他 已收到 在 这 扭打 什么时候
[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] .
he was secured .
他 曾是 安全 .

吉斯卡尔在纽盖特监狱因被捕时在扭打中受的伤而死。

['breɪbrʊk] .
BRAYBROOKE .
布雷布鲁克 .

布雷布鲁克。

[[əʊ] . [piː] . [kjuː] . , [huː] [hæz; həz]['kaɪndli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][em] . - [es][ɪn'kwaɪəri] , [hæz; həz] [ə'pendɪd]
[O . P . Q . , who has kindly replied to M . ' s inquiry , has appended
[哦 . P . 问 . , WHO 有 亲切地 回复 到 M . - s 询问 , 有 附加
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwɪəri] :
to his answer the following Query :
到 他的 回答 这 下列的 询问 :

[OPQ已友好地回复了M先生的询问，并在回复中附上了以下问题：

— " [ɪz] ['smɑːlɪt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði] [wɜːdz] [ə'sæsɪn] [ænd; ənd] [ə'sæsɪneɪt] , [æz; əz] [ə'plaɪd]
— " Is Smollett justified in using the words assassin and assassinate , as applied
— " 是 斯莫利特 合理的 在 使用 这 字 刺客 和 暗杀 , 作为 应用
[tuː; tə][keɪsɪz][ɒv; əv] [ɪn'tendɪd] ['hɒmɪsaɪd] ,
to cases of intended homicide ,
到 案例 的 故意的 杀人 ,

——"斯莫利特使用'刺客'和'暗杀'这两个词来描述蓄意杀人案件是否合理？"

[wen] [deθ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'sjuː] ? "]
when death did not ensue ? "]
什么时候 死亡 做过 不是 随之而来 ? "]

如果死亡没有发生呢？

[ðə; ði] ['dɑːbi] [ræm] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
The Darby Ram (Vol . ii . ,
这 达比 内存 (沃尔 . 二、 . ,

《达比公羊》（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] ['meɪnli] [tuː; tə]
p . 71 .) . — There is a whimsical little volume , which , as it relates mainly to
p . - .) . — 那里 是 一个 异想天开 小的 体积 , 哪个 , 作为 它 相关 主要 到
['ləʊk(ə)l] ['mætəz] ,
local matters ,
当地的 事情 ,

第71页）。——有一本奇特的小册子，主要内容涉及地方事务，

[meɪ] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ,
may not have come under the notice of many of your readers ,
可能 不是 有 来 在下面 这 注意 的 许多 的 你的 读者 ,

可能很多读者都没有注意到这一点，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)][jɔː(r); jə(r)]['kwɪərɪst][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] .
to which I would refer your querist H . W .
到 哪个 我 会 参考 你的 提问者 H . W .

我会把你的提问者转介给HW。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] , —
It is entitled , —
它 是 标题 , —

它的标题是——

" - , [ɔː(r)]['fjuːdʒətɪv] ['piːsɪz] [ɒn] ['mæntʃestə(r)] [men] [ænd; ənd] ['mænəz] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" Gimcrackiana , or Fugitive Pieces on Manchester Men and Manners ten years ago .
" - , 或者 逃犯 件 在 曼彻斯特 男人 和 礼仪 十 年 前 .

“十年前，《吉姆克拉克传，或曼彻斯特男士与礼仪的散文集》

['mæntʃestə(r)] , - .
Manchester , 1833 .
曼彻斯特 , - .

曼彻斯特，1833年。

" [ˌsiː'ɑːr] . 8vo .
" cr . 8vo .
" cr . 8vo .

“cr. 8vo。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nɒnɪməs] ,
It is anonymous ,
它 是 匿名的 ,

它是匿名的，

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] ['truːli] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ə; eɪ]['klevə(r)] [jʌŋ] ['bʊkselə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
but I believe truly ascribed to a clever young bookseller of the name of
但 我 相信 真的 归因于 到 一个 聪明的 年轻的 书商 的 这 姓名 的
[dʒeɪ] . [es] . ['grɛgsən] ,
J . S . Gregson ,
J . S . 格雷格森 ,

但我相信，这实际上是出自一位名叫JS Gregson的聪明年轻书商之手。

[sɪns] [ded] .
since dead .
自从 死的 .

已经去世了。

[æt; ət][peɪdʒ] - .
At page 185 .
在 页 - .

第 185 页。

[hiː; hi] [gɪvz] [twelv] ['stænzə] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæləd] ,
he gives twelve stanzas of this ballad ,
他 给予 十二 诗节 的 这 民谣 ,

他创作了这首民谣的十二节，

[æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['kɒpi] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːrəl] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪtgrændməθɚ] .
as the most perfect copy from the oral chronicle of his greatgrandmother .
作为 这 最多 完美的 复制 从 这 口服 编年史 的 他的 曾祖母 .

这是他曾祖母口述历史中最完美的记录。

[ɪn][ðə; ði]['bæləd] [bʊk] (- . - , 12mo .) , [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði][ræm][ɒv; əv]
In The Ballad Book (Edinb . 1827 , 12mo .) , there is another entitled " The Ram of
在 这 民谣 书 (- . - , 12mo .) , 那里 是 其他 标题 " 这 内存 的
[daɪrəm] ,
Diram ,
迪拉姆 ,

在《民谣集》（爱丁堡，1827 年，12 开本）中，还有另一首名为《迪拉姆的公羊》的民谣。

" [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][kaɪnd] , [bʌt; bət] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['əʊnli][sɪks]['vɜːrsəz][ænd; ənd] ['kɔːrəs] .
" of a similar kind , but consisting of only six verses and chorus .
" 的 一个 相似的 种类 , 但 由 的 仅有的 六 诗句 和 合唱 .

“与此类似，但只有六节诗和一段副歌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʌblɪn] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l] , [vɒl] .
And the Dublin Penny Journal , vol .
和 这 都柏林 一分钱 杂志 , 卷 .

以及《都柏林便士杂志》第 1 卷。

[ai] . , [piː] . - . , [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [prəʊz] ['stɔːri] , [ɪn'taɪtld] " ['dɑːbi] [ænd; ənd][ðə; ði][ræm] ,
i . , p . 283 . , contains a prose story , entitled " Darby and the Ram ,
我 . , p . - . , 包含 一个 散文 故事 , 标题 " 达比 和 这 内存 ,

i.，第 283 页，收录了一篇散文故事，题为“达比和公羊”，

" [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [və'reɪʃəs] ['neɪtʃə(r)] .
" of the same veracious nature .
" 的 这 相同的 诚实的 自然 .

“同样真实可靠。”

[ef] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
F . R . A .
F . 拉 . 一个 .

法郎

['rɒt(ə)n] [rəʊ] [ænd; ənd] ['stɑːkˌwɛl] [striːt] . — [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . , [ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ] , [in'kwaiəz][ðə; ði]
Rotten Row and Stockwell Street . — R . R . , of Glasgow , inquires the
烂 排 和 斯托克韦尔 街道 . — 拉 . 拉 . , 的 格拉斯哥 , 询问 这
[ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðiːz] [nems] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) .
etymology of these names (Vol . i . , p . 441 .) .
词源 的 这些 姓名 (沃尔 . 我 . , p . - .) .

罗滕街和斯托克韦尔街。——格拉斯哥的 RR 探究了这些名称的词源（第一卷，第 441 页）。

[ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [pə'zesɪz] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] , [pə'hæps] , [æt; ət][ðə; ði]
The etymology of the first word possesses some interest , perhaps , at the
这 词源 的 这 第一的 单词 拥有 一些 兴趣 , 也许 , 在 这
['prez(ə)nt] [taɪm] ,
present time ,
展示 时间 ,

或许，第一个词的词源在当下具有一定的趣味性。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ɔːl] ['neɪʃnz]
owing to the name of the site of the intended Exhibition from all Nations
欠款 到 这 姓名 的 这 地点 的 这 故意的 展览 从 全部 国家
[ɪn] [haɪd] [pɑːk] .
in Hyde Park .
在 海德 公园 .

由于计划在海德公园举办世界各国博览会，因此得名。

[ai] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ] [dɪ'lɪnieɪtɪd] , { - }
I sent to the publishers of Glasgow Delineated , { 236 }
我 发送 到 这 出版商 的 格拉斯哥 划定 , { - }

我寄给了《格拉斯哥概览》的出版商，{236}

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] [ɪn] - ,
which was printed at the University press in 1826 ,
哪个 曾是 打印 在 这 大学 按 在 - ,

该书于1826年由大学出版社印刷出版。

[ə; eɪ][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ə'dɒptɪd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,
a contradiction of the usual origin of the name adopted in that city ,
一个 矛盾 的 这 通常 起源 的 这 姓名 已采用 在 那 城市 ,

这与该城市通常采用的名称来源相矛盾。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['beərɪŋ] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
showing the impossibility of the expression bearing any reference to the
显示 这 不可能 的 这 表达 轴承 任何 参考 到 这

['dɪsəˌluːtnəs] [ɔː(r)] [ˌɪmə'ræləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['rezɪdənts] ,
dissoluteness or immorality of the former residents ,
放荡 或者 不道德 的 这 以前的 居民 ，

这表明该表达不可能带有任何关于前居民放荡不羁或不道德行为的含义。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ɪts] ['hævɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] " [ræts] , " [ɔː(r)] " ['rætən] ,
and also contradicting its having any thing to do with " rats , " or " rattons ,
和 还 矛盾的 它是 拥有 任何 事物 到 做 和 " 老鼠 , " 或者 " 老鼠 ,

而且也与"老鼠"或"老鼠"没有任何关系相矛盾。

" - ; [ɔːl'ðəʊ] , [ɪn] - ,
" Scotticè ; although , in 1458 ,
" - ; 虽然 , 在 - ,

"苏格兰人；尽管在1458年，

[ðə; ði] " ['vaɪkəs] - " [ɪz][ðə; ði] [tɜːm] ['æktʃuəli] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['glæzgoʊz]
the " Vicus Rattonum " is the term actually used in the Archbishop of Glasgow's
这 " 维库斯 - " 是 这 学期 实际上 用过的 在 这 大主教 的 格拉斯哥的

['tʃɑːtjʊlərɪ] .
chartulary .
契约 .

"Vicus Rattonum"是格拉斯哥大主教的契约中实际使用的术语。

[maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] , [kən'kluːdɪd] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
My observations , which were published in a note , concluded as follows :
我的 观察 , 哪个 是 已发布 在 一个 笔记 , 结束 作为 跟随 :

我的观察结果已发表在一份报告中，结论如下：

" [ðə; ði] [neɪm] , [haʊ'evə(r)] , [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] [treɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['klæsɪk]
" The name , however , may be also traced to a very remote and classic
" 这 姓名 , 然而 , 可能 是 还 追踪 到 一个 非常 偏僻的 和 经典的

['ɒrɪdʒɪn] ,
origin ,
起源 ,

"然而，这个名称也可能追溯到非常遥远而经典的起源，

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ˌkɔndɪ'sendid] [ɒn] .
although we are not aware that it has hitherto been condescended on .
虽然 我们 是 不是 意识到的 那 它 有 迄今为止 到过 居高临下的 在 .

虽然我们并不知道它此前是否曾受到过轻视。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [rəʊm] [wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - ['pɔːtə] ,
In ancient Rome was what was called the Ratumena Porta ,
在 古老的 罗马 曾是 什么 曾是 称为 这 - 波尔塔 ,

在古罗马，它被称为拉图梅纳门（Ratumena Porta）。

- [ə; eɪ]['noʊˌmɪˌniː]['iːˌdʒʌs] - ([sez] ['gɛsnər] [ɪn][hɪz; ɪz]['lætɪn] [θɪ'sɔːrəs]) [ˌkjuː juː 'aɪ] -
' a nomine ejus appellata (says Gessner in his Latin Thesaurus) qui ludiero
- 一个 提名 ejus - (说道 格斯纳 在 他的 拉丁 同义词库) qui -

- - ['vɪktə(r)] - - - ['iːkwɪ; 'ekwɪ] - - - ,
certamine quadrigis victor juvenis Veiis consternatis equis excussus Romæ periit ,
- - 胜利者 - - - 马 - - - ,

'a nomine ejus appellata (Gessner 在他的拉丁词库中说) qui ludiero certamine fourrigis victor juvenis Veiis consternatis equals excussus Romæ periit,

---

[ˌkjuː juː 'aɪ]['iːkwɪ; 'ekwɪ] - [nɒn] ['ænti] - [kwɑːm] - [ɪn][ˌkæpɪ'toʊliəm] . -
qui equi feruntur non ante constitisse quam pervenirent in Capitolium . '
qui 等 - 非 赌注 - 夸姆 - 在 国会大厦 . -

qui equal feruntur non ante constitisse quam pervenirent in Capitolium.'

[ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['plɪni] , [frɒm; frəm] [huːm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɔːθəz] ,
The same story is related by Pliny , from whom and other authors ,
这 相同的 故事 是 有关的 经过 老普林尼 , 从 谁 和 其他 作者 ,

同样的故事也被普林尼和其他作者所记载。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] - [wɒz; wəz] [ðen] [æz; əz] [prə'vɜːbiəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] -
it appears that the word Ratumena was then as proverbially applied to jockies
它 出现 那 这 单词 - 曾是 然后 作为 俗语 应用 到 -
[æz; əz]['dʒiːhjuː][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪz] .
as Jehu in our own days .
作为 耶户 在 我们的 自己的 天 .

看来，当时的“Ratumena”一词就像我们今天的耶户一样，是用来形容赛马的谚语。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɒt(ə)n] [rəʊ] [pɔːt] ([ɒv; əv]['glɑːzgəʊ]) ['hævɪŋ] [stʊd]
From the circumstance of the Rotten Row Port (of Glasgow) having stood
从 这 环境 的 这 烂 排 港口 (的 格拉斯哥) 拥有 站立
[æt; ət][ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [striːt] ,
at the west end of this street ,
在 这 西方 结尾 的 这 街道 ,

由于格拉斯哥的罗滕街港口曾位于这条街的西端，

[ænd; ənd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [griːn] [pɔːt] [nɪə(r)][ðə; ði] [iːst] [end] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][led][tuː; tə][ðə; ði]
and the Stable Green Port near the east end , which also led to the
和 这 稳定的 绿色的 港口 靠近 这 东方 结尾 , 哪个 还 引领 到 这
['ɑːrtʃ'bɪʃəps] ['kɑːs(ə)l] ,
Archbishop's castle ,
大主教的 城堡 ,

还有东端附近的稳定绿港，那里也通往大主教城堡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [nɒt]['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [striːt] [θruː] [wɪtʃ] [prəu'seʃən] [wʊd]
it is probably not only that it was the street through which processions would
它 是 大概 不是 仅有的 那 它 曾是 这 街道 通过 哪个 游行 会
['dʒen(ə)rəli] [prə'siːd] ,
generally proceed ,
一般来说 继续 ,

这可能不仅仅是因为这是游行队伍通常会经过的街道，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːt] [ə'ljuːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [striːt] [ɪn] ['kwestʃən] ,
but that the port alluded to , and after it the street in question ,
但 那 这 港口 暗示 到 , 和 后 它 这 街道 在 问题 ,

但港口所指之处，以及随后提到的那条街道，

[wɜː(r); wə(r)]['dɪgnɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][mɔː(r)] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊmən]
were dignified by the more learned of our ancestors with the Roman
是 凝重 经过 这 更多的 学习 的 我们的 祖先 和 这 罗马
[neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
name of which ,
姓名 的 哪个 ,

我们那些博学的祖先赋予了他们一个罗马名字，以此来彰显他们的尊严。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn]['rəʊtə] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'pɪəz] [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
or of the Latin Rota , the present appears a very natural corruption .
或者 的 这 拉丁 罗塔 , 这 展示 出现 一个 非常 自然的 腐败 .

或者说拉丁语 Rota 的现在形式，似乎是一种非常自然的讹误。

" [ai] [meɪ] [hɪə(r)][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] - ['dɪkʃən(ə)ri] , ['voʊtʃi] " - ['pɔːtə] , " [æz; əz] [wel]
" I may here refer to Facciolati's Dictionary , voce " Ratumena Porta , " as well
" 我 可能 这里 参考 到 - 字典 , voce " - 波尔塔 , " 作为 出色地
[æz; əz] [gɛsnɚz] .
as Gessner's .
作为 格斯纳的 .

“我可能会参考 Facciolati 的词典，voce "Ratumena Porta"，以及 Gessner 的词典。

[æz; əz][tuː; tə] ['stɑːkˌwɛl] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['kɒmən] [neɪm] ,
As to Stockwell , also a common name ,
作为 到 斯托克韦尔 , 还 一个 常见的 姓名 ,

至于斯托克韦尔，这也是一个常见的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəsli] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] ,
it is obviously indicative of the particular kind of well at the street ,
它 是 明显地 指示性的 的 这 特别的 种类 的 出色地 在 这 街道 ,

这显然表明了这条街上水井的具体类型。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [nɒt] [baɪ][ə; eɪ] [wiːl] , [nɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] [pʌmp] ,
by which the water was lifted not by a wheel , nor by a pump ,
经过 哪个 这 水 曾是 抬起 不是 经过 一个 车轮 , 也不 经过 一个 泵 ,

水并非通过水车或水泵提升，

[nɔː(r)][ə; eɪ] ['pʊli] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [biːm] [pɔɪzd] [ɒn][ɔː(r)] [fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɒk] ,
nor a pulley , but by a beam poised on or formed by a large stock ,
也不 一个 滑轮 , 但 经过 一个 光束 准备 在 或者 形成 经过 一个 大的 库存 ,

既不是滑轮，而是通过架设在大型支架上或由大型支架形成的横梁来实现的。

[ɔː(r)] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] .
or block of wood .
或者 堵塞 的 木头 .

或者一块木头。

['læmdə] .
Lambda .
Lambda .

Lambda。

['hɔːnbʊk] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) . — ['mɪstə(r)] .
Hornbooks (Vol . ii . , p . 167 .) . — Mr .
号角书 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 先生 .

号角书（第二卷，第167页）。——先生

[tɪmz] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['hɔːnbʊk] ,
Timbs will find an account of hornbooks ,
添柏岚 将要 寻找 一个 帐户 的 号角书 ,

Timbs会找到一份关于号角书的记录，

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdkʌt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
with a woodcut of one of the time of Queen Elizabeth ,
和 一个 木刻 的 一 的 这 时间 的 女王 伊丽莎白 ,

附有一幅伊丽莎白女王时期的木刻版画。

[ɪn]['mɪstə(r)] . ['hæliˌwɛlz] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv]['fjuːdʒətɪv][trækts] , ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrsi][sə'saɪəti] , - .
in Mr . Halliwell's Notices of Fugitive Tracts , printed by the Percy Society , 1849 .
在 先生 . 哈利韦尔的 通知 的 逃犯 小册子 , 打印 经过 这 珀西 社会 , - .

出自哈利韦尔先生的《逃亡小册子通知》，由珀西学会于 1849 年出版。

[jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [wʊd] [kən'fɜː(r)][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɒn]['mɪstə(r)] . [tɪmz] [ænd; ənd][maɪ'self][baɪ][ðə; ði]
Your readers would confer a favour on Mr . Timbs and myself by the
你的 读者 会 授予 一个 偏爱 在 先生 . 添柏岚 和 我 经过 这

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
communication of any additional information .
沟通 的 任何 额外的 信息 .

如果您的读者能提供任何补充信息，那将是对蒂姆斯先生和我莫大的帮助。

[ɑː(r)] .
R .
拉 .

R.

[p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkˌspɪər] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) . —
Passages from Shakspeare (Vol . ii . , p . 135 .) . —
段落 从 莎士比亚 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . —

莎士比亚选集（第二卷，第135页）

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
Ang .
安格 .

安格。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [freɪl] .
We are all frail .
我们 是 全部 脆弱 .

我们都很脆弱。

[ɪsəb] .
Isab .
ISAB .

伊莎布。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第45期，(Notes and Queries, Number 45,)
第3/3页

[els] [let][maɪ]['brʌðə(r)][daɪ] ,
Else let my brother die ,
别的 让 我的 兄弟 死 ,

否则就让我哥哥去死吧。

[ɪf] [nɒt][ə; eɪ] ['fjuːdəri] , [bʌt; bət]['əʊnli][hiː; hi]
If not a feodary , but only he
如果 不是 一个 封建 , 但 仅有的 他

如果不是封建领主，而只是他

[əʊ] , [ænd; ənd] [sək'siːd] [ðaɪ] ['wiːknəs] .
Owe , and succeed thy weakness .
欠 , 和 成功 你的 弱点 .

承认你的弱点，并克服它。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
Ang .
安格 .

安格。

[neɪ] , ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][freɪl] [tuː] .
Nay , women are frail too .
不 , 女性 是 脆弱 也 .

不，女性也很脆弱。

['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒə(r)] , [ækt] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Measure for Measure , Act . ii .
措施 为了 措施 , 行为 . 二、 .

以牙还牙，法案二。

[ˌɛs'siː] . [fɔːr] .
Sc . 4 .
Sc . 4 .

场景 4。

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['pærəfreɪz] [ˌɪzə'bɛləz] [rɪ'mɑːrks] [ðʌs] : —
I should paraphrase Isabella's remarks thus : —
我 应该 释义 伊莎贝拉的 评论 因此 : —

我应该这样转述伊莎贝拉的话：——

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɔːl] [freɪl][æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] ,
" If it be otherwise , if we are not all frail as thou sayest ,
" 如果 它 是 否则 , 如果 我们 是 不是 全部 脆弱 作为 你 萨耶斯特 ,

“如果情况并非如此，如果我们不像你所说的那样都如此脆弱，

[ðen] [let][maɪ]['brʌðə(r)][daɪ] , [ən'les] [hiː; hi][biː; bi][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] [æz; əz]['ʌðə(r)z] ;
then let my brother die , unless he be but in the same case as others ;
然后 让 我的 兄弟 死 , 除非 他 是 但 在 这 相同的 案件 作为 其他的 ;

那么，就让我的兄弟死去吧，除非他的情况和其他人一样；

[ɪf] [hiː; hi][ə'ləʊn] [pə'zes] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðiː] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['freɪlti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðaʊ]
if he alone possess and follow thee in that particular frailty to which thou
如果 他 独自的 具有 和 跟随 你 在 那 特别的 虚弱 到 哪个 你
[hæz; həz][hɑːf] [kən'fest] .
has half confessed .
有 一半 坦白 .

如果只有他拥有并追随你，拥有你已半承认的那种特殊的弱点。

" [ə; eɪ] ['fjuːdəri] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːv] , [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [wɔːdz] ,
" A feodary , I should observe , was an officer of the Court of Wards ,
" 一个 封建 , 我 应该 观察 , 曾是 一个 官 的 这 法庭 的 病房 ,

"我应该指出，封建官是监护法庭的官员。"

[huː] [wɒz; wəz][dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪs'tʃiːtə] [ænd; ənd][dɪd][nɒt][ækt]['sɪŋgli] ;
who was joined with the escheator and did not act singly ;
WHO 曾是 加入 和 这 没收人 和 做过 不是 行为 单独 ;

他与没收官一起行动，并非单独行动；

[ai] [kən'siːv] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪts] [æn; ən][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ;
I conceive therefore that Shakspeare by this expression indicates an associate ;
我 构想 所以 那 莎士比亚 经过 这 表达 表示 一个 联系 ;

因此我认为莎士比亚用这种表达方式指的是一位同伴；

[wʌn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] [æz; əz]['ʌðə(r)z] ; ['negətɪvli] , [wʌn] [huː] [dʌz] [nɒt][stænd][ə'ləʊn] .
one in the same plight as others ; negatively , one who does not stand alone .
一 在 这 相同的 困境 作为 其他的 ; 负面 , 一 WHO 做 不是 站立 独自的 .

与他人处境相同的人；反面：并非孤立无援的人。

[ɪn] ['simbiliːn] , [ækt][θriː] . [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] . , [wiː; wi] [riːd] :
In Cymbeline , Act iii . Sc . 2 . , we read :
在 辛白林 , 行为 三、 . Sc . 2 . , 我们 读 :

在《辛白林》第三幕第二场中，我们读到：

" ['sensləs] ['bɔːb(ə)l] ,
" Senseless bauble ,
" 无意义的 玩具 ,

"毫无意义的小玩意儿，

[ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['fjuːdəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ækt] , [ænd; ənd] -
Art thou a feodary for this act , and lookst
艺术 你 一个 封建 为了 这 行为 , 和 -

你是此举的封臣吗？

[səʊ]['vɜːdʒɪn] - [laɪk] [wɪ'ðaʊt] ?
So virgin - like without ?
所以 处女 - 喜欢 没有 ?

就像处女一样？

" [weə(r)] ['fjuːdəri] ['klɪəli] [miːnz] [kən'fedərət] , [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] .
" where feodary clearly means confederate , associate .
" 在哪里 封建 清楚地 方法 南方邦联 , 联系 .

"其中 feodary 显然是指同盟者、伙伴。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ,
According to some ,
根据 到 一些 ,

有人认为，

[ðə; ði] [wɜːd] ['sɪgnɪfaɪz][wʌn] [huː] [həʊldz][lænd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['tenjə(r)][æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv]
the word signifies one who holds land by the same tenure as the rest of
这 单词 表示 一 WHO 持有 土地 经过 这 相同的 任期 作为 这 休息 的
[mæn'kaɪnd] ;
mankind ;
人类 ;

这个词指的是与其他人一样拥有土地所有权的人；

[waɪlst] ['mɪstə(r)] . [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
whilst Mr . Knight , in a note on Henry IV .
而 先生 . 骑士 , 在 一个 笔记 在 亨利 第四 .

而奈特先生在关于亨利四世的笔记中……

[pɑːt] [ai] . [ækt][ai] . [en'devəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [bəʊθ][ðə; ði][kəm'pænjən][ænd; ənd]
Part i . Act i . endeavors to show that it includes both the companion and
部分 我 . 行为 我 . 努力 到 展示 那 它 包括 两个都 这 伴侣 和
[ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['væsl] .
the feudal vassal .
这 封建 附庸 .

第一部分第一幕试图表明，它既包括同伴，也包括封建附庸。

" [tuː; tə] [əʊ] " [ɪz] ['friːkwəntli] [juːst] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][tuː; tə] [pə'zes] ,
" To owe " is frequently used by Shakspeare in the sense of to possess ,
" 到 欠 " 是 频繁地 用过的 经过 莎士比亚 在 这 感觉 的 到 具有 ,

莎士比亚经常使用“欠债”一词来表示拥有。

[tuː; tə] [əʊn] , [æz; əz][ɪn][ækt][ai] . [ˌɛs'siː] . [faɪv] . [weə(r)] ['luːsioʊ] [sez] :
to own , as in Act i . Sc . 5 . where Lucio says :
到 自己的 , 作为 在 行为 我 . Sc . 5 . 在哪里 卢西奥 说道 :

拥有，如第一幕第五场中卢西奥所说：

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wiːp] [ænd; ənd] [niːl] ,
" But when they weep and kneel ,
" 但 什么时候 他们 哭泣 和 下跪 ,

但当他们哭泣跪下时，

[ɔːl] [ðeə(r)] [pə'tɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['friːli] [ðeəz]
All their petitions are as freely theirs
全部 他们的 请愿书 是 作为 自由 他们的

他们的所有请愿都是他们自愿的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wʊd] [əʊ] [ðem; ðəm] .
As they themselves would owe them .
作为 他们 他们自己 会 欠 他们 .

因为他们自己也欠他们一份人情。

" [səʊ]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnstənsɪz] : —
" So also in the following instances : —
" 所以 还 在 这 下列的 实例 : —

“以下情况也是如此：——

" [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ðæt] - [ðæt] [kraʊn] .
" The slaughter of the prince that ow'd that crown .
" 这 屠宰 的 这 王子 那 - 那 王冠 .

“屠杀了欠下王位的王子。”

" ['rɪtʃəd] [θriː] . , [ækt] .
" Richard III . , Act .
" 理查德 三、 . , 行为 .

“理查三世，法案。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[ˌɛs'siː] . [fɔːr] .
Sc . 4 .
Sc . 4 .

场景 4。

" [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] , [ðæt] - [ˌem 'iː] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ai]
" What art thou , that keepst me out from the house I
" 什么 艺术 你 , 那 - 我 出去 从 这 房子 我

“你是谁，竟将我拒之门外，不让我进入我的房子？”

[əʊ] ?
owe ?
欠 ?

欠?

" ['kɒmədi] [ɒv; əv]['erə(r)z] , [ækt][θriː] .
" Comedy of Errors , Act iii .
" 喜剧 的 错误 , 行为 三、 .

《错误的喜剧》第三幕。

[ˌɛs'siː] . [wʌn] .
Sc . 1 .
Sc . 1 .

Sc. 1.

" [ðen] [ðaʊ] [ə'ləʊn] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] [hɑːts] [ʃʊdst] [əʊ] .
" Then thou alone kingdoms of hearts shouldst owe .
" 然后 你 独自的 王国 的 心 应该 欠 .

"那么，唯有你，才配得上万民的心。"

" ['sɒnɪt] [ˌɛl'ɛks'ɛks] .
" Sonnet lxx .
" 十四行诗 lxx .

"十四行诗第七十首。

['fɜːðə(r)] [ɪg'zæmpl] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvərz] [kəm'pleɪnt] , [ðə; ði][lɑːst][laɪn][bʌt; bət] [tuː] ;
Further examples will be found in A Lover's Complaint , the last line but two ;
更远 示例 将要 是 成立 在 一个 恋人的 抱怨 , 这 最后的 线 但 二 ;

更多例子可以在《恋人的怨诉》倒数第二行中找到；

['perikliːz] , [ækt][viː] . [ˌɛs'siː] . [wʌn] . ; [twelfθ] [naɪt] , [ækt] .
Pericles , Act v . Sc . 1 . ; Twelfth Night , Act .
伯里克利 , 行为 v . Sc . 1 . ; 第十二 夜晚 , 行为 .

《佩里克利斯》第一幕第五场；《第十二夜》第一幕

[ai][ˌɛs'siː] . [faɪv] . , ['lʌvz] ['leɪbərz] [lɒst] , [ækt][ai] . [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] . ;
i Sc . 5 . , Love's Labour's Lost , Act i . Sc . 2 . ;
我 Sc . 5 . , 爱的 劳工的 丢失的 , 行为 我 . Sc . 2 . ;

Sc. 5.，《爱的徒劳》，第一幕，第二场；

[kɪŋ] [dʒɒn] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] .
King John , Act ii .
国王 约翰 , 行为 二、 .

约翰王，第二幕

[ˌɛs'siː] . [wʌn] . ;
Sc . 1 . ;
Sc . 1 . ;

Sc. 1.;

[kɪŋ] ['lɪə(r)] , [ækt][ai] . [ˌɛs'siː] . [fɔːr] .
King Lear , Act i . Sc . 4 .
国王 李尔王 , 行为 我 . Sc . 4 .

李尔王，第一幕，第四场。

[æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][əb'skjʊə(r)] ,
As the passage is allowed to be obscure ,
作为 这 通道 是 允许 到 是 朦胧 ,

由于这段文字允许晦涩难懂，

[ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪts] ['miːnɪŋ] [ɪz] [səb'mɪtɪd] [wɪð] [greɪt] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði]
this attempt to explain its meaning is submitted with great deference to the
这 试图 到 解释 它是 意义 是 提交 和 伟大的 尊重 到 这
[ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] .
opinions of your readers .
意见 的 你的 读者 .

本文旨在解释其含义，并非常尊重各位读者的意见。

[ə'ruːn] .
Arun .
阿伦 .

阿伦。

['mɪldjuː] [ɪn] [bʊks] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Mildew in Books (Vol . ii . ,
霉菌 在 图书 (沃尔 . 二、 . ,

书籍中的霉菌（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [biː] . [ai] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækts] [kə'nektɪd] [wɪð]
p . 103 .) . — In answer to B . I mention that the following facts connected with
p . - .) . — 在 回答 到 B . 我 提到 那 这 下列的 事实 连接 和
['mɪldjuː] [ɪn] [bʊks] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'lɪsɪtɪd] .
mildew in books have been elicited .
霉菌 在 图书 有 到过 引发的 .

第 103 页）。——针对 B 的问题，我提到，已经收集到以下与书籍发霉有关的事实。

[ðə; ði] ['mɪldjuː] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['raʊndɪʃ] [ɔː(r)]
The mildew referred to is that which shows itself in the form of roundish or
这 霉菌 指 到 是 那 哪个 演出 本身 在 这 形式 的 圆圆的 或者
[ɪ'regjələ(r)] [braʊn] [spɒts] .
irregular brown spots .
不规律的 棕色的 地点 .

这里提到的霉菌是指以圆形或不规则褐色斑点形式出现的霉菌。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [məʊst] [ə'bʌndənt] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði]
It is usually most abundant in those parts which are most exposed to the
它 是 通常 最多 丰富 在 那些 部分 哪个 是 最多 裸露 到 这
[eə(r)] .
air .
空气 .

它通常在空气流通最充分的地区最为丰富。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɒts] , [ai] [æsə'teind] [ðæt] [ðeə(r)]
In making a microscopic examination of the spots , I ascertained that there
在 制作 一个 显微镜 考试 的 这 地点 , 我 已确定 那 那里
[wɒz; wəz] [nəʊ] [njuː] ['strʌktʃə(r)] ['prez(ə)nt] ;
was no new structure present ;
曾是 不 新的 结构 展示 ;

我用显微镜检查了这些斑点，发现没有新的结构存在；

[bʌt; bət] [ɪn] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðiːz] [spɒts] [əb'zɔːbd] ['wɔːtə(r)] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən]
but in manipulating I found that these spots absorbed water more rapidly than
但 在 操纵 我 成立 那 这些 地点 吸收 水 更多的 快速 比
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
the rest of the paper .
这 休息 的 这 纸 .

但在操作过程中，我发现这些斑点比纸张的其他部分吸收水分的速度更快。

[ɒn] [ə'plaɪɪŋ] ['lɪtməs] , [ðiːz] [spɒts] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['æsɪd] [ri'ækʃn] .
On applying litmus , these spots were found to have a powerful acid reaction .
在 申请 石蕊 , 这些 地点 是 成立 到 有 一个 强大的 酸 反应 .

用石蕊试纸涂抹后，发现这些斑点有强烈的酸性反应。

[ɒn] [səb'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [frend] ,
On submitting the matter to a chemical friend ,
在 提交 这 事情 到 一个 化学 朋友 ,

把这件事交给一位化学界的朋友后，

[hiː; hi] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] ['æsɪd] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌl'fjʊərɪk] , [ɔː(r)] [ɔɪl] [ɒv; əv] ['vɪtriəl] .
he ascertained that the acid in question was the sulphuric , or oil of vitriol .
他 已确定 那 这 酸 在 问题 曾是 这 硫磺 , 或者 油 的 矾 .

他确定所讨论的酸是硫酸，也就是硫酸油。

[ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [daɪ'luːt] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æsɪd] [ɒn] { - }
Experiments were then made with a dilute solution of this acid on { 237 }
实验 是 然后 制成 和 一个 稀 解决方案 的 这 酸 在 { - }

然后用该酸的稀溶液对{237}进行了实验。

[kliːn] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [spɒts] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['mɪldjuː] .
clean paper , and spots were produced similar to those of mildew .
干净的 纸 , 和 地点 是 生产 相似的 到 那些 的 霉菌 .

干净的纸张上出现了类似霉斑的斑点。

[ðə; ði] ['æsɪd] [dʌz] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪg'zɪst] [ɪn] ['peɪpə(r)] ,
The acid does not naturally exist in paper ,
这 酸 做 不是 自然 存在 在 纸 ,

纸张中天然不存在这种酸。

[ænd; ənd] [ɪts] ['prez(ə)ns] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)]
and its presence can only be accounted for by supposing that the paper
和 它是 在场 能 仅有的 是 已记录 为了 经过 假如 那 这 纸
[hæz; həz] [biːn] [bliːtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] .
has been bleached by the fumes of sulphur .
有 到过 漂白 经过 这 烟雾 的 硫 .

只有假设纸张已被硫磺烟雾漂白，才能解释这种现象。

[ðɪs] [pɹədj'uːsɪz] ['sʌlfərəs] ['æsɪd] , [wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˌætməs'ferɪk] [eə(r)] [ænd; ənd]
This produces sulphurous acid , which , by the influence of atmospheric air and
这 产 硫磺 酸 , 哪个 , 经过 这 影响 的 大气 空气 和
['mɔɪstʃə(r)] ,
moisture ,
水分 ,

这会产生亚硫酸，亚硫酸在大气和水分的作用下，

[ɪz] ['sləʊli] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [sʌl'fjʊərɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [pɹədj'uːsɪz] [ðə; ði] ['mɪldjuː] .
is slowly converted into sulphuric , and then produces the mildew .
是 缓慢地 转换 进入 硫磺 , 和 然后 产 这 霉菌 .

缓慢转化为硫磺，然后产生霉菌。

[æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['tʃɑːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪbəz] [ɒv; əv]
As this may be shown to be an absolute charring of the fibres of
作为 这 可能 是 所示 到 是 一个 绝对 烧焦 的 这 纤维 的
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪz] [kəm'pəʊzd] ,
which the paper is composed ,
哪个 这 纸 是 由 ,

由于这可能被证明是构成纸张的纤维完全炭化，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [kjʊəd] .
it is to be feared that it cannot be cured .
它 是 到 是 害怕 那 它 不能 是 治愈 .

恐怕这种病无法治愈。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['prəʊses][hæz; həz][wʌns] [kə'menst] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði]
After the process has once commenced , it can only be checked by the
后 这 过程 有 一次 开始 , 它 能 仅有的 是 已检查 经过 这
['ʌtməʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['draɪnəs] ,
utmost attention to dryness ,
极致 注意力 到 干燥 ,

一旦该过程开始，就只能通过极其细致地观察干燥程度来检查。

['mɔɪstʃə(r)] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ɪts][ɪk'stenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][vaɪs] - .
moisture being indispensable to its extension , and vice versâ .
水分 存在 必不可少 到 它是 扩大 , 和 副 - .

水分对其扩张至关重要，反之亦然。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðiːz] [fækts][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] ,
I do not know whether these facts are generally known ,
我 做 不是 知道 无论 这些 事实 是 一般来说 已知 ,

我不知道这些事实是否广为人知。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə]['peɪpə(r)] - [m'eɪkəz] .
but they would seem to be very important to paper - makers .
但 他们 会 似乎 到 是 非常 重要的 到 纸 - 制造商 .

但它们对造纸商来说似乎非常重要。

[tiː] . [ai] .
T . I .
T . 我 .

德州仪器

['pɪlgrɪmz] - [rəʊd] [tuː; tə] ['kæntəbəri] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Pilgrims ' Road to Canterbury (Vol . ii . ,
朝圣者 - 路 到 坎特伯雷 (沃尔 . 二、 . ,

朝圣者通往坎特伯雷之路（第二卷，

[piː] . - .) . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['fɪləʊ] - ['tʃɔːsə(r)] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [nəʊ]
p . 199 .) . — Your correspondent PHILO - CHAUCER , I presume , desires to know
p . - .) . — 你的 通讯员 菲洛 - 乔叟 , 我 估 , 欲望 到 知道
[ðə; ði][əʊld] [ruːt] [tuː; tə] ['kæntəbəri] .
the old route to Canterbury .
这 老的 路线 到 坎特伯雷 .

第 199 页。——我猜想，您的通讯员菲洛-乔叟想知道通往坎特伯雷的古道。

[ai][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
I should imagine that at the time of Chaucer a great part of the country
我 应该 想象 那 在 这 时间 的 乔叟 一个 伟大的 部分 的 这 国家
[wɒz; wəz] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnin'kləjzd] ,
was uncultivated and uninclosed ,
曾是 未开垦的 和 未封闭的 ,

我猜想，在乔叟时代，英国大部分地区尚未开垦，也没有围垦地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] - [træk] [ɪn] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['nɪərɪst]
and a horse - track in parts of the route was probably the nearest
和 一个 马 - 追踪 在 部分 的 这 路线 曾是 大概 这 最近的
[əˌprɒksɪ'meɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ][rəʊd] .
approximation to a road .
近似 到 一个 路 .

沿途部分路段的马道可能是最接近道路的设施。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['lʌndən] [rəʊd] [æt; ət] ['ɹu:təm] ,
At the present day , crossing the London road at Wrotham ,
在 这 展示 天 , 过境 这 伦敦 路 在 沃瑟姆 ,

如今，在沃瑟姆穿过伦敦路时，

[ænd; ənd] ['skɜ:tɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔ:k] [hɪlz] ,
and skirting the base of the chalk hills ,
和 裙边 这 根据 的 这 粉笔 丘陵 ,

沿着白垩山脚蜿蜒而行，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [kɔ:ld] " [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] - [rəʊd] ,
there is a narrow lane which I have heard called " the Pilgrims ' road ,
那里 是 一个 狭窄的 车道 哪个 我 有 听到 称为 " 这 朝圣者 - 路 ,

有一条狭窄的小路，我听说它被称为"朝圣者之路"。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɪz][ɪn][fækt][ðə; ði][əʊld] ['kæntəbəri] [rəʊd] ;
" and this , I suppose , is in fact the old Canterbury road ;
" 和 这 , 我 认为 , 是 在 事实 这 老的 坎特伯雷 路 ;

我想，这实际上就是古老的坎特伯雷路；

[ðəʊ] [haʊ] [nɪə(r)][tu:; tə] ['lʌndən] [ɔ:(r)] ['kæntəbəri] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪg'zɪstəns] ,
though how near to London or Canterbury it has a distinct existence ,
尽管 如何 靠近 到 伦敦 或者 坎特伯雷 它 有 一个 清楚的 存在 ,

尽管它离伦敦或坎特伯雷很近，但它却有着独特的地位。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɒt] [ɪk'stent][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [əb'zɔ:bd] [ɪn]['ʌðə(r)] [rəʊdz] ,
and to what extent it may have been absorbed in other roads ,
和 到 什么 程度 它 可能 有 到过 吸收 在 其他 道路 ,

以及它在多大程度上可能被其他道路所吸收，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] .
I am not able to say .
我 是 不是 有能力的 到 说 .

我无法回答。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " ['pɪlgrɪmz] - [rəʊd] " [ai] [teɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]
The title of " Pilgrims ' road " I take to be a piece of modern
这 标题 的 " 朝圣者 - 路 " 我 拿 到 是 一个 片 的 现代的
[ˌæntɪ'kweəriənɪzəm] .
antiquarianism .
古董收藏 .

我认为《朝圣之路》这个标题体现了一种现代的复古主义。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][dru:'ɪdɪkəl] [rɪ'meɪnz] :
In the immediate vicinity of this portion there are some druidical remains :
在 这 即时 附近 的 这 部分 那里 是 一些 德鲁伊教 遗迹 :
[sʌm; səm][æt; ət] ['ædɪŋtən] ,
some at Addington ,
一些 在 阿丁顿 ,

在这一区域的附近有一些德鲁伊教遗迹：一些位于阿丁顿，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:k(ə)l] ['tɒlərəbli] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [ænd; ənd] [leɪn]
and a portion of a small circle tolerably distinct in a field and lane
和 一个 部分 的 一个 小的 圆圈 勉强可以接受 清楚的 在 一个 场地 和 车道
[bɪ'twi:n] ,
between ,
之间 ,

以及田野和小路之间清晰可见的小圆圈的一部分，

[ai] [θɪŋk] , - [ænd; ənd] - .
I think , Trottescliffe and Ryarsh .
我 思考 , - 和 - .

我认为是特罗特斯克利夫和赖亚什。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['betə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] [pə'hæps] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] .
In the absence of better information , you may perhaps make use of this .
在 这 缺席 的 更好的 信息 , 你 可能 也许 制作 使用 的 这 .

在缺乏更准确信息的情况下，您或许可以利用这个信息。

[es] . [eɪtʃ] .
S . H .
S . H .

休

['æbeɪ] ['strɪklənd] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . - .) , [ɒv; əv] [huːm] [ai] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)]
Abbé Strickland (Vol . ii , p . 198 .) , of whom I . W . H . asks for
阿贝 斯特里克兰 (沃尔 . 二、 , p . - .) , 的 谁 我 . W . H . 问 为了
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][kɒks] ,
information , is mentioned by Cox ,
信息 , 是 提及 经过 考克斯 ,

考克斯提到了斯特里克兰神父（第二卷，第198页），IWH曾向他询问相关信息。

[ɪn][hɪz; ɪz]['memwɑːz][ɒv; əv][sɜː(r)] ['rɒbət] ['wɔːlpəul] , [tiː] . [ai] . [piː] . - . , [ænd; ənd][tiː] . [θriː] .
in his Memoirs of Sir Robert Walpole , t . i . p . 442 . , and t . iii .
在 他的 回忆录 的 先生 罗伯特 沃尔波尔 , t . 我 . p . - . , 和 t . 三、 .

在他的《罗伯特·沃波尔爵士回忆录》第 442 页和第 iii 页中。

[piː] . - .
p . 174 .
p . - .

第174页。

[diː] . [rɒk] .
D . ROCK .
D . 岩石 .

D. 摇滚。

[ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] ['tɒtnɪs] . — [ðə; ði]['kwɪəri][ɒv; əv][dʒeɪ] . [em] . [biː] . ([vɒl] . [ai] . , [piː] - .) [nɒt]
Etymology of Totnes . — The Query of J . M . B . (Vol . i . , p 470 .) not
词源 的 托特尼斯 . — 这 询问 的 J . M . B . (沃尔 . 我 . , p - .) 不是
['hævɪŋ] [biːn] [æz; əz] [jet] ['ɑːnsə(r)d] ,
having been as yet answered ,
拥有 到过 作为 然而 回答 ,

托特尼斯的词源——JMB 的提问（第一卷，第 470 页）尚未得到解答，

[ai]['ventʃə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ; [ænd; ənd] , ['maɪndfl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
I venture to offer a few notes on the subject ; and , mindful of your
我 风险投资 到 提供 一个 很少 笔记 在 这 主题 ; 和 , 正念 的 你的
[ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə] ['brevəti] ,
exhortation to brevity ,
讲道 到 简洁 ,

我斗胆就此主题提出几点看法；并且，谨记您要求言简意赅，

[kəm'pres] [maɪ] [rɪ'mɑːks] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['kʌmpəs] ,
compress my remarks into the smallest possible compass ,
压缩 我的 评论 进入 这 最小 可能的 罗盘 ,

把我的话压缩到最小的范围内。

[ðəʊ] [ðə; ði]['diːteɪlz] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ,
though the details of research which might be indulged in ,
尽管 这 细节 的 研究 哪个 可能 是 沉溺其中 在 ,

尽管可以进行一些研究细节，

[wʊd] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [nəʊt] .
would call for a dissertation rather them a Note .
会 称呼 为了 一个 论文 相当 他们 一个 笔记 .

应该写一篇论文，而不是一份笔记。

[ðæt] ['tɒtnɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [æn'tɪkwəti][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [taʊn] ['kænɒt] [biː; bi]
That Totnes is a place of extreme antiquity as a British town cannot be
那 托特尼斯 是 一个 地方 的 极端 古代 作为 一个 英国 镇 不能 是

['daʊtɪd] ;
doubted ;
怀疑 ;

托特尼斯作为英国城镇，其历史极其悠久，这一点毋庸置疑；

[fɜːst] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ɪts]['venərəb(ə)l] [hɪl] ['fɔːtrəs] ; ['sekəndli] ,
first , from the site and character of its venerable hill fortress ; secondly ,
第一的 , 从 这 地点 和 特点 的 它是 可敬 爬坡道 堡垒 ; 第二 ,

首先，从其古老的山顶堡垒的选址和特色来看；其次，

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [greɪt] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]['rəʊmən] [rəʊdz] ,
from the fact that the chief of the four great British and Roman roads ,
从 这 事实 那 这 首席 的 这 四 伟大的 英国 和 罗马 道路 ,

[ðə; ði] [fɒs] - [wei] ,
the Fosse - way ,
这 福斯 - 方式 ,

从以下事实可以看出，福斯路是四条英国和罗马主要道路之首：

[kə'menst] [ðeə(r)] — " [ðə; ði] - [ɒv; əv] [θɪs] [ɪz][məʊst][ɒv; əv] ['æli] [ðæt] [tɪlɪθ] [frɒm; frəm]
commenced there — " The ferthe of thisse is most of alle that tilleth from
开始 那里 — " 这 - 的 这 是 最多 的 全部 那 蒂勒斯 从

- . . . [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [tuː; tə] [nɔːθ] - [iːst] ['ɪntuː] - [end] ;
Toteneis . . . From the south - west to north - east into Englonde's end ;
- . . . 从 这 南 - 西方 到 北 - 东方 进入 - 结尾 ;

从那里开始——“这片土地的肥沃之处，最能体现托特内斯耕作的全貌……从西南到东北，一直延伸到英格兰的尽头；

" [ænd; ənd] , ['θɜːdli] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" and , thirdly , from the mention of it ,
" 和 , 第三 , 从 这 提到 的 它 ,

第三，从提及此事来看，

[ænd; ənd][ðə; ði][æn'tɪkwəti] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['aʊə(r)] ['ɜːliɪst] ['æn(ə)lz][ænd; ənd] ['krɒnɪklz] .
and the antiquity assigned to it by our earliest annals and chronicles .
和 这 古代 分配 到 它 经过 我们的 最早 志 和 编年史 .

以及我们最早的编年史和纪事中记载的它的古老年代。

[wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv] [bruːt] [ænd; ənd][ðə; ði]
Without entering into the question of the full authenticity of Brute and the
没有 进入 进入 这 问题 的 这 满的 真实性 的 蛮力 和 这

['sæksn] ['krɒnɪk(ə)l] ,
Saxon Chronicle ,
撒克逊 编年史 ,

暂且不论布鲁特和撒克逊编年史的真实性是否完全可靠，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪm'plɪsɪt] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒəndri][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['dʒɛfri]
or the implicit adoption of the legendry tales of Havillan and Geoffry
或者 这 隐式 采用 的 这 传奇 故事 的 - 和 杰弗里

[ɒv; əv] ['mɒnməθ] ,
of Monmouth ,
的 蒙茅斯 ,

或者说，是默认采用了哈维兰和蒙茅斯的杰弗里的传奇故事。

[ðə; ði] [kən'kɜːrɪŋ] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rekɔːdz] , [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][trə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [stəʊn]
the concurring testimony of those records , with the voice of tradition , the stone
这 同意 见证 的 那些 记录 , 和 这 嗓音 的 传统 , 这 石头

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
of the landing ,
的 这 降落 ,

这些记录的一致证词，加上传统的口述，以及登陆的石头，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] ['estʃuəri] [ðə; ði]
and the fact that the town is seated at the head of an estuary the
和 这 事实 那 这 镇 是 坐着 在 这 头 的 一个 河口 这
[məʊst][ək'sesəb(ə)l] ,
most accessible ,
最多 可访问 ,

而且该镇位于河口顶端，交通最为便利。

[ðə; ði][məʊst] ['ʃeltəd] ,
the most sheltered ,
这 最多 避难所 ,

最受庇护的，

[ænd; ənd][ðə; ði][best]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ɒv; əv]['eni][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - ['westən] [kəʊst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and the best suited of any on the south - western coast for the
和 这 最好的 适合 的 任何 在 这 南 - 西 海岸 为了 这
[ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][klɑːs][ɒv; əv]['ves(ə)lz][æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli]
invasion of such a class of vessels as were those of the early
入侵 的 这样的 一个 班级 的 船只 作为 是 那些 的 这 早期的
['nævəˌgetər] ,
navigators ,
导航员 ,

而且，西南海岸的所有岛屿中，最适合早期航海家所驾驶的那种船只入侵的岛屿是其中之一。

[ə'bʌndəntli] ['wɒrənt] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm]
abundantly warrant the admission that it was the landing - place of some
大量 保证 这 入学 那 它 曾是 这 降落 - 地方 的 一些
['maɪti] ['liːdə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
mighty leader at a very early period of our history .
强大的 领导者 在 一个 非常 早期的 时期 的 我们的 历史 .

完全可以肯定地说，这里是我们历史上早期一位伟大领袖的登陆地点。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn]
And now to the point of the etymology of Totenais , as it stands in
和 现在 到 这 观点 的 这 词源 的 - , 作为 它 站立 在
['duːmzdeɪ] [bʊk] .
Domesday Book .
《末日审判书》 书 .

现在我们来探讨一下《末日审判书》中记载的 Totenais 一词的词源。

[wiː; wi] [meɪ] , [ai] [θɪŋk] , ['seɪfli] [dɪs'mɪs] [ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [sə'dʒestid] [baɪ] - , [ɒn][ðə; ði]
We may , I think , safely dismiss the derivation suggested by Westcote , on the
我们 可能 , 我 思考 , 安全 解雇 这 推导 建议 经过 - , 在 这
[ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['liːlənd] ,
authority of Leland ,
权威 的 利兰 ,

我认为，我们可以放心地驳斥韦斯特科特根据利兰的观点提出的推导。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ,
and every thing like it derived from the French ,
和 每一个 事物 喜欢 它 衍生的 从 这 法语 ,

所有类似的东西都源自法国。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'dɒpts] [ɪn] " - .
as well as the unknown tongue which he adopts in " Dodonesse .
作为 出色地 作为 这 未知 舌头 哪个 他 领养 在 " - .

以及他在“多多内斯”中使用的未知语言。

" [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɒrəntɪd] [ɪn] [siːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn][fɔː(r); fə(r)] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɪn]
" That we are warranted in seeking to the Anglo - Saxon for etymology in
" 那 我们 是 有保证 在 寻求 到 这 盎格鲁 - 撒克逊 为了 词源 在
[ðɪs] ['ɪnstəns] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] ,
this instance is shown by the fact ,
这 实例 是 所示 经过 这 事实 ,

"我们在此情况下从盎格鲁-撒克逊语中寻找词源是合理的，这一点可以从以下事实看出：

[ðæt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['pleɪsɪz][ɪn] ['devn] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðæt]
that the names of places in Devon are very generally derived from that
那 这 姓名 的 地方 在 德文郡 是 非常 一般来说 衍生的 从 那
['læŋgwɪdʒ] ;
language ;
语言 ;

德文郡的地名通常都源自该语言；

[iː] . [dʒiː] . ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['tɒtnɪs] — ['beri] , - ,
e . g . taking a few only in the neighbourhood of Totnes — Berry , Buckyatt ,
e . 克 . 采取 一个 很少 仅有的 在 这 邻里 的 托特尼斯 — 浆果 , - ,
['dɑːtɪŋtən] , [hɔlwɛl] , ['hɑːrbərtən] , ['hæmˌstɛd] , - , [stænkoʊm] .
Dartington , Halwell , Harberton , Hamstead , Hempstin , Stancombe .
达廷顿 , 霍尔韦尔 , 哈伯顿 , 汉普斯特德 , - , 斯坦科姆 .

例如，只选取托特尼斯附近的几个地方——贝里、巴基亚特、达廷顿、霍尔韦尔、哈伯顿、汉普斯特德、亨普斯廷、斯坦科姆。

[fɜːst] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]['aɪz][ɔː(r)][iː aɪ'ɛs] .
First , of the termination ais or eis .
第一的 , 的 这 终止 艾斯 或者 eis .

首先，是结尾 ais 或 eis。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['meni] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn] ['devn] [end][ɪn] [heɪz] ,
The names of many places of inferior consequence in Devon end in hays ,
这 姓名 的 许多 地方 的 下 结果 在 德文郡 结尾 在 干草 ,

德文郡许多不太重要的地名都以"hays"结尾。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌeɪˌɛn'dʒiː] . - ['sæksn] - , [ə; eɪ] [hedʒ] [ɔː(r)] [ɪn'kləʊʒə] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['reəli] , [ɪf]
from the Ang . - Saxon heag , a hedge or inclosure ; but this rarely , if
从 这 安格 . - 撒克逊 - , 一个 对冲 或者 附件 ; 但 这 很少 , 如果
['evə(r)] ,
ever ,
曾经 ,

源自盎格鲁-撒克逊语 heag，意为树篱或围场；但这很少，甚至从未发生过。

['dezigneit, 'dezignit, -neit][ə; eɪ] [taʊn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['fɑːmsted] ,
designates a town or a place beyond a farmstead ,
指定 一个 镇 或者 一个 地方 超过 一个 农场 ,

指农庄以外的城镇或地点，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv]['leɪtə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [ləʊ'keɪʃn] [ɔː(r)]
and seems to have been of later application as to a new location or
和 似乎 到 有 到过 的 之后 应用 作为 到 一个 新的 地点 或者
[ˌsʌbɪnfjuː'deɪʃən] ;
subinfeudation ;
次级封地 ;

似乎后来也适用于新的地点或次级封地；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['duːmzdeɪ] [bʊk] .
for it is never found in Domesday Book .
为了 它 是 绝不 成立 在 《末日审判书》 书 .

因为《末日审判书》中从未记载过它。

[ɪn] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði] [wɜːd] - [ɪz] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ə'ləʊn] ,
In that ancient record the word aisse is often found alone ,
在 那 古老的 记录 这 单词 - 是 经常 成立 独自的 ,

在古代文献中，aisse 一词经常单独出现。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['priːfɪks] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɜːmɪn(ə)l] ; [iː] . [dʒiː] . , - ,
and often as a prefix and as a terminal ; e . g . , Aisbertone ,
和 经常 作为 一个 前缀 和 作为 一个 终端 ; e . 克 . , - ,

- , - , - , & [siː] .
Niresse , Aisseford , Aisselie , & c .
- , - , - , & c .

并且经常用作前缀和词尾；例如，Aisbertone、Niresse、Aisseford、Aisselie 等。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌeɪˌɛn'dʒiː] . - ['sæksn] [eɪ'ɛsk] , [æn; ən] [æʃ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːnɪfɔːmli] [səʊ] ['rendəd] [ɪn]
This is the Ang . - Saxon Aesc , an ash ; and it is uniformly so rendered in
这 是 这 安格 . - 撒克逊 aesc , 一个 灰 ; 和 它 是 均匀地 所以 渲染 在

['ɪŋglɪʃ] :
English :
英语 :

这是盎格鲁-撒克逊语 Aesc，意为梣树；在英语中也总是这样翻译：

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔː(r)] [bəʊt] , [æz; əz] [bɪlt] [ɒv; əv] [æʃ] .
but it also means a ship or boat , as built of ash .
但 它 还 方法 一个 船 或者 船 , 作为 建造 的 灰 .

但它也指用白蜡木建造的船只。

['toʊtən] , [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] , [ɪz] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] ['dʒenətɪv] [ɒv; əv]
Toten , the major of the name , is , I have no doubt , the genitive of
托滕 , 这 主要的 的 这 姓名 , 是 , 我 有 不 怀疑 , 这 所有格 的

- ,
Tohta ,
- ,

Toten，这个名字中的主语，我毫不怀疑是 Tohta 的所有格形式。

" [dʌks] , ['hɛrtsɔːg] , " [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɔː(r)] [kə'mɑːndə(r)] .
" dux , herzog , " a leader or commander .
" 杜克斯 , 赫尔佐格 , " 一个 领导者 或者 指挥官 .

“dux，herzog”，指领导者或指挥官。

[ðʌs] [wiː; wi] [hæv; həv] - , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mændərz] [ʃɪp]
Thus we have Tohtanoesc , the vessel of the leader , or the commander's ship
因此 我们 有 - , 这 血管 的 这 领导者 , 或者 这 指挥官的 船

,
,
,

因此，我们有了托赫塔诺斯克，即领袖之船，或者指挥官之船。

— [kə'memərеit] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] [ɪn'veɪdə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt]
— commemorating the fact that the boat of some great invader was brought
— 纪念 这 事实 那 这 船 的 一些 伟大的 侵略者 曾是 带来

[tuː; tə] [lænd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
to land at this place .
到 土地 在 这 地方 .

——纪念某位伟大入侵者的船只在此地登陆。

[es] . [es] . [es]
S . S . S
S . S . S

SSS

- [ˌkju: ju: 'aɪ]['sɪgnə] - ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Ædricus qui Signa fundebat (Vol . ii . ,
- qui 信号 - (沃尔 . 二、 . ,

Ædricus qui Signa Fundebat（第二卷，

[piː] . -) , [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [bel] - ['faʊndə(r)] : ['saɪgnəm][ɪz][ə; eɪ] ['veri]
p . 199) , must surely have been a bell - founder : signum is a very
p . -) , 必须 一定 有 到过 一个 钟 - 创始人 : 符号 是 一个 非常
['kɒmən] [wɜːd] ,
common word ,
常见的 单词 ,

第 199 页)，他肯定是一位铸钟人：signum 是一个非常常见的词，

[ɪn] [ˌmiːdi'iːvəl] ['raɪtɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " [bel] .
in mediæval writings , for a " bell .
在 中世纪 著作 , 为了 一个 " 钟 .

在中世纪的文献中，指"钟"。

" [diː] . [rɒk]
" D . ROCK
" D . 岩石

D. 摇滚

[fɪz] - [gɪg] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . -) . — [ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['kwɪərɪst][siː] . [biː] .
Fiz - gig (Vol . ii , p . 120) . — I had expected that your Querist C . B .
菲兹 - 演出 (沃尔 . 二、 , p . -) . — 我 有 预期的 那 你的 提问者 C . B .
[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æn; ən] { - }
would have received an { 238 }
会 有 已收到 一个 { - }

Fiz-gig（第二卷，第 120 页）。——我原本以为您的 Querist CB 会收到一个{238}

[ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][fɪz] - [gɪg] ,
immediate reply to his Query as to the meaning of fiz - gig ,
即时 回复 到 他的 询问 作为 到 这 意义 的 菲兹 - 演出 ,

立即回复他关于"fiz-gig"含义的询问，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz][ɪn] ['dʒɒnsənz] ['dɪkʃən(ə)ri] , [weə(r)] [hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [siː] [ðə; ði] [laɪn]
because the word is in Johnson's Dictionary , where he may also see the line
因为 这 单词 是 在 强生 字典 , 在哪里 他 可能 还 看 这 线
[frɒm; frəm] ['sændiz] - [dʒɒb] ,
from Sandys ' Job ,
从 桑迪斯 - 工作 ,

因为这个词在约翰逊词典里，他可能也会在那里看到桑迪斯·乔布的这句话。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
in which it caught his attention .
在 哪个 它 捕捉 他的 注意力 .

它引起了他的注意。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] , ['ðeəfɔː(r)] , [tel] [hɪm] [tuː] [θɪŋz] ,
You may as well , therefore , tell him two things ,
你 可能 作为 出色地 , 所以 , 告诉 他 二 事物 ,

因此，你不妨告诉他两件事：

— [ðæt] [fiz] - [gɪg] [miːnz] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [kɑːt] [ænd; ənd] [ðæt] ['kwɪrɪsts] [ʃʊd; ʃəd] [əb'steɪn] [frɒm; frəm]
— that fiz - gig means a fish - cart and that Querists should abstain from
— 那 菲兹 - 演出 方法 一个 鱼 - 大车 和 那 提问者 应该 弃权 从

[sə'lɪsɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [eɪd] [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['dɪkʃən(ə)ri] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði]
soliciting your aid in all cases where a common dictionary would give them the
征求 你的 援助 在 全部 案例 在哪里 一个 常见的 字典 会 给 他们 这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɒnt] .
information they want .
信息 他们 想 .

—fiz-gig 的意思是鱼车，而且，凡是普通词典就能提供所需信息的情况，求助者都不应向你寻求帮助。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] .
H . W .
H . W .

硬件

['gini] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Guineas (Vol . ii . ,
几内亚 (沃尔 . 二、 . ,

几内亚（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði] [kɔɪn] [nemd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [kwəʊtid] [baɪ] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ɪz] [ðə; ði]
p . 10 .) . — The coin named in the document quoted by A . J . H . is the
p . - .) . — 这 硬币 命名 在 这 文档 引 经过 一个 . J . H . 是 这

- [ə; eɪ] [gəʊld] [piːs] [strʌk] [æt; ət] [^wiː'jen] [baɪ] ['edwəd] [θriː] . ,
Guiennois a gold piece struck at Guienne by Edward III . ,
- 一个 金子 片 击 在 吉耶纳 经过 爱德华 三、 . ,

第 10 页）。——AJH 引用的文件中提到的硬币是吉耶诺金币，是爱德华三世在吉耶诺铸造的金币。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] .
and also by his son the Black Prince .
和 还 经过 他的 儿子 这 黑色的 王子 .

他的儿子黑太子也参与了此事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]
It is not likely that the Guiennois was the original of the name given to
它 是 不是 可能 那 这 - 曾是 这 原来的 的 这 姓名 给定 到

[ðə; ði] [njuː] [gəʊld] [kɔɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
the new gold coin of Charles II . ,
这 新的 金子 硬币 的 查尔斯 二 . ,

吉安诺金币不太可能是查理二世新金币名称的最初由来。

[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə] ['prefrəns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['muːtɒn] ,
because it could have had no claim to preference beyond the Mouton ,
因为 它 可以 有 有 不 宣称 到 偏爱 超过 这 木桐 ,

[ðə; ði] [ʃeɪz] ,
the Chaise ,
这 躺椅 ,

因为它不可能比穆顿马车更受青睐。

[ðə; ði] [pə'vɪljən] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [əʊld] ['æŋgləʊ] - ['gælɪk] [kɔɪn] .
the Pavillon , or any other old Anglo - Gallic coin .
这 亭子 , 或者 任何 其他 老的 盎格鲁 - 高卢语 硬币 .

帕维隆，或任何其他古老的英法文硬币。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [rest] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [liːk] ([huː] [rəʊt] [nɒt] [mʌtʃ]
I think we may rest contented with the statement of Leake (who wrote not much
我 思考 我们 可能 休息 满足 和 这 陈述 的 泄露 (WHO 写道 不是 很多

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vent]) ,
more than half a century after the event) ,
更多的 比 一半 一个 世纪 后 这 事件) ,

我认为我们可以对利克的声明感到满意（他是在事件发生半个多世纪后写下这些话的）。

[ænd; ənd] [huː] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪni] [wɒz; wəz][səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv] [wɪtʃ]

and who says that the Guinea was so called from the gold of which

和 WHO 说道 那 这 几内亚 曾是 所以 称为 从 这 金子 的 哪个

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] ['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['gɪni] [baɪ][ðə; ði]['æfrɪkən] ['kʌmpəni] ,

it was made having been brought from Guinea by the African Company ,

它 曾是 制成 拥有 到过 带来 从 几内亚 经过 这 非洲 公司 ，

还有人说，几内亚之所以得名，是因为它是由非洲公司从几内亚运来的黄金制成的。

[huːz] [stæmp][ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

whose stamp of an elephant was ordered to be impressed upon it .

谁 邮票 的 一个 大象 曾是 订购 到 是 印象深刻 之上 它 .

其上被命令印上大象的印章。

[dʒeɪ] . [siː] . ['wɪtən] .

J . C . Witton .

J . C . 威顿 .

JC Witton。

[ˌnjuːmɪz'mætɪks] . — [maɪ] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [siː] . ['wɪtən] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,

Numismatics . — My thanks are due to Mr . J . C . Witton (Vol . ii . ,

钱币学 . — 我的 谢谢 是 到期的 到 先生 . J . C . 威顿 (沃尔 . 二、 . ,

[piː] . - .)

p . 42 .)

p . - .)

钱币学——我谨向JC Witton先生致谢（第二卷，第42页）。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə][maɪ][ˌnjuːmɪz'mætɪk] [kw'iəɹɪz] , [ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

for his replies to my Numismatic Queries , though I cannot coincide with his

为了 他的 回复 到 我的 钱币学 查询 , 尽管 我 不能 重合 和 他的

[ə'pɪnjən] [ɒn][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] .

opinion on Nos . 1 .

观点 在 编号 . 1 .

感谢他对我的钱币学问题的回复，虽然我无法同意他对第 1 点的看法。

[ænd; ənd][θriː] .

and 3 .

和 3 .

3.

[nəʊ] ['eɪnʃənt] ['fɔːdʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][peɪnz][tuː; tə][kʌt][ə; eɪ][daɪ][tuː; tə] [straɪk] [liːd]

No ancient forger would have taken the pains to cut a die to strike lead

不 古老的 锻工 会 有 已采取 这 疼痛 到 切 一个 死 到 罢工 带领

[frɒm; frəm] ;

from ;

从 ;

古代的锻造者绝不会费尽心思去制作模具来铸造铅块；

[ænd; ənd][maɪ] ['spesɪmən] , [frɒm; frəm][ɪts] ['ʃɑːpnəs] , [hæz; həz] ['klɪəli] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] :

and my specimen , from its sharpness , has clearly never been in circulation :

和 我的 标本 , 从 它是 锐利度 , 有 清楚地 绝不 到过 在 循环 :

从标本的清晰度来看，它显然从未在市场上流通过：

[waɪ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [pruːf] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][daɪ] ?

why may it not have been a proof from the original die ?

为什么 可能 它 不是 有 到过 一个 证明 从 这 原来的 死 ?

为什么它可能不是原模的印证呢?

[ɒv; əv][nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

Of No . 2 .

的 不 . 2 .

2号。

[ai][hæv; həv] [sɪns] [biːn] [ʃəʊn] ['sevrəl] ['spesəmən] , [wɪtʃ] [hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ,
I have since been shown several specimens , which had before , I suppose ,
我 有 自从 到过 所示 一些 标本 ， 哪个 有 前 ， 我 认为 ，
[ɪ'skeɪpt] [maɪ]['nəʊtɪs] .
escaped my notice .
逃脱 我的 注意 .

此后，有人向我展示了几个标本，我想，这些标本之前可能被我忽略了。

[ɒn][ðə; ði][kɔɪn][ɒv; əv][mə'kraɪnəs] , [ðə; ði]['letə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][es] . [siː] . [naʊ] ['klɪəli] [ə'pɪəz] [tuː; tə]
On the coin of Macrinus , the letter below the S . C . now clearly appears to
在 这 硬币 的 大马里努斯 ， 这 信 以下 这 S . C . 现在 清楚地 出现 到
[biː; bi][æn; ən] - ,
be an η ,
是 一个 - ，

在马克里努斯的硬币上，SC 下方的字母现在清晰地显示为 η，

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ə'bʌv] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['dɛltə] ,
but the one above is not a Δ ,
但 这 一 多于 是 不是 一个 Δ ，

但上面的那个不是Δ，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][æn; ən][el][ɔː(r)] [ɪn'vɜːtɪd] [tiː] . [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [stænd][fɔː(r); fə(r)] [[griːk] : -] ,
but rather an L or inverted T . It cannot stand for [Greek : Lykabas] ,
但 相当 一个 L 或者 倒 T . 它 不能 站立 为了 [希腊语 : -] ，

但它更像是L形或倒T形。它不可能代表[希腊语：Lykabas]。

[æz; əz][ɒn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['kɔɪnɪdʒ] , [æz; əz][mə'kraɪnəs][wɒz; wəz][sleɪn][baɪ][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][ðə; ði][jɪə(r)]
as on the Egyptian coinage , as Macrinus was slain by his soldiers the year
作为 在 这 埃及人 铸币 ， 作为 大马里努斯 曾是 被杀 经过 他的 士兵 这 年
['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] .
after his accession .
后 他的 加入 .

正如埃及钱币上所记载的那样，马克里努斯在登基后的第二年就被他的士兵杀害了。

[ðə; ði] - , ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['mægnɪfaɪə(r)] ,
The Etruscilla , even under a powerful magnifier ,
这 - ， 甚至 在下面 一个 强大的 放大镜 ，

即使在高倍放大镜下，伊特鲁里亚人

[bi'trei] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv]['evə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['pleɪtɪd][ænd; ənd][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][mɑːrks][baɪ] [wɪtʃ]
betrays no trace of ever having been plated and has all the marks by which
背叛 不 痕迹 的 曾经 拥有 到过 镀 和 有 全部 这 标记 经过 哪个
[njuː'mɪzmətɪst] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɔɪn] .
numismatists determine the genuineness of a coin .
钱币学家 决定 这 真实性 的 一个 硬币 .

没有丝毫镀层的痕迹，并且具备钱币学家用来判断硬币真伪的所有特征。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][es] . [siː] . , [ai][mʌst; məst][rɪ'maɪnd]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . , [ɪz][nɒt] [ʌn'kɒmən] [ɒn]
The absence of S . C . , I must remind Mr . W . , is not uncommon on
这 缺席 的 S . C . ， 我 必须 提醒 先生 . W . ， 是 不是 罕见 在
[θɜːd] [brɑːs] ,
third brass ,
第三 黄铜 ，

我必须提醒W先生，三号铜管乐器缺少SC的情况并不少见。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] .
though of course it always appears on the first and second .
尽管 的 课程 它 总是 出现 在 这 第一的 和 第二 .

当然，它总是出现在第一名和第二名。

[ai] [niːd] [gəʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ɒv; əv][taɪ'bɪriəs] , [wɪtʃ] [hæz; həz]
I need go no farther than the one just mentioned of Tiberius , which has
我 需要 去 不 更远 比 这 一 只是 提及 的 提比略 , 哪个 有
[nəʊ][es] . [siː] . ,
no S . C . ,
不 S . C . ,

我无需再深入探讨，只需提及刚才提到的提比略的例子即可，他没有SC（可能是指某个组织或机构）。

[ænd; ənd][ai] [pə'zes] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] , [ə; eɪ] ['sɛvərəs]
and I possess several others which are deficient in this particular , a Severus
和 我 具有 一些 其他的 哪个 是 不足 在 这 特别的 , 一个 西弗勒斯
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
Alexander ,
亚历山大 ,

我还有几件其他藏品，但它们在这方面都存在缺陷，比如塞维鲁·亚历山大。

[ˌɛlə'gæbələs] , & [siː] . ['ɑːftə(r)] [ˌgæli'iːnəs] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'pɪəz] .
Elagabalus , & c . After Gallienus it never appears .
埃拉加巴卢斯 , & c . 后 加利恩努斯 它 绝不 出现 .

埃拉加巴卢斯等在加利努斯之后，它再也没有出现过。

[iː] . [es] . [tiː] .
E . S . T .
E . S . T .

东部标准时间

[kwə'rɛlə] [kæntæbrədʒiːənsɪs] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . - .) . — ['dɑːktər; draɪv] .
Querela Cantabrigiensis (Vol . ii , p . 168 .) . — Dr .
奎雷拉 坎塔布里吉亚 (沃尔 . 二、 , p . - .) . — 博士 .

Querela Cantabrigiensis（第二卷，第 168 页）。—Dr.

['piːtə(r)] ['bɑːrˌwɪk] , [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ ɛn oʊ] .
Peter Barwick , in the life of his brother , Dr . Jno .
彼得 巴威克 , 在 这 生活 的 他的 兄弟 , 博士 . 约翰 .

彼得·巴威克，在他哥哥约翰博士的生活中。

['bɑːrˌwɪk] ([ˌiː en 'dʒiː] . ['edɪt] .
Barwick (Eng . Edit .
巴威克 (英文 . 编辑 .

巴威克（英文版）

[lɑːnd] .
Lond .
伦敦 .

伦敦

- , 8vo .) , ['ɑːftə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][baɪ] ['krɒmwel] , [ædz] (
1724 , 8vo .) , after describing the treatment of the University by Cromwell , adds (
- , 8vo .) , 后 描述 这 治疗 的 这 大学 经过 克伦威尔 , 添加 (
[piː] . - .)
p . 32 .)
p . - .)

1724 年，8 开本），在描述了克伦威尔对大学的待遇之后，又补充道（第 32 页）。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bɑːrˌwɪk] , [nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trædʒədi] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)z]
" But Mr . Barwick , no inconsiderable part of this tragedy , together with others
" 但 先生 . 巴威克 , 不 微不足道的 部分 的 这 悲剧 , 一起 和 其他的
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
of the University ,
的 这 大学 ,

“但是巴威克先生，以及大学里的其他人，都是这场悲剧中不可或缺的一部分，

['grəʊnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [jəʊk] [ɒv; əv] ['tɪrəni] ,
groaning under the same yoke of tyranny ,
呻吟 在下面 这 相同的 轭 的 暴政 ,

在暴政的枷锁下呻吟，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒlɪdʒ] ,
and each taking a particular account of the sufferings of his own college ,
和 每个 采取 一个 特别的 帐户 的 这 苦难 的 他的 自己的 大学 ,

每个人都特别关注自己学院所遭受的苦难，

[geɪv] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [bɑː'bærəti] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]
gave a distinct narrative of all these barbarities , and under the title of
给予 一个 清楚的 叙述 的 全部 这些 野蛮行为 , 和 在下面 这 标题 的
[kwə'rɛlə] [kæntæbrədʒiːənsɪs] ,
Querela Cantabrigiensis ,
奎雷拉 坎塔布里吉亚 ,

他对所有这些暴行进行了独特的叙述，并以《坎塔布里亚的奎雷拉》为题。

[ɔː(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒɪz] [kəm'pleɪnt] , [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]
or the University of Cambridge's Complaint , got it printed by the care of
或者 这 大学 的 剑桥的 抱怨 , 得到 它 打印 经过 这 关心 的
['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] — — [biː] — — ,
Mr . R — — B — — ,
先生 . 拉 — — B — — ,

或者剑桥大学的投诉书，由 R—— B—— 先生负责印刷。

['bʊkselə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] [huː] [dɪd] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] , [baɪ]
bookseller of London who did great service to his King and country , by
书商 的 伦敦 WHO 做过 伟大的 服务 到 他的 国王 和 国家 , 经过
['prɪntɪŋ] ,
printing ,
印刷 ,

伦敦的一位书商，他通过印刷业为国王和国家做出了巨大贡献。

[ænd; ənd] [dɪ'spɜːrs] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [taɪmz] , [bʊks] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
and dispersing in the most difficult times , books written in defence of the royal
和 分散 在 这 最多 难的 时代 , 图书 书面 在 防御 的 这 皇家
[kɔːz] .
cause .
原因 .

在最艰难的时期，散落各处，出现了为捍卫王室事业而撰写的书籍。

" [siː] ['ɔːlsəʊ]['baɪɒg] .
" See also Biog .
" 看 还 生物 .

另见传记。

[brɪt] . , ['ɑːtɪk(ə)l] " ['bɑːrˌwɪk] " .
Brit . , article " Barwick " .
英国人 . , 文章 " 巴威克 " .

Brit.，文章“Barwick”。

[dʒɒn][ai] . [dredʒ] .
John I . Dredge .
约翰 我 . 疏通 .

约翰·I·德雷奇。

[ben] ['dʒɒnsn] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Ben Johnson (Vol . ii . ,
本 约翰逊 (沃尔 . 二、 . ,

本·约翰逊（第二卷，

[piː] . - .) — [səʊ]
p . 167 .) — So
p . - .) — 所以

第167页。）——所以

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [spelt] [baɪ][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
the name was spelt by most of his contemporaries .
这 姓名 曾是 拼写 经过 最多 的 他的 同时代人 .

他的大多数同时代人都这样拼写这个名字。

[ðə; ði]['pəʊɪm] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][en] . [ə; eɪ] . [biː] . [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəwʊd] , ['gɪfərdz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
The poem mentioned by N . A . B . is printed in the Underwoods , Gifford's edition ,
这 诗 提及 经过 N . 一个 . B . 是 打印 在 这 安德伍德 , 吉福德 版 ,
[ɪks] . ,
ix . ,
九 . ,

NAB提到的那首诗印在Underwoods的Gifford版诗集中，第9页。

- ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌem 'es] . [meɪ] [kən'teɪn] [ˌverɪ'eʃən] ['wɜːði] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] .
68 ; but the MS . may contain variations worthy of notice .
- ; 但 这 多发性硬化症 . 可能 包含 变体 值得 的 注意 .

68；但手稿中可能包含值得注意的差异。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['ɔːtəgrɑːf] , [nɒt] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['pəʊɪt] [spelt] [hɪz; ɪz] [neɪm]
I should doubt its being autograph , not merely because the poet spelt his name
我 应该 怀疑 它是 存在 签名 , 不是 仅仅 因为 这 诗人 拼写 他的 姓名
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪtʃ] ,
without the h ,
没有 这 h ,

我怀疑这是否是真迹，不仅仅是因为诗人拼写自己的名字时漏掉了h。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['vɜːrsəz][ɪn] ['kwestʃən] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - .
but because the verses in question are only part of his Eupheme .
但 因为 这 诗句 在 问题 是 仅有的 部分 的 他的 - .

但因为所讨论的诗句只是他的《赞美诗》的一部分。

[dʒeɪ] . [əʊ] . ['hæliˌwɛl] .
J . O . Halliwell .
J . 哦 . 哈利韦尔 .

JO Halliwell。

['bɑːrkliz] " [ɑːrdʒənəs] " . — [sɪns] [ai] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kwɪəri] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ai][hæv; həv] [hɜːd]
Barclay's " Argenis " . — Since I sent you a Query on this subject , I have heard
巴克莱银行 " 阿尔根尼斯 " . — 自从 我 发送 你 一个 询问 在 这 主题 , 我 有 听到
[ɒv; əv][wʌn][trænz'leɪʃ(ə)n] ,
of one translation ,
的 一 翻译 ,

巴克莱的《阿根尼斯》——自从我向您询问过这个问题以来，我听说过一种译本，

[baɪ] [mɪs] ['klara] [riːv] , [ðə; ði] ['ɔːθəres] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bærən][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːks] .
by Miss Clara Reeve , the authoress of The Old English Baron and other works .
经过 错过 克拉拉 里夫 , 这 作者 的 这 老的 英语 男爵 和 其他 作品 .

作者：克拉拉·里夫小姐，著有《古老的英国男爵》及其他作品。

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪtərəri] [kə'rɪə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] , [baɪ][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] ,
She commenced her literary career , I believe , by a translation of this work ,
她 开始 她 文学 职业 , 我 相信 , 经过 一个 翻译 的 这 工作 ,

我相信，她的文学创作生涯就是从翻译这部作品开始的。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] .
which she published in 1772 , under the title of The Phoenix .
哪个 她 已发布 在 - , 在下面 这 标题 的 这 凤凰 .

她于 1772 年出版了这部作品，书名为《凤凰》。

- .
Jarltzberg .
- .

雅尔茨贝格。

['hɒkɪ] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) . — [ai]
Hockey (Vol . i . , p . 457 .) . — I
曲棍球 (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 我

曲棍球（第一卷，第457页）——我

[hæv; həv] [nɒt] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [jet] ['nəʊtɪst] : [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] ,
have not observed that this has been yet noticed : if such be the case ,
有 不是 观察到 那 这 有 到过 然而 注意到 : 如果 这样的 是 这 案件 ,

尚未发现有人注意到这一点：如果情况确实如此，

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ['kuːpə] , ['deɪtɪd] 5th [noʊ'vɛmbər] . ,
permit me to refer to a letter of the poet Cowper , dated 5th Nov . ,
允许 我 到 参考 到 一个 信 的 这 诗人 考珀 , 日期 5th 十一月 . ,
- (5th [vɒl] .
1785 (5th vol .
- (5th 卷 .

请允许我引用诗人考珀于 1785 年 11 月 5 日写的一封信（第 5 卷）。

[wɜːks] , ['edɪt] .
Works , edit .
作品 , 编辑 .

作品，编辑。

[baɪ] ['sauði, 'sʌði] , [piː] . - .) [ɪn] [wɪtʃ] , [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðæt] [deɪ] , [hiː; hi] [sez] ,
by Southey , p . 174 .) in which , alluding to that day , he says ,
经过 骚塞 , p . - .) 在 哪个 , 暗示 到 那 天 , 他 说道 ,

（索西著，第174页。）其中，他提到那天，说道：

" [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] ['ɑːlni] [hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] [spɔːt] [wɪtʃ] [kə'mensɪz]
" The boys at Olney have likewise a very entertaining sport which commences
" 这 男孩们 在 奥尔尼 有 同样地 一个 非常 娱乐 运动 哪个 开始
['ænjuəli] [ə'pɒn] [ðɪs] [deɪ] ;
annually upon this day ;
每年 之上 这 天 ;

“奥尔尼的男孩们也有一项非常有趣的运动，这项运动每年都从这一天开始；

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['hɒkɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn] ['dæʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [mʌd] , [ænd; ənd]
they call it hockey , and it consists in dashing each other with mud , and
他们 称呼 它 曲棍球 , 和 它 由 在 帅气 每个 其他 和 泥 , 和
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['ɔːlsəʊ] ,
the windows also ,
这 视窗 还 ,

他们称之为曲棍球，这项运动的内容就是互相泼泥巴，连窗户也一样。

[səʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [raɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðem; ðəm] [wɪð]
so that I am forced to rise now and then and to threaten them with
所以 那 我 是 强制 到 上升 现在 和 然后 和 到 威胁 他们 和
[ə; eɪ] ['hɔːswɪp] ,
a horsewhip ,
一个 马鞭 ,

所以我不得不时不时地站起来，用马鞭威胁他们。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['aʊə(r)] [əʊn] .
to preserve our own .
到 保存 我们的 自己的 .

为了保护我们自己。

" [ef] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
" F . R . A .
" F . 拉 . 一个 .

“FRA

- [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Praed's Poetical Works (Vol . ii . ,
- 诗意的 作品 (沃尔 . 二、 . ,

普雷德的诗集（第二卷，

[piː] . - .) . — [jɔː(r); jə(r)] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌkɒrə'spɒndənt] , ['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)] ,
p . 190 .) . — Your Cambridge correspondent , Mr . Cooper ,
p . - .) . — 你的 剑桥 通讯员 , 先生 . 库珀 ,

第190页。——您的剑桥通讯员，库珀先生

[wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] - ['poʊəmz] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'lektɪd] [fɔːm] ;
will be glad to know that Praed's poems are published in a collected form ;
将要 是 高兴的 到 知道 那 - 诗歌 是 已发布 在 一个 集 形式 ;

得知普雷德的诗作以诗集形式出版，人们会感到高兴；

[pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] [ɒv; əv] ['wɪnθrəp] ['mækwɜːθ] [prɛd] , [naʊ] [fɜːst] [kə'lektɪd] [baɪ] ['ruːfəs] ['dʌbljuː] .
Poetical Works of Winthrop Mackworth Praed , now first collected by Rufus W .
诗意的 作品 的 温斯罗普 麦克沃斯 普雷德 , 现在 第一的 集 经过 鲁弗斯 W .
[grɪzwɔːld] ; [njuː] [jɔːk] , - .
Griswold ; New York , 1844 .
格里斯沃尔德 ; 新的 约克 , - .

温斯罗普·麦克沃思·普雷德的诗歌作品，现由鲁弗斯·W·格里斯沃尔德首次收集；纽约，1844 年。

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['θɜːti] - [sɪks] ['piːsɪz] .
This collection contains some thirty - six pieces .
这 收藏 包含 一些 三十 - 六 件 .

这个系列包含大约三十六件作品。

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['poʊəmz] , " ['lɪliən] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['truːbədɔː(r)] , " [iːtʃ] [ɪn] [tuː] [k'ɑːntəʊz] ,
The longest poems , " Lillian " and " The Troubadour , " each in two cantos ,
这 最长 诗歌 , " 莉莲 " 和 " 这 吟游诗人 , " 每个 在 二 诗章 ,

最长的两首诗分别是《莉莲》和《吟游诗人》，每首诗都分为两章。

[dɪ'spleɪ] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['mjuːzɪk(ə)l] [fləʊ] .
display passages of great beauty and exquisite musical flow .
展示 段落 的 伟大的 美丽 和 精美的 音乐 流动 .

展现优美的乐段和流畅优美的音乐。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃə'rɑːdz] , [faɪv] [ɪn] ['nʌmbə(r)] , " [sɜː(r)] ['hæri] , [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [æt; ət] ['ædʒinkɔːt] " , [ɪz]
Among the charades , five in number , " Sir Harry , he charged at Agincourt " , is
之中 这 猜谜游戏 , 五 在 数字 , " 先生 哈里 , 他 带电 在 阿金库尔 " , 是
[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
not to be found .
不是 到 是 成立 .

在五个猜谜游戏中，没有找到“哈里爵士，他在阿金库尔战役中冲锋陷阵”。

['dʌbljuː] . [em] . ['kɪŋzˌmɪl] . { - }
W . M . Kingsmill . { 239 }
W . M . 金斯米尔 . { - }

WM Kingsmill.{239}

[ˌmɪsə'leɪniəs]
MISCELLANEOUS
各种各样的

各种各样的

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[wiː; wi] [ə'naʊnst] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['ænjuəl] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] [sə'saɪəti] ,
We announced , after the last Annual Meetings of the Shakspeare Society ,
我们 宣布 , 后 这 最后的 年度的 会议 的 这 莎士比亚 社会 ,

我们在莎士比亚学会上一次年会之后宣布：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv]
that it had been determined to publish a complete set of the Plays of
那 它 有 到过 决定 到 发布 一个 完全的 放 的 这 演出 的
[wʌn] [ɒv; əv] - [məʊst] [prə'lɪfɪk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,
one of Shakspeare's most prolific and interesting contemporaries ,
一 的 - 最多 多产的 和 有趣的 同时代人 ,

出版社决心出版莎士比亚同时代最多产、最有趣的剧作家之一的全部剧作。

['tɒməs] ['heɪˌwʊd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kə'lekʃ(ə)n] , [kən'teɪnɪŋ] [sɪks]
Thomas Heywood ; and that the first volume of such collection , containing Six
托马斯 海伍德 ; 和 那 这 第一的 体积 的 这样的 收藏 , 包含 六
[pleɪz] , [wɒz; wəz] [ðen] ['redi] .
Plays , was then ready .
演出 , 曾是 然后 准备好 .

托马斯·海伍德；而且，收录了六部戏剧的该剧集的第一卷已经完成。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔɪəl]
A further contribution towards this collection , containing The Royal King and Loyal
一个 更远 贡献 向 这 收藏 , 包含 这 皇家 国王 和 忠诚
['sʌbdʒɪkt] ,
Subject ,
主题 ,

本系列的另一部作品，包括《国王与忠诚的臣民》，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ˌriː'print, 'riːprint] [sɪns] [ðə; ði] [əʊld] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
which has not been reprinted since the old edition of 1637 , and his
哪个 有 不是 到过 转载 自从 这 老的 版 的 - , 和 他的
['veri] ['pɒpjələ(r)] ['drɑːmə] ,
very popular drama ,
非常 受欢迎的 戏剧 ,

自1637年旧版之后就再也没有重印过，而他那部非常受欢迎的戏剧，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kɪld] [wɪð] ['kaɪndnəs] , [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] ['ɪʃuːd] ,
A Woman killed with Kindness , has just been issued ,
一个 女士 被杀 和 仁慈 , 有 只是 到过 发布 ,

《一位因善而死的女子》一书刚刚出版。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [nəʊts] [baɪ] [dʒeɪ] . [peɪn] ['kɒliə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
with an Introduction and Notes by J . Payne Collier , Esq . ,
和 一个 介绍 和 笔记 经过 J . 佩恩 科利尔 , 先生 . ,

由 J. Payne Collier 律师作序并作注释

[ðə; ði] ['zeləs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [wɪl] ,
the zealous and indefatigable Director of the Society , and will ,
这 热心 和 不懈 导演 的 这 社会 , 和 将要 ,
[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] ,
we are sure ,
我们 是 当然 ,

协会热情而不知疲倦的主任，我们相信，

[biː; bi] ['welkəm] [baɪ] ['evri] ['lʌvə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːli] ['drɑːmə] .
be welcomed by every lover of our early drama .
是 欢迎 经过 每一个 情人 的 我们的 早期的 戏剧 .

受到我们早期戏剧所有爱好者的欢迎。

[ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] [sə'saɪəti] [wɪl] , [ɪn'diːd] ,
The Shakspeare Society will , indeed ,
这 莎士比亚 社会 将要 , 的确 ,

莎士比亚协会确实会……

[duː; də] [gʊd] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːli] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [ðə; ði]
do good service to the cause of our early literature if it prove the
做 好的 服务 到 这 原因 的 我们的 早期的 文学 如果 它 证明 这
[miːnz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ˌjuː 'es] ,
means of securing us ,
方法 的 确保 我们 ,

如果早期文学能成为保护我们的手段，那么它就对早期文学事业做出了有益的贡献。

[ə; eɪ]['juːnɪfɔːm]['sɪəriːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['dræmətɪst] [æz; əz]
a uniform series of the works of such of our Elizabethan dramatists as
一个 制服 系列 的 这 作品 的 这样的 的 我们的 伊丽莎白时代 剧作家 作为
[duː; də][nɒt][stænd] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ,
do not stand sufficiently high in the opinion of the uninitiated ,
做 不是 站立 足够 高的 在 这 观点 的 这 新手 ,

这是一套收录伊丽莎白时代一些剧作家作品的统一系列丛书，这些剧作家在不了解内情的人眼中地位不够高。

[tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [wɜːld] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːθ] [ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lektɪd] [fɔːm] .
to tempt the publishing world to put forth their productions in a collected form .
到 诱惑 这 出版 世界 到 放 前进 他们的 作品 在 一个 集 形式 .

诱使出版界将他们的作品以合集的形式出版。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kætəlɒgz] : — [dʒɒn] - (- . [haɪ] ['həʊbən])
We have received the following Catalogues : — John Petheram's (94 . High Holborn)
我们 有 已收到 这 下列的 产品目录 : — 约翰 - (- . 高的 霍尔本)
['kætəlɒg] , [pɑːt] [siːksviː] .
Catalogue , Part CXV .
目录 , 部分 15 .

我们已收到以下目录：——约翰·佩瑟拉姆（94. 高霍尔本）目录，第 CXV 部分。

([nəʊ] . [naɪn] .
(No . 9 .
(不 . 9 .

（第9条）

[fɔː(r); fə(r)] -) , [ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd] [njuː] [bʊks] ; [koʊlz] (- .
for 1850) , of Old and New Books ; Cole's (15 .
为了 -) , 的 老的 和 新的 图书 ; 科尔的 (- .

1850 年），旧书和新书；科尔的（15.

[greɪt] ['tɜːnstaɪl]) [lɪst] , [nəʊ] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . , [ɒv; əv]['juːsf(ə)l]['sekənd] - [hænd] [bʊks] .
Great Turnstile) List , No . XXVIII . , of Useful Second - hand Books .
伟大的 旋转闸门) 列表 , 不 . 二十八 . , 的 有用 第二 - 手 图书 .

大旋转门）实用二手书清单，第 XXVIII 号。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

[daɪ'ɜ:n(ə)l] ['ridɪŋ] , [wʌn] [vɒl] .
Diurnal Readings , 1 vol .
日间 阅读 , 1 卷 .

日间阅读，1卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['skɒtɪʃ] ['poʊəmz] [kə'lektɪd] [baɪ] ['pɪŋkərtn] , [ˌtu:'tu:] [vɑ:lz] .
Scottish Poems collected by Pinkerton , 2 vols .
苏格兰 诗歌 集 经过 平克顿 , 2 卷 .

平克顿收集的苏格兰诗歌，2卷。

[ɛs'ɛm] . 8vo . , - .
sm . 8vo . , 1792 .
斯姆 . 8vo . , - .

小八开本，1792 年。

[ɒd] ['vɒlju:mz]
ODD VOLUMES
奇怪的 卷

奇数卷

[bɛlz] - [pleɪz] [ænd; ənd] ['poʊəmz] .
Bell's Shakspeare's Plays and Poems .
贝尔的 - 演出 和 诗歌 .

贝尔的莎士比亚戏剧和诗歌集。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] .
I .
我 .

我。

- ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæptɪsts] .
Ivimey's History of the Baptists .
- 历史 的 这 浸信会 .

艾维米的浸信会历史。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

['edwədz] - .
Edwards ' Gangræna .
爱德华兹 - 坏疽 .

爱德华兹的坏疽病。

[pɑ:ts] [ˌaɪ 'aɪ] . [ænd; ənd] [θri:] .
Parts II . and III .
部分 二 . 和 三、 .

第二部分和第三部分

[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['ænjuəl] ['redʒɪstə(r)] .
Asiatic Annual Register .
亚洲 年度的 登记 .

亚洲年鉴。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[fɔː(r); fə(r)] - .
for 1805 .
为了 - .

1805 年。

['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]
Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to
信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到
['mɪstə(r)] . [bel] ,
Mr . Bell ,
先生 . 钟 ,

请致函贝尔先生，信中需注明详情及最低价格，免运费。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " , - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES " , 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 " , - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
Notices to Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

- [ɪz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['prelət] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ri'fəːz] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][diː] . [diː] .
Nocab is informed that the Prelate to whom he refers was created a D . D .
- 是 知情的 那 这 主教 到 谁 他 指 曾是 创建 一个 D . D .
[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .
by the late Archbishop of Canterbury .
经过 这 晚的 大主教 的 坎特伯雷 .

诺卡布得知，他所指的那位主教是由已故的坎特伯雷大主教授予神学博士学位的。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
It certainly is not necessary that the recipient of such a degree should have
它 当然 是 不是 必要的 那 这 接受者 的 这样的 一个 程度 应该 有
['priːviəsli] ['teɪkən] [ðæt] [ɒv; əv][em] . [ə; eɪ] . [ɔː(r)][biː] . [ə; eɪ] .
previously taken that of M . A . or B . A .
之前 已采取 那 的 M . 一个 . 或者 B . 一个 .

当然，获得此类学位的人并不一定需要事先获得硕士或学士学位。

[eɪtʃ] . [ai] . [dʒiː] . , [nɔθ'hæmptən] .
H . I . G . , Northampton .
H . 我 . G . , 北安普顿 .

HIG，北安普顿。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
The Editor would be happy to insert the Question of this Correspondent ,
这 编辑 会 是 快乐的 到 插入 这 问题 的 这 通讯员 ,

编辑乐意刊登这位读者的提问。

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,
relating to the Epistles of St . Paul ,
相关 到 这 书信 的 英石 . 保罗 ,

与圣保罗书信有关，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌæpri'hend] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [raɪz] [wʊd] ,
but he apprehends that the discussion to which it would give rise would ,
但 他 逮捕 那 这 讨论 到 哪个 它 会 给 上升 会 ,

但他担心，这件事会引发的讨论会是：

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [juːz] , [rɪ'kwaɪə(r)][mɔː(r)] [speɪs] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ,
in order to its being of any use , require more space than could be afforded ,
在 命令 到 它是 存在 的 任何 使用 , 要求 更多的 空间 比 可以 是 提供 ,

为了使其发挥作用，需要比实际所能提供的空间更大的空间。

[ænd; ənd] [ɪn'vɒlv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd]['ɑːgjumənt] [nɒt]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [ðiːz] ['kɒləms] .
and involve a good deal of criticism and argument not suited to these columns .
和 涉及 一个 好的 交易 的 批评 和 争论 不是 适合 到 这些 列 .

而且其中还包含许多不适合在本专栏发表的批评和争论。

[ə; eɪ] . [biː] . (-) [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] " - [ɪn] [sɪləm] " , & [siː] . ,
A . B . (Bradpole) will find a notice of the line " Incidis in Scyllam " , & c . ,
一个 . B . (-) 将要 寻找 一个 注意 的 这 线 " - 在 斯库拉姆 " , & c . ,

AB（布拉德波尔）会发现"Incidis in Scyllam"等字样的注释。

[wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm] - [diː] [laɪlz] - , [ɪn] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .
which is taken from Gualter de Lisle's Alexandriad , in Notes and Queries , Vol . ii . , p . 86 .
哪个 是 已采取 从 - 德 莱尔的 - , 在 笔记 和 查询 , 沃尔 . 二、 . , p . - .

摘自 Gualter de Lisle 的《亚历山大》注释与疑问集，第二卷，第 86 页。

[ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz] ['friːli] ['ɒfəd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['braɪtn] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
The loan of a copy of the Teseide is freely offered to our Brighton correspondent .
这 贷款 的 一个 复制 的 这 - 是 自由 提供 到 我们的 布莱顿 通讯员 .

我们向布莱顿通讯员免费提供《特塞伊德》副本借阅。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [ɪn][θriː][vɑːlz] .
To be Published by Subscription , in 3 vols .
到 是 已发布 经过 订阅 , 在 3 卷 .

将以订阅方式出版，共 3 卷。

['ɛfˌsiː'piː] . 8vo .
fcp . 8vo .
联邦控制 . 8vo .

fcp. 8vo。

[ai] . ['nɔːðən] [mɪ'θɒlədʒi] , [kəm'praiz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['leɪtə(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv]
I . NORTHERN MYTHOLOGY , comprising the Principal Later Superstitions of
我 . 北方 神话 , 包括 这 主要的 之后 迷信 的
[ˌskændɪ'neɪviə] .
Scandinavia .
斯堪的纳维亚 .

一、北欧神话，包括斯堪的纳维亚的主要后期迷信。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['pɒpjələ(r)] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ˌskændɪ'neɪviə][ænd; ənd][ðə; ði] ['neðələndz] .
POPULAR TRADITIONS of Scandinavia and the Netherlands .
受欢迎的 传统 的 斯堪的纳维亚 和 这 荷兰 .

斯堪的纳维亚和荷兰的民间传统。

[baɪ][biː] . [θɔːp] .
By B . Thorpe .
经过 B . 索普 .

作者：B. Thorpe。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [pres] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)]
The work will be sent to press as soon as the number subscribed for
这 工作 将要 是 发送 到 按 作为 很快 作为 这 数字 已订阅 为了
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ædɪkwət] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] .
shall be adequate to cover the cost of printing .
将 是 足够的 到 覆盖 这 成本 的 印刷 .

一旦预订数量足以支付印刷成本，该作品就会立即付印。

[nems] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['mesəz] . [ɑː(r)] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . [iː] . ['teɪlə(r)] , [red] ['laɪən] [kɔːt] , [fliːt] - [striːt]
Names received by Messrs . R . and J . E . Taylor , Red Lion Court , Fleet - street
姓名 已收到 经过 先生们 . 拉 . 和 J . E . 泰勒 , 红色的 狮子 法庭 , 舰队 - 街道
.
.
.

R. 和 J.E. Taylor 先生收到的名字，地址：红狮苑，舰队街。

[ðə; ði] ['dʒentəlmənz] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] [kən'teɪnz] ,
THE GENTLEMAN'S MAGAZINE and HISTORICAL REVIEW for AUGUST contains ,
这 绅士的 杂志 和 历史 审查 为了 八月 包含 ,
[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] ,
among other articles ,
之中 其他 文章 ,

八月刊的《绅士杂志与历史评论》收录了（除其他文章外）

[ʌn'pʌblɪʃt] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] ['waɪət] .
Unpublished Anecdotes of Sir Thomas Wyatt .
未发表的 轶事 的 先生 托马斯 怀亚特 .

托马斯·怀亚特爵士未发表的轶事。

['rəʊmən] [ɑːt] [æt; ət]['saɪ.ɹənˌsɛs.tə] ([wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ]) .
Roman Art at Cirencester (with Engravings) .
罗马 艺术 在 赛伦塞斯特 (和 雕刻) .

赛伦塞斯特的罗马艺术（附版画）。

[ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] [vi'enə] [ænd; ənd] [prɪns] [diː] [liːn] .
The Congress of Vienna and Prince de Ligne .
这 国会 的 维也纳 和 王子 德 线 .

维也纳会议和利涅亲王。

['letə(r)] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [ɪn] - .
Letter of H . R . H . the Duke of York in 1787 .
信 的 H . 拉 . H . 这 公爵 的 约克 在 - .

约克公爵殿下于 1787 年的信函。

['mɔnjumənts] [ɪn] ['ɒksfəd] [kə'θiːdrəl] ([wɪð] [tuː] [pleɪts]) .
Monuments in Oxford Cathedral (with two Plates) .
纪念碑 在 牛津 大教堂 (和 二 盘子) .

牛津大教堂内的纪念碑（附两张图版）。

['maɪk(ə)l] ['dreɪtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [aɪ'diːəz] [mɪrʊr] .
Michael Drayton and his " Idea's Mirrour .
迈克尔 德雷顿 和 他的 " 想法 镜子 .

迈克尔·德雷顿和他的“思想之镜”。

" [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] ['tʃɔːsərz] [tuːm] .
" Date of the erection of Chaucer's Tomb .
" 日期 的 这 勃起 的 乔叟的 墓 .

乔叟墓的建造日期。

['lɛtəz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['meɪtlənd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] [ɒn][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
Letters of Dr . Maitland and Mr . Stephens on The Ecclesiastical
信件 的 博士 . 梅特兰 和 先生 . 斯蒂芬斯 在 这 教会的
['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti] : [wɪð] [rɪ'mɑːrks] .
History Society : with Remarks .
历史 社会 : 和 评论 .

梅特兰博士和斯蒂芬斯先生关于教会历史学会的信函：附评论。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ['kætəlɒg] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pə'nɪtsi] .
The British Museum Catalogue and Mr . Panizzi .
这 英国 博物馆 目录 和 先生 . 帕尼齐 .

大英博物馆目录和帕尼齐先生。

[rɪ'vjuːz] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [viː] . , [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['sauði, 'sʌði] , & [siː] . , & [siː] .
Reviews of Correspondence of Charles V . , the Life of Southey , & c . , & c .
评论 的 一致 的 查尔斯 V . , 这 生活 的 骚塞 , & c . , & c .
, [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
, Notes of the Month ,
, 笔记 的 这 月 ,

《查理五世书信集》、《骚塞传》等书评，每月简讯

['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌæntɪ'kweəriən] [ɪn'telɪdʒəns] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['krɒnɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'bɪtʃuəri] .
Literary and Antiquarian Intelligence , Historical Chronicle , and Obituary .
文学 和 古玩 智力 , 历史 编年史 , 和 讣告 .

文学与古物情报、历史编年史和讣告。

[praɪs] 2s . 6d .
Price 2s . 6d .
价格 2s . 6d .

价格 2 先令 6 便士。

" [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn][hæz; həz] [biːn] [rɪ'vaɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd]
" The Gentleman's Magazine has been revived with a degree of spirit and
" 这 绅士的 杂志 有 到过 复活 和 一个 程度 的 精神 和
['tælənt] [wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [ðə; ði] [best] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ɪts]['fɔːmə(r)][ˌpɒpju'lærəti] .
talent which promises the best assurance of its former popularity .
天赋 哪个 承诺 这 最好的 保证 的 它是 以前的 人气 .

《绅士杂志》以焕然一新的面貌和才华重获新生，极有可能恢复其昔日的人气。

" — ['tɔːntən]
" — Taunton
" — 汤顿

——汤顿

['kʊriə(r)] .
Courier .
导游 .

导游。

" [ə; eɪ]['betə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] [bʊk] [sə'saɪətiz] , ['lendɪŋ] [l'aɪbɹəɹiz] ,
" A better or more valuable work for country book societies , lending libraries ,
" 一个 更好的 或者 更多的 有价值的 工作 为了 国家 书 社会 , 贷款 图书馆 ,
[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [rʊmz; ruːmz] ,
and reading rooms ,
和 阅读 房间 ,

“对于乡村图书协会、借阅图书馆和阅览室来说，这是一部更好或更有价值的作品。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
it is impossible to find within the whole compass of English literature .
它 是 不可能的 到 寻找 之内 这 所有的 罗盘 的 英语 文学 .

在整个英语文学领域内，都找不到这样的作品。

[ɪts] ['lɪtərəri] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliəli] [saʊnd] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts][k'rɪtɪsɪzəmz]['lɪbərəl]
Its literary articles are peculiarly sound in principle , and its criticisms liberal
它是 文学 文章 是 奇特地 声音 在 原则 , 和 它是 批评 自由主义
[bʌt; bət][dʒʌst] ;
but just ;
但 只是 ;

其文学评论文章原则上特别正确，其批评既宽容又公正；

[waɪlst] [ɪts] [ə'bɪtʃuəri] [kən'fɜːz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
whilst its Obituary confers upon it a national importance .
而 它是 讣告 授予 之上 它 一个 国家的 重要性 .

而它的讣告则赋予了它国家级的重要性。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðen] [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də][ə; eɪ]['betə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frendz] ,
We are sure then we cannot do a better service to our friends ,
我们 是 当然 然后 我们 不能 做 一个 更好的 服务 到 我们的 朋友们 ,

我们确信，我们不可能为朋友们提供更好的服务了。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðəʊz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [laɪk] [ðəʊz] [wiː; wi][hæv; həv]
and more especially to those connected with institutions like those we have
和 更多的 尤其 到 那些 连接 和 机构 喜欢 那些 我们 有
[əd'vəːt] [tuː; tə] ,
adverted to ,
广告 到 ,

尤其对于那些与我们之前提到的那些机构有关联的人而言，

[ðæn; ðən][ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðɪs] [wɜːk] [tuː; tə][ðeə(r)] [sə'pɔːt] . " — ['nɒtɪŋəm]
than in recommending this work to their support . " — Nottingham
比 在 推荐 这 工作 到 他们的 支持 . " — 诺丁汉

与其推荐这项工作来支持他们，不如说他们更愿意这样做。”——诺丁汉

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

['nɪkəlz] [ænd; ənd] [sʌn] , - .
Nichols and Son , 25 .
尼科尔斯 和 儿子 , - .

尼科尔斯父子公司，25。

['pɑːləmənt] [striːt] .
Parliament Street .
议会 街道 .

议会街。

['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] , - .
BUILDING FOR THE EXHIBITION OF INDUSTRY OF ALL NATIONS , 1851 .
建筑 为了 这 展览 的 行业 的 全部 国家 , - .

万国工业展览馆，1851年。

[ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm]
THE ATHENÆUM
这 雅典娜神庙

雅典娜神庙

[ɒv; əv] ['sætədeɪ] , ['ɔːgəst] 31st ,
Of Saturday , August 31st ,
的 周六 , 八月 31st ,

8月31日星期六，

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [pə'spektɪv] [vjuː] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pækstənz] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz]
contains a perspective view of Mr . Paxton's design for the building as
包含 一个 看法 看法 的 先生 . 帕克斯顿的 设计 为了 这 建筑 作为
['faɪnəli] [ə'pruːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [kə'mɪʃənəz] ,
finally approved by Her Majesty's Commissioners ,
最后 得到正式认可的 经过 她 陛下的 委员 ,

包含帕克斯顿先生为该建筑设计的透视图，该设计最终获得了女王陛下的委员会的批准。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'rekʃn] [ɪn] [haɪd] [pɑːk] .
and now in course of erection in Hyde Park .
和 现在 在 课程 的 勃起 在 海德 公园 .

目前正在海德公园建设中。

[ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] , [ðə; ði] 7th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [wɪl] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv]
The Athenæum of Saturday , the 7th of September , will contain a view of
这 雅典娜神庙 的 周六 , 这 7th 的 九月 , 将要 包含 一个 看法 的
[ðə; ði] [saʊθ] [frʌnt] ,
the south front ,
这 南 正面 ,

9月7日星期六的雅典娜神庙将展出南面的景色。

[ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [frʌnt] , [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒn][æn; ən] [ɪn'lɑːdʒd] [skeɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [graʊnd]
a view of the east front , a portion on an enlarged scale , and a ground
一个 看法 的 这 东方 正面 , 一个 部分 在 一个 放大 规模 , 和 一个 地面
[plæn] .
plan .
计划 .

东侧立面图、放大图以及平面图。

['sevrəl] ['dʒɜːrnl] ['hævɪŋ] ['pʌblɪʃt] [v'juːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Several journals having published views of a building which it was
一些 期刊 拥有 已发布 浏览 的 一个 建筑 哪个 它 曾是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪ'rektɪd] ,
supposed would be the building erected ,
据称 会 是 这 建筑 竖立 ,

一些期刊刊登了某建筑物的图片，人们认为这些图片就是将会建成的建筑物。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [v'juːz]
the publisher of The Athenæum considers it proper to state that the views
这 出版商 的 这 雅典娜神庙 考虑 它 恰当的 到 状态 那 这 浏览
[ə'naʊnst] [ə'bʌv] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
announced above have never been seen by the public ,
宣布 多于 有 绝不 到过 已见 经过 这 民众 ,

《雅典娜神庙》的出版商认为有必要声明，上述观点从未公开发表过。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['təʊtəli] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn'greɪvd] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒɜːrnl] .
and are totally dissimilar to those engraved in the professional journals .
和 是 完全 不同的 到 那些 刻 在 这 专业的 期刊 .

与专业期刊上刊登的内容完全不同。

[ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [baɪ]['ɔːdə(r)] , [ɒv; əv]
The Athenæum is published every Saturday , and may be had , by order , of
这 雅典娜神庙 是 已发布 每一个 周六 , 和 可能 是 有 , 经过 命令 , 的
['eni] ['bʊkselə(r)] ,
any Bookseller ,
任何 书商 ,

《雅典娜神庙》每周六出版，可向任何书商订购。

[praɪs] 4d . , [ɔː(r)] [stæmpt] [tuː; tə] [pɑːs] [friː] [baɪ][pəʊst] , 5d . ; [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ,
price 4d . , or stamped to pass free by post , 5d . ; and contains ,
价格 4d . , 或者 盖章 到 经过 自由的 经过 邮政 , 5d . ; 和 包含 ,

售价4便士，或贴上邮资免邮费5便士；内含：

[rɪ'vjuːz] , [wɪð] ['ekstrækts; ɪk'strækts] , [ɒv; əv] ['evri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuː] ['ɪŋglɪʃ] [bʊk] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
Reviews , with extracts , of every important new English book , and of
评论 , 和 提取物 , 的 每一个 重要的 新的 英语 书 , 和 的
[ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fɒrən] .
the more important foreign .
这 更多的 重要的 外国的 .

对每一本重要的英文新书以及更重要的外国书籍进行评论（附节选）。

[rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [sə'saɪətiz] , [wɪð] [æb'strækts; 'æbstrækts][ɒv; əv] [ɔːl]
Reports of the learned and scientific societies , with abstracts of all
报告 的 这 学习 和 科学 社会 , 和 摘要 的 全部
['peɪpəz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
papers of interest .
文件 的 兴趣 .

学术和科学协会的报告，附所有相关论文的摘要。

[ɔː'θentɪk] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ekspɪ'dɪʃnz] .
Authentic Accounts of all scientific voyages and expeditions .
真正的 账户 的 全部 科学 航程 和 探险 .

所有科学航行和探险的真实记录。

[k'rɪtɪsɪzəmz][ɒn] [ɑːt] , [wɪð] ['krɪtɪk(ə)l][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] [ˌeksə'bɪʃən] , ['pɪktʃə(r)] [kə'lekʃn] , [njuː] [prɪnts] ,
Criticisms on Art , with critical notices of exhibitions , picture collections , new prints ,
批评 在 艺术 , 和 批判的 通知 的 展览 , 图片 收藏 , 新的 印刷 ,
& [siː] .
& c .
& c .

艺术评论，包括对展览、图片集、新版画等的评论。

['fɒrən] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
Foreign Correspondence on literature , science , and art .
外国的 一致 在 文学 , 科学 , 和 艺术 .

关于文学、科学和艺术的外国通信。

['mjuːzɪk][ænd; ənd]['drɑːmə] , [ɪn'kluːdɪŋ] [rɪ'pɔːts] [ɒn][ðə; ði] ['ɒprə] , ['kɒnsəts] , ['θiətə, 'θiːə-] , [njuː]
Music and Drama , including reports on the opera , concerts , theatres , new
音乐 和 戏剧 , 包括 报告 在 这 歌剧 , 音乐会 , 剧院 , 新的
['mjuːzɪk] , & [siː] .
music , & c .
音乐 , & c .

音乐和戏剧，包括歌剧、音乐会、剧院、新音乐等的报道。

[ˌbaɪə'græfɪkl] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [men] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
Biographical Notices of men distinguished in literature , science , and art .
传记 通知 的 男人 杰出的 在 文学 ， 科学 ， 和 艺术 .

文学、科学和艺术领域杰出人物的传记。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['poʊəmz] .
Original Papers and Poems .
原来的 文件 和 诗歌 .

原创论文和诗歌。

[ˌmɪsə'leɪniə] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [ɪn'fɔːmd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .
Miscellanea , including all that is likely to interest the informed and intelligent .
杂项 ， 包括 全部 那 是 可能 到 兴趣 这 知情的 和 聪明的 .

杂项，包括所有可能引起有见识和有智慧的人兴趣的内容。

[ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [ɪz] [səʊ] ['kɒndʌktid] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] , [haʊ'evə(r)] [fɑː(r)] ['dɪstənt] , [ɪz] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
The Athenæum is so conducted that the reader , however far distant , is , in respect to literature ,
这 雅典娜神庙 是 所以 实施 那 这 读者 ， 然而 远的 遥远 ， 是 ， 在 尊重 到 文学 ，

《雅典娜神庙》的运作方式使得读者，无论远在何方，都能在文学方面感受到……

['saɪəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aːts] , [ɒn] [æn; ən] [i'kwɒləti] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
science , and the arts , on an equality , in point of information ,
科学 ， 和 这 艺术 ， 在 一个 平等 ， 在 观点 的 信息 ，

科学和艺术在信息方面应享有平等地位。

[wɪð] [ðə; ði] [best] - [ɪn'fɔːmd] ['sɜːklz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
with the best - informed circles of the metropolis .
和 这 最好的 - 知情的 界 的 这 都会 .

与大都市里消息最灵通的人士交流。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [wɪl] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [send] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [faɪv] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] .
The publisher will on this occasion send a single copy on receipt of five postage stamps .
这 出版商 将要 在 这 场合 发送 一个 单身的 复制 在 收据 的 五 邮资 邮票 .

此次出版商将在收到五枚邮票后寄送一本样书。

['ɒfɪs] , - .
Office , 14 .
办公室 ， - .

办公室，14。

['welɪŋtən] - [striːt] [nɔːθ] , [strænd] , ['lʌndən] . { - }
Wellington - Street North , Strand , London . { 240 }
惠灵顿 - 街道 北 ， 斯特兰德 ， 伦敦 . { - }

伦敦斯特兰德北惠灵顿街。{240}

[bʊks] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɒn] ['henri] ['pɑːkə(r)] , ['ɒksfəd] [ænd; ənd] - .
BOOKS RECENTLY PUBLISHED BY JOHN HENRY PARKER , OXFORD AND 377 .
图书 最近 已发布 经过 约翰 亨利 帕克 ， 牛津 和 - .

约翰·亨利·帕克出版社、牛津大学出版社和 377 出版社近期出版的书籍。

[strænd] , ['lʌndən] .
STRAND , LONDON .
链 ， 伦敦 .

伦敦斯特兰德街。

[ai] . [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [friː] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə]['əʊpən] [ðeə(r)] [gɹ'iːfs] .

I . THE CHURCH OF ENGLAND LEAVES HER CHILDREN FREE TO WHOM TO OPEN THEIR GRIEFS .

我 . 这 教会 的 英格兰 树叶 她 孩子们 自由的 到 谁 到 打开 他们的 悲伤 .

一、英国国教允许其信徒自由选择倾诉对象。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [juː] . ['rɪtʃədz] , ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] ['tʃæp(ə)l] .

A Letter to the Rev . W . U . RICHARDS , Minister of Margaret Chapel .

一个 信 到 这 牧师 . W . U . 理查兹 , 部长 的 玛格丽特 教堂 .

致玛格丽特教堂牧师吴理查兹牧师的一封信。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . [iː] . [biː] . ['pjuːzi] , [diː] . [diː] . 8vo .

By the Rev . E . B . PUSEY , D . D . 8vo .

经过 这 牧师 . E . B . 普西 , D . D . 8vo .

EB PUSEY 牧师，神学博士，8开本。

5s .

5s .

5s .

5秒。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II .

二 .

二、

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] [nɒt] [æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] [ɔː'θɒrəti] ,

THE ROYAL SUPREMACY NOT AN ARBITRARY AUTHORITY ,

这 皇家 霸权 不是 一个 随意的 权威 ,

皇室至上并非专断权力，

[bʌt; bət] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['membəz] .

BUT LIMITED BY THE LAWS OF THE CHURCH OF WHICH KINGS ARE MEMBERS .

但 有限的 经过 这 法律 的 这 教会 的 哪个 国王 是 成员 .

但须遵守国王所属教会的法律。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . [iː] . [biː] . ['pjuːzi] , [diː] . [diː] . , ['riːdʒɪəs] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['hiːbruː] , ['kænən] [ɒv; əv] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] ,

By the Rev . E . B . PUSEY , D . D . , Regius Professor of Hebrew , Canon of Christ Church ,

经过 这 牧师 . E . B . 普西 , D . D . , 雷吉乌斯 教授 的 希伯来语 , 佳能 的 基督 教会 ,

作者：EB PUSEY牧师，神学博士，希伯来语钦定讲座教授，基督教会教规牧师

[leɪt] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['ɔːriəl] ['kɒlɪdʒ] .

late Fellow of Oriel College .

晚的 同伴 的 奥里尔 大学 .

已故奥里尔学院院士。

[pɑːt] [wʌn] .

Part 1 .

部分 1 .

第一部分。

['eɪnʃənt] [pɹ'ɛsɪdənts] .

Ancient Precedents .

古老的 先例 .

古代先例。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

[ɪn][ðə; ði] [pres] .
in the press .
在 这 按 .

媒体报道。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['pailət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
THE CHARACTER OF PILATE AND THE SPIRIT OF THE AGE .
这 特点 的 普拉提 和 这 精神 的 这 年龄 .

彼拉多的品格与时代精神。

[ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] [priːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] , ['waɪthɔːl] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . ['suːəl] ,
A Course of Sermons preached at the Chapel Royal , Whitehall , by the Rev . W . SEWELL ,
一个 课程 的 布道 布道 在 这 教堂 皇家 , 白厅 , 经过 这 牧师 . W . 休厄尔 ,

W·塞维尔牧师在白厅皇家教堂布道的一系列讲道

[biː] . [diː] . , ['feləʊ] [ænd; ənd]['tjuːtə(r)][ɒv; əv]['eksɪtə(r)] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['waɪthɔːl] ['priːtʃə(r)] , 12mo .
B . D . , Fellow and Tutor of Exeter College , and Whitehall Preacher , 12mo .
B . D . , 同伴 和 导师 的 埃克塞特 大学 , 和 白厅 牧师 , 12mo .

BD，埃克塞特学院院士和导师，以及白厅传教士，12 个月。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌaɪ ˈviː] . ['westmɪnstə(r)] [tʃɜːtʃɪz] .
IV . WESTMINSTER CHURCHES .
第四 . 威斯敏斯特 教堂 .

四、威斯敏斯特教堂。

[ə; eɪ] ['sɜːmən] [priːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] , ['waɪthɔːl] , [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)]
A Sermon preached in the Chapel Royal , Whitehall , on the Fourth Sunday after
一个 讲道 布道 在 这 教堂 皇家 , 白厅 , 在 这 第四 星期日 后
['iːstə(r)] , - .
Easter , 1850 .
复活节 , - .

1850 年复活节后第四个星期日，在白厅皇家教堂布道。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . ['suːəl] .
By the Rev . W . SEWELL .
经过 这 牧师 . W . 休厄尔 .

由 W. SEWELL 牧师撰写。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

6d .
6d .
6d .

6d.

[viː] . ['deɪli] [steps] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] .
V . DAILY STEPS TOWARDS HEAVEN .
V . 日常的 步骤 向 天堂 .

五、每日迈向天堂的步伐。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɒkɪt] ['vɒljuːm] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['præktɪkl] [θɔːts] [ɒn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]
A small pocket volume , containing a few PRACTICAL THOUGHTS on the GOSPEL
一个 小的 口袋 体积 , 包含 一个 很少 实际的 想法 在 这 福音
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
HISTORY ,
历史 ,

这是一本袖珍书，收录了一些关于福音书历史的实用思考。

[wɪð] [teksts][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] , [kə'mensɪŋ] [wɪð] ['ædvent] .
with Texts for every Day in the Year , commencing with Advent .
和 文本 为了 每一个 天 在 这 年 , 开始 和 来临 .

从将临期开始，每天都有经文。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [klɒθ] , 2s .
A new edition , cloth , 2s .
一个 新的 版 , 布 , 2s .

新版，布面精装，2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

; [baʊnd] , 4s .
; bound , 4s .
; 边界 , 4s .

; 绑定，4 秒。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

- [sɪ'kʌndəm; se'kʊndʊm] ['juːsʊm] [ˌɪn'sɪgnɪs] [ˌeɪ 'siː] - [ɪ'kliːziːː] - .
HYMNALE SECUNDUM USUM INSIGNIS AC PRAECLARAE ECCLESIAE SARISBURIENSIS .
- 第二 USUM 标志 交流电 - 教会 - .

赞美诗 SECUNDUM USUM INSIGNIS AC PRAECLARAE ECCLESIAE SARISBURIENSIS。

- - ['kwaɪdæm] [sɪ'kʌndəm; se'kʊndʊm] ['juːsʊs] ['meɪtrɪs] - - [et] [ˌɪn'sɪgnɪs] - ['hɜːrfərd] .
Accedunt Hymni quidam secundum usus Matris Ecclesiæ Eboracensis et insignis Ecclesiæ Herford .
- - 奎达姆 第二 美国 矩阵 - - 等 标志 - 赫福德 .

Accedunt Hymni quidam secundum usus Matris Ecclesiæ Eboracensis et insignis Ecclesiæ Herford。

18mos .
18mos .
18mos .

18个月

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['klɜːdʒi] [ænd; ənd] ['leɪəti] [æt; ət] [ˌes 'tiː] .
A REPORT OF THE PROCEEDINGS OF THE GENERAL MEETING OF CLERGY AND LAITY AT ST .
一个 报告 的 这 诉讼程序 的 这 一般的 会议 的 牧师 和 俗人 在 英石 .

圣公会神职人员和平信徒大会会议记录报告

['mɑːrtɪnz] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['friːˌmeɪsnz] - [hɔːl] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
MARTIN'S HALL , AND FREEMASONS ' HALL , July 23 , 1850 .
马丁的 大厅 , 和 共济会 - 大厅 , 七月 - , - .

马丁大厅和共济会大厅，1850 年 7 月 23 日。

[ˌriː'print, 'riːprint] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " ['gɑːdiən] , " [wɪð] [rɪ'vɪʒən] .
Reprinted from the " Guardian , " with Revisions .
转载 从 这 " 监护人 , " 和 修订 .

转载自《卫报》，并作修订。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[praɪs] 6d .
Price 6d .
价格 6d .

价格 6d。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[faɪv] ['sɜːrmən] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ɔː'θɒrəti] .
FIVE SERMONS ON THE PRINCIPLES OF FAITH AND CHURCH AUTHORITY .
五 布道 在 这 原则 的 信仰 和 教会 权威 .

关于信仰和教会权威原则的五篇讲道。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [siː] . ['mæriət] , [biː] . [diː] . , ['feləʊ] [ɒv; əv][ɔːriəl] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] ,
By the Rev . C . MARRIOTT , B . D . , Fellow of Oriel College , Oxford ,
经过 这 牧师 . C . 万豪酒店 , B . D . , 同伴 的 奥里尔 大学 , 牛津 ,

作者：牛津大学奥里尔学院院士 C. MARRIOTT 牧师，神学学士

[ænd; ənd]['vɪkə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [ɪn] ['ɒksfəd] . 8vo .
and Vicar of St . Mary the Virgin , in Oxford . 8vo .
和 牧师 的 英石 . 玛丽 这 处女 , 在 牛津 . 8vo .

以及牛津圣玛丽教堂的牧师。8开本。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃɪz] .
A PLEA FOR THE FAITHFUL RESTORATION OF OUR ANCIENT CHURCHES .
一个 恳求 为了 这 忠实 恢复 的 我们的 古老的 教堂 .

呼吁忠实地重建我们的古老教堂。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['gɪlbət] [skɒt] , ['ɑːkɪtekt] .
By GEORGE GILBERT SCOTT , Architect .
经过 乔治 吉尔伯特 斯科特 , 建筑师 .

由建筑师乔治·吉尔伯特·斯科特设计。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[eks] . [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] ['treɪsəri] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
X . AN ESSAY ON THE ORIGIN AND DEVELOPMENT OF WINDOW TRACERY IN ENGLAND .
X . 一个 散文 在 这 起源 和 发展 的 窗户 花饰 在 英格兰 .

X. 论英国窗棂的起源和发展。

[wɪð] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With Numerous Illustrations .
和 很多的 插图 .

配有大量插图。

[tuː] [pɑːts] , 8vo . , [praɪs] 5s .
Two Parts , 8vo . , price 5s .
二 部分 , 8vo . , 价格 5s .

两部分，8开本，价格5先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ə; eɪ] ['glɒsəri] [ɒv; əv] [tɜːmz] [juːst] [ɪn] ['griːʃn] , ['rəʊmən] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
A GLOSSARY OF TERMS USED IN GRECIAN , ROMAN , ITALIAN , AND GOTHIC ARCHITECTURE .
一个 词汇表 的 条款 用过的 在 希腊 , 罗马 , 意大利语 , 和 哥特 建筑学 .

希腊、罗马、意大利和哥特式建筑术语表。

[ig'zemplifai] [baɪ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ɪˌlʌs'treʃən] , [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [best] [ɪg'zæmpl] .
Exemplified by upwards of Eighteen Hundred Illustrations , drawn from the best Examples .
举例说明 经过 向上 的 十八 百 插图 , 绘制 从 这 最好的 示例 .

书中收录了超过一千八百幅插图，均选自最佳范例。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [θriː] [vɑːlz] .
Fifth Edition , 3 vols .
第五 版 , 3 卷 .

第五版，共3卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[klɒθ] , [gɪlt] [tɒps] , 2l .
cloth , gilt tops , 2l .
布 , 镀金 最高额 , 2l .

布面，镀金顶，2升。

8s .
8s .
8s .

8秒。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] - ['sɜːkjələ(r)] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

THE PUBLISHERS ' CIRCULAR AND GENERAL RECORD OF BRITISH and FOREIGN LITERATURE ,

这 出版商 - 圆 和 一般的 记录 的 英国的 和 外国的 文学 ,

英国及外国文学出版商通告和总记录

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌælfə'betɪkl] [lɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [njuː] [wɜːks] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

containing a complete alphabetical list of all new works published in Great Britain ,

包含 一个 完全的 按字母顺序排列 列表 的 全部 新的 作品 已发布 在 伟大的 英国 ,

包含英国出版的所有新作品的完整字母顺序列表，

[ænd; ənd] ['evri] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['pʌblɪʃt] [ə'brɔːd] .

and every work of interest published abroad .

和 每一个 工作 的 兴趣 已发布 国外 .

以及所有在国外出版的有价值的作品。

[ɒn] [ðə; ði] 15th ['ɪnstənt] , [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [nəʊ] . - . [vɒl] .

On the 15th instant , will be published No . 312 . vol .

在 这 15th 立即的 , 将要 是 已发布 不 . - . 卷 .

本月15日将出版第312期。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [praɪs] 4d . , ([səb'skrɪpʃ(ə)n] , 8s . [pə(r)] ['ænəm]) , [stæmpt] .

xiii . price 4d . , (subscription , 8s . per annum) , stamped .

十三 . 价格 4d . , (订阅 , 8s . 每 年) , 盖章 .

xiii.价格4便士（订阅费每年8先令），已贴印花。

[tuː; tə] [bʊk] [sə'saɪətiz] , [bʊk] - ['baɪəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lɪtərəri] [pə'sjuːts] , [ðə; ði] " ['sɜːkjələ(r)] " [ɪz] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] ['sɜːvɪs] ,

To book societies , book - buyers , and all persons engaged in literary pursuits , the " Circular " is of material service ,

到 书 社会 , 书 - 买家 , 和 全部 人 已订婚的 在 文学 追求 , 这 " 圆 " 是 的 材料 服务 ,

对于图书协会、购书者以及所有从事文学活动的人士而言，《通告》具有重要的实用价值。

[kən'teɪnɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['trænskrɪpt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] , ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['peɪdʒɪz] [ænd; ənd] [pleɪts] ,

containing , as it does , a perfect transcript of the Title , number of Pages and Plates ,

包含 , 作为 它 做 , 一个 完美的 文字稿 的 这 标题 , 数字 的 页 和 盘子 ,

因为它包含了书名、页数和插图数量的完整副本，

[saɪz] , [ænd; ənd] [praɪs] [ɒv; əv] ['evri] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [ɔː(r)] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [frɒm; frəm] ['fɒrən] ['kʌntriz] ,

Size , and Price of every Book published in the United Kingdom , or imported from Foreign Countries ,

尺寸 , 和 价格 的 每一个 书 已发布 在 这 团结的 王国 , 或者 进口 从 外国的 国家 ,

英国出版的或从国外进口的每本书的尺寸和价格

— [ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə'temptɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

— a desideratum never before attempted in England .

— 一个 理想 绝不 前 尝试过 在 英格兰 .

——这是英格兰以前从未尝试过的迫切愿望。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd] [ə'naʊnsmənts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] .

It contains also the Advertisements and Announcements of all the principal publishing houses .

它 包含 还 这 广告 和 公告 的 全部 这 主要的 出版 房屋 .

它还收录了所有主要出版社的广告和公告。

[tuː; tə] ['pʌblɪʃəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['juːsf(ə)l] ['tʃæn(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [ðeə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,

To publishers it is one of the most useful channels for advertising their publications ,

到 出版商 它 是 一 的 这 最多 有用 频道 为了 广告 他们的 出版物 ,

对出版商而言，这是宣传其出版物最有效的渠道之一。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪd] ,

as well as all other matters relating to the trade ,

作为 出色地 作为 全部 其他 事情 相关 到 这 贸易 ,

以及与贸易有关的所有其他事项，

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [fjuː] ['bʊkselə(r)] [huː] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] ['sɜːkjəleɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

there being but few booksellers who do not find it to their interest to read and circulate it .

那里 存在 但 很少 书店 WHO 做 不是 寻找 它 到 他们的 兴趣 到 读 和 流通 它 .

几乎没有哪个书商不觉得阅读和传阅这本书符合他们的兴趣。

['ɪʃuːd] ['evri] ['fɔːtnaɪt] .

Issued every Fortnight .

发布 每一个 两星期 .

每两周发行一次。

['pʌblɪʃt] [ɒn] [ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 15th [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] , [baɪ] ['sæmpsən] [ləʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , - .

Published on the 1st and 15th of every month , by SAMPSON LOW , at the office , 169 .

已发布 在 这 1st 和 15th 的 每一个 月 , 经过 参孙 低的 , 在 这 办公室 , - .

每月1日和15日由SAMPSON LOW在169号办公室出版。

[fliːt] - [striːt] , ['lʌndən] .

Fleet - street , London .

舰队 - 街道 , 伦敦 .

伦敦舰队街。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ɪn] [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .

Preparing for publication , in 2 vols .

准备 为了 发布 , 在 2 卷 .

准备出版，共两卷。

[smɔːl] 8vo .

small 8vo .

小的 8vo .

小型 8 开。

[ðə; ði] [fəʊk] - [lɔː(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

THE FOLK - LORE of ENGLAND .

这 民间 - 知识 的 英格兰 .

英国民间传说。

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [θɑːmz] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] , ['edɪtə(r)]
By WILLIAM J . THOMS , F . S . A . , Secretary of the Camden Society , Editor
经过 威廉 J . 汤姆斯 , F . S . 一个 . , 秘书 的 这 卡姆登 社会 , 编辑
[ɒv; əv] " ['ɜːli] [prəʊz] [rəu'mænsiz] , "
of " Early Prose Romances , "
的 " 早期的 散文 浪漫故事 , "

作者：威廉J·汤姆斯，FSA，卡姆登学会秘书，《早期散文浪漫故事集》编辑

" [leɪz] [ænd; ənd]['ledʒəndz][ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] , " & [siː] . [wʌn]['ɑːbdʒɛk] .
" Lays and Legends of all Nations , " & c . One objec .
" 躺下 和 传说 的 全部 国家 , " & c . 一 对象 .

《各国歌谣与传说》等等。一个对象。

[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːk] [ɪz][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [njuː] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
of the present work is to furnish new contributions to the History of
的 这 展示 工作 是 到 提供 新的 贡献 到 这 历史 的
['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][fəʊk] - [lɔː(r)] ;
our National Folk - Lore ;
我们的 国家的 民间 - 知识 ;

本书旨在为我国民族民间传说史做出新的贡献；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]
and especially some of the more striking Illustrations of the subject to
和 尤其 一些 的 这 更多的 引人注目 插图 的 这 主题 到
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] [grɪm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['æntikwəri] .
be found in the Writings of Jacob Grimm and other Continental Antiquaries .
是 成立 在 这 著作 的 雅各布 格林 和 其他 大陆 古董商 .

尤其是雅各布·格林和其他欧洲大陆古物学家的著作中一些更引人注目的插图。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪn'edɪtɪd] ['ledʒəndz] , [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]
Communications of inedited Legends , Notices of remarkable Customs and
通讯 的 未编辑 传说 , 通知 的 卓越 海关 和
['pɒpjələ(r)] [əb'zɜːrvənsɪz] , ['raɪmɪŋ] [tʃɑːms] ,
Popular Observances , Rhyming Charms ,
受欢迎的 观察 , 押韵 魅力 ,

未发表的传说故事集、奇特习俗和民间习俗的记录、韵律咒语集

& [siː] . [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːnɪstli] [ˌsə'lɪsɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfəli] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]
& c . are earnestly solicited , and will be thankfully acknowledged by the
& c . 是 切实 征求意见 , 和 将要 是 谢天谢地 已确认 经过 这
['edɪtə(r)] .
Editor .
编辑 .

等等，我们诚挚地邀请您投稿，编辑将予以感谢。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bel] , ['ɒfɪs] [ɒv; əv] " [nəʊts]
They may be addressed to the care of Mr . BELL , Office of " NOTES
他们 可能 是 已解决 到 这 关心 的 先生 . 钟 , 办公室 的 " 笔记
[ænd; ənd] [kw'iəɪz] , " - .
AND QUERIES , " 186 .
和 查询 , " - .

可以寄给贝尔先生，地址是“笔记和查询”办公室，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[ˌtestɪ'məʊniəl] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] .
TESTIMONIAL TO DR .
用户评价 到 博士 .

致博士的证词

['kɑːnəli] . — [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [held][æt; ət] - .
CONOLLY . — At a meeting held at 12 .
康诺利 . — 在 一个 会议 握住 在 - .

康诺利——在12点举行的一次会议上。

[əʊld] ['bɜːlɪŋtən] [striːt] , ['sætədeɪ] , ['ɔːgəst] 3d . - , [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
Old Burlington Street , Saturday , August 3d . 1850 , the Right Hon .
老的 伯灵顿 街道 , 周六 , 八月 3d . - , 这 正确的 尊敬的 .

老伯灵顿街，1850 年 8 月 3 日，星期六，尊敬的阁下。

[lɔːd] ['æʃli] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ; [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃən] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ju'nænɪməsli] [ə'griːd] [tuː; tə] :
Lord Ashley in the chair ; the following resolutions among others were unanimously agreed to :
主 阿什利 在 这 椅子 ; 这 下列的 决议 之中 其他的 是 一致 同意 到 :

阿什利勋爵主持会议；除其他决议外，下列决议获得一致通过：

[ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] ['kɑːnəli] , [ɒv; əv] [hænwɛl] , [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,
That Dr . JOHN CONOLLY , of Hanwell , is , in the opinion of this meeting ,
那 博士 . 约翰 康诺利 , 的 汉威尔 , 是 , 在 这 观点 的 这 会议 ,

经本次会议审议，汉威尔的约翰·康诺利博士，

['emɪnəntli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][sʌm; səm]['pʌblɪk] [mɑːk] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,
eminently entitled to some public mark of esteem and gratitude , for his long ,
非常 标题 到 一些 民众 标记 的 尊重 和 感激 , 为了 他的 长的 ,

他理应获得公众的尊敬和感激，因为他长期以来……

['zeləs] , [dɪs'ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['leɪbə(r)] [ɪn] [ə'miːljəreit] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] .
zealous , disinterested , and most successful labours in ameliorating the treatment of the insane .
热心 , 无私的 , 和 最多 成功的 劳动 在 改善 这 治疗 的 这 疯狂的 .

热忱、无私且卓有成效地致力于改善精神病患者的待遇。

[ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [biː; bi] [naʊ] [fɔːmd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
That a committee be now formed , for the purpose of carrying into effect the foregoing Resolution ,
那 一个 委员会 是 现在 形成 , 为了 这 目的 的 携带 进入 影响 这 前文 解决 ,

兹成立一个委员会，负责执行上述决议。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːnəli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk][ˌtestɪ'məʊniəl] ,
by making the requisite arrangements for the presentation to Dr . Conolly of A Public Testimonial ,
经过 制作 这 必需品 安排 为了 这 推介会 到 博士 . 康诺利 的 一个 民众 用户评价 ,

通过做出必要的安排，向康诺利博士呈递一份公开证词，

[kə'memərətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
commemorative of his invaluable services in the cause of humanity ,
纪念 的 他的 无价 服务 在 这 原因 的 人类 ,

为纪念他为人类事业做出的宝贵贡献，

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɜːvɪsɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs]
and expressive of the just appreciation of those services by his numerous
和 富有表现力的 的 这 只是 欣赏 的 那些 服务 经过 他的 很多的
[frendz] [ænd; ənd][əd'maiərə] ,
friends and admirers ,
朋友们 和 仰慕者 ,

并表达了他众多朋友和仰慕者对他所做贡献的由衷赞赏。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒen(ə)rəli] .
and by the public generally .
和 经过 这 民众 一般来说 .

以及广大公众。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'zɒlvd] :
THE COMMITTEE subsequently resolved :
这 委员会 随后 已解决 :

委员会随后决议：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
That in the opinion of the committee ,
那 在 这 观点 的 这 委员会 ,

委员会认为，

[ðə; ði][məʊst] [ə'prəʊpriət] [,testɪ'məʊniəl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːnəli] (
the most appropriate Testimonial will be a PORTRAIT of Dr . CONOLLY (
这 最多 合适的 用户评价 将要 是 一个 肖像 的 博士 . 康诺利 (
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][sɪt]) ,
for which he is requested to sit) ,
为了 哪个 他 是 请求 到 坐) ,

最合适的证明材料将是康诺利博士的肖像（已邀请他本人出镜）。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
to be presented to his family , and an ENGRAVING of the same ,
到 是 呈现 到 他的 家庭 , 和 一个 雕刻 的 这 相同的 ,

将赠予他的家人，并附上一份相同的版画。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] ;
to be presented to the subscribers ;
到 是 呈现 到 这 订阅者 ;

将呈现给订阅用户；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)] [pɔɪnt] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ]
and that the ultimate arrangement of this latter point be made at a
和 那 这 最终的 安排 的 这 后者 观点 是 制成 在 一个
['fjuːtʃə(r)] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .
future meeting of the committee .
未来 会议 的 这 委员会 .

后一点的最终安排应在委员会的下次会议上作出。

[,aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] [səb'skrɪpʃnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]
It has been determined that the individual subscriptions shall be limited to
它 有 到过 决定 那 这 个人 订阅 将 是 有限的 到
[faɪv] ['gini] ;
Five Guineas ;
五 几内亚 ;

已确定个人认购额度上限为五几尼；

[ðæt] [səbskɹ'aɪbəz] [ɒv; əv] [tuː] ['gini] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [pruːf] [ɪm'preʃ(ə)n]
that subscribers of Two Guineas and upwards shall receive a proof impression
那 订阅者 的 二 几内亚 和 向上 将 收到 一个 证明 印象
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ;
of the Engraving ;
的 这 雕刻 ;

凡认购两基尼及以上金额者，均可获得版画样张；

[ænd; ənd] [səbskɹ'aɪbəz] [ɒv; əv] [wʌn] ['gɪni] , [ə; eɪ] [prɪnt] .
and subscribers of One Guinea , a print .
和 订阅者 的 一 几内亚 , 一个 打印 .

以及《一几尼》印刷品的订阅者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]['prez(ə)nt]['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːnəli] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [pleɪt] ,
It is also proposed to present Dr . CONOLLY with a piece of plate ,
它 是 还 建议的 到 展示 博士 . 康诺利 和 一个 片 的 盘子 ,

另有提议是向康诺利博士赠送一块盘子。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [fʌndz] [pə'mɪt] ['ɑːftə(r)] [di'frei] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]
should the funds permit after defraying the expenses of the painting and
应该 这 资金 允许 后 支付 这 开支 的 这 绘画 和
[ɪn'greɪvɪŋ] .
engraving .
雕刻 .

如果扣除绘画和雕刻费用后资金还允许的话。

[səbskɹ'aɪbəz] - [nems] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃnz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəˌteri] , [æt; ət] - .
Subscribers ' names and subscriptions will be received by the secretaries , at 12 .
订阅者 - 姓名 和 订阅 将要 是 已收到 经过 这 秘书 , 在 - .

秘书将于 12 点接收订户姓名和订户信息。

[əʊld] ['bɜːlɪŋtən] [striːt] , [ænd; ənd][fɔːr] .
Old Burlington Street , and 4 .
老的 伯灵顿 街道 , 和 4 .

老伯灵顿街，以及 4。

['bɜːlɪŋtən] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['treʒərə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['juːniən][bæŋk] , ['riːdʒənt] [striːt]
Burlington Gardens , and by the Treasurers , at the Union Bank , Regent Street
伯灵顿 花园 , 和 经过 这 财务主管 , 在 这 联盟 银行 , 摄政 街道
[brɑːntʃ] , [ɑː'gail, 'ɑː-] [pleɪs] , ['lʌndən] .
Branch , Argyll Place , London .
分支 , 阿盖尔 地方 , 伦敦 .

伯灵顿花园，以及由财政大臣在伦敦阿盖尔广场摄政街联合银行分行办理。

[pəʊst] - ['ɒfɪs] ['ɔːdərs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ˌpɪkə'dɪli] , [tuː; tə]
Post - office Orders should be made payable at the Post - office Piccadilly , to
邮政 - 办公室 订单 应该 是 制成 应付账款 在 这 邮政 - 办公室 皮卡迪利 , 到
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekrəˌteri] .
one of the Secretaries .
一 的 这 秘书 .

邮局汇票应在皮卡迪利邮局支付给其中一位秘书。

[dʒɒn] [fɔːbz] , ['rɪtʃəd] [-] , ['sekrəˌteri] .
JOHN FORBES , RICHARD FRANKUM , Secretaries .
约翰 福布斯 , 理查德 弗兰克姆 , 秘书 .

约翰·福布斯、理查德·弗兰克姆，秘书。

['lʌndən] , ['ɔːgəst] 3d , - .
London , August 3d , 1850 .
伦敦 , 八月 3d , - .

伦敦，1850年8月3日。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .

Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .

打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .

New Street Square , at No . 5 .

新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;

New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;

新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .

and published by GEORGE BELL , of No . 186 .

和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,

舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .

Publisher , at No . 186 .

出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)]['sɛvən] . - .

Fleet Street aforesaid . — Saturday , September 7 . 1850 .

舰队 街道 上述 . — 周六 , 九月 7 . - .

上述舰队街——1850 年 9 月 7 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷